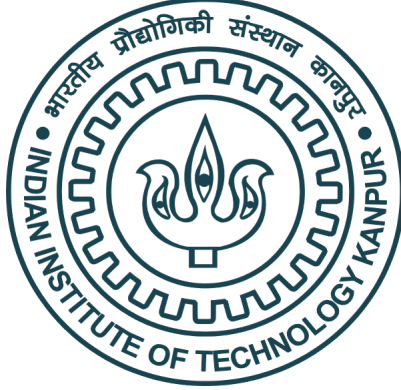

Linguistically-Informed Neural Architectures for Lexical, Syntactic and Semantic Tasks in Sanskrit

*A thesis submitted in fulfilment of the requirements
for the degree of Doctor of Philosophy*

by

Jivnesh Sandhan

Roll No: 18104278

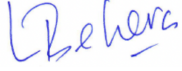


DEPARTMENT OF ELECTRICAL ENGINEERING
INDIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY KANPUR

August 2023

Certificate

It is certified that the work contained in this thesis entitled “**Linguistically-Informed Neural Architectures for Lexical, Syntactic and Semantic Tasks in Sanskrit**” by **Jivnesh Sandhan** has been carried out under my supervision and that it has not been submitted elsewhere for a degree.



Prof. Laxmidhar Behera
Professor
EE Department
Indian Institute of Technology Kanpur



Prof. Suwendu Samanta
Assistant Professor
EE Department
Indian Institute of Technology Kanpur

Declaration

This is to certify that the thesis titled “**Linguistically-Informed Neural Architectures for Lexical, Syntactic and Semantic Tasks in Sanskrit**” has been authored by me. It presents the research conducted by me under the supervision of **Prof. Laxmidhar Behera** and **Prof. Suwendu Samanta**.

To the best of my knowledge, it is an original work, both in terms of research content and narrative, and has not been submitted elsewhere, in part or in full, for a degree. Further, due credit has been attributed to the relevant state-of-the-art and collaborations with appropriate citations and acknowledgments, in line with established norms and practices.



Jivnesh Sandhan

Roll No. 18104278

EE Department

Indian Institute of Technology Kanpur

Synopsis

Name of the student: **Jivnesh Sandhan**

Roll No: **18104278**

Degree for which submitted: **PhD**

Department: **EE Department**

Thesis title: **Linguistically-Informed Neural Architectures for Lexical,
Syntactic and Semantic Tasks in Sanskrit**

Thesis supervisors: **Prof. Laxmidhar Behera** and **Prof. Suwendu Samanta**

Month and year of thesis submission: **August 2023**

The primary focus of this thesis is to make Sanskrit manuscripts more accessible to the end-users through natural language technologies. The morphological richness, compounding, free word orderliness, and low-resource nature of Sanskrit pose significant challenges for developing deep learning solutions. We identify four fundamental tasks, which are crucial for developing a robust NLP technology for Sanskrit: word segmentation, dependency parsing, compound type identification, and poetry analysis. The first task, Sanskrit Word Segmentation (SWS), is a fundamental text processing task for any other downstream applications. However, it is challenging due to the *sandhi* phenomenon that modifies characters at word boundaries. Similarly, the existing dependency parsing approaches struggle with morphologically rich and low-resource languages like Sanskrit. Compound type identification is also challenging for Sanskrit due to the context-sensitive semantic relation between components. All these challenges result in sub-optimal performance in NLP applications like question answering and machine translation. Finally, Sanskrit poetry has not been extensively studied in computational linguistics.

While addressing these challenges, this thesis makes various contributions, First, the thesis proposes *linguistically-informed neural architectures* for these tasks. For the SWS task, our system accommodates language-specific *sandhi* phenomenon as an inductive bias. We also

propose a novel linguistically-informed context-sensitive multi-task learning architecture for compound type identification, with morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks. Additionally, we propose a linguistically-informed ensemble architecture for dependency parsing that augments several strategies. Finally, we propose to build an interpretable framework consisting of 7 linguistically-informed modules to analyze and classify Sanskrit poetry into levels of the best composition.

Second, we showcase the *interpretability and multilingual extension* of the proposed systems. We conduct probing analyses on attention modules in word segmentation and compound type identification tasks. Our findings highlight the importance of attention modules and auxiliary tasks in NLP tasks and emphasize the need for explainable AI systems. We also showcase the efficacy of our systems on multiple languages for compound type identification and dependency parsing tasks.

Third, our proposed systems report *state-of-the-art performance*. For instance, our system shows an average gain of 7.2 points over the current state-of-the-art system in word segmentation. The ensemble system used for dependency parsing outperforms the state-of-the-art system by 1.2 points for Sanskrit, and the context-sensitive compound type identification task reports a gain of 7.71 points compared to the current state-of-the-art.

Finally, we present a *neural toolkit named SanskritShala*, a web-based application that provides real-time analysis of input for various NLP tasks. We release the source codes, 7 word embedding models trained on publicly available Sanskrit corpora and a multilingual code-mixed ST dataset for 25 languages. Additionally, we provide annotations for *Śikṣāṣṭaka* poetry and a web application to illustrate its analysis and annotations. Overall, this thesis contributes to making Sanskrit manuscripts more accessible by developing robust NLP technology and releasing various resources, datasets, and web-based toolkit.

List of Publications

Author's Biography:

- **Name:** Mr. Jivnesh Sandhan; Ph.D. at IIT Kanpur
- **Education:** Dual degree in Math's and Scientific Computing, IIT Kanpur, 2018.
- **Scholarship:** Recipient of the TCS Research Fellowship.
- **Broad research area:** Deep learning for Sanskrit Computational Linguistics.
- **Research supervisor:** Dr. Laxmidhar Behera and Dr. Suwendu Samanta.
- **Goal:** Provide access to Sanskrit literature for pedagogical and annotation purposes.
- **Current research:** Aesthetics of Sanskrit poetry from computational perspective.

1. **Jivnesh Sandhan**, Amruta Barbadikar, Malay Maity, Tushar Sandhan, Pawan Goyal, Laxmidhar Behera. *Aesthetics of Sanskrit Poetry from the Perspective of Computational Linguistics: A Case Study Analysis on śikṣāṣṭaka Poetry*. ACM Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing, **TAL-LIP 2023***. [[Paper](#)] — [[Interface](#)] (Communicated).
2. **Jivnesh Sandhan**, Anshul Agarwal, Laxmidhar Behera, Tushar Sandhan, Pawan Goyal. *SanskritShala: A Neural Sanskrit NLP Toolkit with Web-Based Interface for Pedagogical and Annotation Purposes*. Proceedings of the Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations, **ACL 2023***, Toronto, Canada. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
3. **Jivnesh Sandhan**, Laxmidhar Behera, Pawan Goyal. *Systematic Investigation of Strategies Tailored for Low-Resource Settings for Low-Resource Dependency Parsing*. Proceedings of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, **EACL 2023**, Dubrovnik, Croatia. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
4. **Jivnesh Sandhan**, Rathin Singha, Narein Rao, Suwendu Samanta, Laxmidhar Behera, Pawan Goyal. *TransLIST: A Transformer-Based Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer*. Proceedings of the Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing, **EMNLP (Findings) 2022**, Abu Dhabi. [[Paper](#)] — [[Code](#)]

5. **Jivnesh Sandhan**, Ashish Gupta, Hrishikesh Terdalkar, Tushar Sandhan, Suwendu Samanta, Laxmidhar Behera and Pawan Goyal. *A Novel Multi-Task Learning Approach for Context-Sensitive Compound Type Identification in Sanskrit*. Proceedings of International Conference on Computational Linguistics, **COLING 2022**, Republic of Korea. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
6. **Jivnesh Sandhan**, Amrith Krishna, Ashim, Gupta, Pawan Goyal, and Laxmidhar Behera. *A Little Pretraining Goes a Long Way: A Case Study on Dependency Parsing Task for Low-resource Morphologically Rich Languages*. Proceedings of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, **EACL-SRW 2021**, Ukraine. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
7. **Jivnesh Sandhan**, Ayush Daksh, Om Adideva Paranjay, Laxmidhar Behera, Pawan Goyal. *Prabhupadavani: A Code-mixed Speech Translation Data for 26 Languages*. Proceedings of International Conference on Computational Linguistics Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities, **COLING-LaTeCH-CLfL 2022**, Gyeongju, Republic of Korea. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
8. **Jivnesh Sandhan**, Om Adideva, Digumarthi Komal, Laxmidhar Behera, Pawan Goyal. *Evaluating Neural Word Embeddings for Sanskrit*. In Proceedings of the World Sanskrit Conference, **WSC 2022**, Canberra, Australia. [[Paper](#)] — [[Code](#)]
9. **Jivnesh Sandhan**, Amrith Krishna, Pawan Goyal, and Laxmidhar Behera. *Revisiting the role of feature engineering for compound type identification in Sanskrit*. In Proceedings of the 6th International Sanskrit Computational Linguistics Symposium, **ISCLS 2019**, Kharagpur, India. [[Paper](#)] — [[Code](#)]

Acknowledgements

I would like to express my sincere gratitude to my advisor, Dr. Laxmidhar Behera, for inspiring me to work in Sanskrit Computational Linguistics (SCL) and for providing me with numerous opportunities to explore and collaborate. Dr. Behera's guidance, vision, and mentorship have been invaluable throughout my journey, and without his support, this thesis would not have been possible. Additionally, I would like to extend my gratitude to Dr. Pawan Goyal, my mentor, for his knowledge, consideration, and easy-going nature. He has been a constant source of support and guidance, and his contributions have been instrumental in the completion of this thesis.

My association with Dr. Amrith Krishna during the initial phase of PhD has helped me shape my perspective toward research. I extend my gratitude to Amba Kulkarni, Gerard Huet, and Oliver Hellwig for their contributions to the SCL community. I am grateful to Rathin Singha, Narein Rao, Ashish Gupta, Anshul Agarwal, Amruta Barbarikar and other collaborators who selflessly contributed to the works discussed in this thesis. I would also like to thank all collaborators and reviewers for their comments and feedback.

I am grateful to the Bhaktivedanta family (BVC) for introducing me to the teachings of H.D.G. A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupada. I owe a debt of gratitude to my BVC friends, and in particular, I want to thank Hariom Birla for his invaluable help, patience, and emotional support. In addition, I am deeply appreciative of my parents, sister-in-law, and brother for their unwavering love and encouragement.

Contents

List of Publications	vi
Acknowledgements	viii
List of Figures	xii
List of Tables	xvi
1 Introduction	1
1.1 Objective	4
1.2 Contribution	5
1.3 Organization of the Thesis	7
2 Literature Review	10
2.1 Word Segmentation	10
2.2 Dependency Parsing	11
2.3 Compound Type Identification	12
2.4 Aesthetics of Sanskrit Poetry	14
2.5 Available Tools and Datasets	16
3 A Transformer-Based Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer	18
3.1 Sanskrit Word Segmentation	18
3.2 Methodology	20
3.2.1 Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer (LIST)	20
3.2.2 Soft Masked Attention (SMA)	22
3.2.3 Path Ranking for Corrupted Predictions (PRCP)	24
3.3 Experiments	25
3.4 Analysis	27
3.5 Summary	32

4	Low-resource Dependency parsing	33
4.1	Pretraining Tailored for Low-Resource Dependency Parsing	33
4.1.1	Methodology	35
4.1.2	Experiments	36
4.1.3	Analysis	39
4.2	Low-Resource Dependency Parsing for Multiple Low-Resource Languages	44
4.2.1	Investigation of Strategies Tailored for Low-resource Settings	45
4.2.2	Application on Sanskrit	48
4.2.3	Error Analysis	50
4.3	Summary	52
5	Compound Type Identification Task in Sanskrit	54
5.1	Task Description	54
5.2	Challenges in Compound Type Identification Task	55
5.3	Context-Sensitive Compound Type Identification	57
5.3.1	Methodology	58
5.3.2	Experiments	61
5.3.3	Analysis	64
5.4	Summary	70
6	Aesthetics of Sanskrit Poetry from the Perspective of Computational Linguistics: A Case Study Analysis on Śikṣāṣṭaka	72
6.1	Introduction	73
6.2	Background	75
6.3	Basics of schools, Computational Aspect and Analysis	77
6.3.1	Metrical analysis	78
6.3.2	Alaṅkāra school	79
6.3.3	Rasa school	82
6.3.4	Rīti school	84
6.3.5	Dhvani school	86
6.3.6	Vakrokti school	89
6.3.7	Aucitya school	91
6.4	The proposed framework	93
6.5	Resources and Web Interface	95
6.6	Summary	97
7	Conclusion and Future Work	99
7.1	Summary of the Contributions	100
7.2	Future Work	101
A	SanskritShala: A Neural Sanskrit NLP Toolkit with Web-Based Interface for Pedagogical and Annotation Purposes	106
A.1	Motivation	107

A.2 A Neural NLP Sanskrit Toolkit	108
A.3 Web-based Interface of SanskritShala	111
A.4 Resources and Dataset Contributions	113
A.5 Summary	115
Bibliography	117

List of Figures

1.1	An example that illustrates the difficulties posed by the <i>sandhi</i> phenomenon for the SWS task.	2
1.2	Possible meanings of <i>rāma-īśvaraḥ</i> depending on the context-dependent semantic type	3
3.1	An example that can demonstrate the difficulties caused by the phenomenon of <i>sandhi</i> in the SWS task.	19
3.2	Illustration of TransLIST with a toy example “ <i>etadicchāmyahaṃ śrotum</i> ”. Translation: “I desire to hear this” (a) LIST module: We use the candidate solutions (candidate solutions are shown, where ■ is the gold standard solution) from SHR if available; in the absence of SHR, we resort to using n-grams ($n \leq 4$). (b) TransLIST architecture: Span encoding is a method where each node is represented by the index positions of its head and tail characters in the input sequence. The colors ■, ■, and ■ denote tokens, heads, and tails, respectively. The Sanskrit Heritage Reader (SHR) is used to include words such as <i>etat</i> , and <i>ichha</i> , which have their boundaries modified due to the sandhi phenomenon in relation to the input sequence. Finally, the classification head is trained on top of the Transformer encoder to predict the gold standard output represented by ■ for the corresponding input character nodes only.	21
3.3	Ablations on (a) TransLIST (b) PRCP module in terms of PM (SIGHUM-test). Each ablation in (a) removes a single module from TransLIST. For example, “-SMA” removes SMA from TransLIST. For (b), ablations are shown by removing a particular term from path scoring function (S).	28
3.4	SMA probing: Illustration of char-char, char-word and word-word interactions. The strength of the SMA decreases in the following order: red, orange, green and blue. Char-char attention mostly focuses on characters present in the vicinity of window size 1. Word-word interactions are able to capture whether a word is subword of another word or not. Finally, we find that quality of attention goes down for char-word as we move as per the following order: in vocabulary gold words (pink), in vocabulary non-golds (black) and out-of-vocabulary words (red). Some of the attentions are invisible due to very low attention score.	29
3.5	F1-score against sentence length (no. of characters) over the SIGHUM dataset	31

4.1	Illustration of proposed architecture for a Sanskrit sequence. English translation: “Demigods and demons had tried with equal effort for these planets”. (a) Pretraining step: For an input word sequence, tagger predicts labels as per three proposed auxiliary tasks, namely, Morphological Tag (green), Case Tag (red) and Label Tag (black). (b) Parser with gating: $E^{(P)}$ is encoder of a neural parser like DOZAT AND MANNING [2017] and $E^{(1)-(3)}$ are the encoders pre-trained with proposed auxiliary tasks. Gating mechanism combines representations of all the encoders which, for each word pair, is passed to two MLPs to predict the probability of arc score (S) and label (L).	35
4.2	Comparison of proposed tagging schemes (MT, CT, LT) with those in DCST (RD, NC, LM, RP).	40
4.3	Plot for number of training samples vs. UD languages available in UD-2.6.	45
4.4	The ensembled system for Sanskrit. Translation: “Oh Vācaspatē! Come again with divine mind”.	48
4.5	(a) Performance on prose and poetry domain as sentence length increases. The dependency label-wise performance on (b) in vocabulary (c) out of vocabulary words. From left to right the label frequency increases. Performance in terms of (d) dependency length (e) distance to root and (f) degree of non-projectivity.	51
5.1	Illustration of the proposed multi-task learning architecture with an example “ <i>aham pīta-ambaram namāmi</i> ” (Translation: “I pray to Pītāmbara (Lord Vishnu).”) where ‘ <i>pīta-ambaram</i> ’ is a compound word belonging to the <i>Bahuvrīhi</i> semantic type as per the given context. We feed this context and the compound word at the end as an input to the system. Each token is split into wordpieces using a multi-lingual tokenizer [KUDO AND RICHARDSON, 2018a]. This sequence of wordpieces is passed to multi-lingual pretrained XLM-R encoder [CONNÉAU ET AL., 2020]. The hidden representation of each token is the average of its wordpieces’ representations obtained from the encoder. We apply our multi-task learning architecture which consists of three tasks, namely, Sanskrit compound type identification (SaCTI), morphological tagging and dependency parsing over the hidden representations. We formulate SaCTI as a pair-wise (a context word and the compound) classification task where the objective is to predict the semantic type of the target compound word (<i>Bahuvrīhi</i>). At test time, we apply the maximum voting policy to select a single prediction from the set of semantic relations predicted by such n pairs.	59
5.2	The confusion matrix for the proposed system trained (a) w/o context (b) w/ context. Semantic types: <i>Avyayībhāva</i> , <i>Bahuvrīhi</i> , <i>Dvandva</i> , and <i>Tatpuruṣa</i>	65

5.3	Attention heatmaps for the SaCTI (Blue) and dependency parsing (Purple) tasks. The SaCTI heatmap shows how different context words contribute towards final prediction (Blue) and dependency parsing heatmap (Purple) serve as proxy for interpretation. We illustrates how the same compound (<i>pīta-ambaram</i>) in two different contexts [(a-b) <i>aham pīta-ambaram vastram dharāmi</i> (I wear a yellow cloth) and (c-d) <i>aham pīta-ambaram namāmi</i> (I pray to the Lord Viṣṇu)] leads to different semantic type predictions (<i>Tatpuruṣa</i> : yellow cloth and <i>Bahuvrīhi</i> : Lord Viṣṇu). In the dependency heatmap of the first case, <i>pīta-ambaram</i> focuses on <i>vastram</i> (cloth) and in latter case it focuses on <i>namāmi</i> (the action of praying).	68
5.4	Sensitivity analysis for different context window size varying from 0 to 5.	69
5.5	Illustration of web-based tool integrated with our best performing pre-trained system. Input: “ <i>aham pīta-ambaram namāmi</i> ” (Translation: “I pray to Pītāmbara (Lord Vishnu).”) where ‘ <i>pīta-ambaram</i> ’ is a compound word. Our interface shows predicted morphological tags (color-coded with violet boxes), type-wise system confidence (bar plot), attention heatmaps.	70
6.1	The proposed framework for analysis and classification of poetry using a hierarchical ensembling architecture. It consists of 7 modules, with violet modules being deterministic and the rest being supervised modules, currently supported by human experts. All modules are trained independently. The outputs and features of previous modules are helpful for the next phase modules, and the Aucitya module learns the weight of each module using all their outputs except the meter module. The composition is finally classified into three classes that demonstrate high, medium, or low conformity with the standards of fine Sanskrit poetry, as articulated by experts in Kāvyaśāstra.	94
6.2	Web-based interactive modules to illustrate annotations and poetry analysis. Here, we showcase the verse-level analysis for Alaṅkāra module.	96
A.1	(a) Toy illustration of the TransLIST system. “ <i>dāsobhava</i> ”. Translation: “Become a servant.” (b) LemmaTag architecture in which multi-task learning formulation is leveraged to predict morphological tags and lemmas by employing bidirectional RNNs with character-level and word-level representations. (c) Proposed ensembled architecture for dependency parsing (d) Toy example illustrating the context-sensitive multi-task learning system: “ <i>aham pīta-ambaram dharāmi</i> ” (Translation: “I wear a yellow cloth”) where ‘ <i>pīta-ambaram</i> ’ is a compound having <i>Tatpuruṣa</i> semantic class according to the context presented.	109
A.2	The web interface of the SanskritShala. At the bottom right, a rule-based chatbot is added to navigate users on the platform to give users a user-friendly experience.	111

-
- A.3 (a) The candidate solution space generated by SHR for the word segmentation task and the predicted solution by our pretrained model is recommended for the sequence ‘*prabhūtanaranāgena balenopaviveśa ha*’ using a yellow highlight. We expect a user to select a solution considering the recommendations shown by our system. The figure shows the stage at which the first two segments are selected manually. (b) Morphological Tagger: For each word, we show possible morphological analyses suggested by SHR as well as our system prediction in green if it falls in SHR’s candidate space, otherwise in orange. Note that we prefer to use different examples in (a) and (b) for illustrating one of the features of a morphological tagger: If model prediction lies outside of SHR space, then it is highlighted with orange. 111
- A.4 (a) Dependency parser: Interactive module for the dependency parsing task which directly loads predicted dependency trees from our pretrain model and allows user to correct mispredictions using our interactive interface. (b) Illustration of compound identifier 112

List of Tables

2.1	Chronological overview of 6 schools of kāvyasāstra with founder ācārya, their treatise and objectives.	15
3.1	Performance evaluation between baselines in terms of P, R, F and PM metrics. The significance test between the best baselines, rcNN-ss, FLAT-lattice and TransLIST in terms of recall/perfect-match metrics: $p < 0.05$ (as per t-test, for both the datasets). We do not report the performance of SupPCRW and Cliq-EBM on Hackathon dataset due to unavailability of codebase. On SIGHUM, we report numbers from their papers. The best baseline’s results for the corresponding datasets are underlined. The overall best results per column are highlighted in bold.	26
3.2	The comparison (on SIGHUM-test set) in between LIST variants. ‘+’ indicates system where the corresponding variant is augmented with the base system. We do not activate PRCP for any of these systems.	29
3.3	The comparison (on SIGHUM-test set) in terms of P, R and F metrics between rcNN-SS and the TransLIST for ambiguous <i>sandhi</i> rules leading to the same surface character \bar{a} . The proposed model consistently outperforms rcNN-SS in all the metrics.	30
3.4	An example to illustrate the effectiveness of PRCP module of TransLIST. Bold represents incorrect segmentation for the input sequence.	31
3.5	Average training time (in hours) and inference time per sentence (in milliseconds) for all the competing baselines.	32
4.1	Results on Sanskrit dependency parsing. Oracle MI is an upper bound and is not comparable.	39
4.2	Performance as a function of training set size.	40
4.3	Comparison of different auxiliary tasks. F-score: Task performance, Gain: Absolute gain (when integrated with BiAFF) in terms of UAS/LAS score compared to BiAFF scores.	41
4.4	Evaluation on 10 MRLs. Results of BiAFF+LCM and DCST+LCM are statistically significant compared to strong baseline DCST as per t-test ($p < 0.01$). Last two columns denote the average performance. Models using Oracle MI are not comparable.	42
4.5	The proposed method outperforms Udify for the languages (down) not covered in mBERT and under performs for the languages (top) which are covered in mBERT.	42

4.6	Ablation analysis for TranSeq variations. Oracle MI is not comparable. It can be considered as upper bound for TranSeq.	43
4.7	Evaluation of low-resource strategies on 7 languages. Experiments are first performed on dev set to find best performing combination of strategies for each language. The best results from strategies from each family are bold and statistically significant compared to its peer baselines belonging to the same family as per t-test ($p < 0.01$). The second last block shows ablations when the best variant from each family is added to the ensembled system. For example, +Data. aug. refers to the system with the best variant from all 5 strategies. The best performing system as per dev set is finally compared with BiAFF on the test set. XLM-R is not compatible with 3 languages and case information of Gothic (<i>got</i>) language is missing; hence we do not report their results.	47
4.8	Results on test set for Sanskrit. <i>Hybrid</i> systems, marked with (*) use extralinguistic knowledge and are not directly comparable with our system. Our results are statistically significant compared to BiAFF as per t-test ($p < 0.01$). Results are averaged over 3 runs.	49
4.9	Fine-grained analysis in between the strong baseline: BiAFF and the ensembled system on test set of STBC dataset. The test set of STBC contains 300 datapoints from <i>Śiṣupālavadhā</i> [RYALI, 2016]. These 300 data points are also available in poetry order. Thus, we use these poetry version to report the results for the poetry.	52
5.1	Data statistics for all the datasets	61
5.2	Evaluation on Sanskrit datasets in two levels of annotations (coarse and fine-grained) and two settings (w/o context and w/ context). The best results are bold. Results are averaged over 4 runs. The significance test between the best baseline XLM-R and the proposed system in terms of Recall/Accuracy metrics: $p < 0.01$ (as per t-test). We could not perform significance test with COLING16 (SaCTI-base-coarse-w/o) and report its results on all the datasets due to unavailability of its predictions and codebase.	64
5.3	Ablations of the proposed system in terms of all the metrics. Each ablation deletes a single component from the proposed system. For example, “-DP” deletes the dependency parsing task from the proposed system.	65
5.4	Evaluation on English and Marathi languages. The best results are bold. The significance test between the best baseline XLM-R and our system in terms of Recall/Accuracy metrics: $p < 0.01$ (as per t-test). ISCLS19 do not have power to utilize the context information; therefore, we report the same numbers in w/context as w/o context.	66
5.5	Performance of the multilingual training and cross-lingual zero-shot transfer on Marathi.	67
5.6	The comparison (on SaCTI-base w/ context dev set) in between auxiliary tasks. ‘+’ denotes a system where the corresponding task is integrated with BiAFF.	69
6.1	Chronological overview of 6 schools of kāvyāśāstra with founder ācārya, their treatise and objectives.	75

A.1 Overview of Sanskrit pretrained embeddings. 113

Dedicated to My Beloved Teachers

Chapter 1

Introduction

Sanskrit, an ancient language of India, is known for its rich cultural heritage and its ability to preserve knowledge. With the advent of digitization, Sanskrit manuscripts have become more accessible [GOYAL ET AL., 2012a; ADIGA ET AL., 2021], but their utility is still limited due to various linguistic phenomena and the user’s lack of language expertise. To make these manuscripts more accessible, this research aims to develop neural-based Sanskrit Natural Language Processing (NLP) systems that can be accessed through a user-friendly web interface. However, the Sanskrit language poses several challenges for building deep learning solutions, including the *sandhi* phenomenon, rich morphology, frequent compounding, flexible word order, and limited resources. This research identifies 4 essential tasks for processing Sanskrit texts: word segmentation, dependency parsing, compound type identification, and analysis of the aesthetic beauty of Sanskrit poetry.

The conventional practice of Sanskrit word segmentation (SWS) is a crucial initial step in processing digitized manuscripts, as it enables accessibility and supports downstream tasks such as text classification [SANDHAN ET AL., 2019; KRISHNA ET AL., 2016b], morphological tagging [GUPTA ET AL., 2020a; KRISHNA ET AL., 2018c], dependency parsing [SANDHAN ET AL., 2021b; KRISHNA ET AL., 2020b], automatic speech recognition [KUMAR ET AL., 2022] etc. Identifying Sanskrit word boundaries in word segmentation (SWS) is complicated due to the linguistic phenomenon of *sandhi*, which involves phonetic transformations at word boundaries. This can obscure word boundaries and modify characters through deletion, insertion, and substitution operations. Figure 1.1 provides examples of

potential syntactical splits resulting from *sandhi*, highlighting the difficulty of pinpointing the split location and the nature of the transformation at word boundaries.¹

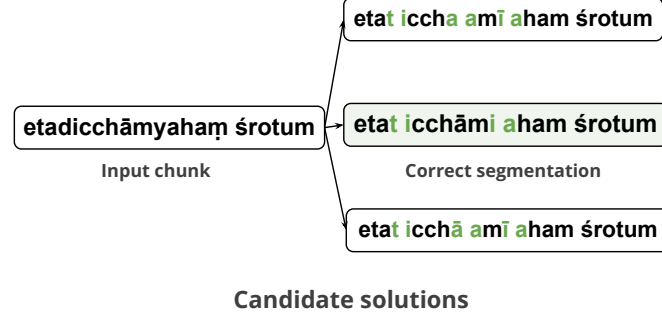


FIGURE 1.1: An example that illustrates the difficulties posed by the *sandhi* phenomenon for the SWS task.

For the dependency parsing task, several strategies such as data augmentation, sequential transfer learning, cross-lingual/mono-lingual pretraining, multi-task learning and self-training are tailored to enhance performance in low-resource scenarios. While these are well-known to the community, it is not trivial to select the best-performing combination of these strategies for a low-resource language that we are interested in, and not much attention has been given to measuring the efficacy of these strategies. Assessing their utility for low-resource languages is essential before inventing novel ways to tackle data sparsity.

The Sanskrit compound type identification (SaCTI) task is challenging and often depends upon the context or world knowledge about the entities involved [KRISHNA ET AL., 2016b]. For instance, as illustrated in Figure 1.2, the semantic type of the compound *rāma-īśvaraḥ* can be classified into one of the following semantic types depending on the context: *Karmadhāraya*², *Bahuvrīhi* and *Tatpuruṣa*. Although the compound has the same components as well as the final form, the implicit relationship between the components can be decoded only with the help of available contextual information [KULKARNI AND KUMAR, 2013b; KRISHNA ET AL., 2016b]. Due to such instances, the downstream Natural Language Processing (NLP) applications for Sanskrit such as question answering [TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2019] and machine translation [ARALIKATTE ET AL., 2021], etc. show sub-optimal performance when they stumble on compounds. For example, while translating *rāma-īśvaraḥ* into English, depending on the semantic type, there are four possible

¹We assume a unique valid solution for the input, though there may be multiple semantically valid candidates. However, this falls beyond the thesis scope.

²There are 4 broad semantic types of compounds: *Avyayībhāva*, *Bahuvrīhi*, *Dvandva*, *Tatpuruṣa* and *Dvandva*. *Karmadhāraya* is considered as sub-type of *Tatpuruṣa*. We encourage readers to refer KRISHNA ET AL. [2016b] for more details on these semantic types.

meanings (Figure 1.2): (1) Lord who is pleasing (in *Karmadhāraya*) (2) the one whose God is Rama (in *Bahuvrīhi*) (3) Lord of Rama (in *Tatpuruṣa*) (4) Lord Rama and Lord Shiva (*Dvandva*). Therefore, the SaCTI task can be seen as a preliminary pre-requisite to building a robust NLP technology for Sanskrit.

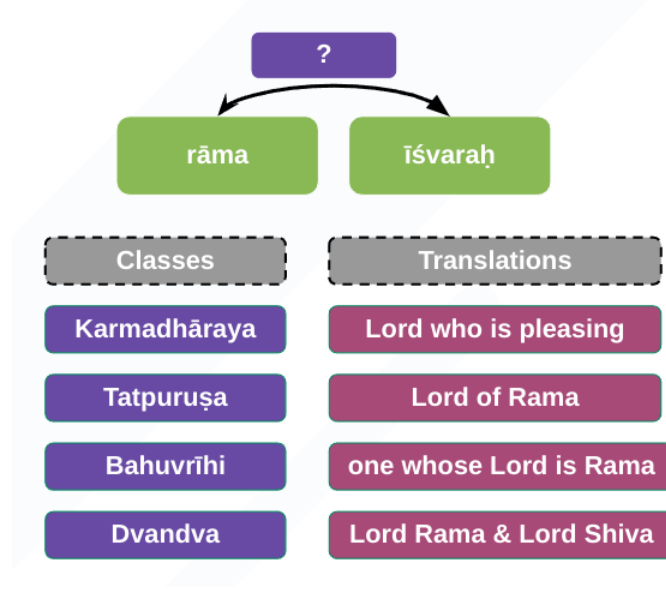


FIGURE 1.2: Possible meanings of *rāma-īśvaraḥ* depending on the context-dependent semantic type

Sanskrit literature has a rich and diverse tradition that has played a significant role in shaping the literary and cultural landscape of the Indian subcontinent for centuries [POLLOCK, 2006; JAMISON AND BRERETON, 2014]. The Sanskrit language, with its complex grammatical rules and nuanced vocabulary, has provided a fertile ground for poets to craft intricate and evocative verses that capture the essence of human experience [POLLOCK, 1996]. From the ancient epics like the *Rāmāyaṇa* and the *Mahābhārata*, to the lyrical works of Kālidāsa and Bhartṛhari etc. Sanskrit poetry has embodied the essence of Indian thought and culture, serving as a source of inspiration and contemplation for generations of readers and scholars. However, the computational linguistics researchers have not devoted much attention to uncovering the hidden beauty in Sanskrit poetry.

Summarily, this thesis aims to develop Sanskrit NLP technology by overcoming the above-mentioned challenges and making it accessible through a user-friendly web interface to make Sanskrit manuscripts more accessible.

1.1 Objective

The thesis aims to address how we can utilize natural language technologies to make Sanskrit texts more accessible. Given the above-mentioned challenges associated with analyzing Sanskrit texts, we now explain how to achieve this.

How effectively can the linguistic-informed architectures and distributional information be incorporated into building data-driven systems for Sanskrit?

Many different levels of linguistic information could be incorporated into a data-driven system for Sanskrit, including phonetics, morphology, syntax, and semantics. The challenge is to identify which levels of information are most relevant for the specific task at hand, and to design neural architectures that can effectively integrate this information. Sanskrit is a low-resource language, which means that there is limited annotated data available for training data-driven systems. To address this, transfer learning and unsupervised learning techniques can be used to leverage information from related languages or from unannotated text data. Overall, while there are challenges to incorporating linguistic-informed neural architectures and distributional information into data-driven systems for Sanskrit, with the right approaches and techniques, it is possible to build effective systems that can handle the complexities of this ancient language.

How can we make our Sanskrit technology more accessible to end-users naive to deep learning? To make Sanskrit NLP technology more accessible to users naive to deep learning, we can take several steps such as:

- **Developing a user-friendly web application:** Developing a web application that is user-friendly and easy to use can help users interact with the system in a much simpler way. The application should have an intuitive and simple interface that is easy to navigate and understand.
- **Offering proper documentation of the User-interface:** Providing comprehensive documentation can help users understand how the system works and how to use it effectively. The documentation should include detailed instructions and examples that demonstrate the system's capabilities.

By taking these steps, we can make Sanskrit NLP technology more accessible to users unfamiliar with deep learning, enabling them to take advantage of these systems' benefits.

How can we draw the attention of computational linguistics researchers / developers towards developing technology for Sanskrit? (1) Make datasets publicly available: Datasets are essential for developing and testing NLP systems. By making Sanskrit datasets publicly available, researchers can use these datasets to develop and evaluate their models. This can include both annotated datasets for various tasks. (2) Publicly release source codes: Releasing the source code for Sanskrit NLP systems can help researchers reproduce and build upon previous work. It can also help to promote transparency and accountability in research. By releasing the source code, researchers can contribute to the development of the field and foster collaborations. (3) Providing pre-trained models: Pre-trained models can be made available for download to help users get started quickly without needing to have deep knowledge of deep learning. This can help users save time and resources while working with the technology. (4) Track Sanskrit NLP progress: Keeping track of Sanskrit NLP progress can help to make researchers aware of the state-of-the-art techniques and resources available for working with Sanskrit. This can include maintaining a leaderboard for benchmark datasets, publishing yearly progress reports, and hosting workshops and tutorials to teach new techniques and tools. By implementing these strategies, we can make Sanskrit NLP research more visible and accessible to researchers in computational linguistics, promoting collaborations and advancing the development of the field.

1.2 Contribution

This thesis explores how natural language technologies can be applied to make Sanskrit texts more accessible, considering morphological richness, compounding, relatively free word orderliness, and low resource nature. We focus on tasks such as word segmentation, dependency parsing, compound type identification, and analysis of the aesthetics of Sanskrit poetry. We aim to address the language’s low-resource nature by incorporating rich linguistic knowledge into our models and relying less on task-specific labelled data.

Linguistically-informed neural architectures: For the Sanskrit Word Segmentation (SWS) task, we propose the linguistically-informed tokenization module which accommodates language-specific *sandhi* phenomenon and adds inductive bias. It also contains a novel soft-masked attention module that helps to add inductive bias for prioritizing potential candidates keeping mutual interactions between all candidates intact. Further, a novel

path ranking algorithm is integrated to rectify the corrupted predictions. For the context-sensitive compound type identification (SaCTI) task, we propose a novel linguistically-informed context-sensitive multi-task learning architecture. We illustrate that morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks are helpful and serve as a proxy for explainability of system predictions for the SaCTI task. The dependency parsing literature has proposed several strategies to enhance performance in low-resource scenarios. We propose a linguistically-informed ensembled architecture which augments several strategies such as data augmentation, sequential transfer learning, cross/mono-lingual pretraining, multi-task learning and self-training. Finally, we propose to build an interpretable framework to analyze and classify Sanskrit poetry (kāvyā) [BAUMANN ET AL., 2018; KESARWANI ET AL., 2017] into levels of the best composition. We propose an automated, human-in-loop and interpretable framework consisting of several linguistically-informed modules: such as Rasa (the emotional essence of poetry), Alaṅkāra (the use of rhetorical and figurative devices), Dhvani (the power of suggestion), Vakrokti (oblique), Aucitya (appropriateness) and rīti (the appropriate use of style and language).

State-of-the-art performance on available benchmark datasets for Sanskrit: We build linguistically-informed architectures for word segmentation, morphological tagging, dependency parsing and compound type identification tasks. For all the above mentioned tasks, our systems report state-of-the-art performance. For the word segmentation task, TransLIST marks an average 7.2 points perfect match absolute gain over the current state-of-the-art system [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a]. For the morphological tagging task, we train a neural-based architecture [KONDRATYUK ET AL., 2018, LemmaTag] on Sanskrit dataset [KRISHNAN ET AL., 2020a]. Currently, our system trained on the Sanskrit dataset stands first on the Hackathon dataset [KRISHNAN ET AL., 2020a] leaderboard. For the dependency parsing task, we show a successful application of the ensembled system on a truly low-resource language Sanskrit. We find that the ensembled system outperforms the state-of-the-art system [KRISHNA ET AL., 2020b] for Sanskrit by 1.2 points absolute gain in terms of UAS and shows comparable performance in terms of LAS. In the context-sensitive compound type identification task, we report results with 7.71 points (F1) absolute gains compared to the current state-of-the-art system by KRISHNA ET AL. [2016b].

Interpretability and multilingual extension: In this thesis, we conduct probing analyses on attention modules in different NLP tasks, including word segmentation, compound type identification, and evaluation of aesthetic beauty of poetry. Specifically, we investigate the Soft masked attention (SMA) module in our system for its ability to effectively model inductive bias in the word segmentation task. Our findings indicate that the SMA module

prioritizes candidate words containing the input character, with local information relevant for *sandhi* split being captured by char-char interactions. Furthermore, the SMA module improves interactions between characters and words, and our analysis suggests its necessity in our word segmenter. We also probed the attention modules in a proposed system for the compound type identification task. The attention heatmaps revealed that all words mostly focus on the target compound word in the SaCTI task, while in the dependency parsing task, the focus shifts based on the context. Our analysis suggests that auxiliary tasks, such as morphological tagging and dependency prediction, add complementary signals to the system and serve as a proxy for explainability. To improve low-resource dependency parsing, we proposed an ensemble architecture that includes multi-task learning with the morphological prediction task. The morphological tag prediction head can also serve as a proxy for explainability for the correct / incorrect predictions as morphological information plays an important role in deciding the syntactic role that a nominal can be assigned in the sentence. Lastly, we proposed a human-in-loop and interpretable framework for evaluating the aesthetic beauty of Sanskrit poetry. Our framework consists of 7 modules from *kāvyaśāstra* and *Chandaśśāstra*, which serve as explainability for the system’s prediction. Overall, our findings highlight the importance of attention modules and auxiliary tasks in NLP tasks and emphasize the need for explainable AI systems.

We also showcase efficacy of our proposed approaches on multiple languages in low-resource settings. For the dependency parsing task, our exhaustive experimentation empirically establishes the effective generalization ability of the ensembled system on 7 languages and shows average absolute gains of 5.2/6.2 points Unlabelled/Labelled Attachment Score (UAS/LAS) over strong baseline [DOZAT ET AL., 2017]. Notably, our ensembled system shows substantial improvements for the languages not covered in pretrained models. To measure the efficacy of the proposed pretraining method, we further perform a series of experiments on 10 Morphologically Rich Languages (MRLs) in low-resource settings and show 2.0 points and 3.6 points average absolute gain in terms of UAS and LAS, respectively. Our proposed pretraining also outperforms multilingual BERT [DEVLIN ET AL., 2019, mBERT] based multi-task learning model [KONDRATYUK AND STRAKA, 2019, Udify] for the languages which are not covered in mBERT. For the context-sensitive compound type identification task, we show the efficacy of the proposed approach in English and Marathi.

1.3 Organization of the Thesis

This section offers a concise idea of how the thesis is structured.

- Chapter 1 discusses how we can utilize natural language technologies to provide ease for making Sanskrit texts more accessible. In this chapter, the aims of the thesis are explained and the significant achievements of the thesis are outlined.
- Chapter 2 investigates the progress made in computational processing of Sanskrit by reviewing current literature. Additionally, it discusses techniques deployed in low-resource and language agnostic settings of NLP where similar tasks are addressed.
- Chapter 3 examines the challenges in Sanskrit Word Segmentation (SWS) due to the *sandhi* phenomenon and the limitations of existing approaches using lexicon or deep learning. The proposed solution is the Transformer based Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer (TransLIST), which uses a module to encode character input and latent-word information, soft-masked attention to prioritize candidate words, and a path ranking algorithm to rectify predictions.
- Chapter 4 discusses the challenges of dependency parsing in low-resource settings for morphological rich languages (MRLs) due to morphological disambiguation and lack of powerful analyzers. It proposes a simple pretraining which linguistically motivated auxiliary tasks. The chapter also experiments with 5 low-resource strategies for an ensembled approach on 7 Universal Dependency (UD) low-resource languages and shows successful application on a truly low-resource language, Sanskrit.
- Chapter 5 discusses the Sanskrit Compound Type Identification (SaCTI) task. It investigates whether recent advances in neural networks can outperform traditional hand-engineered feature-based methods in the context-agnostic SaCTI setting where an only compound word is used as input for the classification. Previous approaches only relied on lexical information, but this chapter proposes to incorporate contextual and syntactic information in the context-sensitive setting using a multi-task learning architecture with morphological tagging and dependency parsing as auxiliary tasks.
- Chapter 6 explores the intersection of Sanskrit poetry and computational linguistics by proposing a framework to classify and analyze Sanskrit poetry into levels of the best composition. This chapter proposes a human-in-the-loop approach that combines deterministic aspects delegated to machines and deep semantics left to human experts. It provides an analysis of a Sanskrit poem and various annotations for it, including compound, dependency, anvaya, meter, rasa, alaṅkāra , and rīti. It aims to bridge the gap between kāvyāśāstra and computational methods and pave the way for future research in this area.

- Chapter 7 provides a summary of the main contributions and suggests areas for future research.

Chapter 2

Literature Review

Researchers have worked on a range of applications related to the Sanskrit language. One area of focus has been the development of digital lexicons [HELLWIG, 2010], thesauri, and wordnets [KULKARNI ET AL., 2019b], which help with vocabulary building and comprehension. Researchers also worked on developing rule-based systems for Sanskrit dependency parsing [KULKARNI ET AL., 2019a; KULKARNI, 2013a]. Rule-based systems have also been developed for analyzing Sanskrit corpus, while simulation of Pāṇinian grammar is another area of interest [GOYAL AND HUET, 2016a]. Efforts have been put for the acquisition and maintenance of Sanskrit digital corpus, as well as for automated analysis of Sanskrit poetry and recognition of meter [TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2023]. OCR recognition of romanized Sanskrit has also been explored [KRISHNA ET AL., 2018a], along with the development of annotation and editing tools [MAHESHWARI ET AL., 2022]. User interface design is another area of interest, particularly in creating software tools for teaching Sanskrit. Researchers have also explored the possibility of Sanskrit speech recognition [ADIGA ET AL., 2021], which would have significant implications for language learning and accessibility. Google Translate has recently introduced an updated version of its automated translation system, specifically designed for languages with limited available resources, including Sanskrit.

2.1 Word Segmentation

Previous attempts at SWS mainly focused on rule-based Finite State Transducer systems [HUET, 2003; MITTAL, 2010]. One approach produced all possible solutions and recommended a solution based on a probabilistic score inferred from a dataset of 25,000 data

splits [MITTAL, 2010]. Another approach attempted to solve the SWS task for sentences with one or two splits using a Bayesian approach and the same dataset [NATARAJAN AND CHARNIAK, 2011]. Recently, a "lexicon-driven" shallow parser was proposed, which aids in efficient selection of segmentation solutions aligned with the input sequence [GOYAL AND HUET, 2016b]. This, along with the recent availability of segmentation datasets [KRISHNA ET AL., 2017b; HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a; KRISHNAN ET AL., 2020b], led to two categories of approaches: "lexicon-driven" and "purely engineering." The "lexicon-driven" approaches mainly exploit the candidate space generated by the shallow parser, while "purely engineering" approaches avoid relying on the shallow parser and instead use sequence labeling or seq2seq models [HELLWIG, 2015; HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a; ARALIKATTE ET AL., 2018; REDDY ET AL., 2018a]. However, these existing approaches for SWS are either brittle in realistic scenarios or do not consider potentially useful external information. The TransLIST approach presented in this paper addresses these shortcomings by combining the strengths of both the "lexicon-driven" and "purely engineering" approaches, resulting in a new state-of-the-art solution that does not rely on hand-engineered features and is highly scalable and applicable in realistic scenarios.

2.2 Dependency Parsing

The Pāṇinian framework, the oldest dependency grammar, is generative and deterministically irreversible. That leaves the scope of ambiguity when it is reversed for the Sanskrit analyzer. GOYAL ET AL. [2007] proposed a rule-based system and pointed out the need for a hybrid scheme where the data-driven statistical method is integrated with the rule-based system to resolve ambiguity posed by the irreversibility of grammar rules. Later, HELLWIG [2009] took forward this idea and improved performance using a hybrid approach, purely statistical parser augmented with simple syntactic rules from grammar. Other early attempts for developing dependency parser for the Sanskrit mainly focused on building rule-based systems [KULKARNI ET AL., 2010a; KULKARNI, 2013b; KULKARNI ET AL., 2019a; KULKARNI, 2021]. KULKARNI ET AL. [2010a] proposed a graph-based approach where each word is taken as a node and relations between words are identified using grammar rules. Based on heuristics, they rank the exhaustive candidate space. Later, they improved the computational aspect of their follow up work [KULKARNI, 2013b]. Earlier attempts for building dependency parser were targeted for simple prose order sentences so KULKARNI ET AL. [2019a] extended their previous work for poetry sentences. However, this system enumerates all possible solutions. Due to the increasing popularity of dependency parser across NLP, GOYAL AND KULKARNI [2014] introduced a methodology

to convert enriched constituency trees into unlabelled dependency tree. Recently, KRISHNA [2019a] proposed structured prediction framework for dependency parsing. This linguistically motivated model uses a graph-based parsing approach and currently reports a state-of-the-art performance for Sanskrit. Although the results of this system are very promising, it takes input from lexicon-driven shallow parsers. If parser fails to identify word, this system can not produce a parsed tree. Recently, SANDHAN ET AL. [2021b] proposed pretraining approach for low-resource dependency parsing for Sanskrit. Due to lack of powerful morphological analyzer, it is challenging to have this information during run time. Therefore, SANDHAN ET AL. [2021b] obviate the need of morphological information during run time with the help of proposed pretraining method. Data-driven approaches have shown tremendous achievement in the field of NLP [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a; SANDHAN ET AL., 2019]. Specifically, for dependency parsing, neural-based approaches have attracted intense attention of researchers due to state-of-the-art performance without explicit feature engineering [DOZAT AND MANNING, 2017; FERNÁNDEZ-GONZÁLEZ AND GÓMEZ-RODRÍGUEZ, 2019; ZHOU AND ZHAO, 2019]. However, KRISHNA ET AL. [2020a] reports that these *purely data-driven* approaches do not match the performance of *hybrid* counterparts due to data scarcity.

Thus, in this work, we investigate the following question: How far can we push a *purely data-driven* approach using recently proposed strategies for low-resource settings? Can this simple ensemble approach outperform the state-of-the-art of Sanskrit? We experiment with five strategies, namely, data augmentation, sequential transfer learning, pretraining, multi-task learning and self-training.

2.3 Compound Type Identification

Semantic analysis of compounds is an essential preprocessing step for improving on overall downstream NLP applications such as information extraction, question answering, machine translation, and many more [FARES ET AL., 2016]. It has captivated much attention from the computational linguistics community, particularly on languages like English, Dutch, Italian, Afrikaans, and German [VERHOEVEN ET AL., 2014a]. By rigorously studying Sanskrit compounding system and Sanskrit grammar, analysis of compounds in Hindi and Marathi has been done [KULKARNI ET AL., 2012a]. Another interesting approach uses simple statistics on how to automate segmentation and type identification of compounds [KUMAR ET AL., 2010]. NASTASE ET AL. [2006] show that from two types of word

meaning, namely, based on lexical resources and corpus-based, noun-modifier semantic relations can be learned. Another exciting work by SÉAGHDHA AND COPESTAKE [2013] has done noun-noun compound classification using statistical learning framework of kernel methods, where the measure of similarity between compound components is determined using kernel function. Based on *Aṣṭādhyāyī* rules, KULKARNI AND KUMAR [2013c] has developed rule-based compound type identifier. This study helped to get more insights on what kind of information should be incorporated into lexical databases to automate this analysis. KULKARNI AND KUMAR [2011a] proposed a constituency parser for Sanskrit compounds to generate paraphrase of the compound which helps to understand the meaning of compounds better.

Recently, neural models are widely used for different downstream NLP applications for Sanskrit. The error corrections in Sanskrit OCR documents is done based on a neural network based approach [ADIGA ET AL., 2018]. Another work used neural models for post-OCR text correction for digitising texts in Romanised Sanskrit [KRISHNA ET AL., 2018a]. HELLOWIG AND NEHRDICH [2018b] proposed an approach for automating feature engineering required for the word segmentation task. Another neural-based approach for word segmentation based on seq2seq model architecture was proposed by REDDY ET AL. [2018b], where they have shown significant improvement compared to the previous linguistically involved models. Feedforward networks are used for building Sanskrit character recognition system [DINESHKUMAR AND SUGANTHI, 2015]. KRISHNA ET AL. [2018d] proposed energy-based framework for jointly solving the word segmentation and morphological tagging tasks in Sanskrit. The pretrained word embeddings proposed by Mikolov [2013a] and Pennington [2014a] had a great impact in the field of Natural Language Processing (NLP). However, these token based embeddings were unable to generate embeddings for out-of-vocabulary (OOV) words. To overcome this shortcoming, subword level information was integrated into recent approaches, where character-n-gram features [BOJANOWSKI ET AL., 2017a] have shown good performance over the compositional function of individual characters [WIETING ET AL., 2015]. Another interesting approach [ZHANG ET AL., 2015a] is the use of character level input for word-level predictions.

Prior to the deep learning era, various machine learning-based approaches have been proposed for Noun Compound Identification [KIM AND BALDWIN, 2005a; Ó SÉAGHDHA AND COPESTAKE, 2009; TRATZ AND HOVY, 2010a]. With the advent of deep-learning based approaches, DIMA AND HINRICHS [2015a] and FARES ET AL. [2018] proposed a neural-based architecture where concatenated representations of a compound were fed to a feed-forward network to predict a semantic relation between the compound's components. SHWARTZ

AND WATERSON [2018] proposed an approach that combines labeling with paraphrasing. Recently, PONKIYA ET AL. [2021] proposed a novel approach using semantic label repository [PONKIYA ET AL., 2018b, FrameNet] where continuous label space embeddings are used to predict unseen labels. To the best of our knowledge, a context has never been used for the classification task for NCI. In paraphrasing line of modeling, PONKIYA ET AL. [2020] formulates paraphrasing as “fill-in-the-blank” problem to predict the “missing” predicate or preposition using pretrained language models.

Sanskrit Compound Type Identification task has garnered considerable attention of the researchers in the last decade. In order to decode the meaning of a Sanskrit compound, it is essential to figure out its constituents [HUET, 2010; MITTAL, 2010; HELWIG AND NEHRDICH, 2018a], how the constituents are grouped [KULKARNI AND KUMAR, 2011b], identify the semantic relation between them [KUMAR, 2012] and finally generate the paraphrase of the compound [KUMAR ET AL., 2009]. SATULURI AND KULKARNI [2013] and KULKARNI AND KUMAR [2013b] proposed a rule-based approach where around 400 rules mentioned in Pāṇini’s grammar [PAṆINI, 500 BCE] were analysed from the perspective of compound generation and type identification, respectively. Recently, SANDHAN ET AL. [2019] investigated whether a purely engineering data-driven approach competes with the performance of a linguistically motivated hybrid approach by KRISHNA ET AL. [2016b]. Summarily, no attention has been given to incorporating contextual information, which is crucial and cheaply available. We address this research gap and mark the new state-of-the-art results with substantial improvements.

2.4 Aesthetics of Sanskrit Poetry

The 6 main schools of kāvyāśāstra (literary theory): kāvyāśāstra is the traditional Indian science of poetics and literary criticism, which has played a significant role in shaping the development of literature and aesthetics in the Indian subcontinent for over two thousand years. The term “Kāvya” refers to poetry or literature, while “Śāstra” means science or knowledge, and kāvyāśāstra is thus the systematic study of the nature, forms, and principles of poetry and literature. The roots of kāvyāśāstra can be traced back to ancient India, where it developed alongside other branches of learning such as philosophy, grammar, and rhetoric. Over time, kāvyāśāstra evolved into a complex and sophisticated system of literary theory, encompassing a wide range of concepts and techniques for analyzing and appreciating poetry, such as Rasa (the emotional essence of poetry), Alaṅkāra (the use of rhetorical and figurative devices), Dhvani (the power of suggestion), Vakrokti

TABLE 2.1: Chronological overview of 6 schools of kāvyāśāstra with founder ācārya, their treatise and objectives.

School	Founder	Treatise	Objective	English meaning
Rasa	Bharatamunī	Nāṭyaśāstra	<i>na hi rasādṛṭe kaścīdarthaḥ pravartate</i>	No meaning proceeds, if a poetry does not carries Rasa.
Alaṅkāra	Bhāmaha	Kāvyālaṅkāra	<i>rūpakādiralaṅkārah tasyānyairvahudhitaḥ na kāntamapi nirbhūṣaṃ vibhāti vanitāmukham</i>	Alaṅkāras are vital for poetic beauty, just like ornaments for a charming woman's face.
Rīti	Vāmana	Kāvyālaṅkāra-sūtravṛtti	<i>rītirātmā kāvyasya</i>	Poetic style (Rīti) is the soul of poetry.
Dhvani	Ānandavardhana	Dhvanyāloka	<i>kāvyaśāstrātmā dhvaniḥ</i>	Dhvani is the soul of poetry.
Vakrokti	Kuntaka	Vakrokti-jīvitam	<i>vakroktiḥ kāvyajīvitam</i>	vakrokti is the vital element of the poetry.
Aucitya	Kṣemendra	Aucitya-vicāra-carcā	<i>aucityaṃ rasasiddhasya sthiraṃ kāvyasya jīvitam</i>	Propriety is the stable vital element of the poetry full of rasa.

(oblique), Aucitya (appropriateness) and rīti (the appropriate use of style and language). Table 6.1 gives a brief overview of these 6 schools in chronological order with founder ācārya, their treatise and objectives.

Chandaśśāstra: Chandaśśāstra is the traditional Indian science of meter and versification in poetry, dating back to the Vedic period. It involves the systematic study of the principles, forms, and structures of meter and versification in poetry, including the use of various poetic devices and the study of various types of meters and poetic forms. While closely related to kāvyāśāstra, Chandaśśāstra is a separate branch of traditional Indian knowledge and is not considered one of the 6 main schools of kāvyāśāstra. Key concepts and techniques include the classification of meters, rhyme and alliteration, and the principles of accentuation and stress. Chandaśśāstra has played a significant role in the development of Indian poetics and literary theory, and continues to be a vital part of Indian cultural heritage. By mastering the principles of Chandaśśāstra, poets and writers are able to create verses that are both aesthetically pleasing and technically precise, resulting in some of the most beautiful and evocative poetry in the world.

Efforts put in Computational Linguistics: In the field of computational poetry, researchers are tackling various problems using algorithms and computational methods, such

as generating new poetry [AGARWAL AND KANN, 2020; VAN DE CRUYS, 2020; LI ET AL., 2020a; HOPKINS AND KIELA, 2017], translating poetry [YANG ET AL., 2019a; GHAZVININEJAD ET AL., 2018] analyzing emotional tone, analyzing rhyme and meter patterns [KAO AND JURAFSKY, 2012; GREENE ET AL., 2010; FANG ET AL., 2009], classifying poetry [BAUMANN ET AL., 2018; KESARWANI ET AL., 2017], and recommending poetry [ZHANG ET AL., 2020; FOLEY IV, 2019]. However, existing work does not focus much on analyzing the aesthetic aspect of poetry, which is crucial for improving the generation, translation, and recommendation applications. This gap motivates our work, which proposes an interpretable framework to classify Sanskrit poetry into different levels of composition using computational linguistics. We demonstrate the proposed framework by conducting a deep analysis of Śikṣāṣṭaka, a Sanskrit poem, from the perspective of 6 well-known kāvyāśāstric schools. The key contributions of our paper include the proposed framework, the analysis of Śikṣāṣṭaka, the annotations, the web application, and the publicly released codebase for future research.

2.5 Available Tools and Datasets

Recently, the Sanskrit Computational Linguistics (SCL) field has seen significant growth in building web-based tools to help understand Sanskrit texts. GOYAL AND HUET [2016b] introduced the Sanskrit Heritage Reader (SHR), a lexicon-driven shallow parser that aids in the selection of segmentation solutions. Samsādhanī is another web-based tool consisting of various rule-based modules. Recently, TERDALKAR AND BHATTACHARYA [2021, 2022] introduced a web-based annotation tool for knowledge-graph construction and a metrical analysis. In short, tools for NLP can be divided into two groups: rule-based and annotation tools. Rule-based tools have limitations such as not providing a final solution, limited vocabulary coverage, and lacking user-friendly annotation features. Annotation tools, on the other hand, don't have the recommendations of rule-based systems, relying solely on annotators. To address these limitations, a web-based annotation framework called SHR++ [KRISHNA ET AL., 2020e] was proposed. It combines the strengths of both types of tools by offering all possible solutions from rule-based system SHR for tasks like word segmentation and morphological tagging, allowing annotators to choose the best solution rather than starting from scratch.

Our proposal, SanskritShala, goes a step further by integrating a neural-based NLP toolkit that combines state-of-the-art neural-based pre-trained models with rule-based suggestions through a web-based interface. Each module of SanskritShala is trained to predict the

solutions from the exhaustive candidate solution space generated by rule-based systems. Hence, it makes predictions in real time using neural-based models that have already been trained. Thus, a complete solution is shown to the users / annotators, which was not possible in any of the previous attempts.

Further, annotators can easily correct the mispredictions of the system with the help of user-friendly web-based interface. This would significantly reduce the overall cognitive load of annotators. To the best of our knowledge, SanskritShala is the first NLP toolkit available for a range of tasks with a user friendly annotation interface integrated with the neural-based modules.

Chapter 3

A Transformer-Based Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer

Sanskrit Word Segmentation (SWS) is crucial for making digitized texts accessible and performing downstream tasks. However, it is challenging due to the *sandhi* phenomenon that alters characters at word boundaries. Existing approaches for SWS are either lexicon-driven or purely engineering-based, but they have limitations in terms of handling out-of-vocabulary tokens or utilizing latent word information. To overcome these shortcomings, the proposed TransLIST approach combines the best of both approaches, using a transformer-based module that encodes character input with latent word information and accounts for *sandhi* phenomenon. It also includes a soft-masked attention mechanism to prioritize candidate words and a path ranking algorithm to correct predictions. Experiments show that TransLIST outperforms the current state-of-the-art by an average of 7.2 points absolute gain in terms of the perfect match metric on benchmark datasets for SWS.¹

3.1 Sanskrit Word Segmentation

The recent surge in SWS datasets [KRISHNA ET AL., 2017b; KRISHNAN ET AL., 2020b] has led to various methodologies to handle SWS. The current approaches that rely on a

¹The codebase and datasets are publicly available at: <https://github.com/rsingha108/TransLIST>

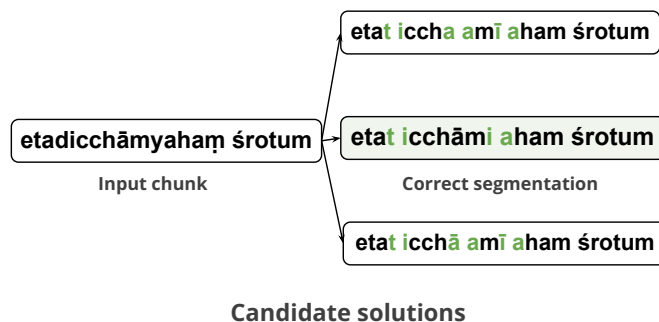


FIGURE 3.1: An example that can demonstrate the difficulties caused by the phenomenon of *sandhi* in the SWS task.

lexicon-based approach use a shallow parser called the Sanskrit Heritage Reader (SHR), which is popularly known for this purpose. These methods, such as the ones proposed in [KRISHNA ET AL., 2016a, 2018c, 2020c], view the task as identifying the most accurate solution among the candidate solutions generated by SHR that are semantically and syntactically valid. By utilizing SHR to significantly reduce the exponential search space and incorporating linguistically-informed feature engineering, these lexicon-based systems such as those described in [KRISHNA ET AL., 2020c, 2018c] achieve performance that is nearly close to the state-of-the-art for the SWS task. However, these approaches rely on the completeness assumption of SHR, which is optimistic given that SHR does not use domain specific lexicons. These models are handicapped by the failure of this preliminary step. Conversely, data-centric approaches that are purely engineering-based and lack explicit hand-crafted features and external linguistic resources, such as those proposed in [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a; REDDY ET AL., 2018a; ARALIKATTE ET AL., 2018], surprisingly achieve good performance. These purely engineering-based methods are known for their ease of scalability and deployment for training and inference. However, a disadvantage of these methods is that they do not consider the latent word information available through external resources.

There are also lattice-structured approaches [ZHANG AND YANG, 2018; GUI ET AL., 2019; LI ET AL., 2020b] (originally proposed for Chinese Named Entity Recognition (NER), which incorporate lexical information in character-level sequence labelling architecture). However, these approaches cannot be directly applied for SWS; since acquiring word-level information is not trivial due to *sandhi* phenomenon. To overcome these shortcomings, we propose **Transformer-based Linguistically Informed Tokenizer** (TransLIST).

TransLIST is a combination of purely engineering-based and lexicon-driven approaches for

the SWS task, which offers the following benefits: (1) It shares the scalability and ease of deployment of purely engineering-based methods during training and inference. (2) Like lexicon-driven approaches, it can take advantage of candidate solutions generated by the Sanskrit Heritage Reader (SHR) to enhance performance. (3) In contrast to lexicon-driven approaches, TransLIST is resilient and can operate even when the candidate solution space is partially available or unavailable.

Our key contributions are as follows: (a) We propose the linguistically informed tokenization module (§ 3.2.1) which accommodates language-specific *sandhi* phenomenon and adds inductive bias for the SWS task. (b) We propose a novel soft-masked attention (§ 3.2.2) that helps to add inductive bias for prioritizing potential candidates keeping mutual interactions between all candidates intact. (c) We propose a novel path ranking algorithm (§ 3.2.3) to rectify the corrupted predictions. (d) We report an average 7.2 points perfect match absolute gain over the current state-of-the-art system [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a].

We elucidate our findings by first describing TransLIST and its key components (§ 3.2), followed by the evaluation of TransLIST against strong baselines on a test-bed of 2 benchmark datasets for the SWS task. Finally, we investigate and delve deeper into the capabilities of the proposed components and its corresponding modules (§ 3.4).

3.2 Methodology

In this section, we will examine the key components of TransLIST which includes a linguistically informed tokenization module that encodes character input with latent-word information while accounting for SWS-specific *sandhi* phenomena (§ 3.2.1), a novel soft-masked attention to prioritise potential candidate words (§ 3.2.2) and a novel path ranking algorithm to correct mispredictions (§ 3.2.3).

3.2.1 Linguistically Informed Sanskrit Tokenizer (LIST)

Lexicon driven approaches for SWS are brittle in realistic scenarios and *purely engineering* based approaches do not consider the potentially useful latent word information. We propose a win-win/robust solution by formulating SWS as a character-level sequence labelling integrated with latent word information from the SHR as and when available. TransLIST is illustrated with an example “*etadicchāmyahaṃ śrotum*” in Figure 3.2. SHR employs a

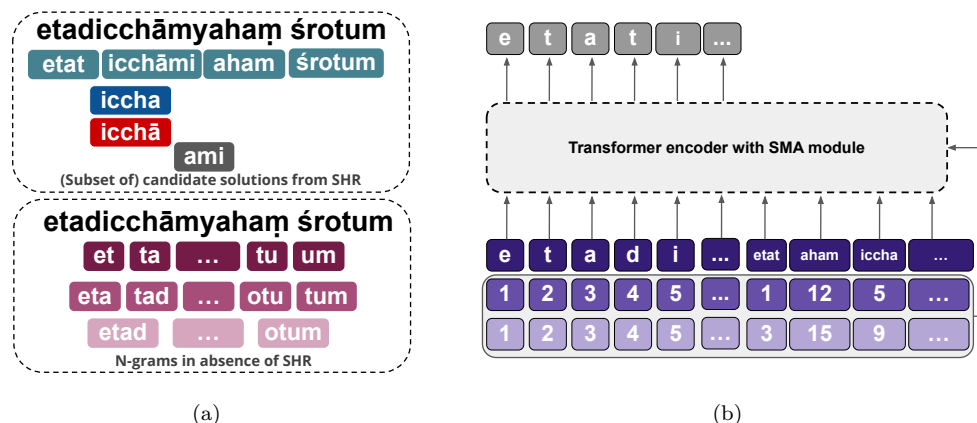


FIGURE 3.2: Illustration of TransLIST with a toy example “*etadicchāmyaham śrotum*”. Translation: “I desire to hear this” (a) LIST module: We use the candidate solutions (candidate solutions are shown, where ■ is the gold standard solution) from SHR if available; in the absence of SHR, we resort to using n-grams ($n \leq 4$). (b) TransLIST architecture: Span encoding is a method where each node is represented by the index positions of its head and tail characters in the input sequence. The colors ■, ■, and ■ denote tokens, heads, and tails, respectively. The Sanskrit Heritage Reader (SHR) is used to include words such as *etat*, and *iccha*, which have their boundaries modified due to the sandhi phenomenon in relation to the input sequence. Finally, the classification head is trained on top of the Transformer encoder to predict the gold standard output represented by ■ for the corresponding input character nodes only.

Finite State Transducer (FST) in the form of a lexical juncture system to obtain a compact representation of candidate solution space aligned with the input sequence. As shown in Figure 3.2(a), we receive the candidate solution space from the SHR engine. Here, three syntactically possible splits are there. It does not suggest the final segmentation. The candidate space includes words such as *etat* and *iccha* whose boundaries are modified with respect to the input sequence due to *sandhi* phenomenon. SHR gives us mapping (head and tail position) of all the candidate nodes with the input sequence. TransLIST is illustrated with an example “*etadicchāmyaham śrotum*” in Figure 3.2. SHR employs a Finite State Transducer (FST) in the form of a lexical juncture system to obtain a compact representation of candidate solution space aligned with the input sequence. As shown in Figure 3.2(a), we receive the candidate solution space from the SHR engine. Here, three syntactically possible splits are there. It does not suggest the final segmentation. The candidate space includes words such as *etat* and *iccha* whose boundaries are modified with respect to the input sequence due to *sandhi* phenomenon. SHR gives us mapping (head and tail position) of all the candidate nodes with the input sequence. In case such mapping is incorrect for some cases, we rectify it with the help of deterministic algorithm by matching candidate nodes with the input sentence and finding the closest

match. In the absence of SHR, we propose to use all possible n-grams ($n \leq 4$)² which helps to add inductive bias about neighboring candidates in the window size of 4.³ We feed the candidate words/n-grams to the Transformer encoder and the classification head learns to predict gold standard output for the corresponding input character nodes only. The output vocabulary consists of unigram characters (e.g., e, t), bigrams and tri-grams. The output vocabulary contains ‘_’ to represent spacing between words. Consequently, TransLIST is capable of using both character-level modelling as well as latent word information as and when available. On the other hand, *purely engineering* approaches rely only on character-level modelling and *Lexicon driven* approaches rely only on word-level information from SHR to handle *sandhi*.

3.2.2 Soft Masked Attention (SMA)

Recent studies have demonstrated the effectiveness of Transformers [VASWANI ET AL., 2017c] in capturing long-range dependencies within a sequence. Transformers have a self-attention mechanism that enables them to interact effectively with both the available latent word information and the character information. There are two preliminary prerequisites for effective modelling of inductive bias for tokenization: (1) Allow interactions between the candidate words/characters within and amongst chunks. (2) Prioritize candidate words containing the input character for which a prediction is being made (e.g., in Figure 3.2(b), *etat* is prioritized amongst the candidate words when predicting for the character *d*).⁴ The vanilla self-attention [VASWANI ET AL., 2017c] can address both the requirements; however, it has to self-learn the inductive bias associated with prioritisation. It may not be an effective solution in low-resourced settings. On the other hand, if we use hard-masked attention to address the second prerequisite, we lose mutual interactions between the candidates. Hence, we propose a novel soft-masked attention which helps to address both the requirements effectively. To the best of our knowledge, there is no existing soft-masked attention similar to ours. We formally discuss this below.

Self-attention maps a query and a set of key-value pairs to an output as discussed in VASWANI ET AL. [2017c]. For an input $x = (x_1, \dots, x_n)$ where $x_i \in R^{d_x}$, self-attention gives an output $z = (z_1, \dots, z_n)$ where $z_i \in R^{d_z}$. We presume the standard formulation of vanilla self-attention [VASWANI ET AL., 2017c] where d_x is the dimension of input word representation and d_z is the projection dimension. Here, $W^Q, W^K, W^V \in R^{d_x \times d_z}$ are

²We do not observe significant improvements for $n > 4$.

³Our probing analysis (Figure 3.4) suggests that char-char attention mostly focuses on immediate neighbors. Refer to § 3.4 for detailed ablations on LIST variants.

⁴We find that failing to meet any one of the prerequisites leads to drop in performance (§ 3.4).

parameter matrices. For simplicity, we ignore multi-head attention in equations 3.1, 3.2 and 3.3.

$$z_i = \sum_{j=1}^n \alpha_{ij} (x_j W^V) \quad (3.1)$$

$$\alpha_{ij} = \frac{\exp(e_{ij})}{\sum_{k=1}^n \exp(e_{ik})} \quad (3.2)$$

$$e_{ij} = \frac{(x_i W^Q)(x_j W^K)^T}{\sqrt{d_z}} \quad (3.3)$$

In **soft-masked attention**, we provide a prior about interactions between candidate words and the input characters using a span encoding ($s_{ij} \in R^{d_z}$) [LI ET AL., 2020b]. Intuitively, it helps inject inductive bias associated with prioritisation whilst maintaining mutual interactions between the candidates.

Formally, we modify Equation 3.2 to define soft masked attention as:

$$\alpha_{ij}^{SM} = \frac{M_{ij} \exp(e_{ij})}{\sum_{k=1}^n M_{ik} \exp(e_{ik})} \quad (3.4)$$

where $M \in R^{n \times n}$, $M_{ij} \in [0, 1]$. M_{ij} is defined as:

$$M_{ij} = \frac{(x_i W^Q)(s_{ij} W^R)^T}{\sqrt{d_z}} \quad (3.5)$$

$W^R \in R^{d_z \times d_z}$ is a learnable parameter which projects s_{ij} into a location-based key vector space. Summarily, the proposed SMA module helps to prioritize potential candidate words with the help of separation, inclusion and intersection information between nodes. Finally, we calculate the output z with the help of the proposed SMA as follows:

$$z_i = \sum_{j=1}^n \alpha_{ij}^{SM} (x_j W^V) \quad (3.6)$$

Next, we discuss the span position encoding.

Span position encoding is one of the backbones of the proposed soft-masked module. It is utilized to capture the interactions between the candidate words and the sequence of input characters. Each span/node (which is a character/word and its corresponding position in the input sentence) is represented by the head and tail which denote the position index of the initial and final characters of the token in the input sequence, as shown in Figure 3.2(b). The span of character is characterized by the same head and tail

position index. For example, $head[i]$ and $tail[i]$ represent the head and tail index of span x_i , respectively. The separation, inclusion and intersection information between nodes x_i and x_j can be captured by the four distance equations 3.7-3.10.

$$d_{ij}^{(hh)} = head[i] - head[j] \quad (3.7)$$

$$d_{ij}^{(ht)} = head[i] - tail[j] \quad (3.8)$$

$$d_{ij}^{(th)} = tail[i] - head[j] \quad (3.9)$$

$$d_{ij}^{(tt)} = tail[i] - tail[j] \quad (3.10)$$

The final span encoding is a non-linear transformation of these 4 distances:

$$s_{ij} = \text{ReLU}(w_s(p_{d_{ij}^{(hh)}} \oplus p_{d_{ij}^{(ht)}} \oplus p_{d_{ij}^{(th)}} \oplus p_{d_{ij}^{(tt)}})) \quad (3.11)$$

where $w_s \in R$ is a learnable parameter, \oplus is a concatenation operation and $p_d \in R^{\frac{d_z}{4}}$ is a sinusoidal position encoding similar to VASWANI ET AL. [2017c].

3.2.3 Path Ranking for Corrupted Predictions (PRCP)

Our investigation of errors in our system (discussed in § 3.4) revealed instances where the system predicted words that were not part of the candidate solution space. To rectify these errors, we can use the candidate solutions generated by SHR and appropriately substitute suitable candidates. We refer to the prediction corresponding to a chunk that does not fall in the candidate solution space as a “corrupted prediction.” We define a “path” as the sequence of characters in a candidate solution for a given input. To solve this problem, we consider a “path ranking problem” where we enumerate all possible directed paths corresponding to the input (with a corrupted prediction) and formulate a path scoring function. When designing the path scoring function, we consider the following criteria: (1) select a path consisting of semantically coherent candidate words by using an integrated judgment from two sources: a high log-likelihood (LL) score as per TransLIST to choose a semantically coherent path, and the perplexity score (ρ) for the path from the character-level language model to reinforce the scoring function (S), and (2) to avoid paths consisting of over-generated segmentation provided by SHR, we use a penalty proportional to the number of words ($|W|$) present in the path to prefer paths with a fewer number of words. The correct solution is highlighted with ■ colors in Figure 3.2(a). This gives us

the following path scoring function (S):

$$S = \frac{LL_{TransLIST}}{\rho_{CharLM} \times |W|}$$

where

$LL_{TransLIST}$ = log-likelihood by TransLIST

ρ_{CharLM} = Perplexity score by CharLM

$|W|$ = Number of words present in path

3.3 Experiments

Data and Metrics: Currently, the Digital Corpus of Sanskrit [HELLWIG, 2010, DCS] contains over 600,000 lines of text that have been morphologically tagged. This corpus includes compositions in both prose and poetry, spanning a period of 3000 years and representing various writing styles. For our Sanskrit word segmentation (SWS) task, we use two benchmark datasets: [KRISHNA ET AL., 2017b, SIGHUM]⁵ and [KRISHNAN ET AL., 2020b, Hackathon], both of which are subsets of DCS and come with candidate solution space generated by SHR for SWS. We chose to use SIGHUM over a larger dataset [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a] to save time and effort required for obtaining candidate solution space. We obtained the ground truth segmentation solutions from DCS. We did not use DCS10k due to missing gold standard segmentation for almost 50% of the data points. SIGHUM contains 97,000, 3,000, and 4,200 sentences for the train, dev, and test sets, respectively, while Hackathon has 90,000, 10,332, and 9,963 sentences for the train, dev, and test sets, respectively. We evaluated our system using word-level metrics including macro-averaged Precision, Recall, F1-score, and the percentage of sentences with perfect matching.

Hyper-parameter settings: For the implementation of TransLIST, we build on top of codebase by LI ET AL. [2020b]. We use the following hyper-parameters for the best configuration of TransLIST: number of epochs as 50 and a dropout rate of 0.3 with a learning rate of 0.001. We release our codebase and datasets publicly under the Apache license 2.0. All the artifacts used in this chapter are publicly available for the research purpose. For all the systems, we do not use any pretraining. All the input representations

⁵<https://zenodo.org/record/803508#.YRdZ43UzaXJ>

are randomly initialized. We use GeForce RTX 2080, 11 GB GPU memory computing infrastructure for our experiments.

Baselines: We consider two *lexicon-driven* approaches where KRISHNA ET AL. [2016a, SupPCRW] formulate SWS as an iterative query expansion problem and KRISHNA ET AL. [2018c, Cliq-EBM] deploy a structured prediction framework. Next, we evaluate four *purely-engineering* based approaches, namely, Encoder-Decoder framework [REDDY ET AL., 2018a, Seq2Seq], character-level sequence labelling system with combination of recurrent and convolution element [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a, rcNN-SS], vanilla **Transformer** [VASWANI ET AL., 2017c] and character-level Transformer with relative position encoding [YAN ET AL., 2019, TENER]. Finally, we consider lattice-structured approaches originally proposed for Chinese NER which incorporate lexical information in character-level sequence labelling architecture. These approaches consist of lattice-structured LSTM [ZHANG AND YANG, 2018, Lattice-LSTM], graph neural network (GNN) based architecture [GUI ET AL., 2019, Lattice-GNN] and Transformer based architecture [LI ET AL., 2020b, FLAT-Lattice]. **TransLIST:** As per § 3.2.1, we report two variants: (a) TransLIST_{ngrams} which makes use of only n-grams, and (b) TransLIST which makes use of SHR candidate space.

TABLE 3.1: Performance evaluation between baselines in terms of P, R, F and PM metrics. The significance test between the best baselines, rcNN-ss, FLAT-lattice and TransLIST in terms of recall/perfect-match metrics: $p < 0.05$ (as per t-test, for both the datasets). We do not report the performance of SupPCRW and Cliq-EBM on Hackathon dataset due to unavailability of codebase. On SIGHUM, we report numbers from their papers. The best baseline’s results for the corresponding datasets are underlined. The overall best results per column are highlighted in bold.

Model	SIGHUM				Hackathon			
	P	R	F	PM	P	R	F	PM
Seq2seq	73.44	73.04	73.24	29.20	72.31	72.15	72.23	20.21
SupPCRW	76.30	79.47	77.85	38.64	-	-	-	-
TENER	90.03	89.20	89.61	61.24	89.38	87.33	88.35	49.92
Lattice-LSTM	94.36	93.83	94.09	76.99	91.47	89.19	90.31	65.76
Lattice-GNN	95.76	95.24	95.50	81.58	92.89	94.31	93.59	70.31
Transformer	96.52	96.21	96.36	83.88	95.79	95.23	95.51	77.70
FLAT-Lattice	96.75	96.70	96.72	85.65	<u>96.44</u>	<u>95.43</u>	<u>95.93</u>	<u>77.94</u>
Cliq-EBM	96.18	<u>97.67</u>	<u>96.92</u>	78.83	-	-	-	-
rcNN-SS	<u>96.86</u>	96.83	96.84	<u>87.08</u>	96.40	95.15	95.77	77.62
TransLIST _{ngrams}	96.97	96.77	96.87	86.52	96.68	95.74	96.21	79.28
TransLIST	98.80	98.93	98.86	93.97	97.78	97.44	97.61	85.47

Results: Table 3.1 reports the results for the best performing configurations of all the

baselines on the test set of benchmark datasets for the SWS task.⁶ Except *purely engineering* based systems (Seq2seq, TENER, Transformer and rcNN-SS), all systems leverage linguistically refined candidate solution space generated by SHR. Among the lattice-structured systems, FLAT-Lattice demonstrates competing performance against rcNN-SS. We find that rcNN-SS and FLAT-Lattice perform the best among all the baselines on SIGHUM and Hackathon datasets, respectively.

Both the TransLIST variants outperforms all the baselines in terms of all the evaluation metrics with TransLIST providing an average 1.8 points (F) and 7.2 points (PM) absolute gain with respect to the best baseline systems, rcNN-SS (on SIGHUM) and FLAT-Lattice (on Hackathon). Even when the SHR candidate space is not available, the proposed system can use TransLIST_{ngrams}, which provides an average 0.11 points (F) and 0.39 points (PM) absolute gain over the best baselines. TransLIST_{ngrams} gives comparable performance to rcNN-SS on SIGHUM dataset, while on the Hackathon dataset, it performs significantly better than FLAT-Lattice ($p < 0.05$ as per t-test). The wide performance gap between TransLIST and TransLIST_{ngrams} demonstrates the effectiveness of using SHR candidate space, when available. Summarily, we establish a new state-of-the-art results with the help of meticulously stitched LIST, SMA and PRCP modules. The knowledge of the candidate space by SHR gives an extra advantage to TransLIST. Otherwise, natural choice is the proposed purely engineering variant TransLIST_{ngrams} when that is not available.

3.4 Analysis

In this section, we investigate various questions to dive deeper into the proposed components and investigate the capabilities of various modules. We use SIGHUM dataset for the analysis.

(1) Ablation analysis: Here, we study the contribution of different modules towards the final performance of TransLIST. Figure 3.3(a) illustrates ablations in terms of PM when a specific module is removed from TransLIST. For instance, ‘-LIST’ corresponds to character-level transformer encoder with SMA and PRCP. Removal of any of the modules degrades the performance. Figure 3.3(a) shows that LIST module is the most crucial for providing inductive bias of tokenization. Also, removal of ‘PRCP’ module has a large impact on the performance. We observe that the PRCP module gets activated for 276

⁶We do not compare with recently proposed variant of Clique-EBM [KRISHNA ET AL., 2020c] and seq2seq baseline [ARALIKATTE ET AL., 2018] due to unavailability of codebase. Also, they do not report performance on these two datasets.

data points out of 4,200 data points in the test set. We then deep dive into the PRCP path scoring function in Figure 3.3(b), which consists of 3 terms, namely, penalty ($|W|$), perplexity score by CharLM ($|\rho|$) and log-likelihood (LL) by TransLIST, respectively. We remove a single term at a time from the path scoring function, and observe each of the terms used in the scoring function plays a major role in the final performance.

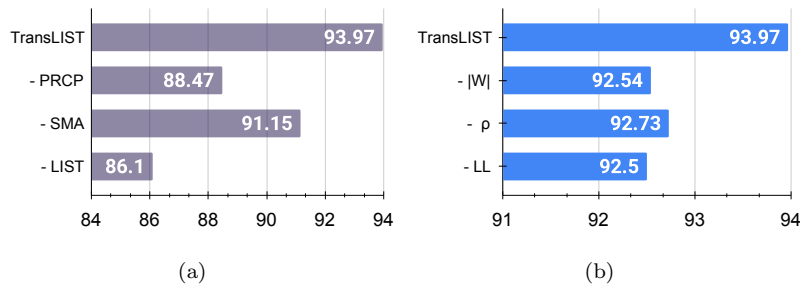


FIGURE 3.3: Ablations on (a) TransLIST (b) PRCP module in terms of PM (SIGHUM-test). Each ablation in (a) removes a single module from TransLIST. For example, “-SMA” removes SMA from TransLIST. For (b), ablations are shown by removing a particular term from path scoring function (S).

(2) Comparative analysis of potential LIST module variants to add inductive bias for tokenization: We evaluate possible LIST variants which can help inject inductive bias for tokenization via auxiliary (word) nodes illustrated in Figure 3.2(b): (a) *sandhi* rules: We use *sandhi* rules as a proxy to indicate potential modifications at specific position in the input sequence. For example, if input chunk contains the character ‘o’ then it can be substituted with two possibilities $\bar{o} \rightarrow a-\bar{u}/ah$. We provide this proxy information through auxiliary nodes. (b) Sanskrit vocab: We obtain a list of vocabulary words from DCS corpus [HELLWIG, 2010] and add the words which can be mapped to the input character sequence using a string matching algorithm. (c) n-grams: This is $\text{TransLIST}_{\text{ngrams}}$ (d) SHR: We follow the exact settings as described in § 3.2.1 except that we do not use the PRCP component. In Table 3.2, we compare these with the *purely engineering* variant of TransLIST (Base system: only character-level Transformer) where no inductive bias for tokenization is injected. Clearly, due to availability of enriched candidate space, SHR variant outperforms all its peers. However, competing performance of n-gram variant is appealing because it completely obviates the dependency on SHR and remains unaffected in the absence of SHR’s candidate space.

(3) Probing analysis on SMA: Here we analyze whether SMA upholds the prerequisite for effective modelling of inductive bias, i.e., prioritize candidate words which contain the input character for which the prediction is being made. Figure 3.4 illustrates three types of

TABLE 3.2: The comparison (on SIGHUM-test set) in between LIST variants. ‘+’ indicates system where the corresponding variant is augmented with the base system. We do not activate PRCP for any of these systems.

System	P	R	F	PM
Base system	92.75	92.62	92.69	72.33
+ <i>sandhi</i> rules	93.53	93.70	93.62	75.71
+Sanskrit Vocab	96.75	96.70	96.72	85.65
+n-grams	96.97	96.77	96.87	86.52
+SHR	97.79	97.45	97.62	88.47

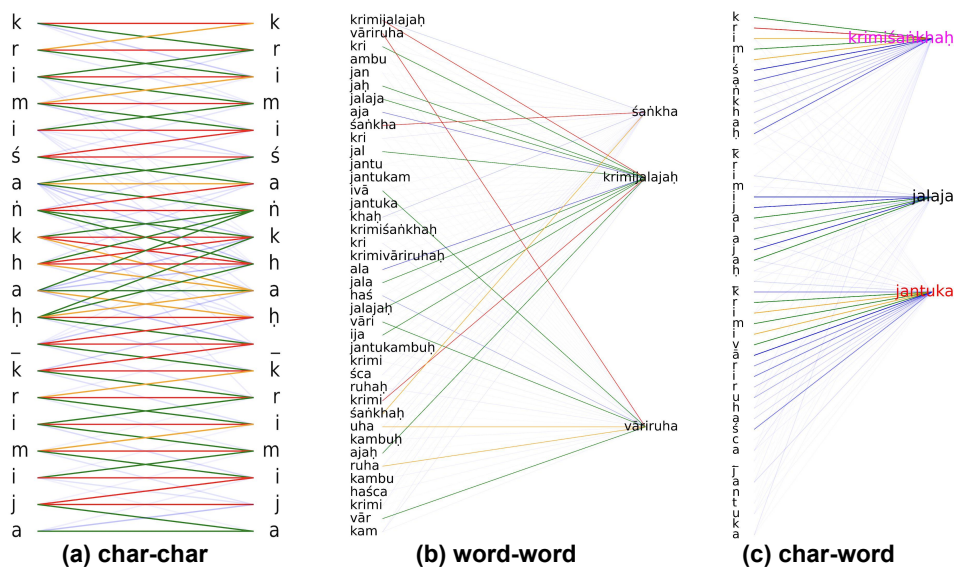


FIGURE 3.4: SMA probing: Illustration of char-char, char-word and word-word interactions. The strength of the SMA decreases in the following order: red, orange, green and blue. Char-char attention mostly focuses on characters present in the vicinity of window size 1. Word-word interactions are able to capture whether a word is subword of another word or not. Finally, we find that quality of attention goes down for char-word as we move as per the following order: in vocabulary gold words (pink), in vocabulary non-golds (black) and out-of-vocabulary words (red). Some of the attentions are invisible due to very low attention score.

interactions, namely, char-char, char-word and word-word. We use color coding scheme to indicate the strength of attention weight. The attention weight decreases in the following order: Red, Orange, Green and Blue. Char-char attention mostly focuses on characters present in the vicinity of window size 1. This local information is relevant to make decisions regarding possible *sandhi* split. Word-word interactions are able to capture whether a word is subword of another word or not. Finally, for char-word attention, we find that quality of attention goes down as we move as per the following order: in vocabulary gold words (pink), in vocabulary non-golds (black) and out-of-vocabulary (unseen in training but recognized by SHR) gold words (red). While the drop in attention from in-vocabulary

gold tokens to out-of-vocabulary gold tokens is expected, the drop in attention from gold tokens to non-gold tokens is desired. Thus, this probing analysis suggests that SMA module helps to improve intra/inter interactions between character/words and this substantiates the need of SMA module in TransLIST.

(4) How does TransLIST perform in a non-trivial situation where multiple sandhi rules are applicable? In Table 3.3, we report the comparison with rcNN-SS for a critical scenario of a *sandhi* phenomenon. Table 3.3 represents the possible *sandhi* rules that generate the surface character \bar{a} . Following GOYAL AND HUET [2016c], the sandhi rewrite rules are formalized as $u|v \rightarrow f/x_{--}$ [KAPLAN AND KAY, 1994] where $x, v, f \in \Sigma$, and $u \in \Sigma^+$. Σ is the collection of phonemes, Σ^* : a set of all possible strings over Σ , and $\Sigma^+ = \Sigma^* - \epsilon$. For example, the potential outputs for the input \bar{a} can be \bar{a} , $\bar{a}-\bar{a}$, $\bar{a}-a$, $a-a$ and $a\text{ḥ}$. The correct rule can be decided based on the context. The presence of numerous rules creates difficulty in determining which rule is applicable for a specific situation. Therefore, it is important to evaluate TransLIST’s ability to generalize semantically by comparing it to the current state-of-the-art system. Our observations indicate that TransLIST consistently performs better than rcNN-SS across all metrics.⁷ Table 3.3 lists the *sandhi* rules in descending order of their frequency. It is worth noting that TransLIST outperforms the current state-of-the-art system significantly, especially for infrequent *sandhi* rules. This finding reinforces the notion that TransLIST has superior performance compared to the current state-of-the-art system.

TABLE 3.3: The comparison (on SIGHUM-test set) in terms of P, R and F metrics between rcNN-SS and the TransLIST for ambiguous *sandhi* rules leading to the same surface character \bar{a} . The proposed model consistently outperforms rcNN-SS in all the metrics.

Rules	rcNN-SS			TransLIST _{ngrams}			TransLIST		
	P	R	F	P	R	F	P	R	F
\bar{a}	99.3	99.3	99.4	99.2	99.3	99.2	99.7	99.6	99.6
a-a	95.4	96.6	96.0	95.3	96.8	96.0	96.6	97.8	97.2
$\bar{a}-a$	88.4	83.1	86.5	87.3	82.4	84.8	90.5	83.8	87.0
$\bar{a}\text{ḥ}$	76.7	70.1	73.7	75.3	72.6	73.9	77.2	80.1	78.0
$\bar{a}-\bar{a}$	50.1	42.1	45.7	48.1	40.1	43.7	80.0	70.9	70.4

(5) How robust is the system when sentence length is varied? In Figure 3.5, we analyze the performance of the baselines with different sentence lengths. We plot the F1-score against sentence length. Clearly, while all the systems show superior performance for

⁷Following HELLOWIG AND NEHRDICH [2018a], we report character-level F-score metric. $P = \frac{|S_g \cap S_p|}{|S_p|}$; $R = \frac{|S_g \cap S_p|}{|S_g|}$, $F1 = \frac{2PR}{P+R}$, (S_g): Set of locations where the rule occurs in gold output, (S_p): Set of locations where the rule is predicted.

TABLE 3.4: An example to illustrate the effectiveness of PRCP module of TransLIST. Bold represents incorrect segmentation for the input sequence.

	Sentence	F-score
Input sentence	kimetadiṣe bahuśobhamāne vāmbike yakṣavapuḥcakāsti <i>Translation:</i> What is this body resembling a <i>Yaksha</i> that glows, oh Ambika! You who lord over! You who shine!	-
Correct segmentation	kim etat iṣe bahu śobhamāne vā ambike yakṣa vapuḥ cakāsti	-
SHR candidate space	kim, etat, iṣe, bahu, śobhamāne, śobham, āne, śobha, māne, mā, vā, ambike, yakṣa, vapuḥ, cakāsti, ca, kā, asti <i>Word-word meaning:</i> what, this, the one who lord, very much, the one who shine, bright, mouth, I respect, never, or, Parvati, a kind of celestial being, body, glows, and, who (female), is there (be).	-
rcNN-SS	kim etat iṣe bahu śobhamāne vāmbike yakṣavapuḥ caka asti	52.60
TransLIST-PRCP	kim etat iṣe bahu śobhamāne vā aambike yakṣa vapuḥ cakāsti	90.00
TransLIST	kim etat iṣe bahu śobhamāne vā ambike yakṣa vapuḥ cakāsti	100.00

shorter sentences, TransLIST is much more robust for longer sentences compared to other baselines. The lattice-structured baselines give competing F1-scores over short sentences but relatively sub-par performance over long sentences.

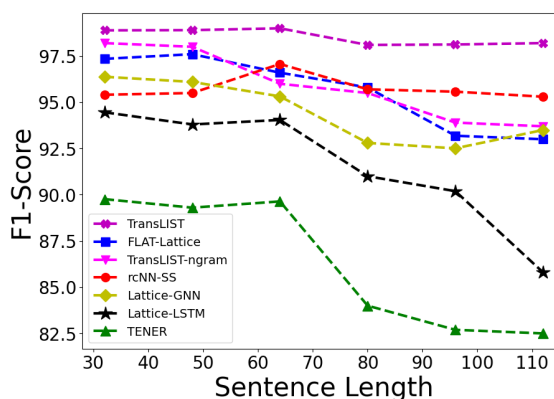


FIGURE 3.5: F1-score against sentence length (no. of characters) over the SIGHUM dataset

(6) **Illustration of PRCP with an example:** Table 3.4 illustrates an example that probes the effectiveness of PRCP in TransLIST. We compare TransLIST with rcNN-SS and observe that TransLIST also predicts words out of candidate solution space when PRCP module is not activated. However, the degree of such mistakes in TransLIST is comparatively less due to effective modelling of inductive bias for tokenization using LIST and SMA modules. In Table 3.4, rcNN-SS predicts three words which are not part of candidate space, namely, *vāmbike*, *yakṣavapuḥ* and *caka*. These are mistakes that can be rectified with the help of available candidate space. Interestingly, TransLIST commits only a single mistake in this category by predicting out of solution space word *aambike*. PRCP aids in mitigating such mistake by appropriately substituting suitable candidates.

(7) **Average run times:** Table 3.5 shows the average training time in hours and inference time per sentence in milliseconds for all competing baselines. We find that pure engineering-based techniques (TENER, rcNN-SS) outperform lattice-structured architectures (Lattice-LSTM, Lattice-GNN, FLAT-Lattice) in terms of run time. When the inference times of TransLIST and TransLIST_{ngrams} are compared, TransLIST takes longer owing to the PRCP module. It would be interesting to explore approaches to optimise the inference time of the PRCP module.

TABLE 3.5: Average training time (in hours) and inference time per sentence (in milliseconds) for all the competing baselines.

System	Train (Hours)	Test (ms)
TENER	4 H	7 ms
Lattice-LSTM	16 H	110 ms
Lattice-GNN	64 H	95 ms
FLAT-Lattice	5 H	14 ms
rcNN-SS	4 H	5 ms
Cliq-EBM	10.5 H	750 ms
TransLIST _{ngrams}	8 H	14ms
TransLIST	8 H	105 ms

3.5 Summary

This chapter focuses on Sanskrit word segmentation and aims to address the shortcomings of existing approaches by combining the strengths of both engineering and lexicon-driven approaches. TransLIST is introduced as a solution that uses the LIST module to induce an inductive bias for tokenization and the SMA module to prioritize relevant candidate words. The PRCP module is also proposed to rectify corrupted predictions using linguistic resources. Experimental results show that TransLIST outperforms the best baselines by an average of 7.2 points in terms of perfect matching percentage. Additionally, a detailed analysis of TransLIST’s performance is provided.

SHR’s lexicon database is occasionally updated, which may improve its performance in certain cases. However, TransLIST remains unaffected by these updates, as it does not rely on completeness assumption on the candidate solution space and is robust to partially available SHR’s candidate space. As a result, no retraining of TransLIST is needed for SHR updates. Remarkably, these updates might assist our PRCP inference module in enhancing post-correction by leveraging the improved version of SHR module.

Chapter 4

Low-resource Dependency parsing

This chapter focuses on dependency parsing for morphological rich languages (MRLs) in a low-resource setting. Although morphological information is essential for the dependency parsing task, the morphological disambiguation and lack of powerful analyzers pose challenges to get this information for MRLs. To address these challenges, we propose simple auxiliary tasks for pretraining. We perform experiments on 10 MRLs in low-resource settings to measure the efficacy of our proposed pretraining method and observe an average absolute gain of 2 points (UAS) and 3.6 points (LAS).

Several strategies are tailored to enhance performance in low-resource scenarios. While these are well-known to the community, it is not trivial to select the best-performing combination of these strategies for a low-resource language that we are interested in, and not much attention has been given to measuring the efficacy of these strategies. We experiment with 5 low-resource strategies for our ensembled approach on 7 Universal Dependency (UD) low-resource languages. Our exhaustive experimentation on these languages supports the effective improvements for languages not covered in pretrained models. We show a successful application of the ensembled system on Sanskrit.

4.1 Pretraining Tailored for Low-Resource Dependency Parsing

Dependency parsing has greatly benefited from neural network-based approaches. While these approaches simplify the parsing architecture and eliminate the need for hand-crafted feature engineering [CHEN AND MANNING, 2014; DYER ET AL., 2015; KIPERWASSER AND

GOLDBERG, 2016; DOZAT AND MANNING, 2017; KULMIZEV ET AL., 2019], their performance has been less exciting for several morphologically rich languages (MRLs) and low-resource languages [MORE ET AL., 2019a; SEEKER AND ÇETINOĞLU, 2015]. In fact, the need for large labeled treebanks for such systems has adversely affected the development of parsing solutions for low-resource languages [VANIA ET AL., 2019]. ZEMAN ET AL. [2018] observe that data-driven parsing on 9 low resource treebanks resulted not only in low scores but those outputs “are hardly useful for downstream applications”.

Several approaches have been suggested for improving the parsing performance of low-resource languages. This includes data augmentation strategies, cross-lingual transfer [VANIA ET AL., 2019] and using unlabelled data with semi-supervised learning [CLARK ET AL., 2018] and self-training [ROTMAN AND REICHART, 2019a]. Further, incorporating morphological knowledge substantially improves the parsing performance for MRLs, including low-resource languages [VANIA ET AL., 2018; DEHOUCK AND DENIS, 2018]. This aligns well with the linguistic intuition of the role of morphological markers, especially that of case markers, in deciding the syntactic roles for the words involved [WUNDERLICH AND LAKÄMPER, 2001; SIGURSSON, 2003; KITILÄ ET AL., 2011]. However, obtaining the morphological tags for input sentences during run time is a challenge in itself for MRLs [MORE ET AL., 2019a] and use of predicted tags from taggers, if available, often hampers the performance of these parsers. In this chapter, we primarily focus on one such morphologically-rich low-resource language, Sanskrit.

We propose a simple pretraining approach, where we incorporate encoders from simple auxiliary tasks by means of a gating mechanism [SATO ET AL., 2017]. This approach outperforms multi-task training and transfer learning methods under the same low-resource data conditions (~ 500 sentences). The proposed approach when applied to DOZAT ET AL. [2017], a neural parser, not only obviates the need for providing morphological tags as input at runtime, but also outperforms its original configuration that uses gold morphological tags as input. Further, our method performs close to DCST [ROTMAN AND REICHART, 2019a], a self-training based extension of DOZAT ET AL. [2017], which uses gold morphological tags as input for training.

To measure the efficacy of the proposed method, we further perform a series of experiments on 10 MRLs in low-resource settings and show 2 points and 3.6 points average absolute gain (§ 4.1.2) in terms of UAS and LAS, respectively. Our proposed method also outperforms multilingual BERT [DEVLIN ET AL., 2019, mBERT] based multi-task learning model [KONDRATYUK AND STRAKA, 2019, Udify] for the languages which are not covered in mBERT (§ 4.1.3).

4.1.1 Methodology

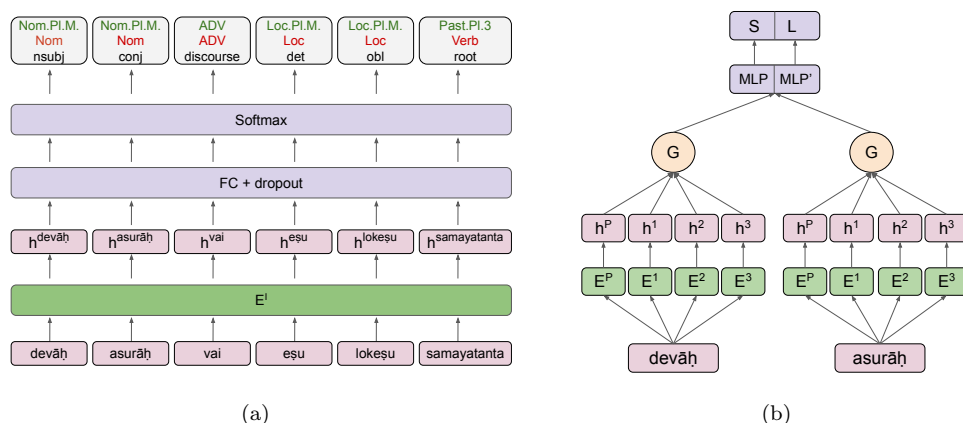


FIGURE 4.1: Illustration of proposed architecture for a Sanskrit sequence. English translation: “Demigods and demons had tried with equal effort for these planets”. (a) Pre-training step: For an input word sequence, tagger predicts labels as per three proposed auxiliary tasks, namely, Morphological Tag (green), Case Tag (red) and Label Tag (black). (b) Parser with gating: $E^{(P)}$ is encoder of a neural parser like [DOZAT AND MANNING \[2017\]](#) and $E^{(1)-(3)}$ are the encoders pre-trained with proposed auxiliary tasks. Gating mechanism combines representations of all the encoders which, for each word pair, is passed to two MLPs to predict the probability of arc score (S) and label (L).

Our proposed pretraining approach essentially attempts to combine word representations from encoders trained on multiple sequence level supervised tasks, as auxiliary tasks, with that of the default encoder of the neural dependency parser. While our approach is generic and can be used with any neural parser, we use BiAFFINE parser [[DOZAT AND MANNING, 2017](#)], hence forth referred to as BiAFF, in our experiments. This is a graph-based neural parser that makes use of biaffine attention and a biaffine classifier. Figure 4.1 illustrates the proposed approach using an example sequence from Sanskrit. Our pipeline-based approach consists of two steps: (1) Pretraining step (2) Integration step. Figure 4.1(a) describes the pretraining step with three auxiliary tasks to pretrain the corresponding encoders $E^{(1)-(3)}$. Finally, in the integration step, these pretrained encoders along with the encoder for the BiAFF model $E^{(P)}$ are then combined using a gating mechanism (4.1(b)) as employed in [SATO ET AL. \[2017\]](#).¹

All the auxiliary tasks are trained independently as separate models, but using the same architecture and hyperparameter settings which differ only in terms of the output label they use. The models for the pretraining components are trained using BiLSTM encoders, similar to the encoders in [DOZAT AND MANNING \[2017\]](#) and then decoded using two fully connected layers, followed by a softmax layer [[HUANG ET AL., 2015](#)]. These sequential

¹Our proposed approach is inspired from [ROTMAN AND REICHAFT \[2019a\]](#).

tasks involve prediction of the morphological tag (**MT**), dependency label (relation) that each word holds with its head (**LT**) and further we also consider task where the case information of each nominal forms the output label (**CT**). Other grammatical categories did not show significant improvements over the case (§ 4.1.3). This aligns well with the linguistic paradigm that the case information plays an important role in deciding the syntactic role that a nominal can be assigned in the sentence. For words with no case-information, we predict their coarse POS tags. Here, the morphological information is automatically leveraged using the pre-trained encoders, and thus during runtime the morphological tags need not be provided as inputs. It also helps in reducing the gap between UAS and LAS (§ 4.1.2).

4.1.2 Experiments

Data and Metric: We use 500, 1,000 and 1,000 sentences from the Sanskrit Treebank Corpus [KULKARNI ET AL., 2010a, STBC] as the training, dev and test data respectively for all the models. For the proposed auxiliary tasks, all the sequence taggers are trained with additional previously unused 1,000 sentences from STBC along with the training sentences used for the dependency parsing task. For the Label Tag (LT) prediction auxiliary task, we do not use gold dependency information; rather we use predicted tags from BiAFF parser. For the remaining auxiliary tasks, we use gold standard morphological information.

For all the models, input representation consists of FastText [GRAVE ET AL., 2018]² embedding of 300-dimension and convolutional neural network (CNN) based 100-dimensional character embedding [ZHANG ET AL., 2015b]. For character level CNN architecture, we use following setting: 100 number of filters with kernel size equal to 3. We use standard Unlabelled and Labelled Attachment Scores (UAS, LAS) to measure the parsing performance and use t-test for statistical significance [DROR ET AL., 2018].

For STBC treebank, the original data does not have morphological tag entry, so the Sanskrit Heritage reader [HUET AND GOYAL, 2013a; GOYAL AND HUET, 2016a] is used to obtain all the possible morphological analysis and only those sentences are chosen which do not have any word showing homonymy or syncretism [KRISHNA ET AL., 2020c]. For other MRLs, we restrict to the same training setup as Sanskrit and use 500 annotated sentences as labeled data for training. Additionally, we use 1000 sentences with morphological information as unlabelled data for pretraining sequence taggers.³ We use all the

²<https://fasttext.cc/docs/en/crawl-vectors.html>

³The predicted relations on unlabelled data by the model trained with 500 samples are used for Label Tagging task.

sentences present in original development and test split data for development and test data. For languages where multiple treebanks are available, we chose only one available treebank to avoid domain shift. Note that STBC adopts a tagging scheme based on the grammatical tradition of Sanskrit, specifically based on Kāraṅga [KULKARNI AND SHARMA, 2019; KULKARNI ET AL., 2010a], while the other MRLs including Sanskrit-Vedic use UD.

Hyper-parameters: We utilize the BiAFFINE parser (BiAFF) implemented by MA ET AL. [2018]. We employ the following hyper-parameter setting for pretraining sequence taggers and base parser BiAFF: the batch size of 16, number of epochs as 100, and a dropout rate of 0.33 with a learning rate equal to 0.002. The hidden representation generated from n-Stacked-LSTM layers of size 1,024 is passed through two fully connected layers of size 128 and 64. Note that LCM and MTL models use 2-Stacked LSTMs. We keep all the remaining parameters the same as that of MA ET AL. [2018].

For all TranSeq variants, one BiLSTM layer is added on top of three augmented pretrained layers from an off-the-shelf morphological tagger [GUPTA ET AL., 2020b] to learn task-specific features. In TranSeq-FEA, the dimension of the non-linearity layer of the adaptor module is 256, and in TranSeq-UF, after every 20 epochs, one layer is unfrozen from top to down fashion. In TranSeq-DL, the learning rate is decreased from top to down by a factor of 1.2. We have used default parameters to train Hierarchical Tagger ⁴ and baseline models.

Models: All our experiments are performed as augmentations on two off the shelf neural parsers, BiAFF [DOZAT AND MANNING, 2017] and Deep Contextualized Self-training (DCST), which integrates self-training with BiAFF [ROTMAN AND REICHAERT, 2019a]. Hence their default configurations become the baseline models (**Base**). We also use a system that simultaneously trains the BiAFF (and DCST) model for dependency parsing along with the sequence level case prediction task in a multi task setting (**MTL**). For MTL model, we also experiment with morphological tagging, as an auxiliary task. However, we do not find significant improvement in performance compared to case tagging. Hence, we consider case tagging as an auxiliary task to avoid sparsity issue due to the monolithic tag scheme for morphological tagging. As a transfer learning variant (**TranSeq**), we extract first three layers from a hierarchical multi-task morphological tagger [GUPTA ET AL., 2020b], trained on 50k examples from DCS [HELLWIG, 2010]. Here each layer corresponds to different grammatical categories, namely, number, gender and case. Note that number of randomly initialised encoder layers in BiAFF (and DCST) are now reduced from 3 to 1. We fine-tune these layers with default learning rate and experiment with four different

⁴<https://github.com/ashim95/sanskrit-morphological-taggers>

fine-tuning schedules. Finally, our proposed configuration (in §4.1.1) is referred to as the **LCM** model.⁵ We also train a version of each of the base models which expects morphological tags as input and is trained with gold morphological tags. During runtime, we report two different settings, one which uses predicted tags as input (**Predicted MI**) and other that uses gold tag as input (**Oracle MI**). We obtain the morphological tags from a Neural CRF tagger [YANG AND ZHANG, 2018] trained on our training data. Oracle MI will act as an upper-bound on the reported results.

BiAFFINE Parser (BiAFF) BiAFF [DOZAT AND MANNING, 2017] is a graph-based dependency parsing approach similar to KIPERWASSER AND GOLDBERG [2016]. It uses biaffine attention instead of using a traditional MLP-based attention mechanism. For input vector \vec{h} , the affine classifier is expressed as $W\vec{h} + b$, while the biaffine classifier is expressed as $W'(W\vec{h} + b) + b'$. The choice of biaffine classifier facilitates the key benefit of representing the prior probability of word j to be head and the likelihood of word i getting word j as the head. In this system, during training, each modifier in the predicted tree has the highest-scoring word as the head. This predicted tree need not be valid. However, at test time, to generate a valid tree MST algorithm [EDMONDS, 1967] is used on the arc scores.

Deep Contextualized Self-training (DCST) ROTMAN AND REICHART [2019a] proposed a self-training method called Deep Contextualized Self-training (DCST).⁶ In this system, the base parser BiAFF [DOZAT AND MANNING, 2017] is trained on the labelled dataset. Then this trained base parser is applied to the unlabelled data to generate automatically labelled dependency trees. In the next step, these automatically-generated trees are transformed into one or more sequence tagging schemes. Finally, the ensembled parser is trained on manually labelled data by integrating base parser with learned representation models. The gating mechanism proposed by SATO ET AL. [2017] is used to integrate different tagging schemes into the ensembled parser. This approach is in line with the representation models based on language modeling related tasks [PETERS ET AL., 2018b; DEVLIN ET AL., 2019]. In summary, DCST demonstrates a novel approach to transfer information learned on labelled data to unlabelled data using sequence tagging schemes such that it can be integrated into final ensembled parser via word embedding layers.

Results Table 4.1 presents results for dependency parsing on Sanskrit. We observe that BiAFF + LCM outperforms all corresponding BiAFF models including Oracle MI. This is indeed a serendipitous outcome as one would expect Oracle MI to be an upper bound owing

⁵LCM denotes Label, Case and Morph tagging schemes.

⁶<https://github.com/rotmanguy/DCST>

to its use of gold morphological tags at runtime. The DCST variant of our pretraining approach is also the best among its peers, although the performance of Oracle MI model in this case is indeed the upper bound.

TABLE 4.1: Results on Sanskrit dependency parsing. Oracle MI is an upper bound and is not comparable.

Model	BiAFF		DCST	
	UAS	LAS	UAS	LAS
Base	70.67	56.85	73.23	58.64
Predicted MI	69.02	53.11	71.15	51.75
MTL	70.85	57.93	73.04	59.12
TranSeq	71.46	60.58	74.58	62.70
LCM	75.91	64.87	75.75	64.28
Oracle MI	<i>74.08</i>	<i>62.48</i>	<i>76.66</i>	<i>66.35</i>

On the other hand, using predicted morphological tags instead of gold tags at run time degrades results drastically, especially for LAS, possibly due to the cascading effect of incorrect morphological information [NGUYEN AND VERSPOOR, 2018]. This shows that morphological information is essential in filling the UAS-LAS gap and substantiates the need for pretraining to incorporate such knowledge even when it is not available at run time. Interestingly, both MTL, and TranSeq, show improvements as compared to the base models, though do not match with that of our pretraining approach. In our experiments, the pretraining approach, even with *a little training data*, clearly outperforms the other approaches.

4.1.3 Analysis

Ablation: We perform further analysis on Sanskrit to study the effect of training set size as well as the impact of various tagging schemes as auxiliary tasks. First, we evaluate the impact on performance as a function of the training size (Table 4.2). Noticeably, for training size 100, we observe a 12 (UAS) and 17 (LAS) points increase for BiAFF+LCM over BiAFF, demonstrating the effectiveness of our approach in a very low-resource setting. This improvement is consistent for larger training sizes, though the gain reduces. In Figure 4.2, we compare our tagging schemes with those used in self-training of DCST, namely, Relative Distance from root (RD), Number of Children for each word (NC), Language Modeling (LM) objective where task is to predict next word in sentence, and Relative

TABLE 4.2: Performance as a function of training set size.

Training Size	BiAFF UAS/LAS	DCST UAS/LAS	BiAFF+LCM UAS/LAS
100	58.0/42.3	64.0/44.0	70.4/59.9
500	70.7/56.9	73.2/58.6	75.9/64.9
750	74.0/61.8	75.2/62.3	77.3/66.8
1000	74.4/62.9	76.0/64.1	77.9/67.3
1250	75.6/64.7	76.7/65.2	78.5/68.3

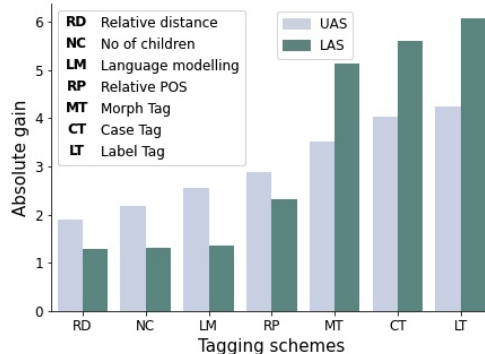


FIGURE 4.2: Comparison of proposed tagging schemes (MT, CT, LT) with those in DCST (RD, NC, LM, RP).

POS (RP) of modifier from root word. Here, we integrate each pretrained model (corresponding to each tagging scheme) individually on top of the BiAFF baseline using the gating mechanism and report the absolute gain over the BiAFF in terms of UAS and LAS metric. Interestingly, our proposed tagging schemes, with an improvement of 3-4 points (UAS) and 5-6 points (LAS), outperform those of DCST and help bridge the gap between UAS-LAS.

Additional auxiliary tasks With our proposed pretraining approach, we experiment with using the prediction of different grammatical categories as auxiliary tasks, namely, Number Tagging (NT), Person Tagging (PT), and Gender Tagging (GT). As the results in Table 4.3 demonstrate, the improvements observed in these cases are much smaller than those for our proposed auxiliary tasks. Similar results are observed when considering other auxiliary tasks (see Table 4.3). We find that combining these auxiliary tasks with our proposed ones did not provide any notable improvements. One possible reason for under performance of these tagging schemes compared to the proposed ones could be that either when the training set is small, sequence taggers are not able to learn discriminative features only from surface form of words (F-score is less than 40 in all such cases in Table 4.3) or the learned features are not helpful for the dependency parsing task.

TABLE 4.3: Comparison of different auxiliary tasks. F-score: Task performance, Gain: Absolute gain (when integrated with BiAFF) in terms of UAS/LAS score compared to BiAFF scores.

Auxiliary Task	F-score	Gain
Relative Distance (RD)	58.71	1.9/1.3
No of children (NC)	52.82	2.2/1.3
Relative POS (RP)	46.52	2.9/2.3
Lang Model (LM)	41.54	2.6/1.4
Coarse POS (CP)	13.02	1.6/0.8
Head Word (HW)	40.12	1.5/0.4
POS Head Word (PHW)	38.98	2.0/1.2
Number Tagging (NT)	13.33	1.9/0.9
Person Tagging (PT)	12.27	1.6/0.7
Gender Tagging (GT)	0.28	1.3/0.2
Morph Tagging (MT)	62.84	3.5/5.1
Case Tagging (CT)	73.51	4.0/5.6
Label Tagging (LT)	71.51	4.2/6.0

Experiments on other MRLs We choose 10 additional MRLs from Universal Dependencies (UD) dataset [MCDONALD ET AL., 2013b; NIVRE ET AL., 2016], namely, Arabic (ar), Czech (cs), German (de), Basque (eu), Greek (el), Finnish (fi), Hungarian (hu), Polish (pl), Russian (ru) and Swedish (sv).⁷ Then we train them in low-resource setting (500 examples) to investigate the applicability of our approach for these MRLs.

For all MRLs, the trend is similar to what is observed for Sanskrit. While all four models improve over both the baselines, BiAFF+LCM and DCST+LCM consistently turn out to be the best configurations. Note that these models are not directly comparable to Oracle MI models since Oracle MI models use gold morphological tags instead of the predicted ones. The performance of BiAFF+LCM and DCST+LCM is also comparable. Across all 11 MRLs, BiAFF+LCM shows the average absolute gain of 2 points (UAS) and 3.6 points (LAS) compared to the strong baseline DCST.

Comparison with mBERT Pretraining We compare the proposed method with multilingual BERT [DEVLIN ET AL., 2019, mBERT] based multi-task learning model [KONDRATYUK AND STRAKA, 2019, Udify]. This single model trained on 124 UD treebanks covers 75 different languages and produces state of the art results for many of them. Multilingual BERT leverages large scale pretraining on wikipedia for 104 languages.

⁷We choose MRLs that have the explicit morphological information with following grammatical categories: case, number, gender, and tense.

TABLE 4.4: Evaluation on 10 MRLs. Results of BiAFF+LCM and DCST+LCM are statistically significant compared to strong baseline DCST as per t-test ($p < 0.01$). Last two columns denote the average performance. Models using Oracle MI are not comparable.

Model	eu		el		sv		pl		ru		avg	
	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS
BiAFF	63.18	54.52	79.64	75.01	71.73	64.83	78.33	70.83	73.98	67.42	73.37	66.52
DCST	69.60	60.65	83.48	78.61	77.03	69.62	81.40	73.09	78.61	72.07	78.02	70.81
DCST+MTL	70.38	61.52	83.74	79.31	76.70	69.88	81.25	73.34	78.46	72.08	78.11	71.23
DCST+TranSeq	70.70	62.96	84.69	80.37	77.30	70.85	82.84	75.02	78.95	73.18	78.90	72.48
BiAFF+LCM	72.40	65.50	86.56	83.18	77.95	72.20	84.08	77.65	79.97	74.47	80.20	74.60
DCST+LCM	72.01	65.33	85.94	82.22	78.72	73.04	83.83	77.63	80.62	75.26	80.22	74.70
BiAFF+Oracle MI	<i>72.16</i>	<i>66.08</i>	<i>83.05</i>	<i>79.81</i>	<i>76.50</i>	<i>71.17</i>	<i>83.27</i>	<i>77.83</i>	<i>77.83</i>	<i>73.13</i>	<i>78.56</i>	<i>73.60</i>
DCST+Oracle MI	<i>77.47</i>	<i>71.55</i>	<i>85.99</i>	<i>82.72</i>	<i>80.33</i>	<i>75.00</i>	<i>86.03</i>	<i>80.46</i>	<i>82.21</i>	<i>77.54</i>	<i>82.41</i>	<i>77.45</i>

Model	ar		hu		fi		de		cs		avg	
	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS
BiAFF	76.24	68.07	70.00	62.81	60.93	50.68	67.77	59.94	65.75	57.43	70.30	62.62
DCST	79.05	71.18	74.62	67.00	66.04	54.76	73.22	65.18	74.15	65.52	75.61	67.70
DCST+Predicted MI	77.17	66.63	61.55	36.18	56.48	39.67	65.31	47.12	72.03	58.37	68.72	52.61
DCST+MTL	79.35	71.37	74.49	66.70	66.30	55.29	73.98	66.05	74.66	65.95	75.84	67.99
DCST+TranSeq-FT	79.66	72.17	75.22	68.25	67.04	56.57	74.66	67.27	75.15	67.02	76.40	69.11
BiAFF+LCM	79.68	72.55	76.15	69.53	69.05	59.41	75.85	68.80	74.94	67.58	76.91	70.13
DCST+LCM	79.60	72.38	75.71	68.93	69.15	60.06	76.12	69.20	74.81	67.54	76.99	70.22
BiAFF+Oracle MI	<i>77.52</i>	<i>71.46</i>	<i>75.89</i>	<i>70.63</i>	<i>70.80</i>	<i>64.64</i>	<i>72.63</i>	<i>66.53</i>	<i>72.39</i>	<i>66.22</i>	<i>74.99</i>	<i>69.20</i>
DCST+Oracle MI	<i>80.43</i>	<i>74.79</i>	<i>78.43</i>	<i>73.19</i>	<i>75.30</i>	<i>68.90</i>	<i>77.70</i>	<i>71.66</i>	<i>78.54</i>	<i>72.38</i>	<i>79.09</i>	<i>73.40</i>

TABLE 4.5: The proposed method outperforms Udify for the languages (down) not covered in mBERT and under performs for the languages (top) which are covered in mBERT.

Lang	BiAFF	BiAFF+LCM	Udify
Basque	63.2/54.5	72.4/65.5	76.6/69.0
German	67.7/60.0	75.8/68.8	83.7/77.5
Hungarian	70.0/62.8	76.2/69.5	84.4/76.7
Greek	69.6/75.0	86.6/83.2	90.6/87.0
Polish	78.3/70.8	84.1/77.7	90.7/85.0
Sanskrit	70.7/56.8	75.9/64.9	69.4/53.2
Sanskrit-Vedic	56.0/42.3	61.6/48.0	47.4/28.3
Wolof	75.3/67.8	78.4/71.3	70.9/60.6
Gothic	61.7/53.3	69.6/61.4	63.4/52.2
Coptic	84.3/80.2	86.2/82.7	32.7/14.3

In our experiments, we find that Udify outperforms the proposed method for languages covered during mBERT’s pretraining. Notably, not only the proposed method but also a simple BiAFF parser with randomly initialized embedding outperforms Udify (Table 4.5) for languages which not available in mBERT. Out of 7,000 languages, only a handful of languages can take advantage of mBERT pretraining [JOSHI ET AL., 2020] which substantiates the need of our proposed pretraining scheme.

Experiments on TranSeq Variants

In TranSeq variations, instead of pretraining with three auxiliary tasks, we use a hierarchical multi-task morphological tagger [GUPTA ET AL., 2020b] trained on 50k training data from DCS [HELLWIG, 2010]. In TranSeq setting, we extract the first three layers from this tagger and augment them in baseline models and experiment with five model sub-variants. To avoid catastrophic forgetting [McCLOSKEY AND COHEN, 1989; FRENCH,

TABLE 4.6: Ablation analysis for TranSeq variations. Oracle MI is not comparable. It can be considered as upper bound for TranSeq.

Model	BiAFF		DCST	
	UAS	LAS	UAS	LAS
Base	70.67	56.85	73.23	58.64
Base★	69.35	52.79	72.31	54.82
TranSeq-FE	66.54	55.46	71.65	60.10
TranSeq-FEA	69.50	58.48	73.48	61.52
TranSeq-UF	70.60	59.74	73.55	62.39
TranSeq-DL	71.40	60.58	74.52	62.73
TranSeq-FT	71.46	60.58	74.58	62.70
Oracle MI	<i>74.08</i>	<i>62.48</i>	<i>76.66</i>	<i>66.35</i>

1999], we gradually increase the capacity of adaptations for each variant. **TranSeq-FE:** Freeze the pre-trained layers and use them as Feature Extractors (FE). **TranSeq-FEA:** In the feature extractor setting, we additionally integrate adaptor modules [HOULSBY ET AL., 2019; STICKLAND AND MURRAY, 2019] in between two consecutive pre-trained layers. **TranSeq-UF:** Gradually Unfreeze (UF) these three pre-trained layers in the top to down fashion [FELBO ET AL., 2017; HOWARD AND RUDER, 2018a]. **TranSeq-DL:** In this setting, we use discriminative learning (DL) rate [HOWARD AND RUDER, 2018a] for pre-trained layers, i.e., decreasing the learning rate as we move from top-to-bottom layers. **TranSeq-FT:** We fine-tune (FT), pre-trained layers with default learning rate used by DOZAT AND MANNING [2017].

In the TranSeq setting, as we move down across its sub-variants in Table 4.6, performance improves gradually, and TranSeq-FT configuration shows the best performance with 1-2 points improvement over Base. The Base★ has one additional LSTM layer compared to Base such that the number of parameters are same as that of TranSeq-FT variation. The performance of Base★ decreases compared to Base but TranSeq-FT outperforms Base. This shows that transfer learning definitely helps to boost the performance.

4.2 Low-Resource Dependency Parsing for Multiple Low-Resource Languages

Recently, the supervised learning paradigm has dramatically increased the state-of-the-art performance for the dependency parsing task for resource-rich languages [CHEN AND MANNING, 2014; DYER ET AL., 2015; KIPERWASSER AND GOLDBERG, 2016; DOZAT AND MANNING, 2017; KULMIZEV ET AL., 2019]. However, only a handful of resource-rich languages are able to take advantage, and many low-resource languages are far from these benefits [JOSHI ET AL., 2020; MORE ET AL., 2019b; ZEMAN ET AL., 2018].

In literature, several strategies have been proposed to enhance performance in low-resource scenarios, such as data augmentation, cross/mono-lingual pretraining [CONNEAU ET AL., 2020; PETERS ET AL., 2018b; KONDRATYUK AND STRAKA, 2019], sequential transfer learning [RUDER ET AL., 2019b], multi-task learning [NGUYEN AND VERSPOOR, 2018], cross-lingual transfer [DAS AND SARKAR, 2020] and self-training [ROTMAN AND REICHAERT, 2019a; CLARK ET AL., 2018]. However, not much attention has been given to measuring the efficacy of the existing low-resource strategies well-known to the community for low-resource dependency parsing [VANIA ET AL., 2019]. This is essential to assess their utility for low-resource languages before inventing novel ways to tackle data sparsity.

In this chapter, we systematically explore 5 pragmatic strategies for low-resource settings on 7 languages. We experiment with low-resource strategies such as data augmentation, sequential transfer learning, cross/mono-lingual pretraining, multi-task learning and self-training. We investigate: (1) How is the trend in performance of each strategy across various languages? Whether the choice of best performing variant of each strategy is language dependent? (2) We integrate the best performing variant of each strategy and call the resulting system as the ensembled system. Do all the strategies contribute towards performance gain in the ensembled system? How well does this ensemble approach generalize across multiple low-resource languages? (3) How far can we push a purely data-driven ensemble system using the best-performing low-resource strategies? Can this simple ensemble approach outperform the state-of-the-art of a low-resource language? We argue that while it may sound like a simple application of techniques well known to the community; it is non-trivial to select the best performing combination for a target low-resource language.

Our exhaustive experimentation empirically establishes the effective generalization ability of the ensembled system on 7 languages and shows average absolute gains of 5.2/6.2

points Unlabelled/Labelled Attachment Score (UAS/LAS) over strong baseline [DOZAT ET AL., 2017]. Notably, our ensembled system shows substantial improvements for the languages not covered in pretrained models. Finally, we show a successful application of the ensembled system on a truly low-resource language Sanskrit. We find that the ensembled system outperforms state-of-the-art system [KRISHNA ET AL., 2020b] for Sanskrit by 1.2 points absolute gain in terms of UAS and shows comparable performance in terms of LAS (§ 4.2.2).

4.2.1 Investigation of Strategies Tailored for Low-resource Settings

We explore 5 strategies specially tailored for low-resource settings, on 7 languages and integrate the best performing strategy of each category in our ensembled system (Table 4.7). We utilize DOZAT AND MANNING [2017] as a base system for all the experiments, henceforth referred to as BiAFF.

Language selection criteria: We choose low-resource languages with less than 2,500 training samples from 4 different typological families such that each language belongs to a unique sub-family. In order to accommodate a low-resource tailored pretraining [SANDHAN ET AL., 2021b], we choose languages that have explicit morphological information. Additionally, we divide the set of languages into the languages covered/not-covered in the multilingual language model’s pretraining: (1) Covered: Arabic (ar), Greek (el), Hungarian (hu) (2) Not covered: Wolof (wo), Gothic (got), Coptic (cop) and Sanskrit (san). Figure 4.3 illustrates the number of training samples available for all UD languages in

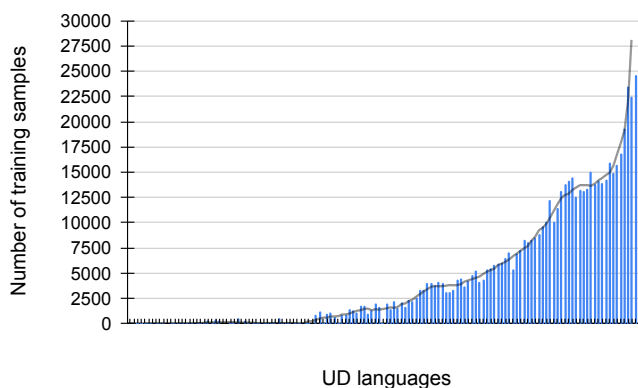


FIGURE 4.3: Plot for number of training samples vs. UD languages available in UD-2.6.

UD-2.6. HEDDERICH ET AL. [2021] ask “How low is low-resource?” and suggest that the threshold of low-resource is task and language-dependent. The low-resource settings can

be seen as a continuum of resource availability due to the absence of a hard threshold. More efforts should focus on evaluating low-resource strategies across multiple languages for a fair comparison between these strategies. Therefore, we select a threshold for the languages with less than 2,500 training samples (Figure 4.3). We restrict ourselves to the setting where the target low-resource language does not have a high-resource related language that could possibly facilitate the positive cross-lingual or zero-shot transfer [VULIĆ ET AL., 2019; SØGAARD ET AL., 2018]. Thus, we do not consider low-resource languages with only a test set available. Also, we do not consider cross-lingual transfer [DUONG ET AL., 2015; AHMAD ET AL., 2019; VANIA ET AL., 2019; DAS AND SARKAR, 2020] strategy in our study.

Dataset and metric: For each of these 7 low-resource languages from Universal Dependencies (UD-2.6) [DE MARNEFFE ET AL., 2021], following ROTMAN AND REICHTART [2019a], we use 500 data points for training (allocating equal power to each language for fair comparison) and the original dev/test split as dev/test set. Additionally, 1000 morphologically tagged data points (without dependency annotations) are used for self-training and pretraining. We use sentence level macro averaged UAS/LAS metric for evaluation.

Sequential Transfer Learning (SeqTraL): Following SANDHAN ET AL. [2021b], we pretrain three encoders (similar to BiAFF) on three sequence labelling auxiliary tasks and integrate them with the BiAFF encoder using a gating mechanism. We adapt these pretrained encoders with various optimization schemes, proposed for reducing a catastrophic forgetting [FRENCH, 1999; MCCLOSKEY AND COHEN, 1989]. **SeqTraL-FE:** We treat newly integrated layers as Feature Extractors (FE) by freezing them. **SeqTraL-UF:** Gradually Unfreeze (UF) these new layers in the top to down order [HOWARD AND RUDER, 2018a; FELBO ET AL., 2017]. **SeqTraL-DL:** The discriminative learning rate (DL) is used for newly added layers [HOWARD AND RUDER, 2018a], the learning rate is decreased from top-to-bottom layers. **SeqTraL-FT:** We fine tune (FT) all the newly added layers with the default learning rate.

Cross/mono-lingual Pretraining: We experiment with two multilingual pretrained models, namely, multilingual BERT [DEVLIN ET AL., 2019, mBERT] based system [KONDRATYUK AND STRAKA, 2019] and XLM-Roberta [CONNEAU ET AL., 2020, XLM-R] based system [NGUYEN ET AL., 2021]. We also consider supervised pretraining specially tailored for low-resource dependency parsing [SANDHAN ET AL., 2021b, LCM] which essentially combines three sequence labelling auxiliary tasks. We pretrain it on 1,000 morphologically tagged data points without dependency annotations.

TABLE 4.7: Evaluation of low-resource strategies on 7 languages. Experiments are first performed on dev set to find best performing combination of strategies for each language. The best results from strategies from each family are bold and statistically significant compared to its peer baselines belonging to the same family as per t-test ($p < 0.01$). The second last block shows ablations when the best variant from each family is added to the ensembled system. For example, +Data. aug. refers to the system with the best variant from all 5 strategies. The best performing system as per dev set is finally compared with BiAFF on the test set. XLM-R is not compatible with 3 languages and case information of Gothic (*got*) language is missing; hence we do not report their results.

Strategy	Model	el		ar		hu		got		cop		wo		san	
		UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS	UAS	LAS
	BiAFF	86.61	82.23	79.89	73.13	80.51	75.11	75.66	69.42	87.33	84.48	82.63	77.83	75.47	65.77
Data aug.	Cropping	85.98	81.76	79.42	73.03	77.46	71.62	75.72	68.25	86.05	82.95	80.38	75.39	73.82	63.46
	Rotation	86.39	82.19	79.22	72.79	77.33	71.16	76.19	68.89	86.27	83.27	80.66	76.05	75.58	65.14
	Nonce	87.43	82.60	79.52	73.00	79.56	69.50	76.42	67.74	87.64	83.52	81.97	76.37	77.25	66.30
Pretraining	BiAFF+mBERT	91.41	87.89	83.50	76.30	85.20	77.50	64.20	53.20	33.70	15.60	71.50	61.40	71.40	55.12
	BiAFF+XLM-R	93.61	90.85	86.04	79.55	89.05	83.80	-	-	-	-	-	-	78.43	66.72
	BiAFF+LCM	89.00	85.83	82.49	76.67	83.22	78.49	79.88	74.65	88.79	86.02	85.85	81.66	81.63	73.86
Self-training	SelfTrain	86.78	82.25	80.86	74.45	80.62	75.09	76.96	70.15	87.95	85.33	83.83	78.80	77.53	66.59
	CVT	80.53	77.37	76.21	71.87	75.21	70.01	69.43	63.59	79.32	74.21	73.21	69.50	69.21	56.21
	DCST	88.26	84.09	82.21	75.78	82.85	77.65	79.52	72.91	88.85	85.53	85.51	80.71	78.55	69.10
SeqTraL	SeqTraL-FE	88.43	85.43	81.86	76.60	82.97	78.46	80.15	75.24	88.08	85.57	85.61	81.77	81.20	73.70
	SeqTraL-UF	88.50	85.36	82.52	76.79	83.83	79.24	80.79	75.65	88.87	86.30	85.78	81.54	81.51	73.65
	SeqTraL-DL	89.06	85.88	82.57	76.66	83.36	78.57	80.29	74.89	88.78	86.14	86.25	81.85	81.17	73.10
	SeqTraL-FT	88.80	85.47	82.66	76.83	83.79	78.95	80.13	75.11	88.86	86.31	86.03	81.64	81.84	73.94
Multi-tasking	MTL-Case	86.73	82.47	80.49	74.08	80.73	75.52	-	-	86.45	83.82	82.86	77.46	76.15	65.36
	MTL-Label	86.13	81.55	79.86	72.72	80.07	73.92	75.52	69.30	87.44	84.62	83.08	77.94	76.02	65.20
	MTL-Morph	86.30	82.23	80.02	73.55	80.49	74.70	77.33	71.05	87.00	84.22	83.25	78.75	76.71	66.69
Prop. system	BiAFF	86.61	82.23	79.89	73.13	80.51	75.11	75.66	69.42	87.33	84.48	82.63	77.83	75.47	65.77
	+Pretraining	93.61	90.85	86.04	79.55	89.05	83.80	79.88	74.65	88.79	86.02	85.85	81.66	81.63	73.86
	+MTL	89.99	86.49	82.47	76.24	84.35	79.74	80.33	75.15	88.42	85.94	85.91	81.56	81.30	73.49
	+SeqTraL	90.31	86.70	82.70	76.57	84.58	80.15	80.79	75.65	88.87	86.30	86.05	81.85	81.84	73.94
	+Self-training	89.83	86.09	82.08	75.92	84.12	79.66	80.08	75.24	88.78	86.07	85.73	81.77	79.89	72.28
+Data. aug.	89.11	85.87	82.08	75.92	84.12	79.66	79.56	73.53	88.31	84.67	85.73	81.77	79.52	71.89	
Evaluation on test set	BiAFF	87.10	83.06	80.92	75.02	80.31	74.16	77.73	70.72	88.50	85.32	80.92	75.02	79.33	67.92
	Prop. system	93.66	90.68	86.43	79.88	88.50	82.67	82.52	77.07	89.31	86.38	87.50	82.95	83.59	74.83

Self-training: Another line of modelling focuses on self-training [GOLDWASSER ET AL., 2011; CLARK ET AL., 2018; RYBAK AND WRÓBLEWSKA, 2018] to overcome the bottleneck of task-specific labelled data. Earlier attempts failed to prove effectiveness of self-training for dependency parsing [RUSH ET AL., 2012]. However, CLARK ET AL. [2018, CVT] and ROTMAN AND REICHAERT [2019a, DCST], show successful application, thus, we consider these two systems. Also, we generate dependency data by applying a pretrained BiAFF system on 1000 unlabelled data points. We augment this predicted data with gold data and retrain BiAFF in **Self-Train** setting.

Multi-task Learning: We simultaneously train BiAFF and a sequence labelling based auxiliary task in a multi-task setting (**MTL**). We experiment with the following auxiliary tasks: prediction of the morphological label (**MTL-Morph**), dependency relation between a word and its head (**MTL-Label**) and the case label (**MTL-Case**).

Data Augmentation: ŞAHIN AND STEEDMAN [2018] introduce **Cropping:** delete some parts of a sentence to create multiple short meaningful sentences, and **Rotation:** permute

the siblings of headword restricted to a set of relations. Both operations modify a set of words or configurational information; however, they do not change the dependencies. **Nonce:** GULORDAVA ET AL. [2018] propose to create nonce sentences by substituting a few words which share the same syntactic labels. For each variant, we use additional 1,000 augmented data points.

Results on multilingual experiments: Table 4.7 first reports results of all 5 strategies on dev set of 7 languages. Next, the second last block of Table 4.7 (Prop. system) shows ablations on dev set where the best variant from each family is gradually added into the ensembled system. For example, *+Data.aug.* row refers to the system with the best variant from all 5 strategies. Finally, the best performing system as per dev set is compared with BiAFF on the test set. We observe that (1) the best performing variant from augmentation, SeqTraL and MTL families is language dependent. (2) DCST variant of self-training wins over its peer for all the languages. (3) XLM-R outperforms for the languages which are covered in its pretraining (except Sanskrit⁸) and LCM outperforms for the rest of the languages which are truly low-resource. (4) Notably, we find effective generalization ability of the proposed approach on languages covered in cross-lingual pretraining (only pretraining helps) and for the rest of the languages (pretraining, MTL and SeqTraL helps).

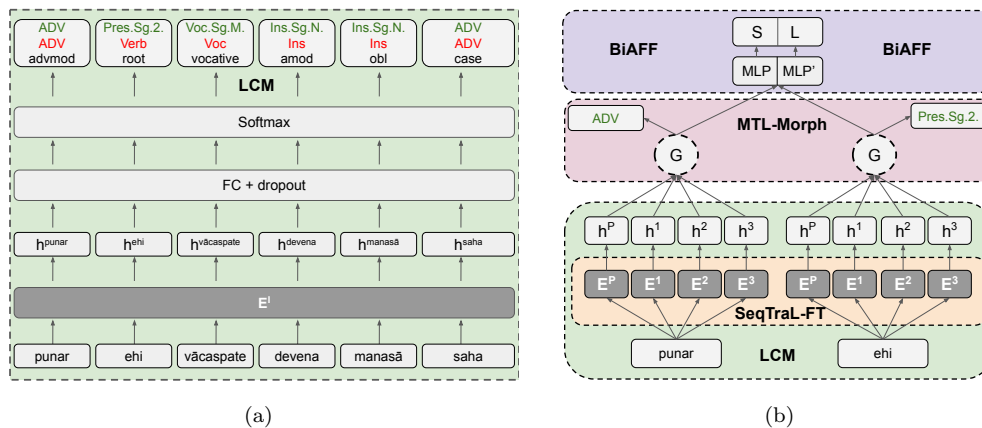


FIGURE 4.4: The ensembled system for Sanskrit. Translation: “Oh Vācaspate! Come again with divine mind”.

4.2.2 Application on Sanskrit

Data: We use two standard benchmark datasets available for Sanskrit. We use 1,700, 1,000 and 1,300 sentences (prose domain) from the Sanskrit Treebank Corpus [KULKARNI

⁸Maybe due to limited coverage of corpus for Sanskrit.

ET AL., 2010a, STBC] as train, dev and test set, respectively. We also evaluate on the Vedic Sanskrit Treebank [HELLWIG ET AL., 2020, VST] consisting of 1,500 , 1,024 and 1,473 sentences (poetry-prose mixed) as train, dev and test data, respectively. For both data, the final results on the test set are reported using systems trained with combined gold train and dev set.

Baselines: We use MORE ET AL. [2019a, YAP] and CHANG ET AL. [2016a, L2S] from transition-based dependency parsing family. DOZAT AND MANNING [2017, BiAFF] is a graph-based approach with BiAFFINE attention mechanism. KRISHNA ET AL. [2020b, MG-EBM] extends KRISHNA ET AL. [2020c, Tree-EBM-F] using multi-graph formulation. Systems marked with (*) are hybrid systems which leverage linguistic rules from Pāṇini.

The ensembled system: Figure 4.4 shows the ensembled system for Sanskrit as per Table 4.7. It consists of two steps, namely, pretraining (LCM ■) and integration. As shown in Figure 4.4(a), LCM pretrains three encoders $E^{(1)-(3)}$ using three independent auxiliary tasks, namely, morphological label prediction, case label prediction and relation label prediction. Thereafter, as shown in Figure 4.4(b), these pretrained encoders are integrated with the BiAFF encoder $E^{(P)}$ using a gating mechanism as employed in SATO ET AL. [2017]. We use SeqTraL-FT ■ optimization scheme to update the weights of these four encoders. Next, MTL-Morph ■ component adds morphological tagging as an auxiliary task to inject complementary signal in the model. Finally, the combined representation of a pair of words in passed to BiAFF ■ to calculate probability of arc score (S) and label (L).

TABLE 4.8: Results on test set for Sanskrit. *Hybrid* systems, marked with (*) use extra-linguistic knowledge and are not directly comparable with our system. Our results are statistically significant compared to BiAFF as per t-test ($p < 0.01$). Results are averaged over 3 runs.

System	STBC		VST	
	UAS	LAS	UAS	LAS
YAP	75.31	66.02	70.37	56.09
L2S	81.97	74.14	72.44	62.76
Tree-EBM-F	82.65	79.28	-	-
BiAFF	85.88	79.55	77.23	67.68
Ours	88.67	83.47	79.71	69.89
Tree-EBM-F*	85.32	83.93	-	-
MG-EBM*	87.46	84.70	-	-

Results: On STBC, the ensembled system outperforms the state of the art *purely data-driven* system (BiAFF) by 2.8/3.9 points (UAS/LAS) absolute gain. Interestingly, it also supersedes the performance of the *hybrid* state of the art system [KRISHNA ET AL., 2020b, MG-EBM] by 1.2 points (UAS) absolute gain and shows comparable performance for

LAS metric. We observe that performance of transition-based systems (**YAP/L2S**) is significantly low compared to graph-based counterparts (**BiAFF/Ours**). We also obtain a similar performance trend for VST data. The VST data is a mixture of dependency labelled trees from both poetry and prose domain. As a result, the overall performance for VST is low compared to STBC due to loss of configurational information.⁹

LCM Pretraining SANDHAN ET AL. [2021b, LCM] focused on a low-resource dependency parsing scenario, where obtaining morphological information is troublesome. To mitigate this challenge, the authors propose a supervised pretraining, which automatically leverages morphological information using the pretrained encoders. In a nutshell, LCM integrates word representations from multiple encoders trained on three independent auxiliary tasks into the encoder of the neural dependency parser. LCM follows a pipeline-based approach consisting of two steps: pretraining and integration. Pretraining uses a sequence labelling paradigm and trains encoders for three independent auxiliary tasks. Later, these pretrained encoders are combined with the encoder of the neural parser via a gating mechanism similar to SATO ET AL. [2017]. The LCM consists of three sequence labelling-based auxiliary tasks, namely, predicting the dependency label between a modifier-modified pair (**LT**), the monolithic morphological label (**MT**), and the case attribute of each nominal (**CT**). Each auxiliary task leverages the same hyper-parameter settings and neural architecture and deviates only in terms of the output tags. The neural architecture employed for these auxiliary tasks consists of BiLSTM encoders similar to DOZAT AND MANNING [2017] and a decoder with two fully connected layers followed by a softmax layer. We encourage readers to refer SANDHAN ET AL. [2021b, LCM] for more details.

4.2.3 Error Analysis

We compare the ensembled system with the strong baseline BiAFF.¹⁰ We investigate the robustness of systems based on the following language specific phenomena such as (1) relatively free word order nature: Here, we verify the robustness to the configurational information by evaluating on poetry and prose domains. We compare the strong baseline BiAFF and the ensembled system on test set of STBC dataset. The test set of STBC contains 300 datapoints from *Śiṣupālavadha* [RYALI, 2016]. These 300 data points are also available in poetry order. Thus, we use this poetry version to report the results for the poetry. Table 4.9 illustrates that the ensembled system shows consistently superior

⁹We do not evaluate Tree-EBM-F* and MG-EBM* on VST data due to the unavailability of the codebase.

¹⁰We could not compare with Tree-EBM-F* and MG-EBM* due to unavailability of codebase and system outputs.

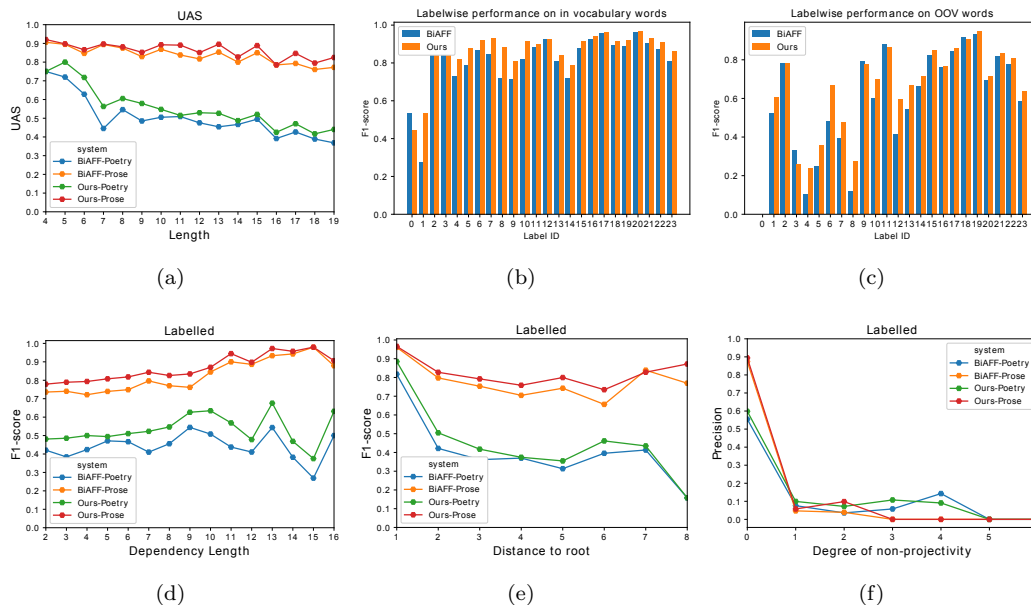


FIGURE 4.5: (a) Performance on prose and poetry domain as sentence length increases. The dependency label-wise performance on (b) in vocabulary (c) out of vocabulary words. From left to right the label frequency increases. Performance in terms of (d) dependency length (e) distance to root and (f) degree of non-projectivity.

performance over BiAFF; however, both systems are brittle to poetry domain; on an average the performance degrades by 36.8/34.0 points (UAS/LAS) compared to prose counterpart. The prose/poetry data has 44.0/0.6% word pairs with dependency length as 1, 13.5/30.7% word pairs with dependency length more than 5 and 7.1/19.2% non-projective arc. Clearly, these structural divergences explain the low performance on poetry domain due to systems trained on prose domain. (2) morphologically rich nature: is investigated by focusing on out of vocabulary phenomenon. Being a morphologically rich language, the OOV phenomenon is crucial for modelling robust systems. The test set of STBC consists of 34% words that are OOV. The prominent contribution to average drop (reported in Table 4.9) of 7.9/12.6 points (UAS/LAS) comes from failure to predict rarely occurring dependency relation, corresponding to OOV words correctly. In order to verify the performance in OOV vocabulary scenario, we evaluate the dependency label-wise performance for out of vocabulary (OOV) words (Figure 4.5(c)) and in vocabulary words (Figure 4.5(b)). The contrast between Figure 4.5(b) and 4.5(c) demonstrates that both systems perform poorly when a word is OOV and dependency label is rarely occurring.¹¹

¹¹Opposite observation for the frequency marked with 1 is due to the fact that the total number of candidates belonging to this label class is very less so systems are not able to generalize well for this class.

TABLE 4.9: Fine-grained analysis in between the strong baseline: BiAFF and the ensemble system on test set of STBC dataset. The test set of STBC contains 300 datapoints from *Śiṣupālavadhā* [RYALI, 2016]. These 300 data points are also available in poetry order. Thus, we use these poetry version to report the results for the poetry.

Domain	BiAFF		Ours	
	UAS	LAS	UAS	LAS
Prose	85.88	79.55	88.67	83.47
Poetry	47.75	44.32	52.86	50.45
In Vocab	86.25	81.76	89.16	85.64
OOV	79.01	69.97	80.37	72.26

Figure 4.5(a) illustrates the empirical performance in terms of sentence length to validate the robustness of the ensemble system against varied sentence lengths. We notice downwards trend in the performance as the sentence length increases. Particularly, both systems drastically go down in poetry domain. Following KULMIZEV ET AL. [2019]; McDONALD AND NIVRE [2011], we analyze the performance in terms of dependency length¹² (Figure 4.5(d)), distance to root¹³ (Figure 4.5(e)) and degree of non-projectivity¹⁴ (Figure 4.5(f)). If we contrast between the performance of both the systems in poetry and prose domain then they show the declined performance in terms of sentence length, distance to root and degree of non-projectivity. In Figure 4.5(d), we observe slightly improved performance for both the systems in prose domain as the dependency length increases. This can be attributed to ability of graph-based parsers to capture long range dependencies well. Figure 4.5 (d-f) only reports the performance on labelled score; however, we observe a similar trend for unlabelled score. Summarily, we conclude that both systems perform similarly in the all aspects of error analysis where the ensemble system shows consistent improvements.

4.3 Summary

We focused on dependency parsing for low-resource MRLs, where getting morphological information itself is a challenge. To address low-resource nature and lack of morphological information, we proposed a simple pretraining method based on sequence labeling that does not require complex architectures or massive labelled or unlabelled data. We show

¹²The dependency length is defined as the distance between head-dependent pair when arranged linearly in a sentence.

¹³The distance of a node to its root in a dependency tree.

¹⁴The degree of non-projectivity for a head(x)/dependent(y) pair is defined as the number of words occurrences in between x and y which are not part of decedents of x and modify a word outside x and y window.

that little supervised pretraining goes a long way compared to transfer learning, multi-task learning, and mBERT pretraining approaches (for the languages not covered in mBERT). One primary benefit of our approach is that it does not rely on morphological information at run time; instead this information is leveraged using the pretrained encoders. Our experiments across 10 MRLs showed that proposed pretraining provides a significant boost with an average 2 points (UAS) and 3.6 points (LAS) absolute gain compared to DCST.

Finally, we focused on low-resource dependency parsing for multiple languages. We found that our ensembled system can benefit the languages not covered in pretrained models. While multi-lingual pretraining (mBERT and XLM-R) is helpful for the languages covered in pretrained models, LCM pretraining (which simply uses an additional 1,000 morphologically tagged data points) is helpful for the remaining languages. Thus, these findings would help community to pick strategies suitable for their language of interest and come up with robust parsing solutions. Specifically for Sanskrit, our ensembled system superseded the performance of the state-of-the-art *hybrid* system MG-EBM* by 1.2 points (UAS) absolute gain and showed comparable performance in terms of LAS.

Applicability for the downstream tasks: There exist diverse downstream tasks, including machine translation, word order linearisation (conversion of poetry to prose), and context-sensitive compound type identification, in which dependency parsing holds promising potential for utility. For instance, in our next contributing chapter concerning compound type identification, we have demonstrated the efficacy of dependency parsing in enhancing contextual information, resulting in improved performance in the downstream task. Theoretically, both machine translation and word order linearisation also exhibit a robust correlation with the dependency parsing task

Chapter 5

Compound Type Identification Task in Sanskrit

The phenomenon of compounding is ubiquitous in Sanskrit. It serves for achieving brevity in expressing thoughts, while simultaneously enriching the lexical and structural formation of the language. In this chapter, we focus on the *Sanskrit Compound Type Identification (SaCTI)* task, where we consider the problem of identifying semantic relations between the components of a compound word.

5.1 Task Description

Compounding is a process whereby individual components or words are combined into a single word. Compounds are formed when there is compatibility or congruity between the components. However, in cases where there is no compatibility between the components and a compound is still formed, they are referred to as *asamartha* compounds. These compounds are capable of conveying the intended sense despite the lack of compatibility between the components. The term “compound” is applied even when there is no mutual compatibility (*asamartha*) between the words, due to the principle of *gamakatva* (based on its frequent usage). The process of decoding an implicit semantic relation between the components of a compound in Sanskrit is called *Sanskrit Compound Type Identification (SaCTI)*. Alternatively, it is also termed as *Noun Compound Interpretation (NCI)* [PONKIYA ET AL., 2021, 2020]. In the literature, the NCI problem has been formulated in two related but different ways. Let’s take *mango juice* as an example. In the first formulation, the relation between the two components is labeled from a set of semantic relations

(MADEOF) [DIMA AND HINRICHS, 2015a; FARES ET AL., 2018; PONKIYA ET AL., 2021]. The second formulation uses paraphrasing to illustrate the semantic relations (*a juice made from mango*) [LAPATA AND KELLER, 2004; PONKIYA ET AL., 2018a, 2020]. In this chapter, we use the first formulation that frames the task as a multi-class classification problem. We propose an automated approach for semantic class identification of compounds in Sanskrit. It is essential to extract semantic information hidden in compounds for improving overall downstream Natural Language Processing (NLP) applications such as information extraction, question answering, machine translation, and many more.

In this chapter, we systematically investigate the following research question: Can recent advances in neural network outperform traditional hand engineered feature based methods on the semantic level multi-class compound classification task for Sanskrit? Contrary to the previous methods, our method does not require feature engineering. For well-organized analysis, we categorize neural systems based on Multi-Layer Perceptron (MLP), Convolution Neural Network (CNN) and Long Short Term Memory (LSTM) architecture and feed input to the system from one of the possible levels, namely, word level, sub-word level, and character level. Our best system with LSTM architecture and FastText embedding with end-to-end training has shown promising results in terms of F-score (0.73) compared to the state of the art method based on feature engineering (0.74) and outperformed in terms of accuracy (77.68%).

Earlier approaches solely rely on the lexical information obtained from the components and ignore the most crucial contextual and syntactic information useful for SaCTI. However, the SaCTI task is challenging primarily due to the implicitly encoded context-sensitive semantic relation between the compound components. Thus, we propose a novel multi-task learning architecture which incorporates the contextual information and enriches the complementary syntactic information using morphological tagging and dependency parsing as two auxiliary tasks. Experiments on the benchmark datasets for SaCTI show 6.1 points (Accuracy) and 7.7 points (F1-score) absolute gain compared to the state-of-the-art system. Further, our multi-lingual experiments demonstrate the efficacy of the proposed architecture in English and Marathi languages.

5.2 Challenges in Compound Type Identification Task

Compounds in Sanskrit can be categorized into 30 possible classes based on how granular categorizations one would like to have [LOWE, 2015b]. There are slightly altered set of

categorizations considered by GILLON [2009], OLSEN [2000], BISETTO AND SCALISE [2005] and TUBB AND BOOSE [2007]. Semantically *Aṣṭādhyāyī* categorizes the Sanskrit compounds into four major semantic classes, namely, *Avyayībhāva*, *Tatpuruṣa*, *Bahuvrīhi* and *Dvandva* [KUMAR ET AL., 2010]. Similar to prior computational approaches in Sanskrit compounding [KRISHNA ET AL., 2016c; KUMAR ET AL., 2010], we follow this four class coarse level categorization of the semantic classes in compounds. Compounding in Sanskrit is extremely productive, or rather recursive, resulting in compound words with multiple components [LOWE, 2015b]. Further, it is observed that compounding of a pair of components may result in compounds of different semantic classes. *Avyayībhāva* and *Tatpuruṣa* may likely be confusing due to particular sub-category of *Tatpuruṣa* if the first component is an *avyaya*. For example, *upa jīvataḥ* has the first component as *avyaya* which is strong characteristic of *Avyayībhāva*. However, this compound belongs to *Tatpuruṣa* class. Likewise, a negation *avyaya* in the first component can create confusion between *Tatpuruṣa* and *Bahuvrīhi* classes. The instances mentioned above reveal the difficulties associated with distinguishing the semantic classes of a compound.

The phenomenon of compounding is ubiquitous in Sanskrit. It serves for achieving brevity in expressing thoughts, while simultaneously enriching the lexical and structural formation of the language. In this chapter, we focus on the *Sanskrit Compound Type Identification (SaCTI)* task, where we consider the problem of identifying semantic relations between the components of a compound word. Earlier approaches solely rely on the lexical information obtained from the components and ignore the most crucial contextual and syntactic information useful for SaCTI. However, the SaCTI task is challenging primarily due to the implicitly encoded context-sensitive semantic relation between the compound components.

Thus, we propose a novel multi-task learning architecture which incorporates the contextual information and enriches the complementary syntactic information using morphological tagging and dependency parsing as two auxiliary tasks. Experiments on the benchmark datasets for SaCTI show 6.1 points (Accuracy) and 7.7 points (F1-score) absolute gain compared to the state-of-the-art system. Further, our multi-lingual experiments demonstrate the efficacy of the proposed architecture in English and Marathi languages.¹

¹The code and datasets are publicly available at: <https://github.com/ashishgupta2598/SaCTI>

5.3 Context-Sensitive Compound Type Identification

The compound type identification task is challenging and often depends upon the context or world knowledge about the entities involved [KRISHNA ET AL., 2016b]. For instance, the semantic type of the compound *rāma-īśvaraḥ* can be classified into one of the following semantic types depending on the context: *Karmadhāraya*², *Bahuvrīhi* and *Tatpuruṣa*. Although the compound has the same components as well as the final form, the implicit relationship between the components can be decoded only with the help of available contextual information [KULKARNI AND KUMAR, 2013b; KRISHNA ET AL., 2016b]. Due to such instances, the downstream Natural Language Processing (NLP) applications for Sanskrit such as question answering [TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2019] and machine translation [ARALIKATTE ET AL., 2021], etc. show sub-optimal performance when they stumble on compounds. For example, while translating *rāma-īśvaraḥ* into English, depending on the semantic type, there are four possible meanings: (1) Lord who is pleasing (in *Karmadhāraya*) (2) the one whose God is Rama (in *Bahuvrīhi*) (3) Lord of Rama (in *Tatpuruṣa*) (4) Lord Rama and Lord Shiva (*Dvandva*). Therefore, the SaCTI task can be seen as a preliminary pre-requisite to building a robust NLP technology for Sanskrit. Further, this dependency on contextual information rules out the possibility of storing and doing a lookup to identify a compound’s semantic types.

With the advent of recent contextual models [PETERS ET AL., 2018b; DEVLIN ET AL., 2019; CONNEAU ET AL., 2020], there has been upsurge in performance of various downstream NLP applications [KONDRATYUK AND STRAKA, 2019; LIU ET AL., 2019b; YANG ET AL., 2019b]. Nevertheless, there have been no efforts to build context-dependent models in SaCTI. This may be attributed to the fact that while most of the natural language technology is built for resource-rich languages such as English [JOSHI ET AL., 2020], compounding is not a predominant phenomenon in them [KRISHNA ET AL., 2016b]. There is also lack of task-specific context-sensitive labeled data.

Earlier approaches [KULKARNI AND KUMAR, 2013b; KRISHNA ET AL., 2016b; SANDHAN ET AL., 2019] for SaCTI solely rely on lexical information obtained from the components and are blind to potentially useful contextual and syntactic information. The context is the most feasible, cheaply available information. As per Paṇini’s grammar [PAṆINI, 500 BCE; KULKARNI AND KUMAR, 2013b], the morphological features have direct correlation with the semantic types. Sometimes, the dependency information also helps in disambiguation

²There are 4 broad semantic types of compounds: *Avyayībhāva*, *Bahuvrīhi*, *Dvandva*, and *Tatpuruṣa*. *Karmadhāraya* is considered as sub-type of *Tatpuruṣa*. We encourage readers to refer KRISHNA ET AL. [2016b] for more details on these semantic types.

and can provide a medium to enrich contextual information. Thus, we propose a novel multi-task learning approach which (1) incorporates the contextual information, and (2) enriches the complementary syntactic information using morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks without any additional manual labeling. Summarily, our key contributions are:

- We propose a novel context-sensitive multi-task learning architecture for SaCTI (§ 5.3.1).
- We illustrate that morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks are helpful and serve as a proxy for explainability of system predictions (§ 5.3.3) for the SaCTI task.
- We report results with 7.71 points (F1) absolute gains compared to the current state-of-the-art system by KRISHNA ET AL. [2016b] (§ 5.3.2).
- We show the efficacy of the proposed approach in English and Marathi (§ 5.3.3).
- We release our codebase and pre-processed datasets and web-based tool (§ 5.3.3) for using our pretrained models.

5.3.1 Methodology

Figure 5.1 illustrates the proposed multi-task learning architecture with an example context, “*aham pīta-ambaram namāmi*” (Translation: “I pray to Pītāmbara (Lord Vishnu).”) where ‘*pīta-ambaram*’ is a compound belonging to the *Bahuvrīhi* semantic type as per the given context. As shown in Figure 5.1, we feed this context along with the compound word concatenated at the end, as an input to the system, and obtain hidden representations from the multi-lingual encoder as described below. On top of the hidden representations as obtained via the encoder module, we apply our multi-task learning architecture consisting of three tasks: SaCTI, morphological tagging, and dependency parsing. We formulate the SaCTI task as a pair-wise (a context word paired with the compound word) classification task where the objective is to predict the semantic type of the target compound word (*Bahuvrīhi* for *pīta-ambaram* compound word in this example) for all the pairs as shown in Figure 5.1. At test time, we apply the maximum voting policy to select a single prediction from the set of semantic types predicted by these pairs. We formally discuss the details of each component below.

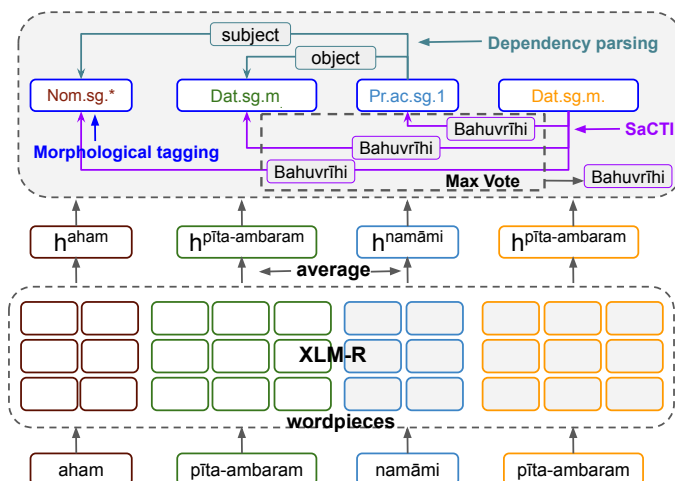


FIGURE 5.1: Illustration of the proposed multi-task learning architecture with an example “*aham pīta-ambaram namāmi*” (Translation: “I pray to Pītāmbara (Lord Vishnu).”) where ‘*pīta-ambaram*’ is a compound word belonging to the *Bahuvrīhi* semantic type as per the given context. We feed this context and the compound word at the end as an input to the system. Each token is split into wordpieces using a multi-lingual tokenizer [KUDO AND RICHARDSON, 2018a]. This sequence of wordpieces is passed to multi-lingual pretrained XLM-R encoder [CONNEAU ET AL., 2020]. The hidden representation of each token is the average of its wordpieces’ representations obtained from the encoder. We apply our multi-task learning architecture which consists of three tasks, namely, Sanskrit compound type identification (SaCTI), morphological tagging and dependency parsing over the hidden representations. We formulate SaCTI as a pair-wise (a context word and the compound) classification task where the objective is to predict the semantic type of the target compound word (*Bahuvrīhi*). At test time, we apply the maximum voting policy to select a single prediction from the set of semantic relations predicted by such n pairs.

Multilingual Encoder: Sanskrit is a morphologically rich and low-resource language. In order to build powerful contextual representations for Sanskrit words, morphological richness poses the out-of-vocabulary problem and low-resource nature poses an unlabelled data scarcity problem. Thus, we opt for a multi-lingual encoder [CONNEAU ET AL., 2020, XLM-R] to mitigate these issues.

Given a compound c_p and its context $C = [c_1, c_2, \dots, c_n]$ such that p^{th} position ($1 \leq p \leq n$) in the context is the compound word, we append the compound word to the context such that $C = [c_1, c_2, \dots, c_n, c_{n+1}]$ where $c_{n+1} = c_p$. Each token (c_i) is further split into wordpieces ($c_i = [c_i^1, c_i^2, \dots, c_i^{m_i}]$) using a multi-lingual subword tokenizer [KUDO AND RICHARDSON, 2018a; KUDO, 2018, Sentencepiece]. Next, we pass the overall sequence ($C = [c_1^1, c_1^2, \dots, c_n^{m_n}, c_{n+1}^1, \dots, c_{n+1}^{m_{n+1}}]$) of wordpieces corresponding to the context C into the pretrained transformer. Finally, we obtain the contextual representation of all tokens as

$h = (h_1, h_2, h_3, \dots, h_n, h_{n+1})$ where

$$h_i = \frac{1}{m_i} \sum_{k=1}^{m_i} \text{Transformer}(c_i^k) \quad (5.1)$$

SaCTI: Our context-sensitive classifier uses Bi-Affine attention, henceforth referred to as BiAFF. Given the hidden representations of i^{th} , j^{th} context words as h_i, h_j from the multi-lingual encoder, the scoring function $s_{i,j}$ indicates the system’s belief that the latter (j^{th}) (Eqn. 5.2) should be related to the former (i^{th}) in identifying the semantic type of the latter, where $q_i^T z_i$ indicates bias to capture the prior of contextual information in the i^{th} word.

$$s_{i,j} = z_i^T U z_j + q_i^T z_i \quad (5.2)$$

where $z_i = \text{MLP}(h_i)$, U and q_i are learnable parameters, MLP denotes a multi-layered perceptron. Similarly, a score for k^{th} possible semantic type relation between every pair of i^{th} context word ($\forall i \in [1, n]$) and the compound is computed by:

$$r_{i,k} = z_i'^T U'_k z'_{n+1} + q_k'^T [z'_i; z'_{n+1}] + b'_k \quad (5.3)$$

where $z'_i = \text{MLP}'(h_i)$, U' , b'_k and q'_k are learnable parameters. Finally, model maximizes the following objective function during training.

$$\sum_{i=1}^n p(y_{n+1}|c_i, \theta) + p(y_{n+1}^l|c_i, y_{n+1}, \theta) \quad (5.4)$$

where y_{n+1} is the target compound appended in context C , y_{n+1}^l is the semantic type of $(y_{n+1}/c_i, \theta)$, θ denotes system’s parameters, $p(y_{n+1}|c_i, \theta) \propto \exp(s_{i,n+1})$, $p(y_{n+1}^l|c_i, y_{n+1}, \theta) \propto \exp(r_{i,l})$. At test time, we apply maximum voting policy to select a single prediction from the set of semantic relations predicted for n pairs $(c_i, c_{n+1}), \forall i \in [1, n]$.

Morphological tagging: The primary motivation behind using morphological tagging as an auxiliary task aligns well with grammatical rules from Paṇini’s grammar [PAṆINI, 500 BCE; KULKARNI AND KUMAR, 2013b]. For instance, *Avyayībhāva* compounds are in neuter gender. *Tatpuruṣa* is a function of ‘case’ attribute of morphological features. The number attribute of a compound depends on the semantic type of the compound. Also, there are constraints based on inflection/derivational suffix. Summarily, these morphological features have direct correlation with the semantic classes. In our proposed system,

the morphological tagging task leverages hidden representations from the multi-lingual encoder and decodes the pseudo-labels³ using a fully connected layer followed by a softmax layer.⁴ In this process, morphological information useful for the SaCTI task is enriched in the hidden representations. This can be seen as an implicit way to encode the grammatical rules in the system.

Dependency parsing: [LOWE \[2015a\]](#) argues that compounding is mostly a syntactic phenomenon. *Bahuvrīhi* compounds are “exocentric” in nature, which attribute a property to an entity external to the compound with the adjective relationship. Sometimes, syntactic information can provide a complementary signal useful for compound type disambiguation. For instance, consider the following example: *aham nīla-utpalaḥ saraḥ paśyāmi* (Translation: I watch the pond having a blue-lotus.) Here, *nīla-utpalam* qualifies to be *Bahuvrīhi* due to presence of its referent *saraḥ* with an adjective relationship. However, in the absence of *saraḥ* in the context, ambiguity pops up in between *Bahuvrīhi* and *Tatpuruṣa*.⁵ This motivates us to investigate the usefulness of syntactic information for the SaCTI task. The benchmark datasets do not have a gold standard dependency information. We use predicted dependency trees as pseudo-labels (§ 5.3.2). Our dependency parsing component leverages Bi-Affine parser [[DOZAT AND MANNING, 2017](#)] over hidden representations from multi-lingual encoder.

5.3.2 Experiments

Dataset and metrics Table 5.1 reports the unique number of compounds, data statistics and the number of semantic types for the respective datasets used in this chapter. We restrict to binary compounds (compounds with two components) in all the datasets. These datasets consist of components, context and semantic type of a compound. The SaCTI datasets for Sanskrit are available with two levels of annotations: coarse (4 broad types) and fine-grained (15 sub-types).

TABLE 5.1: Data statistics for all the datasets

Datasets	#Unique	#Train	#Dev	#Test	#Types
SaCTI-base	8,594	9,356	2,339	2,994	4 (15)
SaCTI-large	48,132	59,133	6,571	7,301	4 (15)
English	4,676	4,163	1,041	1,301	7
Marathi	368	659	99	114	4

³The benchmark datasets do not have a gold standard morphological information. We use predicted morphological information as pseudo-labels (§ 5.3.2).

⁴Note that all the parameters present in the multi-lingual encoder are trainable during the task-specific training.

⁵The ambiguity is whether I am seeing the blue lotus or the pond having a blue lotus.

Sanskrit: We evaluate on two available context-sensitive benchmark datasets: *SaCTI-base* and *SaCTI-large*. We follow the same experimental settings as KRISHNA ET AL. [2016b] in *SaCTI-base* to keep our results comparable with their state-of-the-art results. *SaCTI-base* is a subset of *SaCTI-large* dataset. In due course of time, more annotated data resulted in *SaCTI-large* dataset.

English: We use instance-based (context-dependent) noun-noun compound dataset released by FARES [2016]. The compounds used in this dataset are extracted from the Wall Street Journal (WSJ) portion in the Penn Treebank (PTB).

Pseudo-labels for auxiliary tasks: The benchmark datasets do not have a gold standard dependency and morphological information. We use predicted labels as pseudo-labels. For Sanskrit, we obtain pseudo-labels from the Trankit model [NGUYEN ET AL., 2021] trained on STBC dataset [KRISHNA ET AL., 2020b] and morphological pseudo-labels from the LemmaTag model [KONDRATYUK ET AL., 2018] trained on Hackathon dataset [KRISHNAN ET AL., 2020b]. For English, we use pseudo-labels from English XLM-R model⁶ for morphological and dependency parsing task. For Marathi, we do not find any such data or pretrained model to obtain pseudo-labels. Therefore, we do not activate morphological tagging and dependency parsing components in the proposed system while training on Marathi data.

Hyper-parameter settings: For the implementation of the proposed system, we modify on top of codebase by NGUYEN ET AL. [2021]. We use the following hyper-parameter settings for the best configuration of the proposed system: number of epochs as 70, batch size 50 and a embedding dropout rate of 0.3 with a learning rate of 0.001. In our multi-task loss function, we penalize dependency component’s loss function by 0.01 to prioritize the performance on SaCTI. This penalty is identified based on hyper-parameter tuning. The rest of the hyper-parameters are kept the same as NGUYEN ET AL. [2021]. For multi-lingual baselines, we used Huggingface’s transformers repository [WOLF ET AL., 2020]. We release our codebase and datasets publicly under the licence CC-BY 4.0. All the artifacts used in this chapter are publicly available for the research purpose.

Computing infrastructure used: We use a single GPU with Tesla P100-PCIE, 16 GB GPU memory, 3584 GPU Cores computing infrastructure for our experiments. Our proposed system takes approximately 1 hour for training SaCTI-base coarse w/o context setting dataset.

⁶<https://spacy.io/models/en>

Evaluation metrics: Following KRISHNA ET AL. [2016b]; SANDHAN ET AL. [2019], we report macro averaged **P**recision, **R**ecall and **F1**-score for all our experiments. We also report micro-averaged **A**ccuracy. We use Scikit-learn software [PEDREGOSA ET AL., 2011a] to compute these metrics.

Baselines: We consider two context agnostic systems where SANDHAN ET AL. [2019, ISCLS19] formulate SaCTI as a purely neural-based multi-class classification approach using static word embeddings of components of a compound and KRISHNA ET AL. [2016b, COLING16] deploy a hybrid system which leverages linguistically involved hand-crafted feature engineering with distributional information from Adaptor Grammar [JOHNSON ET AL., 2006]. The COLING16 system is the current state-of-the-art system for the SaCTI task. Next, we opt for multi-lingual contextual language models due to the lack of sufficiently large unlabelled data available for Sanskrit. We consider three multi-lingual pretrained language models, namely, KAKWANI ET AL. [2020, IndicALBERT] which is ALBERT model trained on 12 Indic languages excluding Sanskrit, BERT [DEVLIN ET AL., 2019, mBERT] trained on 104 languages having largest Wikipedia’s excluding Sanskrit and CONNEAU ET AL. [2020, XLM-R] trained on 100 languages including Sanskrit. Finally, we consider a mono-lingual ALBERT model [SANDHAN ET AL., 2022a, SanALBERT] trained on Sanskrit corpus [HELLWIG, 2010] from scratch. In all the contextual baselines, we pass the classification token [CLS] representation of a sentence pair (compound word and its context separated by [SEP] token) to the classification head. **Ours:** This is our proposed system from § 5.3.1.

Results Table 5.2 shows the performance for the best performing configurations of all the baselines on the test set of benchmark datasets for SaCTI. We report results on two levels of annotations (coarse and fine-grained) and two settings (w/o context and w/ context).⁷ Except for ISCLS19 and COLING16 systems, all systems utilize available context along with components of a compound.⁸ XLM-R reports the best performance among all the baselines while using the context information.

Our proposed system outperforms all the competing systems in terms of all the evaluation metrics and reports 6.1 points (A) and 7.7 points (F1) absolute gain with respect to the current state-of-the-art system COLING16 (on SaCTI-base coarse w/context dataset). COLING16 outperforms the proposed system on SaCTI-base coarse w/o context. Notably, our proposed system outperforms the strong baseline XLM-R with large margins in

⁷For the systems that require context, we feed the compound word only as the context.

⁸These baselines cannot utilize the context; therefore, we report the same numbers in w/context as w/o context.

TABLE 5.2: Evaluation on Sanskrit datasets in two levels of annotations (coarse and fine-grained) and two settings (w/o context and w/ context). The best results are bold. Results are averaged over 4 runs. The significance test between the best baseline XLM-R and the proposed system in terms of Recall/Accuracy metrics: $p < 0.01$ (as per t-test). We could not perform significance test with COLING16 (SaCTI-base-coarse-w/o) and report its results on all the datasets due to unavailability of its predictions and codebase.

Datasets	System	Sanskrit (coarse)								Sanskrit (fine-grained)							
		w/o context				w/ context				w/o context				w/ context			
		A	P	R	F1	A	P	R	F1	A	P	R	F1	A	P	R	F1
SaCTI-base	ISCLS19	77.68	76.00	71.00	73.00	77.68	76.00	71.00	73.00	70.64	67.53	63.18	64.58	70.64	67.53	63.18	64.58
	COLING16	77.39	78.00	72.00	74.00	77.39	78.00	72.00	74.00	-	-	-	-	-	-	-	-
	SanALBERT	72.01	72.10	70.00	71.40	77.40	77.31	73.00	74.20	69.39	62.58	58.13	58.22	75.40	70.14	61.22	62.04
	IndicALBERT	71.87	51.60	53.90	52.00	78.63	77.47	75.83	76.47	68.06	53.05	53.19	52.30	71.93	57.29	56.49	55.25
	mBERT	76.12	77.43	71.68	73.10	81.42	83.12	73.54	78.09	75.00	67.65	72.69	68.56	78.36	77.41	69.59	69.37
	XLM-R	78.19	73.54	73.10	73.31	81.00	82.01	77.00	79.10	73.75	66.38	63.96	65.16	77.94	71.72	70.18	70.94
	Ours	80.21	72.31	74.50	73.38	83.45	79.65	83.87	81.71	78.25	72.94	73.81	72.68	82.47	76.87	79.08	77.20
SaCTI-large	ISCLS19	90.69	75.66	72.09	73.76	90.69	75.66	72.09	73.76	76.66	71.62	65.40	68.09	76.66	71.62	65.40	68.09
	SanALBERT	88.17	66.65	61.31	62.85	87.84	64.15	65.44	63.63	79.38	69.90	75.34	67.57	80.73	71.62	74.60	72.69
	IndicALBERT	87.77	68.82	49.58	56.05	92.95	84.98	74.90	79.32	79.03	68.00	64.14	63.67	83.13	74.23	79.77	76.11
	mBERT	92.29	78.51	77.45	77.41	93.52	83.13	80.82	81.83	81.56	70.82	76.91	72.74	80.98	70.00	79.13	72.80
	XLM-R	92.61	79.91	79.00	79.42	93.85	86.64	79.67	82.78	81.84	74.46	77.93	75.68	83.12	73.97	81.07	76.20
		Ours	93.54	81.30	81.65	81.47	94.78	83.89	87.61	85.64	82.85	74.94	78.12	76.49	84.73	78.53	80.30

fine-grained setting on SaCTI-base dataset (low-resourced setting). This confirms the usefulness of the proposed system in low-resourced settings with fine-grain labels. The large performance gap between the proposed system with context and COLING16/ISCLS19 baselines illustrates the efficacy of using contextual information and syntactic information. Summarily, we mark new state-of-the-art results with the help of the novel architecture, where the contextual component is integrated with syntax-based auxiliary tasks such as morphological tagging and dependency parsing. We find a similar trend in performance for the SaCTI-large dataset.

5.3.3 Analysis

In this section, we dive deep into the proposed system architecture for a detailed analysis as well as generalizability. We use SaCTI-base coarse dataset in the w/ context setting for the analysis.

(1) **Ablation analysis:** Here, we investigate the contribution of various components towards the overall improvements of the proposed system. Table 5.3 reports ablations in terms of all the evaluation metrics when a particular component is inactivated from the proposed system. For example, “-DP” denotes the system where the dependency parsing component is removed from the proposed system. We see that elimination of any of the components deteriorates the performance. Table 5.3 illustrates that ‘context’ component

is the most critical towards improvements. Also, the deletion of the ‘BiAFF’ component has the second largest impact on the final performance.⁹

TABLE 5.3: Ablations of the proposed system in terms of all the metrics. Each ablation deletes a single component from the proposed system. For example, “-DP” deletes the dependency parsing task from the proposed system.

System	A	P	R	F1
Ours	83.45	79.65	83.87	81.71
-context	80.21	72.31	74.50	73.38
-BiAFF	81.00	82.01	77.00	79.10
-morph	82.87	80.00	81.21	80.60
-DP	81.89	79.35	81.62	80.26
-morph -DP	81.50	82.34	77.67	79.93

(2) **How effective is the proposed system in reducing confusion between conflicting classes?** Figure 5.2 illustrates the confusion matrices in w/ context and w/o context scenarios. We observe a similar trend in both the scenarios. (1) Both systems mis-classify the predictions into the most populated type (*Tatpuruṣa*). This can be attributed to the imbalanced nature of the dataset.¹⁰ (2) The confusion between *Avyayībhāva* and *Tatpuruṣa* is due to these compounds having their first component as an indeclinable word. Notably, the system with context is able to reduce confusion by 15%. (3) One of the reasons for conflict between *Tatpuruṣa* and *Bahuvrīhi* is due to the specific subcategory of both the classes where the first component is a negation. With the help of enriched information, a system with context can reduce this miss-classification by 7%. Summarily, the system with contextual information always performs superior to one with no context. This substantiates the importance of contextual information in the proposed system.

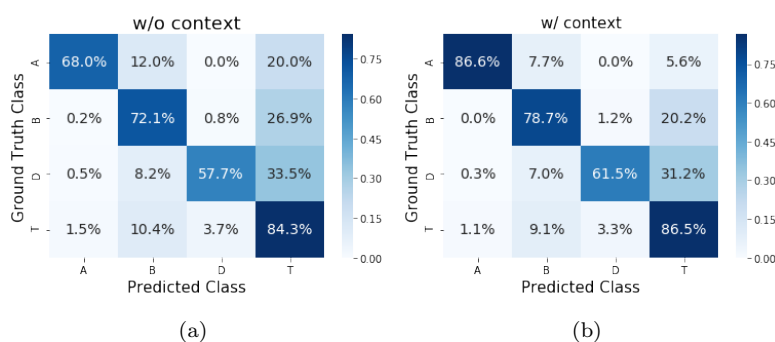


FIGURE 5.2: The confusion matrix for the proposed system trained (a) w/o context (b) w/ context. Semantic types: *Avyayībhāva*, *Bahuvrīhi*, *Dvandva*, and *Tatpuruṣa*

⁹In the absence of the proposed ‘BiAFF’ component, we use [CLS] token for the sentence-level prediction, where this system is similar to XLM-R + DP + morph.

¹⁰In this chapter, we do not consider any strategy to tackle imbalanced classification. We plan to address this in future.

(3) How well can we generalize the proposed system for other languages? The primary motivation is to illustrate the efficacy of our language agnostic approach. The semantic type of compounds of the language of interest need not be similar to that of Sanskrit for the model to work. It is purely language agnostic model. To study the generalization ability of the proposed system, we consider 2 additional languages, namely, English (en) and Marathi (ma). We choose English due to its availability of context-sensitive annotated data and Marathi due to its closeness to Sanskrit. Table 5.4 reports the results for these

TABLE 5.4: Evaluation on English and Marathi languages. The best results are bold. The significance test between the best baseline XLM-R and our system in terms of Recall/Accuracy metrics: $p < 0.01$ (as per t-test). ISCLS19 do not have power to utilize the context information; therefore, we report the same numbers in w/context as w/o context.

System	English								Marathi							
	w/o context				w/ context				w/o context				w/ context			
	A	P	R	F1	A	P	R	F1	A	P	R	F1	A	P	R	F1
ISCLS19	67.43	71.81	64.38	66.26	67.43	71.81	64.38	66.26	68.62	70.78	52.89	56.85	68.62	70.78	52.89	56.85
IndicALBERT	68.23	57.25	59.70	57.96	70.22	68.01	69.31	68.65	67.65	33.33	45.15	38.08	60.00	45.17	40.62	40.95
mBERT	70.98	70.00	69.87	69.97	72.48	76.08	73.47	74.30	77.45	58.70	61.28	59.48	71.05	51.45	53.34	52.18
BERT	74.19	72.79	71.12	71.62	74.71	75.83	74.48	75.12	78.43	71.21	68.04	69.20	75.43	67.07	66.07	66.43
XLM-R	72.21	71.53	68.88	69.20	74.33	77.12	76.86	76.57	76.47	67.36	62.90	63.33	74.56	65.50	62.07	62.75
Ours	74.69	74.79	75.19	75.19	77.81	79.17	79.19	79.12	78.12	71.98	70.00	70.57	80.43	66.54	77.00	69.12

two languages. For English, all the baselines (with context) improve over their counterpart (without context). However, we do not find similar trend in Marathi possibly due to (1) lack of sufficient task-specific data, and (2) lack of both the auxiliary task ¹¹. For both languages, our system consistently outperforms all the competing systems. Across both the languages, it shows the average absolute gain of 4.7 points (A) and 4.4 points (F1) compared to the strong baseline XLM-R. Summarily, these empirical results prove the proposed approach’s efficacy in languages other than Sanskrit.

(4) Multi-lingual training and zero-shot cross-lingual transfer experiments for Marathi: Here, we investigate the transferability of the SaCTI task for low-resourced languages. We experiment with the Marathi language (w/ context). Since the label space of Marathi is the same as that of the SaCTI coarse dataset, this makes it possible to experiment with cross-lingual zero-shot transfer and multi-lingual training. There is an isomorphic semantic type system with 4 types for Marathi as is the case for most of the Indian languages, due to a close connection with / inheritance from Sanskrit. In Table 5.5, we consider the mono-lingual (training on Marathi) results as a baseline. In multi-lingual training, we train the proposed system with mix of Marathi and SaCTI-base coarse dataset and evaluate on test set of Marathi.¹² In the zero-shot transfer, we leverage the model

¹¹We could not activate auxiliary tasks due to lack of datasets for Marathi.

¹²Here, we use pretrained models of Sanskrit for both the auxiliary tasks to obtain psuedo-labels for Marathi.

trained on the SaCTI-base coarse dataset to get predictions on the test set of Marathi. In multi-lingual training experiment, we observe substantial improvements (3.4 points F1) over mono-lingual training. However, zero-shot cross-lingual transfer does not show encouraging results, where system predicts *Tatpuruṣa* type for majority test samples (80% predictions).

TABLE 5.5: Performance of the multilingual training and cross-lingual zero-shot transfer on Marathi.

Tasks	A	P	R	F1
ours (Marathi)	80.43	66.54	77.00	69.12
zero-shot transfer	48.09	33.85	48.36	31.08
multi-lingual training	83.10	71.00	80.48	73.70

(5) Probing analysis: Here, we probe the attention modules of the proposed system to investigate (1) How do different context words contribute towards final prediction? (2) Do these attentions serve as a proxy for explainability of correct/incorrect predictions? Figure 5.3 illustrates attention heatmaps for the SaCTI (Blue) and dependency parsing (Purple) tasks. The SaCTI heatmap shows how different context words contribute towards final prediction (Blue) and dependency parsing heatmap (Purple) serves as proxy for interpretation. We notice in the SaCTI attentions that all words mostly focus on the target compound word. Figure 5.3 illustrate how the same compound (*pīta-ambaram*) in two different contexts [(a-b) *aham pīta-ambaram vastram dharāmi* (I wear a yellow cloth) and (c-d) *aham pīta-ambaram namāmi* (I pray to the Lord Viṣṇu)] leads to different semantic type predictions (*Tatpuruṣa*: yellow cloth and *Bahuvrīhi*: Lord Viṣṇu). In the dependency heatmap of the first case, *pīta-ambaram* focuses on *vastram* (cloth) and in latter case, it focuses on *namāmi* (the action of praying). As per the grammatical rules, the morphological tagging task correctly predicts the gender information as neuter and masculine in these cases, respectively. Thus, this probing analysis suggests that auxiliary tasks not only help add complementary signals to the system but also serve as a proxy for explainability.

(6) Additional auxiliary tasks: With our proposed multi-task learning approach, we experiment with a few more additional sequence labeling auxiliary tasks (on SaCTI-base w/ context dev set), namely, the prediction of the case grammatical category (C), lemma prediction (L) and prediction of a relation (R) between modifier and its headword. The results in Table 5.6 show that except for the relation prediction task, all the remaining auxiliary tasks report improvements over the base system (with no auxiliary task). However, none of the combinations of these auxiliary tasks could outperform the proposed

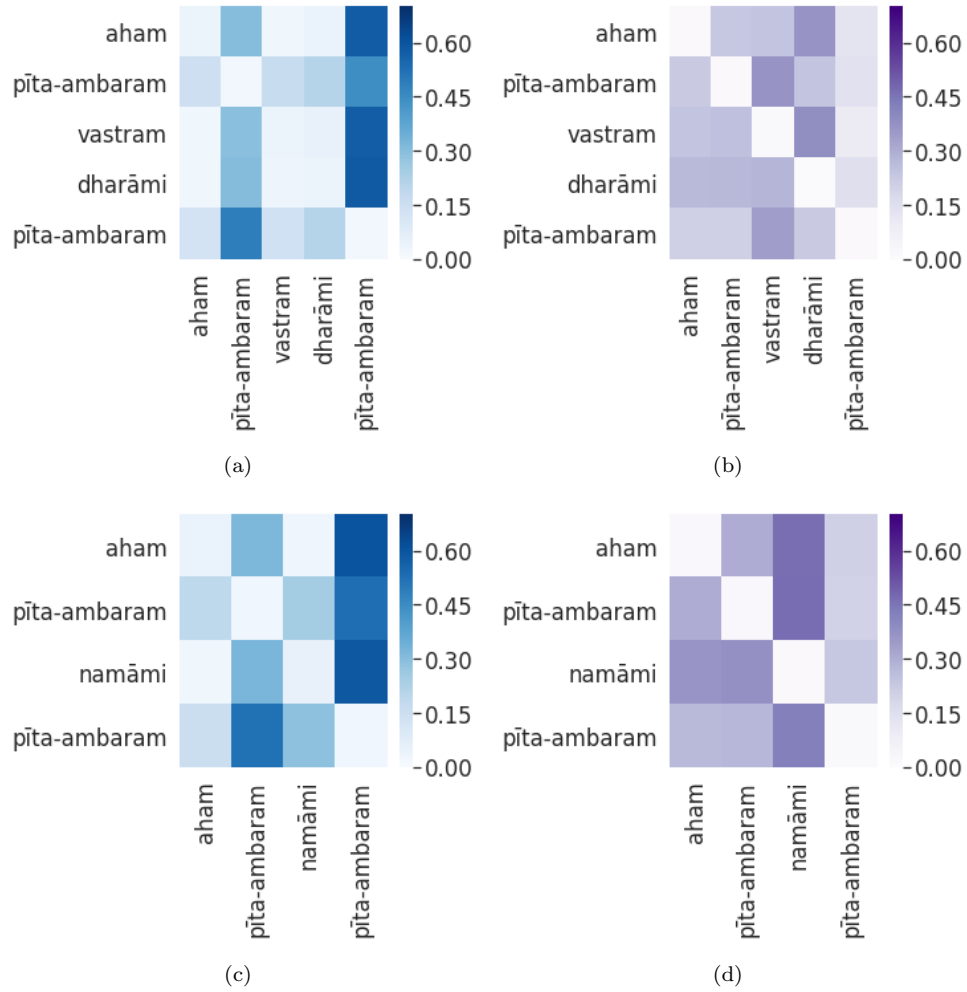


FIGURE 5.3: Attention heatmaps for the SaCTI (Blue) and dependency parsing (Purple) tasks. The SaCTI heatmap shows how different context words contribute towards final prediction (Blue) and dependency parsing heatmap (Purple) serve as proxy for interpretation. We illustrate how the same compound (*pīta-ambaram*) in two different contexts [(a-b) *aham pīta-ambaram vastram dharāmi* (I wear a yellow cloth) and (c-d) *aham pīta-ambaram namāmi* (I pray to the Lord Viṣṇu)] leads to different semantic type predictions (*Tatpuruṣa*: yellow cloth and *Bahuvrīhi*: Lord Viṣṇu). In the dependency heatmap of the first case, *pīta-ambaram* focuses on *vastram* (cloth) and in latter case it focuses on *namāmi* (the action of praying).

combination of morphological parsing and dependency parsing tasks. Therefore, we do not consider these additional auxiliary tasks in our final system.

(7) Sensitivity analysis for context window length: In the present study, we consider the default setting where the complete sentence serves as the context for the compound word under consideration. Within this section, our focus is directed toward an examination of the effects arising from training the system using contexts of varying window sizes.

TABLE 5.6: The comparison (on SaCTI-base w/ context dev set) in between auxiliary tasks. ‘+’ denotes a system where the corresponding task is integrated with BiAFF.

Tasks	A	P	R	F1
BiAFF	87.99	85.48	87.90	86.64
+case (C)	87.64	85.65	88.90	87.19
+morph (M)	88.01	88.90	85.75	87.26
+relation (R)	86.61	85.53	84.99	85.22
+lemma (L)	87.43	88.27	86.21	87.18
+Dep. parse (DP)	89.14	86.49	90.10	88.01
M+C	87.55	88.30	85.28	86.72
M+C+L	87.08	87.74	84.98	86.30
M+C+R	86.10	86.04	83.28	84.55
M+DP	88.11	86.12	89.23	88.43

Specifically, we embark on a sensitivity analysis pertaining to the context length. In order to conduct this analysis, we establish a contextual window of length n surrounding the target compound word, encompassing n neighboring words both preceding and succeeding it. To systematically investigate the impact of different context lengths, we conduct multiple experiments, ranging from context lengths of 0 to 5. Throughout each experimental iteration, the context length remains consistent and fixed for both the training and testing phases. Figure 5.4 illustrates that as context window size increases, the performance

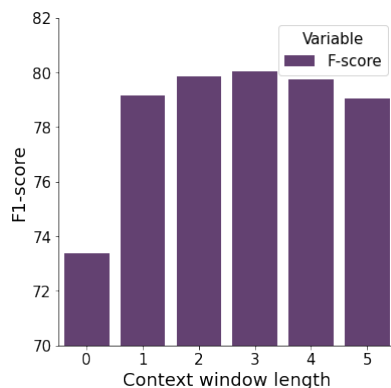


FIGURE 5.4: Sensitivity analysis for different context window size varying from 0 to 5.

slightly increases and then again decreases.

(8) Web-based tool: We deploy our pretrained models as a web-based tool which facilitates the following advantages: (1) A naive user with no prior deep-learning expertise can use it for pedagogical purposes. (2) It can serve as a semi-supervised annotation tool keeping a human in the loop for the error corrections. (3) Our tool helps the user interpret the model prediction using model confidence on each semantic type and the probing analysis. (4) It can be used for any general purpose classification task.

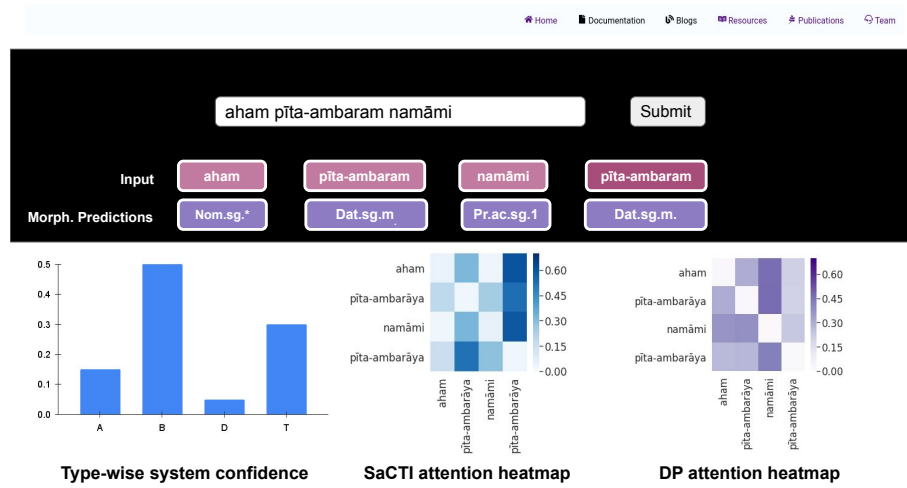


FIGURE 5.5: Illustration of web-based tool integrated with our best performing pretrained system. Input: “*aham pīta-ambaram namāmi*” (Translation: “I pray to Pītāmbara (Lord Vishnu).”) where ‘*pīta-ambaram*’ is a compound word. Our interface shows predicted morphological tags (color-coded with violet boxes), type-wise system confidence (bar plot), attention heatmaps.

5.4 Summary

For resource-rich languages, deep learning based models have helped in improving the state of the art for most of the NLP tasks, and have now replaced the need for feature engineering with the choice of a good model architecture. In this chapter, we systematically investigated the following research question: Can the recent advances in neural network outperform traditional hand engineered feature based methods on the semantic level multi-class compound classification task for Sanskrit? We experimented with some of the basic architectures, namely, MLP, CNN, and LSTM, with input representation at the word, sub-word, and character level. The experiments suggest that the end-to-end trained LSTM architecture with FastText embedding gives an F-score of 0.73 compared to the state of the art baseline (0.74) which utilized a lot of domain specific features including lexical lists, grammar rules, etc. This is clearly an important result.

The Sanskrit compound type identification, where the task is to decode the semantic information hidden in the compound, which can be *context-sensitive*. This poses a limitation to the existing *context agnostic* approaches, thus we propose a novel multi-task learning architecture which incorporates the contextual information and also enriches it with complementary syntactic information using morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks. Our probing analysis showcased that these auxiliary tasks also serve as a proxy for model prediction explainability. To the best of our knowledge, this is the

first time that the importance of these auxiliary tasks has been showcased for SaCTI. Our experiments on benchmark datasets showed that the proposed system provides stunning improvements with 6.1 points (A) and 7.7 points (F1) absolute gain compared with the current state-of-the-art system. Our fine-grained analysis showcased some light on the inner engineering of the proposed system. Our multi-lingual experiments on English and Marathi languages proved the efficacy of the proposed system in other languages.

We limit our study to the *purely engineering* data-driven settings. We plan to extend the current work by augmenting logical rules [LI AND SRIKUMAR, 2019; NANDWANI ET AL., 2019] derived from Pāṇinian grammar in the proposed approach.

Chapter 6

Aesthetics of Sanskrit Poetry from the Perspective of Computational Linguistics: A Case Study Analysis on Śikṣāṣṭaka

Sanskrit poetry has played a significant role in shaping the literary and cultural landscape of the Indian subcontinent for centuries. However, not much attention has been devoted to uncovering the hidden beauty of Sanskrit poetry in computational linguistics. This article explores the intersection of Sanskrit poetry and computational linguistics by proposing a roadmap of an interpretable framework to analyze and classify the qualities and characteristics of fine Sanskrit poetry. We discuss the rich tradition of Sanskrit poetry and the significance of computational linguistics in automatically identifying the characteristics of fine poetry. We also identify various computational challenges involved in this process, including subjectivity, rich language use, cultural context and lack of large labeled datasets. The proposed framework involves a human-in-the-loop approach that combines deterministic aspects delegated to machines and deep semantics left to human experts.

We provide a deep analysis of Śikṣāṣṭaka, a Sanskrit poem, from the perspective of 6 prominent kāvyāśāstric schools, to illustrate the proposed framework. Additionally, we provide compound, dependency, anvaya (prose order linearised form), meter, rasa (key elements), alaṅkāra (figure of speech), and rīti (writing style) annotations for Śikṣāṣṭaka

and a web application to illustrate the poem’s analysis and annotations. Our key contributions include the proposed framework, the analysis of Śikṣāṣṭaka, the annotations and the web application¹ for future research. We aim to bridge the gap between kāvyaśāstra and computational methods and pave the way for future research in this area.

6.1 Introduction

Sanskrit literature has a rich and diverse tradition that has played a significant role in shaping the literary and cultural landscape of the Indian subcontinent for centuries [POLLOCK, 2006; JAMISON AND BRERETON, 2014]. The Sanskrit language, with its complex grammatical rules and nuanced vocabulary, has provided a fertile ground for poets to craft intricate and evocative verses that capture the key elements of human experience [POLLOCK, 1996]. From the ancient epics like the Rāmāyaṇa and the Mahābhārata, to the lyrical works of Kālidasa and Bhartr̥hari etc. Sanskrit poetry has embodied the key elements of Indian thought and culture, serving as a source of inspiration and contemplation for generations of readers and scholars. However, the researchers in the Computational Linguistics community have not devoted much attention to uncovering the hidden beauty in Sanskrit poetry.

The computational linguistic research community should be interested in identifying for various reasons, including the need to evaluate machine-generated poetry [AGARWAL AND KANN, 2020; VAN DE CRUYS, 2020; LI ET AL., 2020a; HOPKINS AND KIELA, 2017], translating poetry [YANG ET AL., 2019a; GHAZVININEJAD ET AL., 2018; KRISHNA ET AL., 2019a], to gain a deeper understanding of poetic language [HAIDER, 2021; HÄMÄLÄINEN AND ALNAJJAR, 2019; WALTZ, 1975], and to develop recommender systems [ZHANG ET AL., 2020; FOLEY IV, 2019] for readers interested in poetry. By analyzing large corpora of poetry [HAIDER, 2021; HAIDER ET AL., 2020; GOPIDI AND ALAM, 2019; FAIRLEY, 1969] and identifying the most outstanding examples, researchers can improve evaluation metrics for machine-generated poetry [YI ET AL., 2018; LIU ET AL., 2019c; GHAZVININEJAD ET AL., 2017; GONÇALO OLIVEIRA, 2017], develop new models and techniques for natural language processing [HU AND SUN, 2020], and promote and preserve cultural heritage. Furthermore, personalized recommendations for readers can be developed based on their preferences and the most highly regarded poetry in different genres.

¹Link for interactive analysis of Śikṣāṣṭaka: <https://sanskritshala.github.io/shikshastakam/>

Analyzing and identifying the characteristics of fine poetry automatically presents several computational challenges, including: (1) Subjectivity: The perception of what makes a poem “good” is subjective and can vary widely among individuals and cultures [SHENG AND UTHUS, 2020]. Developing a computational model that can accurately capture and evaluate the aesthetic qualities of a poem is therefore challenging. (2) Rich language use: Poetry often employs complex language use, including metaphors, similes, allusions, and wordplay, which can be difficult for computational models to understand and generate [CHAKRABARTY ET AL., 2021]. (3) Cultural context: Poetry is often deeply rooted in cultural and historical contexts [GOPIDI AND ALAM, 2019], which can be challenging for automated systems to comprehend and incorporate. (4) Lack of large labeled datasets: The development of automated systems for identifying the characteristics of fine poetry relies on large, labeled datasets, which can be difficult to create due to the subjective nature of poetry and the diversity of cultural and linguistic contexts [AL-GHAMDI ET AL., 2021; HORVÁTH ET AL., 2022]. Overall, the computational challenges of identifying the characteristics of fine poetry automatically require the development of sophisticated algorithms that can account for the subjective nature of poetry, understand complex language use, incorporate cultural context and work with limited labeled data.

In this article, we aim to address the question of whether we can build an automated and interpretable framework to analyze and classify Sanskrit poetry (kāvya) [BAUMANN ET AL., 2018; KESARWANI ET AL., 2017] into levels of the characteristics of fine composition. This framework has the potential to answer interesting questions such as given two kāvyas, one is more beautiful and why. It could also serve as a valuable tool for pedagogical purposes. The Kāvyaśāstra provides various perspectives for the analysis of poetry, and we select a Śikṣāṣṭaka composition to analyze from these different perspectives. We also aim to evaluate whether computational methods can aid in similar analysis and discuss the limitations of existing state-of-the-art methods. Our proposed framework involves a human-in-the-loop approach [ZHIPENG ET AL., 2019; GHAZVININEJAD ET AL., 2017], where deterministic aspects are delegated to machines, and deep semantics are left to human experts. We hope that with further development, this framework can eventually become fully automated, enhancing the appreciation of Sanskrit poetry’s inner beauty for neophytes and Sanskrit enthusiasts alike. We believe that this work can serve as a stepping stone, bridging the gap between the tradition of kāvyaśāstra and computational methods, and paving the way for future research in this area [KAO AND JURAFSKY, 2015].

Our key contributions are as follows:

TABLE 6.1: Chronological overview of 6 schools of kāvyāśāstra with founder ācārya, their treatise and objectives.

School	Founder	Treatise	Objective	English meaning
Rasa	Bharatamunī	Nāṭyaśāstra	<i>na hi rasādṛte kaścidarthaḥ pravartate</i>	No meaning proceeds, if a poetry does not carries Rasa.
Alaṅkāra	Bhāmaha	Kāvyaṅkāra	<i>rūpakādiralaṅkāraḥ tasyānyairvahudhodaḥ na kāntamapi nirbhūṣaṃ vibhāti vanitāmukham</i>	Alaṅkāras are vital for poetic beauty, just like ornaments for a charming woman's face.
Rīti	Vāmana	Kāvyaṅkāra-sūtravṛtti	<i>rītirātmā kāvyasya</i>	Poetic style (Rīti) is the soul of poetry.
Dhvani	Anandavardhana	Dhvanyāloka	<i>kāvyaśāstrātmā dhvaniḥ</i>	Dhvani is the soul of poetry.
Vakrokti	Kuntaka	Vakrokti-jīvitam	<i>vakroktiḥ kāvyajīvitam</i>	vakrokti is the vital element of the poetry.
Aucitya	Kṣemendra	Aucitya-vicāra-carcā	<i>aucityaṃ rasasiddhasya sthiraṃ kāvyasya jīvitam</i>	Propriety is the stable vital element of the poetry full of rasa.

1. We propose an automated, human-in-loop and interpretable framework to classify Sanskrit poetry into levels of the characteristics of fine composition.
2. We provide a deep analysis of Śikṣāṣṭaka from the perspective of 6 prominent kāvyāśāstra schools to illustrate the proposed framework.
3. We provide compound, dependency, anvaya, meter, rasa, alaṅkāra, rīti annotations for Śikṣāṣṭaka.
4. We also provide web application to illustrate our Śikṣāṣṭaka analysis and annotations.
5. We publicly release our codebase of framework and web-application for future research.

6.2 Background

The 6 main schools of kāvyāśāstra (literary theory): kāvyāśāstra is the traditional Indian science of poetics and literary criticism, which has played a significant role in shaping the development of literature and aesthetics in the Indian subcontinent for over two thousand years. The term "Kāvya" refers to poetry or literature, while "Śāstra" means

science or knowledge, and *kāvyaśāstra* is thus the systematic study of the nature, forms, and principles of poetry and literature. The roots of *kāvyaśāstra* can be traced back to ancient India, where it developed alongside other branches of learning such as philosophy, grammar, and rhetoric. Over time, *kāvyaśāstra* evolved into a complex and sophisticated system of literary theory, encompassing a wide range of concepts and techniques for analyzing and appreciating poetry, such as *Rasa* (the emotional key elements of poetry), *Alaṅkāra* (the use of rhetorical and figurative devices), *Dhvani* (the power of suggestion), *Vakrokti* (oblique), *Aucitya* (appropriateness) and *rīti* (the appropriate use of style and language). Table 6.1 gives a brief overview of these 6 schools in chronological order with founder *ācārya*, their treatise and objectives.

Chandaśśāstra: *Chandaśśāstra* is the traditional Indian science of meter and versification in poetry, dating back to the Vedic period. It involves the systematic study of the principles, forms, and structures of meter and versification in poetry, including the use of various poetic devices and the study of various types of meters and poetic forms. While closely related to *kāvyaśāstra*, *Chandaśśāstra* is a separate branch of traditional Indian knowledge and is not considered one of the 6 main schools of *kāvyaśāstra*. Key concepts and techniques include the classification of meters, rhyme and alliteration, and the principles of accentuation and stress. *Chandaśśāstra* has played a significant role in the development of Indian poetics and literary theory, and continues to be a vital part of Indian cultural heritage. By mastering the principles of *Chandaśśāstra*, poets and writers are able to create verses that are both aesthetically pleasing and technically precise, resulting in some of the most beautiful and evocative poetry in the world.

Efforts put in Computational Linguistics: In the field of computational poetry, researchers are tackling various problems using algorithms and computational methods, such as generating new poetry [AGARWAL AND KANN, 2020; VAN DE CRUYS, 2020; LI ET AL., 2020a; HOPKINS AND KIELA, 2017; KRISHNA ET AL., 2020d], translating poetry [YANG ET AL., 2019a; GHAZVININEJAD ET AL., 2018] analyzing emotional tone, analyzing rhyme and meter patterns [KAO AND JURAFSKY, 2012; GREENE ET AL., 2010; FANG ET AL., 2009], classifying poetry [BAUMANN ET AL., 2018; KESARWANI ET AL., 2017], and recommending poetry [ZHANG ET AL., 2020; FOLEY IV, 2019]. However, existing work does not focus much on analyzing the aesthetic aspect of poetry, which is crucial for improving the generation, translation, and recommendation applications. This gap motivates our work, which proposes an interpretable framework to classify Sanskrit poetry into different levels of composition using computational linguistics. We demonstrate the proposed framework by conducting a deep analysis of *Śikṣāṣṭaka*, a Sanskrit poem, from

the perspective of 6 well-known kāvyāśāstric schools. The key contributions of our article include the proposed framework, the analysis of Śikṣāṣṭaka, the annotations, the web application, and the publicly released codebase for future research.

6.3 Basics of schools, Computational Aspect and Analysis

This section aims to explicate the rationale behind the selection of Śikṣāṣṭaka for our analysis, followed by the presentation of 7 modules of our framework, each corresponding to one of the 6 schools of kāvyāśāstra and one module from Chandaśśāstra. In each subsection, we provide a comprehensive overview of the respective school's fundamentals, the feasibility of developing a computational system based on the same, the intriguing insights gleaned from the analysis of Śikṣāṣṭaka from the said school's perspective.

Why Śikṣāṣṭaka: To facilitate a more thorough and nuanced analysis of kāvyā, we set a few criteria to guide our selection of the most appropriate composition for our study. These criteria are as follows: (1) the composition should be sufficiently small to enable comprehensive scrutiny from diverse kāvyāśāstra perspectives; (2) the poet who has authored the composition ought not to possess a significant reputation in the kāvyāśāstra domain to obviate the potential for biases that may arise from establishing the composition as Uttama kāvyā; (3) the composition should have made a substantive contribution to the traditions from a non-literary perspective to explore the role of kāvyāśāstra aspects in its accomplishment.

The Śikṣāṣṭaka composition is well-suited for our analysis as it satisfies all three criteria that we have established. First, it meets the requirement of being compact enough to allow for in-depth examination from various kāvyāśāstra perspectives as it consists of only eight stanzas or verses.² Additionally, not all Aṣṭakas can be considered uttama kāvyā (the fine poetry), which further supports its appropriateness as a subject of study. Second, the author of Śikṣāṣṭaka, Chaitanya Mahāprabhu, is not primarily known as a poet or literary figure. Thus, he meets the second criterion of not being a well-established poet in the kāvyāśāstra domain, which helps to minimize the potential biases that could arise from claiming the composition as uttama kāvyā. Finally, Śikṣāṣṭaka has made significant contributions to the traditions of Gauḍīya Vaiṣṇavism from a non-literary perspective, which satisfies the third criterion. This composition has significantly influenced the lifestyle of the religious community adhering to the principles of Gauḍīya Vaishnavism, serving

²We encourage readers to go through this composition: <https://sanskritshala.github.io/shikshastakam/shloka.html> where word-to-word meanings and translations are given.

as the fundamental backbone of their philosophy for the past 500 years. The enduring prevalence and practice of these teachings within the community underscore the profound impact of this composition on their way of life. In summary, the Śikṣāṣṭaka composition satisfies all three criteria of our selection process, making it an excellent choice for our analysis.

6.3.1 Metrical analysis

Basics: The bulk of Sanskrit literature consists of poetic works that conform to the conventions of Sanskrit prosody, or Chandaśśāstra, which involves the study of Sanskrit meters, or chandas. The primary objective of utilizing chandas is to infuse rhythm into the text to facilitate memorization, while also aiding in the preservation of accuracy to some degree [DEO, 2007; MELNAD ET AL., 2015]. Piṅgala is considered to be the father of Chandaśśāstra. Prominent scholars and their work in this field include Piṅgala (Chandaśśūtra), Bharata Munī (Nāṭyaśāstra), Piṅgala Bhaṭṭa (Chandomanjarī), Vṛttanātha (Vṛttaratnākara), Jagannātha Paṇḍita (Rasagaṅgādhara), etc. Although approximately 1,398 meters are described in Vṛttaratnākara [RAJAGOPALAN, 2018], not all are widely used.

Computational aspect: In chandaśāstra, the classification of each syllable (akṣara) in Sanskrit as either laghu (short) or guru (long) enables the representation of every line of Sanskrit text as a binary sequence comprised of laghu and guru markers. The identification of specific patterns within these sequences leads to the recognition of various types of chandas, thus enabling the deterministic identification of a meter. In recent years, commendable efforts have been made by the computational community to develop user-friendly toolkits for meter identification [NEILL, 2023; RAJAGOPALAN, 2018; TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2023].

Śikṣāṣṭaka analysis: The aṣṭaka, which comprises a series of 8 verses, is typically composed in a single meter. In the case of the Śikṣāṣṭaka, there are 5 meters employed, namely, Śārdūlavikrīḍita, Vasantatilaka, Anuṣṭup, Vīyoginī and Upajāti (Indravamśa and Vaṃśastha). Further details on how to identify meters can be found in the relevant literature [NEILL, 2023; RAJAGOPALAN, 2018; TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2023]. The identification of meters has aided in the identification of typographical errors (tanuja → tanūja, dhūli → dhūlī, gadagada → gadgada) in some of the existing manuscripts of the Śikṣāṣṭaka. One may wonder about the use of 5 different meters in the Śikṣāṣṭaka.

Some scholars, or ācāryas, have argued that the verses were not composed in a single sitting. Rather, they were collected in Rupa Goswami's (disciple of the author of Śikṣāṣṭaka) Padyāvalī, which is an anthology of compositions by expert poets in the Gauḍīya Vaiṣṇava tradition. Kṛṣṇadas Kaviraj Goswami later compiled and arranged them in a meaningful order in his composition, the Chaitanya Caritāmṛta. We posit that the use of multiple meters serves as an evidence supporting this claim.

Future direction: In future directions, it would be interesting to explore the correlation between the intrinsic mood of the meter and the rasa of the poetry. It would also be worthwhile to investigate the relationship between poets and the meters they have employed. This could involve examining patterns in their favorite choices and attempting to identify the poet based on the composition itself. Additionally, there is potential for exploring whether the occurrence of Rasadoṣa (obstruction in the enjoyment of mellow) can be predicted through automatic identification of the composition's rasa. These investigations could contribute to a deeper understanding of the relationship between meters, poetry, and emotion in Sanskrit literature.

6.3.2 Alaṅkāra school

Basics: This school focuses on the use of figurative language or literary devices to enhance the beauty and aesthetic appeal of poetry. It includes the study of metaphors, similes, personification, hyperbole, and other literary devices. The most important exponent of this school is Bhāmaha, who wrote the Kāvyaḷaṅkāra, one of the earliest treatises on poetic embellishments. Other notable figures associated with this school include Daṇḍin, Udbhaṭa, and Rudraṭa. There are two broad categories of Alaṅkāras: (1) Śabdāḷaṅkāra: refers to a figure of speech that relies on the pleasing sound or choice of words, which loses its effect when the words are substituted with others of similar meaning. (2) Arthāḷaṅkāra: is a figure of speech that is based on the meaning of words and is not affected by sound (in contrast to Śabdāḷaṅkāra).

Computational aspect: The process of identifying Śabdāḷaṅkāra is considered deterministic and involves verifying the occurrence of specific patterns of syllables or words. In contrast, the identification of Arthāḷaṅkāra presents a significant semantic challenge, even for experienced annotators. The feasibility and difficulty of developing supervised systems for this purpose can be better understood through empirical investigations. There is no system currently available for automated alaṅkāra analysis for Sanskrit. To develop a supervised data-driven system, several important questions must be addressed. For instance,

it is crucial to determine the amount of data that needs to be annotated, as well as the appropriate methods for marking alaṅkāra annotations, such as whether they should be marked at the level of a complete śloka and a phrase. To address these concerns, it is necessary to develop a standardized scheme for alaṅkāra annotation. This would enable researchers to collect and analyze annotated data consistently and systematically, which would facilitate the development of accurate and reliable automated systems for alaṅkāra analysis.

Śikṣāṣṭaka analysis: In our analysis of the Śikṣāṣṭaka, we have employed the alaṅkāra categorization outlined by Mammaṭa in his influential work “Kāvyaṅkāśa”. This text provides a comprehensive overview of 67 alaṅkāras or literary ornaments that can be utilized to embellish and enhance the expression of poetry. According to the Alaṅkāra school, alaṅkāra is considered the soul of poetry, and without its incorporation, a poetic composition lacks vitality. In other words, kāvyā without alaṅkāra is likened to a lifeless entity, deemed by some poets of this school to be comparable to a widow.³ Furthermore, it is worth noting that certain poets from this tradition place greater emphasis on arthālaṅkāra, or figurative language, over śabdālaṅkāra, which deals primarily with sound patterns and word repetition. The Śikṣāṣṭaka, a devotional composition in Sanskrit, exhibits the mood of separation (Vipralambha-śṛṅgāraḥ) as its primary rasa or emotional key elements. The author portrays himself as a devotee, and his beloved is Lord Govinda. The appropriate use of alaṅkāras (figures of speech) in this composition serves to express the rasa without hindrance. The author employs śabdālaṅkāras (Anuprāsa⁴) and arthālaṅkāras (Rūpaka⁵, Upamā⁶, Vyatireka⁷, Tulyayogitā⁸ and Viśeṣokti⁹) in Śikṣāṣṭaka. The use of Rūpaka (metaphor) and Upamā is frequent, with the former appearing 6 times and the later 4 times. The metaphors are employed to equate two things directly, while similes use “like” or “as” to make comparisons.

In the first verse, the author uses a series of 5 metaphors to describe the victory of Śrīkrṣṇa Saṅkīrtana. The use of these metaphors creates a garland-like effect, which serves as an offering to acknowledge the victory of Śrīkrṣṇa Saṅkīrtana. Additionally, the use of Antyānuprāsa Śabdālaṅkāra (a figure of speech where every word ends with a similar suffix) creates a rhythmic effect. In the second verse, the author expresses his sorrow of not having an attachment to such a glorious Saṅkīrtana, where the Lord invests all his

³ *alaṅkārarahitā vidhavaiva sarasvatī*— 2.334, Agnipurāṇa

⁴ *varṇasāmyamanuprāsaḥ*— 9.79, Kāvyaṅkāśa

⁵ *tadrūpakambhedo yaḥ upamānopameyayoḥ*— 10.93, Kāvyaṅkāśa

⁶ *sādharmyamupamā bhede*—1.87, Kāvyaṅkāśa

⁷ *upamānād yadanyasya vyatirekaḥ saḥ eva saḥ*, 10.105, Kāvyaṅkāśa

⁸ *nīyatānām sakṛddharmaḥ sā punaḥ tulyayogitā*— 10.104, Kāvyaṅkāśa

⁹ *viśeṣoktirakhaṇdeṣu kāraṇeṣu phalāvacaḥ*— 10.108, Kāvyaṅkāśa

potencies without keeping any rules and regulations. Although there is every reason to get attached to such Sañkīrtana, the author cannot get attached, which is expressed through Uktanimitta viśeṣyokti alañkāra. This alañkāra is used to denote that all the causes are present for action to happen, yet the action does not occur. In the third verse, the author talks about the prerequisites of developing attachment for the Sañkīrtana: humility and tolerance. The author employs Vyatireka alañkāra to embellish this verse by comparing humility with a grass and tolerance with a tree. In this figure of speech, the subject of illustration (upamāna) has higher qualities than the subject of comparison (upameya). Thus, the author says that one should be lower than a grass and more tolerant than a tree. In the fourth verse, multiple things (wealth, followers, beautiful women and flowery language of Vedas) are coupled with a single property “na kāmāye” (do not desire). This device is called tulyayogitā alañkāra. In the fifth verse, the author beautifully couples metaphor and simile to express his eternal servitude to Govinda. The author compares the way water drops fall from a lotus into the mud, similarly, he has fallen from Govinda’s lotus feet to the ocean of nescience (material existence) as a dust-like servant. The author requests Govinda to place him back at his lotus feet. In the sixth verse, again tulyayogitā alañkāra is employed to connect different symptoms mentioned to a single property. In the seventh verse, the author expresses his intense separation from Govinda by deploying three similes (upamā alañkāra). The author uses these similes to express his love in the mood of separation. He compares a moment to a great millennium, his eyes to the rainy season, and the entire world to void. This garland of similes (mālopamā alañkāra) serves as an offering to express the author’s love for Govinda. The final verse employs the anuktanimitta-viśeṣyokti device, wherein a condition is expressed but the consequent effect is absent, and no explanation is offered for the lack of effect. This constitutes the anukatanimitta-viśeṣyokti alañkāra. The author enumerates several potential causes for being despised, yet the anticipated outcome of animosity does not manifest. Despite hatred conditions, the author maintains devotion to the lord. The rationale for the absence of hatred is not mentioned here. In conclusion, the Śikṣāṣṭaka employs a range of alañkāras to express its emotional key elements (rasa) without hindrance. The appropriate use of metaphors, similes, and other figures of speech serves to create a garland-like effect that acknowledges Govinda’s glory and expresses the author’s devotion and love.

Future direction: Moving forward, several directions for research on alañkāras can be explored. One crucial area is the formulation of the problem of identifying alañkāras. Since alañkāras can be assigned to complete or partial verses, or sequences of syllables or pairs of words, determining the appropriate approach for identifying them is non-trivial. Different formulations, such as sentence classification, sequence labeling, or structured

prediction, can be employed. Another interesting direction for research is to investigate which alaṅkāras are more beautiful and how we can compare two compositions based solely on their use of alaṅkāras. Defining a basis for evaluating beauty in poetry is a challenging problem in itself. However, understanding which alaṅkāras contribute more to the aesthetic appeal of a poem and how to measure this appeal can be valuable for poets and scholars alike. Finally, exploring the correlation of alaṅkāra school with other schools of kāvyāśāstra, such as rasa and dhvani, is a promising area for future research. Understanding how these different aspects of poetry interact can provide insight into the complex mechanisms of poetic expression and perception. Overall, these future directions offer exciting opportunities to deepen our understanding of alaṅkāras and their role in poetry.

6.3.3 Rasa school

Basics: The rasa school of Indian aesthetics places significant emphasis on the emotional impact of poetry on the reader or audience. Bharata munī, the author of the Nāṭyaśāstra, is considered the most influential thinker associated with this school. His treatise on Indian performing arts includes a detailed discussion of rasa theory, which posits that rasa is the soul of poetry. According to Bharata, rasa is the ultimate emotional pleasure that can be derived from a work of art. Rasa is the heightened emotional response to the text. Bharata also classified the various emotions depicted in performing arts into eight different rasas, or flavors, which are Śṛṅgāra (romance), Hāsyā (comedy), Karuṇa (piteous), Raudra (anger), Vīra (heroism), Bhayānaka (fear), Bībhatsa (disgust), and Adbhuta (wonder). The ninth emotion, Śānta (peace) is also enlisted by the other scholars.¹⁰ The Śānta rasa is not compatible for dramas but other kinds of poetry can be composed in this rasa. The concept of rasa theory remains an integral part of Indian culture and has greatly influenced the performing arts in India and beyond.

In Bharata's Nāṭyaśāstra, a formula¹¹ for the arousal of rasa is presented, wherein the combination of vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva is necessary to evoke the experience of rasa. The term 'vibhāva' refers to the stimulants of emotions, while 'anubhāva' represents the physical responses that accompany emotional reactions, and 'vyabhicārī bhāva' denotes the transitory emotions. The basic emotions or bhāvas of the reader or spectator are activated by the vibhāvas, while the anubhāvas and vyabhicārī bhāvas serve

¹⁰ *na yatra duḥkhaṃ na sukhaṃ na dveṣo nāpi matsaraḥ— samaḥ sarveṣu bhūteṣu sa śāntaḥ prathito rasaḥ —*, Nāṭyaśāstra .

¹¹ *vibhāvānubhāvavyabhicārisaṃyogādrasaniṣpattiḥ—* ,Nāṭyaśāstra

to indicate the emotional response experienced. This formula suggests that the experience of rasa is not solely dependent on a single aspect of the literary text or performance, but rather requires the combination of multiple elements to evoke a complete emotional response.

Computational aspect: Computational identification of rasa in poetry is an interesting and challenging research area. One of the main challenges in identifying rasa computationally is that the interpretation of rasa is subjective. Different readers or critics may have different opinions on the dominant emotion evoked by a particular work of poetry. Another challenge is the complexity of the vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva that contribute to the formation of rasa. These elements are often implicit or subtle in the text, and their identification requires a deep understanding of the cultural and literary context in which the text was produced. To overcome these challenges, possible computational approaches that can be taken include using machine learning algorithms to identify patterns in the text that are associated with particular emotions, and incorporating contextual information such as the author, genre, and historical period. In addition, the use of computational linguistics techniques, such as sentiment analysis and topic modeling, may also be helpful in identifying the dominant emotions expressed in a text. However, it is important to note that while computational systems may be able to identify the dominant rasa of a work of poetry, they may not be able to fully capture the richness and complexity of the vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva that contribute to the formation of rasa. The identification of these elements requires a deep understanding of the cultural and literary context in which the text was produced, and is likely to remain the purview of human literary critics and scholars. In conclusion, while computational approaches may be able to provide some insight into the identification of rasa in poetry, the complexity and subjectivity of rasa theory poses significant challenges. Further research in this area is needed to develop computational models that can better capture the cultural and literary context of poetic works and the nuances of the vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva that contribute to the formation of rasa.

Śikṣāṣṭaka analysis: A fundamental aspect of evoking rasa involves combining three elements, namely vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva. The vibhāvas activate the basic emotions or bhāvas of the reader or spectator, while the anubhāvas and vyabhicārī bhāvas indicate the emotional response experienced. In the composition under discussion, the author assumes the mood of a devotee and reciprocates with his beloved Lord Kṛṣṇa. The author employs several words to indicate that the vibhāva is Kṛṣṇa, including śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam (congregational chanting of Kṛṣṇa's holy name), nāmnām (Kṛṣṇa's

holy name), Hariḥ (another name of Kṛṣṇa), nanda-tanuja (Kṛṣṇa, the son of Nanda Maharaj), tava nāma-grahaṇe (chanting Kṛṣṇa's holy name), Govinda (another name of Kṛṣṇa), and mat-prāṇa-nāthaḥ (the master of my life). The anubhāva of the author is evident in the seventh verse, where he expresses intense feelings of separation. He considers even a moment to be a great millennium, and tears flow from his eyes like torrents of rain. He perceives the entire world as void. The author employs several words to indicate the vipralambha sṛṅgāra, such as nānurāgaḥ (no attachment to Kṛṣṇa), a-darśanāna (Kṛṣṇa not being visible), govinda-viraheṇa (separation from Govinda), and mat-prāṇa-nāthaḥ (the master of my life). In conclusion, it is evident from our analysis of vibhāva and anubhāva in this composition that the rasa evoked is vipralambha sṛṅgāra, which is characterized by intense feelings of separation and longing. The author effectively employs vibhāvas, such as the names and descriptions of Kṛṣṇa, to activate the basic emotions of the reader or spectator, while his anubhāvas, such as his intense feelings of separation and tears, serve to indicate the emotional response experienced. The composition is a powerful example of how the combination of vibhāva and anubhāva can be used to evoke rasa in Indian classical literature.

Future direction: The future direction of computational linguistics in identifying rasa in poetry requires a comprehensive approach that covers all the crucial dimensions of the problem. Data annotation is one crucial aspect of the future direction of computational linguistics in identifying rasa in poetry. Data annotation involves the manual tagging of texts with information such as the dominant rasa, vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva. Possible approaches that can be taken include using supervised machine learning algorithms to identify patterns in the text that are associated with particular emotions. This involves training a model on a labeled dataset of texts annotated with the dominant rasa and associated vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva. Another approach is to use unsupervised machine learning algorithms such as clustering and topic modeling to identify the dominant emotions expressed in the text. This approach requires minimal human annotation. In addition, incorporating contextual information such as the author, genre, and historical period can also be useful in identifying the dominant rasa in a text.

6.3.4 Rīti school

Basics: In this study, the focus is on the concept of Rīti, also referred to as Mārga or Saṅghaṭana, in poetry. This aspect of poetry has been heavily emphasized by the scholar Vāmana, who considers Rīti as the soul of poetry. According to Vāmana, there are three Rītis, namely vaidarbhī, Gauḍī, and Pāñcālī, which were named after the geographical

areas from where poets constructed in these styles. The deterministic elements of Rīti include the letters, length and quantity of compounds, and the complexity or simplicity of the composition. The Vaidarbhī style is considered the most delightful style of poetry, consisting of all ten guṇas¹² explained by Vāmana. The construction of Vaidarbhī contains a shorter compounds.¹³ The Gauḍī style, dominated by Oja and Kānti guṇas,¹⁴ lacks Sukumāratā and Mādhurya guṇas. The composition possesses long compounds and too many joint consonants. Pāñcālī style has a simple composition having no compounds.

Vāmana also describes ten qualities of sound and ten qualities of meaning, including Śleṣa, Prasāda, Samatā, Mādhurya, Sukumaratā, Arthavyakti, Udārata, Oja, Kānti, and Samādhi.¹⁵ These 10 qualities of poetry are compressed into 3 qualities suggested by letters, compounds, and diction. Mādhurya (pleasantness), which leads to the melting of the mind, is suggestive of the sparśa(mute) consonants with the exception of those in the ‘ṭa’ class (ṭ, ṭh, ḍ, ḍh), combined with the last consonants of the class (ṅ, ṅ, n, m), the consonants ‘r’ and ‘ṅ’ when followed by a short vowel, and when there are no or medium length compounds. Oja, the cause of lustrous expansion of mind, is suggestive of complex diction consisting of combinations of first consonants of the class with the third, second consonants with the third one, any consonant with ‘r’ in any order, any consonant with itself, the ‘ṭa’ class without ‘ṅ’, ‘ś’ and ‘ṣ’, and consisting of long compounds. Prasāda is present in all the rasas and all kinds of poetries and Rītis equally. In Prasāda guṇa, words can be comprehended right after the hearing of it. In conclusion, Rīti plays an essential role in the composition of poetry, as emphasized by Vāmana. Vaidarbhī, Gauḍī, and Pāñcālī are the three Rītis, each having its own unique features and characteristics. Additionally, the ten qualities of sound and ten qualities of meaning and their compression into three guṇas suggested by letters, compounds, and diction are important elements of Rīti. The proper deployment of these elements can significantly enhance the impact of poetry on the reader or listener.

Computational aspect: The identification of the Rīti of a composition can be considered a deterministic process. Kāvyaśāstra provides various clues that enable the classification of a Rīti category. For instance, if a composition comprises of soft syllables, no joint consonants, and a dearth of compounds or short compounds, it is considered as Vaidarbhī Rīti. Conversely, if a composition contains more joint consonants, long compounds, the

¹² *samagraguṇopetā vaidarbhī*— 2.11, Kāvyaśāstra-sūtravṛtti

¹³ We need to perform empirical analysis of existing annotated poetry to get threshold of length of short compounds.

¹⁴ *ojāḥkāntimatī gauḍīyā*— 2.12, Kāvyaśāstra-sūtravṛtti

¹⁵ *ojāḥ prasādaśleṣasamatāsamādhimādhuryasaukumāryodāratārthavyaktikāntayo bandhaguṇāḥ*— 3.4, Kāvyaśāstra-sūtravṛtti

usage of fricatives, and specific combinations of joint syllables, it is considered as Gaudī rīti. The remaining compositions, which do not fall into these two categories, are classified as Pāñcālī rīti. To the best of our knowledge, currently no computational system exists that can determine the Rīti of a composition.

Śikṣāṣṭaka analysis: The Śikṣāṣṭaka is an example of a composition that embodies the Mādhurya guṇa and Vaidarbhī rīti. This is apparent through the simple composition, usage of soft consonants, limited occurrence of long compounds, and the restricted usage of joint consonants. Moreover, the rasa of the kāvya is vipralambha śṛṅgāra, which is aptly brought out through the use of Vaidarbhī rīti and Mādhurya guṇa. The utilization of any other Rīti would have led to a rasa doṣa, highlighting the significance of choosing the appropriate Rīti to convey the intended rasa.

Future direction: A natural direction for future research would be to consolidate the provided clues and develop a rule-based computational system for the identification of Rīti in various compositions by different poets. This would enable automated analysis and assessment of Rīti in kāvya. An empirical investigation could be carried out to explore the degree to which Rīti is effective in identifying the rasa of a kāvya. Additionally, further research could explore the correlation of Rīti school with other kāvyaśāstra schools. Vāmana, the founder of the Rīti school, maintains that different rīti can provide unique experiences for readers. Therefore, it would be of interest to conduct a cognitive analysis of brain signals of readers after exposing them to compositions of different rītis. This would provide valuable insights into the effect of rīti on the reader's cognitive processes and emotional responses to kāvya.

6.3.5 Dhvani school

Basics: The school of Dhvani, a prominent school of Indian poetics, is associated with Ānandavardhana, who authored the seminal work Dhvanyāloka, which expounds on the theory of suggestion in poetry. Other significant figures in this school include Abhinavagupta, Mammaṭa. According to the Dhvani school, poetry's key elements lies in suggestion or Dhvani, which alludes to the verbal, hidden, and profound aspects of poetry. This school emphasizes the power of suggestion and implication in poetry and argues that a poem's true meaning is not merely in its literal content, but in the emotional response it elicits in the reader through suggestion and implication. The meaning is distinguished in three categories : (1) Vācya or literal meaning, (2) Lakṣaṇa or indirect meaning, which is preferred when the literal meaning is inadequate and contradictory, and (3) Vyaṅgya

as the Abhidheya. The last three verses focus on prayojana, which involves absorption in the remembrance of Kṛṣṇa and the intense emotions that this experience brings.

The second dhvani presents the higher stages of devotional service. The first five verses describe Sādhana Bhakti, or the devotional service that is practiced through discipline and rules. The last 3 verses discuss Prema, the ultimate perfection of devotion. *The third dhvani is the biography of the author.* In the initial verse of the Śikṣāṣṭaka, the author’s proficiency in Sanskrit grammar and poetry is conveyed by the phrase “vidyāvadhū-jīvanam.” The Chaitanya Caritamṛta (CC) further provides a detailed description of the author’s logical expertise, wherein he is seen to skillfully refute and reestablish his own arguments, as well as his prowess in teaching devotion to Kṛṣṇa through grammar. Additionally, CC narrates an incident where the author defeated the great poetry scholar Keśava Kāśmirī. The phrase “paraṁ vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam” illustrates the author’s victorious preaching of the message of saṅkīrtanam, or congregational chanting of the holy names of Kṛṣṇa. CC even goes on to mention how animals like tigers, deers and elephants were inspired to participate in saṅkīrtanam, resulting in a blissful embrace between a tiger and a deer. The second verse of the Śikṣāṣṭaka reveals the author’s egalitarian nature, as he considered everyone to be eligible to participate in saṅkīrtanam without any discrimination. The third verse introduces the author’s bīja-mantra, which urges one to develop a taste for saṅkīrtanam and show mercy towards all living entities. The author’s adherence to the principle of humility is evident in his desire for devotees to follow the same. The fourth verse recounts the author’s renunciation of wealth, followers, and even his beautiful wife at the age of 24 to embrace the life of a sanyāsī, or a renunciant. The last three verses of the Śikṣāṣṭaka reflect the author’s mood of separation in the last 24 years of his life. The CC provides a vivid description of the same. In summary, the author’s teachings in the Śikṣāṣṭaka are a reflection of his own life experiences and practices.

Is Śikṣāṣṭaka an Uttama kāvya? The criterion for a composition to be qualified as an Uttama kāvya is the presence of Dhvani, which evokes wonder in the reader.¹⁷ Dhvani is the soul of a kāvya and is of three types: Vastu-Dhvani, Alaṅkāra-Dhvani, and Rasa-Dhvani. Vastu-Dhvani signifies rare facts or ideas; Alaṅkāra-Dhvani indicates figures of speech, and Rasa-Dhvani evokes feelings or moods in the reader. In the context of Vastu-Dhvani, Śikṣāṣṭaka explores the sambandha, abhidheya, and prayojana for a devotee, gradations of devotional service, and the biography of the author. The composition provides an insightful glimpse into the key elements of Bhakti and its various stages, making it a source of rare knowledge for the reader. In terms of Alaṅkāra-dhvani, Śikṣāṣṭaka employs a

¹⁷ *idamuttamamatisāyini vyaṅgace vācyād dhvanīrbudhaiḥ kathitaḥ*—1.4, Kāvyaaprakāśa

range of figures of speech such as metaphors, similes, and other literary devices to express its emotional key elements (rasa) without hindrance. The appropriate use of these devices creates a garland-like effect that acknowledges Govinda's glory and expresses the author's devotion and love. The composition's poetic beauty is further enhanced by its rhythm and musicality, making it a delight for readers. Moreover, Śikṣāṣṭaka is a powerful example of how the combination of vibhāva and anubhāva can be used to evoke vipralambha sṛṅgāra rasa, making it an exemplar of Rasa-Dhvani. The composition conveys the feeling of separation from the divine, which is central to the Vaiṣṇava tradition of Bhakti, and generates a deep emotional response in the reader. In conclusion, the evidence presented above establishes that Śikṣāṣṭaka is indeed an Uttama kāvya. Its exploration of rare knowledge, its alaṅkāra beauty, and its evocation of deep emotions through Rasa-Dhvani which renders greater amusement than the other meanings make it a masterpiece of Sanskrit literature.

Future direction: In future research, it is crucial to address the challenges of identifying suggestive meaning in poetry by formulating a well-defined problem statement. One potential direction is to explore the use of machine learning techniques to identify Dhvani in kāvya. This could involve developing annotation schemes that capture different levels of meaning, including literal, indirect, and metaphoric, which can be used to train machine learning models. Evaluation of performance is another important direction for future research. Metrics could be developed to measure the accuracy of the system's predictions of Dhvani. These metrics could be based on human evaluations or derived automatically by comparing the system's output to expert annotations. One additional aspect that could be explored in future research is the use of multi-lingual and cross-lingual approaches for identifying Dhvani. Many works of Sanskrit poetry have been translated into other languages, and it would be interesting to investigate whether the same Dhvani can be identified across languages, and whether insights from one language can be used to improve the identification of Dhvani in another language. Lastly, researchers could explore ways of integrating multiple sources of information to improve the accuracy of Dhvani identification. For example, incorporating biographical information about the composer, their other works, and the cultural and historical context of the composition could help to disambiguate multiple possible meanings and identify the intended Dhvani more accurately.

6.3.6 Vakrokti school

Basics: Kuntaka's Vakrokti school is a prominent school of Indian poetics that emphasizes the use of oblique expressions in poetry. Kuntaka's seminal work, Vakroktijīvitā, lays out the principles of this school and classifies the levels of expression of Vakrokti into six

categories (Varṇavinyāsa, Padapūrvārdha, Pratyayāśrita, Vākya, Prakaraṇa, Prabandha). The first category is phonetic figurativeness, which involves the skillful use of syllables to embellish the sound of the poem. This is closely related to rīti and anuprās alaṅkāra, which are types of śabdālaṅkāra. The second category is Lexical figurativeness, which involves the use of oblique expressions at the level of the root word without suffix. The third category is the obliqueness in the suffixes. The fourth category is involves the figurativeness, which involves the use of oblique expressions at the level of the sentence. In this category, one has to rely on a complete sentence to understand the oblique meaning. Different arthālaṅkāras are categorised under this category. The fifth category is sectional figurativeness, which involves the twist in the chapter-wise arrangement of the poetry. The sixth category is compositional figurativeness, which involves understanding the oblique meaning by relying on the complete composition. Kuntaka considers Vakrokti to be the soul of poetry, and argues that it is the only embellishment possible to the word and its meaning. The use of Vakrokti is essential to create effective poetry, and mastery of the six levels of expression is fundamental to the creation of effective poetry in the Vakrokti school.

Computational aspect: Upon analysis of Kuntaka’s Vakrokti school, it becomes apparent that his theory of oblique expression incorporates various elements of the previously established schools of Rīti, Rasa, Dhvani, and Alaṅkāra. Despite this, Kuntaka’s contribution to the field lies in his systematic classification of 6 levels of oblique expression. However, the computational challenges posed by the deep semantics of this theory are similar to those discussed in the other schools. Therefore, it is difficult to develop a module capable of accurately identifying Vakrokti in a composition. To date, no computational system exists for computing Vakrokti, as it remains a complex and challenging task.

Śikṣāṣṭaka analysis: The present analysis examines the use of oblique expressions in Śikṣāṣṭaka. The study identifies all 6 categories of oblique expressions deployed in the poem. The first category, phonetic figurativeness, concerns the skillful use of syllables to enhance the poetic sound, and we find that Śikṣāṣṭaka employs various types of anuprāsa alaṅkāras. The second category, word-root level figurativeness, relates to the use of oblique expressions at the level of individual words, and the poem utilizes Rūpak alaṅkāra for this purpose. The third category, sentential figurativeness, focuses on oblique expressions at the level of sentences, and employs several arthālaṅkāras. The fourth category, Contextual Figurativeness, relies on the poem’s context and utilizes a series of Rūpaka alaṅkāras to create a garland-like effect. The fifth category, compositional figurativeness, involves understanding the oblique meaning by examining the poem’s different section. Śikṣāṣṭaka

uses this category to discuss stages of Bhakti and the concept of sambandha, abhidheya, and prayojana in an oblique manner. The final category, refers to the use of complete composition to convey oblique. We find that the author talks about his biography in the entire composition in an oblique manner. Overall, the study reveals that Śikṣāṣṭaka employs all six categories of oblique expressions, highlighting the author's mastery of poetic devices and his ability to convey complex spiritual ideas in a highly nuanced and layered manner.

Future direction: As the field of NLP advances, there is growing interest in exploring the use of oblique expressions in computational models. In particular, the study of oblique expressions can contribute to the development of natural language generation, sentiment analysis, and machine translation systems. One potential area of research is the identification and classification of oblique expressions in large corpora of texts. Machine learning algorithms can be trained to recognize patterns of oblique expression usage and distinguish between different types of oblique expressions, such as the six categories identified in the present analysis of Śikṣāṣṭaka. This would require the creation of annotated datasets that can be used for training and testing purposes. Another area of research is the development of computational models that can generate oblique expressions in natural language. Such models could be trained to generate oblique expressions based on the context of the text and the intended meaning. This would require a deep understanding of the different types of oblique expressions and their functions, as well as the ability to generate language that is both grammatically correct and semantically appropriate. Despite the potential benefits of using oblique expressions in computational models, there are also several challenges that need to be addressed. One of the main challenges is the ambiguity of oblique expressions, which can make it difficult for computational models to accurately interpret their meaning. Another challenge is the variability of oblique expression usage across different languages and cultural contexts, which requires a more nuanced and context-specific approach. Overall, the study of oblique expressions from a computational perspective holds great promise for advancing our understanding of language and communication, but also presents several challenges that must be addressed through interdisciplinary research and collaboration between linguists, computer scientists, and other experts.

6.3.7 Aucitya school

Basics: Kṣemendra, a renowned poet of the 11th century, introduced the concept of Aucitya in his seminal work Aucitya-vicāra-carcā. Aucitya, meaning appropriateness, suggests that the elements of poetry, such as Rasa, Alaṅkāra, and Rīti, should be used in an

appropriate manner.¹⁸ Aucitya is considered the soul of a poem, and appropriateness is regarded as the secret of beautiful composition. This theory has been widely accepted by scholars without any argument and is often referred to as the ‘Theory of Coordination’ since it regulates all aspects of Nāṭyaśāstra. Aucitya is a tool that aids writers in wielding their poem according to their will and effectively delivering their ideas. Kṣemendra categorized Aucitya into several classes, namely Pada (word form), Vākya (sentence), Prabandhanārtha (meaning of the whole composition), guṇa (qualities), alaṅkāra (poetic figures), Rasa (sentiments), etc. In conclusion, Kṣemendra’s concept of Aucitya has had a significant impact on the field of poetry. The idea of appropriateness and the use of poetry elements in a balanced manner are essential components of successful composition. The categorization of Aucitya into multiple classes provides a comprehensive framework for analyzing and understanding the nature of poetry. Therefore, Aucitya is an invaluable tool for writers, enabling them to deliver their ideas efficiently and effectively.

Computational aspect: According to the available literature, no computational system currently exists that provides an analysis of Aucitya. In order to develop a module for Aucitya analysis, we propose considering the mutual compatibility of rīti, rasa, and alaṅkāra in the initial implementation. For instance, Vaidarbhī is considered a compatible rīti when deploying the ṣṛṅgāra rasa, while Gauḍī is appropriate for the Vīra rasa. Additionally, certain alaṅkāras are suitable for specific rasas. At a later stage, we may annotate corpora and build data-driven metrics to automatically measure the Aucitya of a composition. However, to accomplish this, it is essential to establish standardized data annotation policies in advance. One major challenge in evaluating poetic appropriateness across various languages, cultures, and time periods is the lack of standardized rules or models. Furthermore, the subjective nature of poetic appropriateness makes it challenging to reach a consensus among scholars and experts on the definition of Aucitya.

Śikṣāṣṭaka analysis: Our analysis suggests that the Śikṣāṣṭaka is an exemplary composition that demonstrates Aucitya. The composition employs the Vipralambha ṣṛṅgāra rasa, and the Vaidarbhī rīti with the Mādhurya guṇa, which are perfectly compatible. Additionally, the use of alaṅkāras is deployed in an appropriate manner, without overwhelming the expression of the rasa. The composition’s rasa remains consistent and does not change abruptly. Instead, it gradually intensifies throughout the composition, reaching its pinnacle in the last verse. This uniformity in the rasa’s expression contributes to the effectiveness of the composition in evoking the desired emotional response.

¹⁸ *ucitasthānavinyāsadalāṅkrīralāṅkrītiḥ — aucityādacryutā nityaṃ bhavantiyeva guṇā guṇāḥ*— 1.6, Aucitya-vicāra-caricā

Future direction: Moving forward, the development of a computational system for Aucitya analysis presents an exciting area of research. In terms of future directions, several questions can be explored. Firstly, the effectiveness of the proposed mutual compatibility approach between Rīti, Rasa, and Alaṅkāra needs to be evaluated by analyzing the performance of the initial module. Furthermore, additional features could be incorporated to improve the accuracy of Aucitya analysis, such as word choice, meter, and rhyme patterns. Moreover, there is a need to establish standardized guidelines for the annotation of corpora in different languages and cultural contexts. This would facilitate the creation of a large, diverse dataset that can be used to train the Aucitya analysis system. Additionally, research could focus on the development of data-driven metrics that automatically evaluate poetic appropriateness. Another potential direction for research is to investigate the interplay between language, culture, and poetic appropriateness. This involves analyzing the extent to which poetic conventions vary across different languages and cultures and how these variations affect the evaluation of Aucitya. The impact of historical and temporal changes on poetic conventions can also be explored to understand the evolution of poetic conventions over time. Finally, collaboration between experts in literature and computer science can help establish a consensus on what constitutes Aucitya. This could lead to the development of a standardized set of rules and models for evaluating poetic appropriateness, which could be applied across different languages, cultures, and time periods.

6.4 The proposed framework

This section presents the description of a proposed framework for the analysis and classification of poetry. The framework is designed to categorize compositions into 3 classes that demonstrate high, medium, or low conformity with the standards of fine Sanskrit poetry, as articulated by experts in Kāvyaśāstra. Figure 6.1 depicts the proposed framework, which employs a hierarchical ensembling architecture consisting of 7 modules. The violet modules are deterministic, while the remaining modules are learning-based and currently supported by human experts. Each module can be trained independently, and the outputs and features of the previous modules are utilized to enhance the performance of the next phase modules. The Aucitya module is responsible for learning the weight of each module by employing all their outputs, except the meter module.

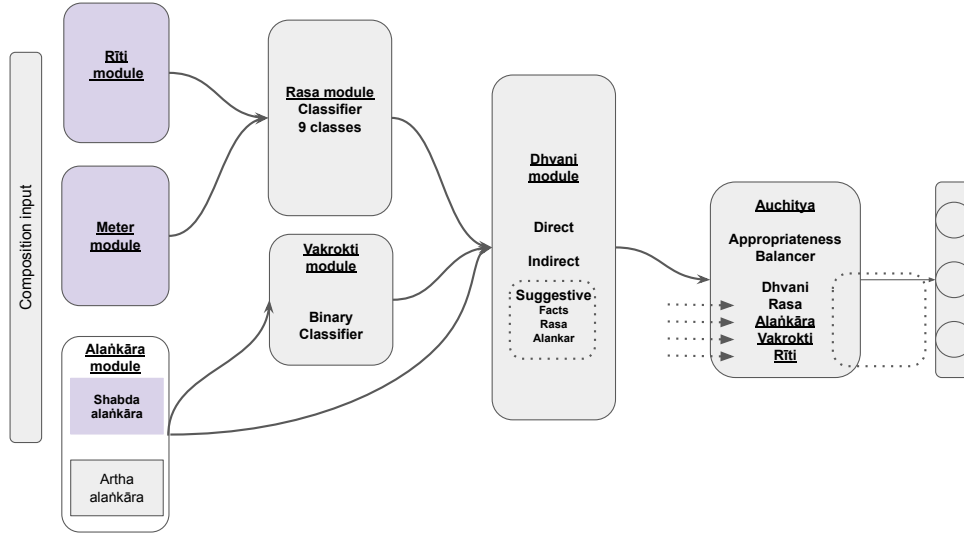


FIGURE 6.1: The proposed framework for analysis and classification of poetry using a hierarchical ensembling architecture. It consists of 7 modules, with violet modules being deterministic and the rest being supervised modules, currently supported by human experts. All modules are trained independently. The outputs and features of previous modules are helpful for the next phase modules, and the Aucitya module learns the weight of each module using all their outputs except the meter module. The composition is finally classified into three classes that demonstrate high, medium, or low conformity with the standards of fine Sanskrit poetry, as articulated by experts in Kāvyaśāstra.

The first layer of the framework consists of 3 modules namely, Rīti, Meter and Alaṅkāra module. The Rīti module is the first module in the proposed framework, and it is responsible for identifying the Rīti of a composition. This is deterministic, and the classification is enabled by various clues provided by the Kāvyaśāstra. The next module, the meter identification module, is also deterministic, and commendable efforts have been made by the SCL community in recent years to develop user-friendly toolkits for the identification of meter [NEILL, 2023; RAJAGOPALAN, 2018; TERDALKAR AND BHATTACHARYA, 2023]. In the Alaṅkāra module, the identification of Śabdālaṅkāra is considered deterministic, and it involves verifying the occurrence of specific patterns of syllables or words. In contrast, the identification of Arthālaṅkāra presents a significant semantic challenge, even for experienced annotators. The module relies on a supervised paradigm of binary classification to identify whether any Arthālaṅkāra is present or not. The Rasa and Yakrokti (oblique) modules are the next two modules in the framework. For the Rasa module, a classification problem with 9 classes of Rasas is framed. These Rasas are Śṛṅgāra (love and beauty), Hāsyā (comedy), Karuṇā (piteous), Raudra (anger), Vīra (heroism), Bhayānaka (fear), Bībhatsa (disgust), Adbhuta (wonder), and Śānta (peace). It is argued that rīti and meter may be helpful and can serve as auxiliary information to identify Rasa; therefore, they

are used as features in the Rasa module. The vakrokti module is framed as a binary classification problem to identify the presence of oblique. Here, the Alaṅkāra module has a strong correlation in contributing to oblique identification. The next layer of the module is the Dhvani module, which is also a classification problem with 3 classes: direct meaning, indirect meaning, and suggestive meaning. Suggestive meaning has a strong correlation with Rasa, Alaṅkāra, and Vakrokti. Therefore, these features are plugged into the Dhvani module. Finally, the Aucitya module learns the weight of each module using a supervised paradigm. These weighted features of all modules are used for the final classification of the composition into three classes that demonstrate high, medium, or low conformity with the standards of fine Sanskrit poetry, as articulated by experts in Kāvyaśāstra. In the absence of annotated data, human experts are relied upon for the modules that are supervised modules. In the future, it is hoped that all the modules can be automated, and researchers can consider training these modules in an end-to-end fashion. Overall, the proposed framework presents a systematic approach to analyze and classify poetry into different categories based on various features. The framework has the potential to assist poets, scholars, and critics in the evaluation of compositions and provide insights into the nuances of poetry.

6.5 Resources and Web Interface

Annotation: This work employs compound tagging, morphological tagging, Kāraka dependency tagging, and Anvaya to annotate the Śikṣāṣṭaka. The primary objective of this annotation exercise is to facilitate a literal understanding of the composition. By providing grammatical information, this annotation serves as a baseline to evaluate the Dhvani, or poetic suggestion, of the composition. The verses were annotated by 4 annotators, each an expert in one of the aforementioned tasks. In cases where there was a discrepancy in the annotation process, the annotators discussed and resolved the issue. All annotators hold a minimum academic qualification of a Master in Arts in Sanskrit. The annotations are publicly available via an interactive web-based platform as well as standard text annotation format.

Śikṣāṣṭaka analysis: In the first verse, the author elucidates the initial remarkable effects and, at the culmination, unveils that these extraordinary outcomes arise solely from the practice of Śrīkṛṣṇa Saṅkīrtana. The verse's structure exudes a jubilant ambiance to portray the triumphal mood of Saṅkīrtana. Each compound word concludes with an action noun, instilling a sense of dynamism and activity. The second verse employs a



FIGURE 6.2: Web-based interactive modules to illustrate annotations and poetry analysis. Here, we showcase the verse-level analysis for Alaṅkāra module.

highly intricate grammar, incorporating infrequently utilized verb forms. The grammatical structure assumes a formal character, aiming to evoke sentiments of reverence, awe, or a perceived distance. Through this structure, the author intends to convey the notion of your exalted stature and my own abject insignificance. In instances of formal relationships, such as court proceedings or scholarly discourse, the employment of highly formal language is customary. However, in intimate bonds shared between lovers, simplicity of expression prevails. The third verse emphasizes brevity as a key feature. In the fourth verse, a profound correlation emerges with King Kulaśekhara’s Mukundamālā-stotra, underscoring the potent influence of the Ālvār sampradāya (school) upon the Bhakti school. The word “kavitā” in this context offers diverse interpretations. Various commentators view it either as the elegant and poetic language found in the ritualistic section of the Vedas (Karmakānda) or as an adjective for “Sundarī” signifying the depiction of beautiful women in poetry or an ideal feminine figure. The fifth verse signifies a notable increase in intimacy. For the first time, the beloved is addressed by their personal name, “Nandatanuja” (the son of Nanda). Previously, the author referred to the revered Lord by a formal and generic appellation. This creates a striking contrast, as the author acknowledges the exalted greatness of the beloved and simultaneously presents themselves as the most fallen servant (kiṅkara). The sixth verse embodies an intense sentiment of separation, as the author ardently yearns for such an experience to manifest. In this state of longing, the presence of the lover becomes more substantial than their physical existence. Although the beloved is not physically present with the author, their presence is still deeply felt. This poignant contrast evokes a sense of beauty. In the seventh verse, captivating comparisons (millennium and moment, eyes and monsoon, zero and everything) are employed to depict

the separation from the beloved. By juxtaposing these opposing elements, the verse evokes powerful imagery in the reader’s mind, giving rise to cognitive dissonance. The final line commences with “Govinda” and sets the stage for placing blame on the beloved Kṛṣṇa. Within the final verse, an alternative perspective emerges, wherein the author directs an accusation towards his esteemed master. The author asserts that his master’s powerful embrace has left him crushed and discarded, resulting in his metaphorical prostration at the master’s feet. While acknowledging the master’s freedom to exercise personal autonomy, the author laments his own lack of alternative choices, as his affections remain solely reserved for his beloved master. This portrayal reveals the absence of reverential sentiment, emphasizing an intimate and deeply personal connection instead.

Web-based application Figure 6.2 shows our web application that offers an interactive module to illustrate annotations and poetry analysis. The motivation to build a web-based application to illustrate poetry analysis [DELMONTE, 2015; DELMONTE AND PRATI, 2014] is that it can help to make poetry analysis more accessible, engaging, and effective, providing students with a rich learning experience that encourages deeper understanding and appreciation of this art form. This template can serve as a proxy to illustrate how an automated system should produce the poetry analysis.

There are 8 dimensions to our analysis which can be classified into two broad categories, namely, verse-level (grammar, metrical and Alaṅkāra analysis) and global-level (Rīti, Vakrokti, Rasa, Dhvani and Aucitya analysis). As the names suggest, verse-level analysis shows the analysis for each verse and global analysis considers complete composition to provide the respective analysis. The verse-level modules are shown in blue color and the rest in purple. Our platform can provide the analysis in two possible ways. First, a user can choose to analyze any verse through all the modules. Otherwise, the user can also opt for choosing any module and analyzing all the verses from the perspective of the chosen module. Our web template leverages the flex module to provide interactive features. We publicly release of the web application along with the codebase to facilitate future research in this direction.

6.6 Summary

In conclusion, this chapter presents an innovative approach to bridge the gap between Sanskrit poetry and computational linguistics by proposing a framework that classifies Sanskrit poetry into levels of the characteristics of fine composition. The proposed framework takes a human-in-the-loop approach, combining the deterministic aspects delegated

to machines and the deep semantics left to human experts. This approach addresses the 5 computational challenges involved in the process, including subjectivity, complex language use, cultural context, lack of large labeled datasets, and multi-modality. The chapter provides a deep analysis of Śikṣāṣṭaka, a Sanskrit poem, from the perspective of 6 prominent Kāvyaśāstra schools to illustrate the proposed framework. The analysis establishes that Śikṣāṣṭaka is indeed the *uttama kāvya* composition. Moreover, the article provides compound, dependency, *anvaya*, meter, *rasa*, *alaṅkāra*, and *rīti* annotations for Śikṣāṣṭaka and a web application to illustrate the poem's analysis and annotations. The proposed framework opens new possibilities for automatic analysis and classification of Sanskrit poetry while preserving the rich tradition of Sanskrit poetry.

Future work can explore extending the framework to other classical languages and literary traditions, addressing the challenges in cross-lingual and cross-cultural poetry analysis. Overall, this research demonstrates the potential of interdisciplinary research to enrich our understanding of ancient literature and advance computational linguistics.

Chapter 7

Conclusion and Future Work

This thesis discusses how natural language technologies can make Sanskrit texts more accessible. The first contributing chapter (Chapter 3) examines the challenges in Sanskrit Word Segmentation (SWS) and proposes a solution called TransLIST, which uses a module to encode character input and latent-word information, soft-masked attention, and a path ranking algorithm. Chapter 4 discusses the challenges of dependency parsing in low-resource settings for morphological rich languages (MRLs) and proposes a simple pretraining approach with linguistically motivated auxiliary tasks, and experiments with five low-resource strategies for an ensembled approach. Chapter 5 investigates whether recent advances in neural networks can outperform traditional hand-engineered feature-based methods in the context-agnostic SaCTI setting and proposes a multi-task learning architecture with morphological tagging and dependency parsing as auxiliary tasks. Chapter 6 proposes a framework to classify and analyze Sanskrit poetry into levels of the best composition, using a human-in-the-loop approach that combines deterministic aspects delegated to machines and deep semantics left to human experts. The final chapter (Chapter 7) introduces SanskritShala, a neural-based Sanskrit NLP toolkit that facilitates various computational linguistic analyses for tasks such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing, and compound type identification. In summary, we strongly feel that this work would be stepping stone towards making digitized Sanskrit texts more accessible.

7.1 Summary of the Contributions

- We focused on Sanskrit word segmentation task. To address the shortcomings of existing *purely engineering* and *lexicon driven* approaches, we demonstrate the efficacy of TransLIST as a win-win solution over drawbacks of the individual lines of approaches. TransLIST induces inductive bias for tokenization in a character input sequence using the LIST module, and prioritizes the relevant candidate words with the help of soft-masked attention (SMA module). Further, we propose a novel path ranking algorithm to rectify corrupted predictions using linguistic resources on availability (PRCP module).
- We focused on dependency parsing for low-resource MRLs, where getting morphological information itself is a challenge. To address low-resource nature and lack of morphological information, we proposed a simple pretraining method based on sequence labeling that does not require complex architectures or massive labelled or unlabelled data. We show that little supervised pretraining goes a long way compared to transfer learning, multi-task learning, and mBERT pretraining approaches (for the languages not covered in mBERT).
- We focused on low-resource dependency parsing for multiple languages. We found that our ensembled system can benefit the languages not covered in pretrained models. While multi-lingual pretraining (mBERT and XLM-R) is helpful for the languages covered in pretrained models, LCM pretraining (which simply uses an additional 1,000 morphologically tagged data points) is helpful for the remaining languages. Thus, these findings would help community to pick strategies suitable for their language of interest and come up with robust parsing solutions. Specifically for Sanskrit, our ensembled system superseded the performance of the state-of-the-art *hybrid* system MG-EBM* by 1.2 points (UAS) absolute gain and showed comparable performance in terms of LAS.
- Earlier approaches on compound type identification tasks were *context agnostic*; however contextual information is very crucial for this task. Thus, we propose a novel multi-task learning architecture which incorporates contextual information and also enriches it with complementary syntactic information using morphological tagging and dependency parsing auxiliary tasks. Our probing analysis showcased that these auxiliary tasks also serve as a proxy for model prediction explainability. To the best of our knowledge, this is the first time that the importance of these auxiliary tasks has been showcased for SaCTI.

- We presented an innovative approach to bridge the gap between Sanskrit poetry and computational linguistics by proposing a framework that classifies Sanskrit poetry into levels of the best composition. The proposed framework takes a human-in-the-loop approach, combining the deterministic aspects delegated to machines and the deep semantics left to human experts. The paper provides a deep analysis of Śikṣāṣṭaka, a Sanskrit poem, from the perspective of 6 prominent Kāvyaśāstra schools to illustrate the proposed framework. The analysis establishes that Śikṣāṣṭaka is indeed the *uttama kāvya* composition. The proposed framework opens new possibilities for automatic analysis and classification of Sanskrit poetry while preserving the rich tradition of Sanskrit poetry.
- We offered the first neural-based Sanskrit NLP toolkit, SanskritShala which facilitates diverse linguistic analysis for tasks such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing and compound type identification. It is set up as a web-based application to make the toolkit easier to use for teaching and annotating. All the codebase, datasets and web-based applications are publicly available. We also release word embedding models trained on publicly available Sanskrit corpora and various annotated datasets for 4 intrinsic evaluation tasks to access the intrinsic properties of word embeddings. We strongly believe that our toolkit will benefit people who are willing to work with Sanskrit and will eventually accelerate the Sanskrit NLP research.

7.2 Future Work

The main objective of the thesis was to create advanced neural models that can handle various linguistic tasks in Sanskrit, including lexical, syntactic, and semantic tasks. During the research process, we discovered several new avenues for further exploration that can build on our work. In this section, we briefly mention some of these directions.

- In the Sanskrit word segmentation task, The preliminary requirement to extend TransLIST for the languages which also exhibit *sandhi* phenomenon is *lexicon-driven* shallow parser similar to Sanskrit Heritage Reader (SHR). Otherwise, the natural choice is the proposed purely engineering variant TransLIST_{ngram}. It would be interesting to check if TransLIST and TransLIST_{ngram} can be used together.

- For the dependency parsing task, we could not evaluate on complete UD due to limited available compute resources (single GPU), hence we selected 7 representative languages for our experiments.
- In context-sensitive compound type identification problem, we limit our study to the *purely engineering* data-driven settings. However, it will be interesting to see whether rules extracted from Pāṇinian grammar can help to improve the performance of less populated classes.
- We plan to extend SanskritShala by integrating more downstream tasks such as Post-OCR correction, named entity recognition, verse recommendation, word order linearisation, and machine translation. Improving the performance of existing tasks would be important. For example, the current dependency parser is very fragile (performance drops by 50%) in the poetry domain. We plan to extend the current work by augmenting logical rules [LI AND SRIKUMAR, 2019; NANDWANI ET AL., 2019] derived from Pāṇinian grammar in the proposed approach.

Future Directions in Aesthetics of Sanskrit Poetry: This section aims to provide future directions for 7 modules of our framework, each corresponding to one of the 6 schools of kāvyaśāstra and one module from Chandaśśāstra. In each subsection, the feasibility of developing a computational system based on the same, and potential avenues for future research in this regard.

Meter school: In future directions, it would be interesting to explore the correlation between the meter’s intrinsic mood and the poetry’s rasa. It would also be worthwhile to investigate the relationship between poets and the meters they have employed. This could involve examining patterns in their favorite choices and attempting to identify the poet based on the composition itself. Additionally, there is potential for exploring whether the occurrence of Rasadoṣa (obstruction in the enjoyment of mellow) can be predicted through automatic identification of the composition’s rasa. These investigations could contribute to a deeper understanding of the relationship between meters, poetry, and emotion in Sanskrit literature.

Alaṅkāra school: Moving forward, several directions for research on alaṅkāras can be explored. One crucial area is the formulation of the problem of identifying alaṅkāras. Since alaṅkāras can be assigned to complete or partial verses, or sequences of syllables or pairs of words, determining the appropriate approach for identifying them is non-trivial. Different formulations, such as sentence classification, sequence labeling, or structured

prediction, can be employed. Another interesting direction for research is to investigate which alaṅkāras are more beautiful and how we can compare two compositions based solely on their use of alaṅkāras. Defining a basis for evaluating beauty in poetry is a challenging problem in itself. However, understanding which alaṅkāras contribute more to the aesthetic appeal of a poem and how to measure this appeal can be valuable for poets and scholars alike. Finally, exploring the correlation of alaṅkāra school with other schools of kāvyāśāstra, such as rasa and dhvani, is a promising area for future research. Understanding how these different aspects of poetry interact can provide insight into the complex mechanisms of poetic expression and perception. Overall, these future directions offer exciting opportunities to deepen our understanding of alaṅkāras and their role in poetry.

Rasa school: The future direction of computational linguistics in identifying rasa in poetry requires a comprehensive approach that covers all the crucial dimensions of the problem. Data annotation is one crucial aspect of the future direction of computational linguistics in identifying rasa in poetry. Data annotation involves the manual tagging of texts with information such as the dominant rasa, vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva. Possible approaches that can be taken include using supervised machine learning algorithms to identify patterns in the text that are associated with particular emotions. This involves training a model on a labeled dataset of texts annotated with the dominant rasa and associated vibhāva, anubhāva, and vyabhicārī bhāva. Another approach is to use unsupervised machine learning algorithms such as clustering and topic modeling on words to identify the dominant emotions expressed in the text. This approach requires minimal human annotation. In addition, incorporating contextual information such as the author, genre, and historical period can also be useful in identifying the dominant rasa in a text.

Rīti school A natural direction for future research would be to consolidate the provided clues and develop a rule-based computational system for the identification of Rīti in various compositions by different poets. This would enable automated analysis and assessment of Rīti in kāvyā. An empirical investigation could be carried out to explore the degree to which Rīti is effective in identifying the rasa of a kāvyā. Additionally, further research could explore the correlation of Rīti school with other kāvyāśāstra schools. Vāmana, the founder of the Rīti school, maintains that different rīti can provide unique experiences for readers. Therefore, it would be of interest to conduct a cognitive analysis of brain signals of readers after exposing them to compositions of different rītis. This would provide valuable insights into the effect of rīti on the reader's cognitive processes and emotional responses to kāvyā.

Dhvani school: In future research, it is crucial to address the challenges of identifying suggestive meaning in poetry by formulating a well-defined problem statement. One potential direction is to explore the use of machine learning techniques to identify Dhvani in *kāvya*. This could involve developing annotation schemes that capture different levels of meaning, including literal, indirect, and metaphoric, which can be used to train machine learning models. Evaluation of performance is another important direction for future research. Metrics could be developed to measure the accuracy of the system's predictions of Dhvani. These metrics could be based on human evaluations or derived automatically by comparing the system's output to expert annotations. One additional aspect that could be explored in future research is the use of multi-lingual and cross-lingual approaches for identifying Dhvani. Many works of Sanskrit poetry have been translated into other languages, and it would be interesting to investigate whether the same Dhvani can be identified across languages, and whether insights from one language can be used to improve the identification of Dhvani in another language. Lastly, researchers could explore ways of integrating multiple sources of information to improve the accuracy of Dhvani identification. For example, incorporating biographical information about the composer, their other works, and the cultural and historical context of the composition could help to disambiguate multiple possible meanings and identify the intended Dhvani more accurately.

Vakrokti school: As the field of NLP advances, there is growing interest in exploring the use of oblique expressions in computational models. In particular, the study of oblique expressions can contribute to the development of natural language generation, sentiment analysis, and machine translation systems. One potential area of research is the identification and classification of oblique expressions in large corpora of texts. Machine learning algorithms can be trained to recognize patterns of oblique expression usage and distinguish between different types of oblique expressions, such as the six categories identified in the present analysis of *Śikṣāṣṭaka*. This would require the creation of annotated datasets that can be used for training and testing purposes. Another area of research is the development of computational models that can generate oblique expressions in natural language. Such models could be trained to generate oblique expressions based on the context of the text and the intended meaning. This would require a deep understanding of the different types of oblique expressions and their functions, as well as the ability to generate language that is both grammatically correct and semantically appropriate. Despite the potential benefits of using oblique expressions in computational models, there are also several challenges that need to be addressed. One of the main challenges is the ambiguity of oblique expressions, which can make it difficult for computational models to accurately interpret their meaning. Another challenge is the variability of oblique expression usage across different

languages and cultural contexts, which requires a more nuanced and context-specific approach. Overall, the study of oblique expressions from a computational perspective holds great promise for advancing our understanding of language and communication, but also presents several challenges that must be addressed through interdisciplinary research and collaboration between linguists, computer scientists, and other experts.

Aucitya school: Moving forward, the development of a computational system for Aucitya analysis presents an exciting area of research. In terms of future directions, several questions can be explored. Firstly, the effectiveness of the proposed mutual compatibility approach between Rīti, Rasa, and Alaṅkāra needs to be evaluated by analyzing the performance of the initial module. Furthermore, additional features could be incorporated to improve the accuracy of Aucitya analysis, such as word choice, meter, and rhyme patterns. Moreover, there is a need to establish standardized guidelines for the annotation of corpora in different languages and cultural contexts. This would facilitate the creation of a large, diverse dataset that can be used to train the Aucitya analysis system. Additionally, research could focus on the development of data-driven metrics that automatically evaluate poetic appropriateness. Another potential direction for research is to investigate the interplay between language, culture, and poetic appropriateness. This involves analyzing the extent to which poetic conventions vary across different languages and cultures and how these variations affect the evaluation of Aucitya. The impact of historical and temporal changes on poetic conventions can also be explored to understand the evolution of poetic conventions over time. Finally, collaboration between experts in literature and computer science can help establish a consensus on what constitutes Aucitya. This could lead to the development of a standardized set of rules and models for evaluating poetic appropriateness, which could be applied across different languages, cultures, and time periods.

Appendix A

SanskritShala: A Neural Sanskrit NLP Toolkit with Web-Based Interface for Pedagogical and Annotation Purposes

We present a neural Sanskrit Natural Language Processing (NLP) toolkit named SanskritShala¹ to facilitate computational linguistic analyses for several tasks such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing, and compound type identification. Our systems currently report state-of-the-art performance on available benchmark datasets for all tasks. SanskritShala is deployed as a web-based application, which allows a user to get real-time analysis for the given input. It is built with easy-to-use interactive data annotation features that allow annotators to correct the system predictions when it makes mistakes. We publicly release the source codes of the 4 modules included in the toolkit, 7 word embedding models that have been trained on publicly available Sanskrit corpora and multiple annotated datasets such as word similarity, relatedness, categorization, analogy prediction to assess intrinsic properties of word embeddings. So far as we know, this is the first neural-based Sanskrit NLP toolkit that has a web-based interface and a number of NLP modules. We are sure that the people who are willing to work with Sanskrit will find it useful for pedagogical and annotative purposes. SanskritShala is available at: <https://cnerg.iitkgp.ac.in/sanskritshala>. The demo video of our platform can be accessed at: <https://youtu.be/x0X31Y9k0mw4>.

¹It means 'a school of Sanskrit'.

A.1 Motivation

Sanskrit is a culture-bearing and knowledge-preserving language of ancient India. Digitization has come a long way, making it easy for people to access ancient Sanskrit manuscripts [GOYAL ET AL., 2012a; ADIGA ET AL., 2021]. However, we find that the utility of these digitized manuscripts is limited due to the user’s lack of language expertise and various linguistic phenomena exhibited by the language. This motivates us to investigate how we can utilize natural language technologies to make Sanskrit texts more accessible.

The aim of this research is to create neural-based Sanskrit NLP systems that are accessible through a user-friendly web interface. The Sanskrit language presents a range of challenges for building deep learning solutions, such as the *sandhi* phenomenon, a rich morphology, frequent compounding, flexible word order, and limited resources [SANDHAN ET AL., 2022d; KRISHNA ET AL., 2021; SANDHAN ET AL., 2021b, 2019]. To overcome these challenges, 4 preliminary tasks were identified as essential for processing Sanskrit texts: word segmentation, morphological tagging, dependency parsing, and compound type identification. The word segmentation task is complicated by the *sandhi* phenomenon, which transforms the word boundaries [SANDHAN ET AL., 2022d]. The lack of robust morphological analyzers makes it challenging to extract morphological information, which is crucial for dependency parsing. Similarly, dependency information is essential for several downstream tasks such as word order linearisation [KRISHNA ET AL., 2019a] which helps to decode possible interpretation of the poetic composition. Additionally, the ubiquitous nature of compounding in Sanskrit is difficult due to the implicitly encoded semantic relationship between its constituents [SANDHAN ET AL., 2022c]. These 4 tasks can be viewed as a preliminary requirement for developing robust NLP technology for Sanskrit. Thus, we develop novel neural-based linguistically informed architectures for all 4 tasks, reporting state-of-the-art performance on Sanskrit benchmark datasets [SANDHAN ET AL., 2022c,d,b]. We also illustrate the efficacy of our language agnostic proposed systems in multiple low-resource languages.

In this work, we introduce a neural Sanskrit NLP toolkit named SanskritShala² to assist computational linguistic analyses involving multiple tasks such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing, and compound type identification. SanskritShala is also deployed as a web application that enables users to input text and gain real-time linguistic analysis from our pretrained systems. It is also equipped with user-friendly interactive data annotation capabilities that allow annotators to rectify the system when

²Roughly, it can be translated as ‘a school of Sanskrit’.

it makes errors. It provides the following benefits: (1) A user with no prior experience with deep learning can utilise it for educational purposes. (2) It can function as a semi-supervised annotation tool that requires human oversight for erroneous corrections. We publicly release the source code of the 4 modules included in the toolkit, 7 word embedding models that have been trained on publicly available Sanskrit corpora and multiple annotated datasets such as word similarity, relatedness, categorization, analogy prediction to measure the word embeddings' quality. To the best of our knowledge, this is the first neural-based Sanskrit NLP toolkit that contains a variety of NLP modules integrated with a web-based interface.

Summarily, our key contributions are as follows:

- We introduce the first neural Sanskrit NLP toolkit to facilitate automatic linguistic analyses for 4 downstream tasks (§A.2).
- We release 7 pretrained Sanskrit embeddings and suit of 4 intrinsic evaluation datasets to measure the word embeddings' quality.
- We integrate SanskritShala with a user-friendly web-based interface which is helpful for pedagogical purposes and in developing annotated datasets (§A.3).
- We publicly release codebase and datasets of all the modules of SanskritShala which currently mark the state-of-the-art results.³

A.2 A Neural NLP Sanskrit Toolkit

In this section, we describe SanskritShala, which is a neural Sanskrit NLP toolkit designed to aid computational linguistic analysis including various tasks, such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing, and compound type identification. It is also available as a web application that allows users to input text and obtain real-time linguistic analysis from our pretrained algorithms. We elucidate SanskritShala by first elaborating on its key modules. **Word Tokenizer:** Earlier *lexicon-driven* systems for Sanskrit word segmentation (SWS) rely on Sanskrit Heritage Reader [GOYAL AND HUET, 2016d, SHR], a rule-based system, to obtain the exhaustive solution space for segmentation, followed by diverse approaches to find the most valid solution. However, these systems are rendered moot while stumbling out-of-vocabulary words. Later, *data-driven* systems for SWS are

³<https://github.com/Jivnesh/SanskritShala>

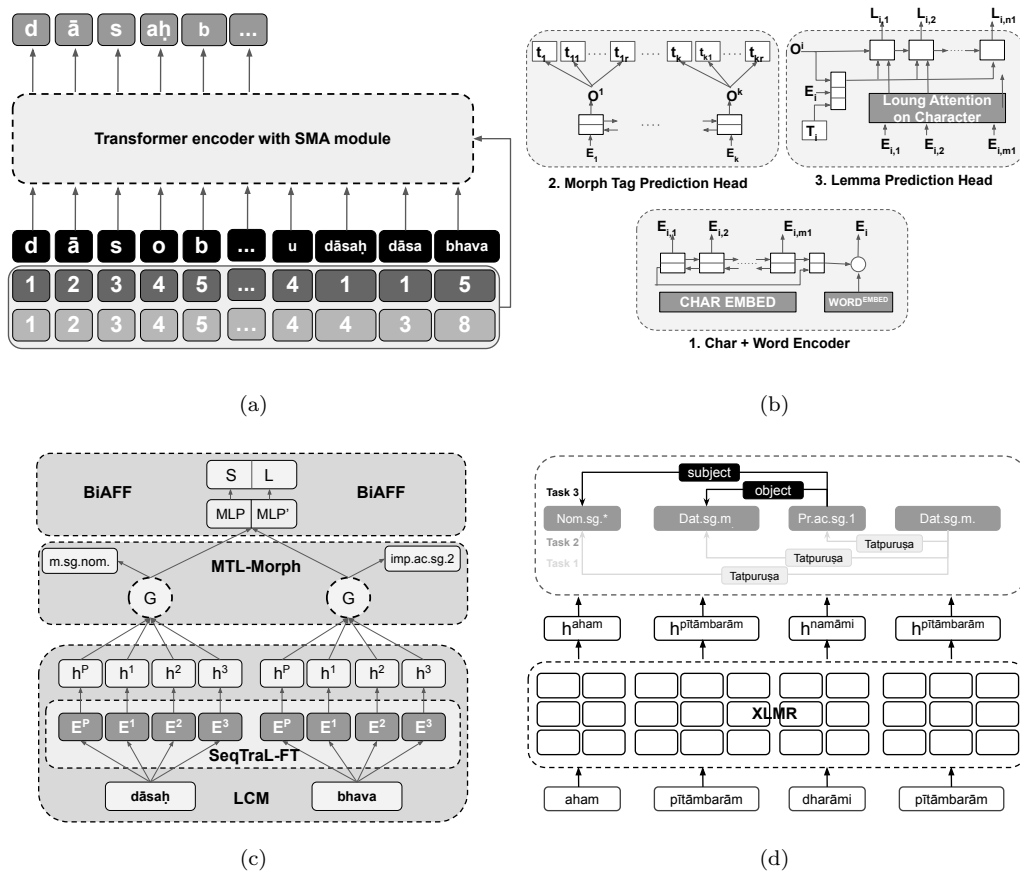


FIGURE A.1: (a) Toy illustration of the TransLIST system. “*dāsobhava*”. Translation: “Become a servant.” (b) LemmaTag architecture in which multi-task learning formulation is leveraged to predict morphological tags and lemmas by employing bidirectional RNNs with character-level and word-level representations. (c) Proposed ensemble architecture for dependency parsing (d) Toy example illustrating the context-sensitive multi-task learning system: “*aham pīta-ambaram dharāmi*” (Translation: “I wear a yellow cloth”) where ‘*pīta-ambaram*’ is a compound having *Tatpuruṣa* semantic class according to the context presented.

built using the most recent techniques in deep learning, but can not utilize the available candidate solution space. To overcome the drawbacks of both lines of modelling, we build a **Transformer-based Linguistically-Informed Sanskrit Tokenizer** (TransLIST) [SANDHAN ET AL., 2022d] containing (1) a component that encodes the character-level and word-level potential candidate solutions, which tackles *sandhi* scenario typical to SWS and is compatible with partially available candidate solution space, (2) a novel soft-masked attention for prioritizing selected set of candidates and (3) a novel path ranking module to correct the mispredictions. Figure A.1(a) illustrates the TransLIST architecture, where the candidate solutions obtained from SHR are used as auxiliary information. In terms of the perfect

match (PM) evaluation metric, TransLIST surpasses the existing state-of-the-art [HELLWIG AND NEHRDICH, 2018a] by 7.2 absolute points. **Morphological Tagger:** Sanskrit is a morphologically-rich fusional Indian language with 40,000 possible labels for inflectional morphology [KRISHNA ET AL., 2020d; GUPTA ET AL., 2020a], where homonymy and syncretism are predominant [KRISHNA ET AL., 2018c]. We train a neural-based architecture [KONDRATYUK ET AL., 2018, LemmaTag] on Sanskrit dataset [KRISHNAN ET AL., 2020a]. Figure A.1(b) illustrates the system architecture in which multi-task learning formulation is leveraged to predict morphological tags and lemmas by employing bidirectional RNNs with character-level and word-level representations. We find that both tasks help by sharing the encoder, predicting label subcategories, and feeding the tagger output as input to the lemmatizer [KONDRATYUK ET AL., 2018]. Currently, our system trained on the Sanskrit dataset stands first on the Hackathon dataset [KRISHNAN ET AL., 2020a] leaderboard. **Dependency Parser:** We focus on low-resource Sanskrit dependency parsing. Numerous strategies are tailored to improve task-specific performance in low-resource scenarios. Although these strategies are well-known to the NLP community, it is not obvious to choose the best-performing ensemble of these methods for a low-resource language of interest, and not much effort has been given to gauging the usefulness of these methods. We investigate 5 low-resource strategies in our ensembled Sanskrit parser [SANDHAN ET AL., 2022b]: data augmentation, multi-task learning, sequential transfer learning, pretraining, cross/monolingual and self-training. Figure A.1(c) shows our ensembled system, which supersedes the current state-of-the-art [KRISHNA ET AL., 2020b] for Sanskrit by 1.2 points absolute gain (Unlabelled Attached Score) and shows on par performance in terms of Labelled Attached Score. Our extensive multi-lingual experimentation on a variety of low-resource languages demonstrates significant improvements for languages that are not covered by pretrained language models. **Sanskrit Compound Type Identifier:** SaCTI is a multi-class classification task that identifies semantic relationships between the components of a compound. Prior methods only used the lexical information from the constituents and didn't take into account the most crucial syntactic and contextual information for SaCTI. However, the SaCTI task is difficult mainly due to the implicitly encrypted context-dependent semantic relationship between the compound's constituents. Thus, we introduce a novel multi-task learning approach [SANDHAN ET AL., 2022c] (Figure A.1(d)) which includes contextual information and enhances the complementary syntactic information employing morphological parsing and dependency parsing as two auxiliary tasks. SaCTI outperforms the state-of-the-art by 7.7 points (F1-score) absolute gain on the benchmark datasets.

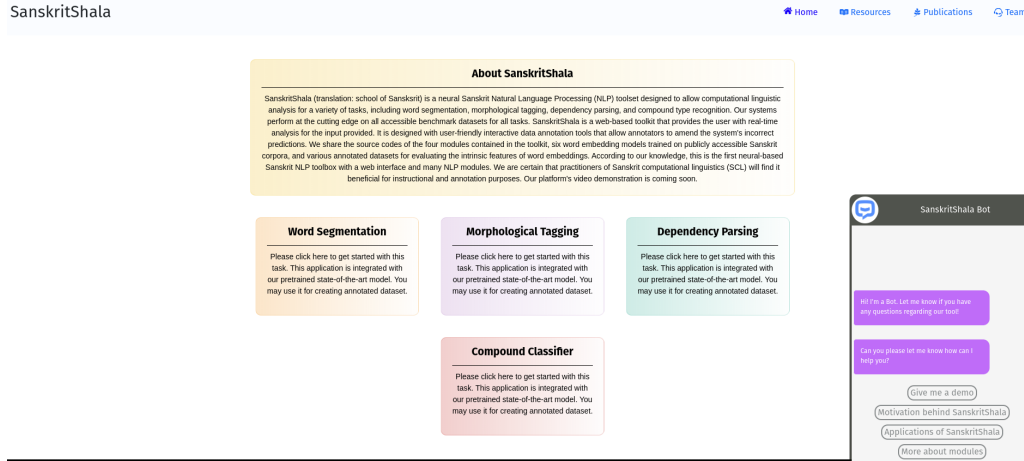


FIGURE A.2: The web interface of the SanskritShala. At the bottom right, a rule-based chatbot is added to navigate users on the platform to give users a user-friendly experience.

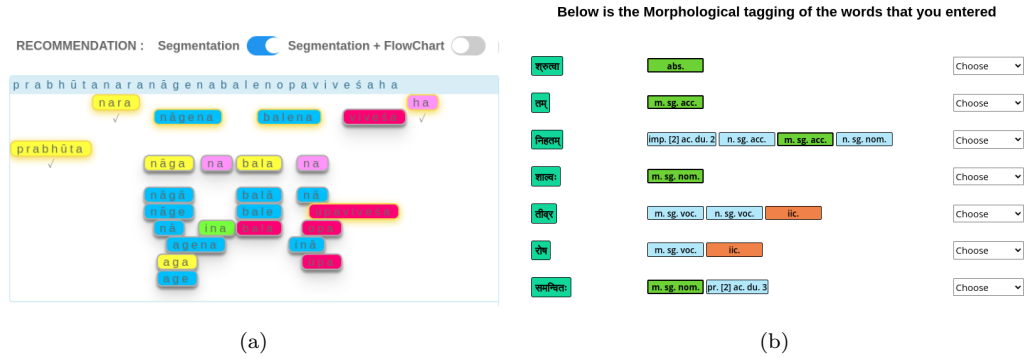


FIGURE A.3: (a) The candidate solution space generated by SHR for the word segmentation task and the predicted solution by our pretrained model is recommended for the sequence ‘*prabhūtanaranāgena balenopaviveśa ha*’ using a yellow highlight. We expect a user to select a solution considering the recommendations shown by our system. The figure shows the stage at which the first two segments are selected manually. (b) Morphological Tagger: For each word, we show possible morphological analyses suggested by SHR as well as our system prediction in green if it falls in SHR’s candidate space, otherwise in orange. Note that we prefer to use different examples in (a) and (b) for illustrating one of the features of a morphological tagger: If model prediction lies outside of SHR space, then it is highlighted with orange.

A.3 Web-based Interface of SanskritShala

Figure A.2 shows our SanskritShala toolkit that offers interactive web-based predictions for various NLP tasks. The toolkit is built using React framework, which makes it user-friendly and easy to use. One of the tasks it handles is the word segmentation task, which is built on top of the web-based application called SHR++. The SHR++ demonstration

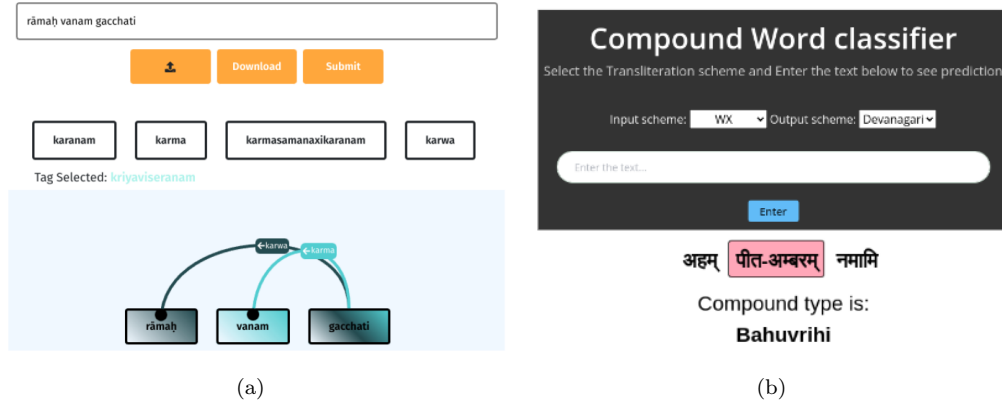


FIGURE A.4: (a) Dependency parser: Interactive module for the dependency parsing task which directly loads predicted dependency trees from our pretrain model and allows user to correct mispredictions using our interactive interface. (b) Illustration of compound identifier

is depicted in Figure A.3(a). The user inputs a Sanskrit string, which is then sent in real-time to SHR for potential word splits. The system prediction is then obtained from the pretrained word tokenizer. The human annotator is presented with the candidate solution space, with the system prediction highlighted in yellow. The toolkit also features a flask-based application for morphological tagging, which takes user input and scrapes possible morphological tags for each word using SHR. As shown in Figure A.3(b), the predictions of the pretrained morphological tagger are displayed in green or orange, depending on whether they are present in the candidate solution of SHR or not. The user can also add a new tag if the actual tag is missing in the SHR solution space or the system’s prediction. For the dependency parsing module, we have built a react-based front-end. The user input is passed to the pretrained model to generate a dependency structure. As illustrated in Figure A.4(a), the front-end automatically loads the predicted dependency tree and allows the user to make corrections if there are any mispredictions. Additionally, Figure A.4(b) shows a flask-based application for the compound type identifier, where users can give input to the system through its web interface. The final annotations can be downloaded after each individual module. We plan to maintain the progress of Sanskrit NLP and offer an overview of available datasets and existing state-of-the-art via the leaderboard for various tasks.

Interactive Chatbot: SanskritShala-bot is a rule-based chatbot that makes it easy to automate simple and repetitive user requests, like answering frequently asked questions and directing users to relevant resources. It is also easier to set up and maintain than AI-powered chatbots, which are more complicated, which makes them a good choice for

us with limited resources. SanskritShala-bot is especially useful for helping many users quickly and effectively. It helps familiarize users with a platform by providing them with information and guidance on how to use it. It can answer questions about the platform’s features, help users find their way around it, and explain step-by-step how to do certain tasks. This can make it easier for users to get started and leading to a better experience.

A.4 Resources and Dataset Contributions

Pretrained word embeddings for Sanskrit: There are two types of embedding methods: static and contextualized. Table A.1 shows how they are categorized based on the smallest unit of input to the embedding model, such as character, subword, or token level. The paper focuses on two token-level word embeddings: MIKOLOV ET AL. [2013b, word2vec] and PENNINGTON ET AL. [2014b, GloVe]. Word2vec is the foundation for all subsequent embeddings and works on the local context window, while GloVe considers the global context. To address the OOV issue, subword [WIETING ET AL., 2016a; BOJANOWSKI

TABLE A.1: Overview of Sanskrit pretrained embeddings.

Class	Input type	Systems
Static	character	charLM
	subword	fastText
	token	word2vec, gloVe, LCM
Contextualized	character	ELMo
	subword	ALBERT

ET AL., 2017b; HEINZERLING AND STRUBE, 2018] and character-level [KIM ET AL., 2016; JOZEFOWICZ ET AL., 2016] modeling have been proposed. We also explore two contextualized embeddings: ELMo [PETERS ET AL., 2018a] and ALBERT [LAN ET AL., 2020], a lighter version of BERT. We trained these 6 embedding methods on Sanskrit corpora and made the pretrained models publicly available [SANDHAN ET AL., 2023].⁴ The following section describes our proposed pretraining for low-resource settings.

LCM Pretraining: We propose a supervised pretraining, which automatically leverages morphological information using the pretrained encoders. In a nutshell, LCM integrates word representations from multiple encoders trained on three independent auxiliary tasks into the encoder of the neural dependency parser. LCM follows a pipeline-based approach consisting of two steps: pretraining and integration. Pretraining uses a sequence labelling paradigm and trains encoders for three independent auxiliary tasks. Later, these

⁴<https://github.com/Jivnesh/SanskritShala/tree/master/EvalSan>

pretrained encoders are combined with the encoder of the neural parser via a gating mechanism similar to [SATO ET AL. \[2017\]](#). The LCM consists of three sequence labelling-based auxiliary tasks, namely, predicting the dependency label between a modifier-modified pair (**LT**), the monolithic morphological label (**MT**), and the case attribute of each nominal (**CT**). We encourage readers to refer [SANDHAN ET AL. \[2021b\]](#), LCM for more details.

The quality of word embedding spaces is evaluated through intrinsic and extrinsic methods. This study focuses on intrinsic evaluation, which involves assessing semantic and syntactic information in the words without testing on NLP applications. It is based on works such as [MIKOLOV ET AL. \[2013b\]](#) and [BARONI ET AL. \[2014\]](#). These evaluations require a query inventory containing a query word and a related target word. However, such query inventories are not readily available for Sanskrit. To address this, we annotated query inventories for 4 intrinsic tasks: analogy prediction, synonym detection, relatedness, and concept categorization. The inventories were constructed using resources such as Sanskrit WordNet [[KULKARNI, 2017](#)], Amarakoṣa [[NAIR AND KULKARNI, 2010a](#)], and Sanskrit Heritage Reader [[GOYAL AND HUET, 2016d](#); [HUET AND GOYAL, 2013c](#)].

Intrinsic evaluation testbed for Sanskrit word embeddings: The quality of word embedding spaces is evaluated through intrinsic and extrinsic methods. This study focuses on intrinsic evaluation, which involves assessing semantic and syntactic information in the words without testing on NLP applications. It is based on works such as [MIKOLOV ET AL. \[2013b\]](#) and [BARONI ET AL. \[2014\]](#). These evaluations require a query inventory containing a query word and a related target word. However, such query inventories are not readily available for Sanskrit. To address this, we annotated query inventories for 4 intrinsic tasks: analogy prediction, synonym detection, relatedness, and concept categorization. The inventories were constructed using resources such as Sanskrit WordNet [[KULKARNI, 2017](#)], Amarakoṣa [[NAIR AND KULKARNI, 2010a](#)], and Sanskrit Heritage Reader [[GOYAL AND HUET, 2016d](#); [HUET AND GOYAL, 2013c](#)].

Prabhupadavani Speech Translation Dataset: Speech Translation (ST) is a task in which speech is simultaneously translated from source language to a different target language.⁵ It aids to overcome the language barriers across different communities for various applications such as social media, education, tourism, medical etc.

Nowadays, most users prefer to communicate using a mixture of two or many languages on platforms such as social media, online blogs, chatbots, etc. Thus, code-mixing has become ubiquitous in all kinds of Natural Language Processing (NLP) resources/tasks

⁵We refer to speech translation as a speech-to-text task.

[KHANUJA ET AL., 2020; CHAKRAVARTHI ET AL., 2020; SINGH ET AL., 2018a,b; DHAR ET AL., 2018]. However, the existing NLP tools may not be robust enough to address this phenomenon of code-mixing for various downstream NLP applications [SRIVASTAVA AND SINGH, 2021]. Therefore, there has been a surge in creating code-mixed datasets: (1) to understand reasons for the failure of existing models, and (2) to empower existing models for overcoming this phenomenon. Nevertheless, it is challenging to find natural resources that essentially capture different aspects of code-mixing for creating datasets for a wide range of NLP tasks. Although there has been considerable research in generating copious data and novel architectures for the ST task, we find that not much attention has been given to address the code-mixing phenomenon on the ST task. Possibly, this can be justified due to the lack of a code-mixed ST dataset. To the best of our knowledge, no such sufficiently large, multi-lingual, code-mixed dataset is available for the ST.

Thus, in this work, we introduce **Prabhupadavani**, a multi-lingual, multi-domain, speech translation dataset for 25 languages containing 94 hours of speech by 130 speakers. The Prabhupadavani is about Vedic culture and heritage from Indic literature, where code-switching in the case of quotation from literature is important in the context of humanities teaching. The multiple domains cover utterances from public lectures, conversations, debates, and interviews on various social issues. This is the first code-mixed data for speech translation to the best of our knowledge. It is code-mixed with English, Bengali and Sanskrit. From the typological point of view, the languages covered vary over ten language families. All the audios files have been manually aligned and translated. We believe that our work will ignite research in this direction to understand- (1) How to make existing systems robust for handling this phenomenon effectively? (2) Can multi-lingual training help to improve performance on code-mixed speech translation? (3) Will the gap between the cascade and end-to-end systems be closed?

A.5 Summary

We present the first neural-based Sanskrit NLP toolkit, SanskritShala which facilitates diverse linguistic analysis for tasks such as word segmentation, morphological tagging, dependency parsing and compound type identification. It is set up as a web-based application to make the toolkit easier to use for teaching and annotating. All the codebase, datasets and web-based applications are publicly available. We also release word embedding models trained on publicly available Sanskrit corpora and various annotated datasets for 4 intrinsic evaluation tasks to access the intrinsic properties of word embeddings. We

strongly believe that our toolkit will benefit people who are willing to work with Sanskrit and will eventually accelerate the Sanskrit NLP research.

Bibliography

- Rafal Ablamowicz and Bertfried Fauser. 2007. Clifford: a maple 11 package for clifford algebra computations, version 11.
- Patricia S. Abril and Robert Plant. 2007. The patent holder’s dilemma: Buy, sell, or troll? *Communications of the ACM*, 50(1):36–44.
- Ācārya Viśveśvara. 2017. *Kāvyaṅprakāśa*. jñānamaṅḍala Limited, Varanasi.
- Devaraja Adiga, Rishabh Kumar, Amrith Krishna, Preethi Jyothi, Ganesh Ramakrishnan, and Pawan Goyal. 2021. Automatic speech recognition in Sanskrit: A new speech corpus and modelling insights. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL-IJCNLP 2021*, pages 5039–5050, Online. Association for Computational Linguistics.
- Devaraja Adiga, Rohit Saluja, Vaibhav Agrawal, Ganesh Ramakrishnan, Parag Chaudhuri, K Ramasubramanian, and Malhar Kulkarni. 2018. Improving the learnability of classifiers for sanskrit ocr corrections. In *The 17th World Sanskrit Conference, Vancouver, Canada. IASS*.
- A. Adya, P. Bahl, J. Padhye, A. Wolman, and L. Zhou. 2004. A multi-radio unification protocol for IEEE 802.11 wireless networks. In *Proceedings of the IEEE 1st International Conference on Broadnets Networks (BroadNets’04)*, pages 210–217, Los Alamitos, CA. IEEE.
- Rajat Agarwal and Katharina Kann. 2020. Acrostic poem generation. In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 1230–1240, Online. Association for Computational Linguistics.
- Željko Agić, Anders Johannsen, Barbara Plank, Héctor Martínez Alonso, Natalie Schluter, and Anders Søgaard. 2016. Multilingual projection for parsing truly low-resource languages. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 4:301–312.

- Eneko Agirre, Enrique Alfonseca, Keith Hall, Jana Kravalova, Marius Paşca, and Aitor Soroa. 2009. A study on similarity and relatedness using distributional and WordNet-based approaches. In *Proceedings of Human Language Technologies: The 2009 Annual Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics*, pages 19–27, Boulder, Colorado. Association for Computational Linguistics.
- Manex Agirrezabal, Iñaki Alegria, and Mans Hulden. 2016. Machine learning for metrical analysis of English poetry. In *Proceedings of COLING 2016, the 26th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*, pages 772–781, Osaka, Japan. The COLING 2016 Organizing Committee.
- Wasi Uddin Ahmad, Zhisong Zhang, Xuezhe Ma, Kai-Wei Chang, and Nanyun Peng. 2019. Cross-lingual dependency parsing with unlabeled auxiliary languages. In *Proceedings of the 23rd Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL)*, pages 372–382, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Alfred V. Aho and Jeffrey D. Ullman. 1972a. *The Theory of Parsing, Translation and Compiling*, volume 1. Prentice-Hall, Englewood Cliffs, NJ.
- Alfred V. Aho and Jeffrey D. Ullman. 1972b. *The Theory of Parsing, Translation, and Compiling*. Prentice-Hall, Inc., USA.
- Alan Akbik, Duncan Blythe, and Roland Vollgraf. 2018a. Contextual string embeddings for sequence labeling. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*, pages 1638–1649, Santa Fe, New Mexico, USA. Association for Computational Linguistics.
- Alan Akbik, Duncan Blythe, and Roland Vollgraf. 2018b. Contextual string embeddings for sequence labeling. In *COLING 2018, 27th International Conference on Computational Linguistics*, pages 1638–1649.
- Alan Akbik, Duncan Blythe, and Roland Vollgraf. 2018c. Contextual string embeddings for sequence labeling. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*, pages 1638–1649, Santa Fe, New Mexico, USA. Association for Computational Linguistics.
- I. F. Akyildiz, T. Melodia, and K. R. Chowdhury. 2007. A survey on wireless multimedia sensor networks. *Computer Netw.*, 51(4):921–960.
- I. F. Akyildiz, W. Su, Y. Sankarasubramaniam, and E. Cayirci. 2002. Wireless sensor networks: A survey. *Comm. ACM*, 38(4):393–422.

- Sharefah Al-Ghamdi, Hend Al-Khalifa, and Abdulmalik Al-Salman. 2021. A dependency treebank for classical Arabic poetry. In *Proceedings of the Sixth International Conference on Dependency Linguistics (Depling, SyntaxFest 2021)*, pages 1–9, Sofia, Bulgaria. Association for Computational Linguistics.
- Abdulaziz M Alayba, Vasile Palade, Matthew England, and Rahat Iqbal. 2018. A combined cnn and lstm model for arabic sentiment analysis. In *International Cross-Domain Conference for Machine Learning and Knowledge Extraction*, pages 179–191. Springer.
- American Psychological Association. 1983. *Publications Manual*. American Psychological Association, Washington, DC.
- Sten Andler. 1979. Predicate path expressions. In *Proceedings of the 6th. ACM SIGACT-SIGPLAN symposium on Principles of Programming Languages, POPL '79*, pages 226–236, New York, NY. ACM Press.
- Rie Kubota Ando and Tong Zhang. 2005. A framework for learning predictive structures from multiple tasks and unlabeled data. *Journal of Machine Learning Research*, 6:1817–1853.
- Galen Andrew and Jianfeng Gao. 2007. Scalable training of L_1 -regularized log-linear models. In *Proceedings of the 24th International Conference on Machine Learning*, pages 33–40.
- David A. Anisi. 2003. Optimal motion control of a ground vehicle. Master’s thesis, Royal Institute of Technology (KTH), Stockholm, Sweden.
- Ebrahim Ansari, Amittai Axelrod, Nguyen Bach, Ondřej Bojar, Roldano Cattoni, Fahim Dalvi, Nadir Durrani, Marcello Federico, Christian Federmann, Jiatao Gu, et al. 2020. Findings of the iwslt 2020 evaluation campaign. In *Proceedings of the 17th International Conference on Spoken Language Translation*, pages 1–34.
- Sam Anzaroot and Andrew McCallum. 2013. UMass citation field extraction dataset.
- Sam Anzaroot, Alexandre Passos, David Belanger, and Andrew McCallum. 2014. Learning soft linear constraints with application to citation field extraction.
- Rahul Aralikkatte, Miryam de Lhoneux, Anoop Kunchukuttan, and Anders Søgaard. 2021. Itihasa: A large-scale corpus for Sanskrit to English translation. In *Proceedings of the 8th Workshop on Asian Translation (WAT2021)*, pages 191–197, Online. Association for Computational Linguistics.

- Rahul Aralikkatte, Neelamadhav Gantayat, Naveen Panwar, Anush Sankaran, and Senthil Mani. 2018. Sanskrit sandhi splitting using seq2(seq)2. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 4909–4914, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- J. E. Archer, Jr., R. Conway, and F. B. Schneider. 1984. User recovery and reversal in interactive systems. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 6(1):1–19.
- Giuseppe Attardi, Felice Dell’Orletta, Maria Simi, and Joseph Turian. 2009. Accurate dependency parsing with a stacked multilayer perceptron. In *Proceeding of Evalita 2009*, LNCS. Springer.
- P. Bahl, R. Chancre, and J. Dungeon. 2004. SSCH: Slotted seeded channel hopping for capacity improvement in IEEE 802.11 ad-hoc wireless networks. In *Proceeding of the 10th International Conference on Mobile Computing and Networking (MobiCom’04)*, pages 112–117, New York, NY. ACM.
- Amir Bakarov. 2018a. A survey of word embeddings evaluation methods.
- Amir Bakarov. 2018b. A survey of word embeddings evaluation methods. *arXiv preprint arXiv:1801.09536*.
- V. Balasubramanyam. 2017. *Citram - Poetry of Sound*, volume 1. Rashtriya Sanskrit Sansktan, New Delhi.
- Miguel Ballesteros, Chris Dyer, and Noah A. Smith. 2015. Improved transition-based parsing by modeling characters instead of words with LSTMs. In *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 349–359, Lisbon, Portugal. Association for Computational Linguistics.
- Sameer Bansal, Herman Kamper, Adam Lopez, and Sharon Goldwater. 2017. Towards speech-to-text translation without speech recognition. In *Proceedings of the 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Volume 2, Short Papers*, pages 474–479, Valencia, Spain. Association for Computational Linguistics.
- Marco Baroni, Georgiana Dinu, and Germán Kruszewski. 2014. Don’t count, predict! a systematic comparison of context-counting vs. context-predicting semantic vectors. In *Proceedings of the 52nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 238–247, Baltimore, Maryland. Association for Computational Linguistics.

- Marco Baroni and Alessandro Lenci. 2010. Distributional memory: A general framework for corpus-based semantics. *Computational Linguistics*, 36(4):673–721.
- Joost Bastings, Ivan Titov, Wilker Aziz, Diego Marcheggiani, and Khalil Sima’an. 2017. Graph convolutional encoders for syntax-aware neural machine translation. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1957–1967, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- Timo Baumann, Hussein Hussein, and Burkhard Meyer-Sickendiek. 2018. Analysis of rhythmic phrasing: Feature engineering vs. representation learning for classifying read-out poetry. In *Proceedings of the Second Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature*, pages 44–49, Santa Fe, New Mexico. Association for Computational Linguistics.
- Rafiya Begum, Samar Husain, Arun Dhvaj, Dipti Misra Sharma, Lakshmi Bai, and Rajeev Sangal. 2008. Dependency annotation scheme for Indian languages. In *Proceedings of the Third International Joint Conference on Natural Language Processing: Volume-II*.
- Benjamin Beilharz, Xin Sun, Sariya Karimova, and Stefan Riezler. 2019. Librivoxdeen: A corpus for german-to-english speech translation and german speech recognition. *arXiv preprint arXiv:1910.07924*.
- Yoshua Bengio, Réjean Ducharme, Pascal Vincent, and Christian Janvin. 2003. A neural probabilistic language model. *The journal of machine learning research*, 3:1137–1155.
- Yoshua Bengio, Patrice Simard, Paolo Frasconi, et al. 1994. Learning long-term dependencies with gradient descent is difficult. *IEEE transactions on neural networks*, 5(2):157–166.
- Alexandre Bérard, Laurent Besacier, Ali Can Kocabiyyikoglu, and Olivier Pietquin. 2018. End-to-end automatic speech translation of audiobooks. In *2018 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing (ICASSP)*, pages 6224–6228. IEEE.
- Akshar Bharati, Vineet Chaitanya, and Rajeev Sangal. 1991. A computational grammar for indian languages processing. *Indian Linguistics Journal*, 52:91–103.
- Antonietta Bisetto and Sergio Scalise. 2005. The classification of compounds. *Lingue e linguaggio*, 4(2):319–0.

- Piotr Bojanowski, Edouard Grave, Armand Joulin, and Tomas Mikolov. 2017a. Enriching word vectors with subword information. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 5:135–146.
- Piotr Bojanowski, Edouard Grave, Armand Joulin, and Tomas Mikolov. 2017b. Enriching word vectors with subword information. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 5:135–146.
- Lutz Bornmann, K. Brad Wray, and Robin Haunschild. 2019. Citation concept analysis (CCA)—a new form of citation analysis revealing the usefulness of concepts for other researchers illustrated by two exemplary case studies including classic books by Thomas S. Kuhn and Karl R. Popper.
- Jan A Botha, Chris Dyer, and Phil Blunsom. 2012. Bayesian language modelling of german compounds. *Proceedings of COLING 2012*, pages 341–356.
- Mathieu Bouville. 2008. Crime and punishment in scientific research.
- Mic Bowman, Saumya K. Debray, and Larry L. Peterson. 1993. Reasoning about naming systems. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 15(5):795–825.
- Johannes Braams. 1991. Babel, a multilingual style-option system for use with latex’s standard document styles. *TUGboat*, 12(2):291–301.
- Sabine Buchholz and Erwin Marsi. 2006. CoNLL-x shared task on multilingual dependency parsing. In *Proceedings of the Tenth Conference on Computational Natural Language Learning (CoNLL-X)*, pages 149–164, New York City. Association for Computational Linguistics.
- Jonathan F. Buss, Arnold L. Rosenberg, and Judson D. Knott. 1987a. Vertex types in book-embeddings. Technical report, Amherst, MA, USA.
- Jonathan F. Buss, Arnold L. Rosenberg, and Judson D. Knott. 1987b. Vertex types in book-embeddings. Technical report, Amherst, MA, USA.
- Jan Buys and Jan A. Botha. 2016. Cross-lingual morphological tagging for low-resource languages. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1954–1964, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Jose Camacho-Collados and Mohammad Taher Pilehvar. 2018. From word to sense embeddings: A survey on vector representations of meaning. *Journal of Artificial Intelligence Research*, 63:743–788.

- Jose Camacho-Collados and Mohammad Taher Pilehvar. 2020. Embeddings in natural language processing. In *Proceedings of the 28th International Conference on Computational Linguistics: Tutorial Abstracts*, pages 10–15, Barcelona, Spain (Online). International Committee for Computational Linguistics.
- José Camacho-Collados, Mohammad Taher Pilehvar, and Roberto Navigli. 2015. A framework for the construction of monolingual and cross-lingual word similarity datasets. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 2: Short Papers)*, pages 1–7, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.
- Xavier Carreras. 2007. Experiments with a higher-order projective dependency parser. In *Proceedings of the 2007 Joint Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Computational Natural Language Learning (EMNLP-CoNLL)*, pages 957–961, Prague, Czech Republic. Association for Computational Linguistics.
- Mauro Cettolo, Niehues Jan, Stüker Sebastian, Luisa Bentivogli, Roldano Cattoni, and Marcello Federico. 2016. The iwslt 2016 evaluation campaign. In *International Workshop on Spoken Language Translation*.
- Tuhin Chakrabarty, Arkadiy Saakyan, and Smaranda Muresan. 2021. Don’t go far off: An empirical study on neural poetry translation. In *Proceedings of the 2021 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 7253–7265, Online and Punta Cana, Dominican Republic. Association for Computational Linguistics.
- Bharathi Raja Chakravarthi, Vigneshwaran Muralidaran, Ruba Priyadharshini, and John P McCrae. 2020. Corpus creation for sentiment analysis in code-mixed tamil-english text. *arXiv preprint arXiv:2006.00206*.
- Ashok K. Chandra, Dexter C. Kozen, and Larry J. Stockmeyer. 1981. Alternation. *Journal of the Association for Computing Machinery*, 28(1):114–133.
- Kai-Wei Chang, He He, Hal Daumé, John Langford, and Stephane Ross. 2016a. A credit assignment compiler for joint prediction. In *Proceedings of the 30th International Conference on Neural Information Processing Systems, NIPS’16*, page 1713–1721, Red Hook, NY, USA. Curran Associates Inc.
- Kai-Wei Chang, He He, Hal Daumé, John Langford, and Stephane Ross. 2016b. A credit assignment compiler for joint prediction. In *Proceedings of the 30th International Conference on Neural Information Processing Systems, NIPS’16*, page 1713–1721, Red Hook, NY, USA. Curran Associates Inc.

- Kai-Wei Chang, He He, Hal Daumé III, and John Langford. 2015a. Learning to search for dependencies. *arXiv preprint arXiv:1503.05615*.
- Kai-Wei Chang, Akshay Krishnamurthy, Alekh Agarwal, Hal Daume, and John Langford. 2015b. Learning to search better than your teacher. In *Proceedings of the 32nd International Conference on Machine Learning*, volume 37 of *Proceedings of Machine Learning Research*, pages 2058–2066, Lille, France. PMLR.
- Wanxiang Che, Yijia Liu, Yuxuan Wang, Bo Zheng, and Ting Liu. 2018. Towards better UD parsing: Deep contextualized word embeddings, ensemble, and treebank concatenation. In *Proceedings of the CoNLL 2018 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 55–64, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Danqi Chen and Christopher Manning. 2014. A fast and accurate dependency parser using neural networks. In *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 740–750, Doha, Qatar. Association for Computational Linguistics.
- Eunah Cho, Christian Fügen, Teresa Herrmann, Kevin Kilgour, Mohammed Mediani, Christian Mohr, Jan Niehues, Kay Rottmann, Christian Saam, Sebastian Stüker, et al. 2013. A real-world system for simultaneous translation of german lectures. In *INTER-SPEECH*, pages 3473–3477.
- William J. Clancey. 1979. *Transfer of Rule-Based Expertise through a Tutorial Dialogue*. Ph.D. diss., Dept. of Computer Science, Stanford Univ., Stanford, Calif.
- William J. Clancey. 1983. Communication, Simulation, and Intelligent Agents: Implications of Personal Intelligent Machines for Medical Education. In *Proceedings of the Eighth International Joint Conference on Artificial Intelligence (IJCAI-83)*, pages 556–560, Menlo Park, Calif. IJCAI Organization.
- William J. Clancey. 1984. Classification Problem Solving. In *Proceedings of the Fourth National Conference on Artificial Intelligence*, pages 45–54, Menlo Park, Calif. AAAI Press.
- William J. Clancey. 2021. The Engineering of Qualitative Models. Forthcoming.
- Kevin Clark, Minh-Thang Luong, Christopher D. Manning, and Quoc Le. 2018. Semi-supervised sequence modeling with cross-view training. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1914–1925, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

- Malcolm Clark. 1991. Post congress tristesse. In *TeX90 Conference Proceedings*, pages 84–89. TeX Users Group.
- Kenneth L. Clarkson. 1985a. *Algorithms for Closest-Point Problems (Computational Geometry)*. Ph.D. thesis, Stanford University, Palo Alto, CA. UMI Order Number: AAT 8506171.
- Kenneth Lee Clarkson. 1985b. *Algorithms for Closest-Point Problems (Computational Geometry)*. Ph.D. thesis, Stanford University, Stanford, CA, USA. AAT 8506171.
- Cohen. 1996. Special issue: Digital libraries.
- Sarah Cohen, Werner Nutt, and Yehoshua Sagie. 2007. Deciding equivalences among conjunctive aggregate queries. *J. ACM*, 54(2).
- Michael Collins and Brian Roark. 2004a. Incremental parsing with the perceptron algorithm. In *Proceedings of the 42nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL-04)*, pages 111–118, Barcelona, Spain.
- Michael Collins and Brian Roark. 2004b. Incremental parsing with the perceptron algorithm. In *Proceedings of the 42nd Annual Meeting on Association for Computational Linguistics*, page 111. Association for Computational Linguistics.
- Michael John Collins. 1996. A new statistical parser based on bigram lexical dependencies. In *34th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 184–191, Santa Cruz, California, USA. Association for Computational Linguistics.
- Ronan Collobert and Jason Weston. 2008. A unified architecture for natural language processing: Deep neural networks with multitask learning. In *Proceedings of the 25th International Conference on Machine Learning, ICML '08*, page 160–167, New York, NY, USA. Association for Computing Machinery.
- Ronan Collobert, Jason Weston, Léon Bottou, Michael Karlen, Koray Kavukcuoglu, and Pavel Kuksa. 2011a. Natural language processing (almost) from scratch. *J. Mach. Learn. Res.*, 12:2493–2537.
- Ronan Collobert, Jason Weston, Léon Bottou, Michael Karlen, Koray Kavukcuoglu, and Pavel Kuksa. 2011b. Natural language processing (almost) from scratch. *J. Mach. Learn. Res.*, 12(null):2493–2537.
- Alexis Conneau, Kartikay Khandelwal, Naman Goyal, Vishrav Chaudhary, Guillaume Wenzek, Francisco Guzmán, Edouard Grave, Myle Ott, Luke Zettlemoyer, and Veselin

- Stoyanov. 2020. Unsupervised cross-lingual representation learning at scale. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 8440–8451, Online. Association for Computational Linguistics.
- Alexis Conneau, Douwe Kiela, Holger Schwenk, Loïc Barrault, and Antoine Bordes. 2017a. Supervised learning of universal sentence representations from natural language inference data. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 670–680, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- Alexis Conneau, Douwe Kiela, Holger Schwenk, Loïc Barrault, and Antoine Bordes. 2017b. Supervised learning of universal sentence representations from natural language inference data. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 670–680, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- Alexis Conneau, Holger Schwenk, Loïc Barrault, and Yann Lecun. 2016. Very deep convolutional networks for text classification. *arXiv preprint arXiv:1606.01781*.
- Mauro Conti, Roberto Di Pietro, Luigi V. Mancini, and Alessandro Mei. 2009a. (new) distributed data source verification in wireless sensor networks. *Inf. Fusion*, 10(4):342–353.
- Mauro Conti, Roberto Di Pietro, Luigi V. Mancini, and Alessandro Mei. 2009b. (old) distributed data source verification in wireless sensor networks. *Inf. Fusion*, 10(4):342–353.
- James W. Cooley and John W. Tukey. 1965. An algorithm for the machine calculation of complex Fourier series. *Mathematics of Computation*, 19(90):297–301.
- Silvio Cordeiro, Carlos Ramisch, Marco Idiart, and Aline Villavicencio. 2016. Predicting the compositionality of nominal compounds: Giving word embeddings a hard time. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, volume 1, pages 1986–1997.
- Ryan Cotterell and Georg Heigold. 2017. Cross-lingual character-level neural morphological tagging. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 748–759, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- CROSSBOW. 2008. XBOW sensor notes specifications. [Http://www.xbow.com](http://www.xbow.com).

- D. Culler, D. Estrin, and M. Srivastava. 2004. Overview of sensor networks. *IEEE Comput.*, 37(8 (Special Issue on Sensor Networks)):41–49.
- Andrew M. Dai and Quoc V. Le. 2015. Semi-supervised sequence learning.
- Ayan Das and Sudeshna Sarkar. 2020. A survey of the model transfer approaches to cross-lingual dependency parsing. *ACM Trans. Asian Low-Resour. Lang. Inf. Process.*, 19(5).
- Hal Daumé, John Langford, and Daniel Marcu. 2009. Search-based structured prediction. *Machine learning*, 75(3):297–325.
- Hal Daumé, John Langford, and Stéphane Ross. 2014. Efficient programmable learning to search. *ArXiv*, abs/1406.1837.
- Miryam de Lhoneux, Yan Shao, Ali Basirat, Eliyahu Kiperwasser, Sara Stymne, Yoav Goldberg, and Joakim Nivre. 2017. From raw text to universal dependencies - look, no tags! In *Proceedings of the CoNLL 2017 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 207–217, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Marie-Catherine de Marneffe, Christopher D. Manning, Joakim Nivre, and Daniel Zeman. 2021. Universal Dependencies. *Computational Linguistics*, 47(2):255–308.
- Mathieu Dehouck and Pascal Denis. 2018. A framework for understanding the role of morphology in universal dependency parsing. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2864–2870, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Rodolfo Delmonte. 2015. Visualizing poetry with SPARSAR – visual maps from poetic content. In *Proceedings of the Fourth Workshop on Computational Linguistics for Literature*, pages 68–78, Denver, Colorado, USA. Association for Computational Linguistics.
- Rodolfo Delmonte and Anton Maria Prati. 2014. SPARSAR: An expressive poetry reader. In *Proceedings of the Demonstrations at the 14th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, pages 73–76, Gothenburg, Sweden. Association for Computational Linguistics.
- ASHWINI S. DEO. 2007. The metrical organization of classical sanskrit verse. *Journal of Linguistics*, 43(1):63–114.

- Jacob Devlin, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. 2018. Bert: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. *arXiv preprint arXiv:1810.04805*.
- Jacob Devlin, Ming-Wei Chang, Kenton Lee, and Kristina Toutanova. 2019. BERT: Pre-training of deep bidirectional transformers for language understanding. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 4171–4186, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.
- Mrinal Dhar, Vaibhav Kumar, and Manish Shrivastava. 2018. Enabling code-mixed translation: Parallel corpus creation and mt augmentation approach. In *Proceedings of the First Workshop on Linguistic Resources for Natural Language Processing*, pages 131–140.
- Mattia A. Di Gangi, Roldano Cattoni, Luisa Bentivogli, Matteo Negri, and Marco Turchi. 2019. MuST-C: a Multilingual Speech Translation Corpus. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 2012–2017, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.
- E. Dijkstra. 1979. Go to statement considered harmful. In *Classics in software engineering (incoll)*, pages 27–33. Yourdon Press, Upper Saddle River, NJ, USA.
- Corina Dima and Erhard Hinrichs. 2015a. Automatic noun compound interpretation using deep neural networks and word embeddings. In *Proceedings of the 11th International Conference on Computational Semantics*, pages 173–183, London, UK. Association for Computational Linguistics.
- Corina Dima and Erhard Hinrichs. 2015b. Automatic noun compound interpretation using deep neural networks and word embeddings. In *Proceedings of the 11th International Conference on Computational Semantics*, pages 173–183.
- R Dineshkumar and J Suganthi. 2015. Sanskrit character recognition system using neural network. *Indian Journal of Science and Technology*, 8(1):65.
- Bruce P. Douglass, David Harel, and Mark B. Trakhtenbrot. 1998. Statecards in use: structured analysis and object-orientation. In Grzegorz Rozenberg and Frits W. Vaandrager, editors, *Lectures on Embedded Systems*, volume 1494 of *Lecture Notes in Computer Science*, pages 368–394. Springer-Verlag, London.

- Timothy Dozat and Christopher D. Manning. 2017. Deep biaffine attention for neural dependency parsing. In *5th International Conference on Learning Representations, ICLR 2017, Toulon, France, April 24-26, 2017, Conference Track Proceedings*. OpenReview.net.
- Timothy Dozat, Peng Qi, and Christopher D Manning. 2017. Stanford’s graph-based neural dependency parser at the conll 2017 shared task. In *Proceedings of the CoNLL 2017 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 20–30.
- Rotem Dror, Gili Baumer, Segev Shlomov, and Roi Reichart. 2018. The hitchhiker’s guide to testing statistical significance in natural language processing. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1383–1392, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- D. D. Dunlop and V. R. Basili. 1985. Generalizing specifications for uniformly implemented loops. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 7(1):137–158.
- Long Duong, Antonios Anastasopoulos, David Chiang, Steven Bird, and Trevor Cohn. 2016. An attentional model for speech translation without transcription. In *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 949–959, San Diego, California. Association for Computational Linguistics.
- Long Duong, Trevor Cohn, Steven Bird, and Paul Cook. 2015. Low resource dependency parsing: Cross-lingual parameter sharing in a neural network parser. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 2: Short Papers)*, pages 845–850.
- Chris Dyer, Miguel Ballesteros, Wang Ling, Austin Matthews, and Noah A. Smith. 2015. Transition-based dependency parsing with stack long short-term memory. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers)*, pages 334–343, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.
- Ian Editor, editor. 2007. *The title of book one*, 1st. edition, volume 9 of *The name of the series one*. University of Chicago Press, Chicago.

- Ian Editor, editor. 2008. *The title of book two*, 2nd. edition, The name of the series two, chapter 100. University of Chicago Press, Chicago.
- Jack Edmonds. 1967. Optimum branchings. *Journal of Research of the national Bureau of Standards B*, 71(4):233–240.
- Jack Edmonds. 1971. Matroids and the greedy algorithm. *Mathematical programming*, 1(1):127–136.
- Jason M. Eisner. 1996. Three new probabilistic models for dependency parsing: An exploration. In *COLING 1996 Volume 1: The 16th International Conference on Computational Linguistics*.
- Robert Englemore and Anthony Morgan, editors. 1986. *Blackboard Systems*. Addison-Wesley, Reading, Mass.
- Irene R. Fairley. 1969. Stylistic analysis of poetry. In *International Conference on Computational Linguistics COLING 1969: Preprint No. 62: Collection of Abstracts of Papers*, SÅnga SÅby, Sweden.
- Alex Chengyu Fang, Fengju Lo, and Cheuk Kit Chinn. 2009. Adapting NLP and corpus analysis techniques to structured imagery analysis in classical Chinese poetry. In *Proceedings of the Workshop on Adaptation of Language Resources and Technology to New Domains*, pages 27–34, Borovets, Bulgaria. Association for Computational Linguistics.
- Murhaf Fares. 2016. A dataset for joint noun-noun compound bracketing and interpretation. In *Proceedings of the ACL 2016 Student Research Workshop*, pages 72–79, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Murhaf Fares, Stephan Oepen, and Erik Velldal. 2016. Identifying compounds : On the role of syntax.
- Murhaf Fares, Stephan Oepen, and Erik Velldal. 2018. Transfer and multi-task learning for noun–noun compound interpretation. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1488–1498, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Simon Fear. 2005. *Publication quality tables in L^AT_EX*. <http://www.ctan.org/pkg/booktabs>.
- Bjarke Felbo, Alan Mislove, Anders Sogaard, Iyad Rahwan, and Sune Lehmann. 2017. Using millions of emoji occurrences to learn any-domain representations for detecting

- sentiment, emotion and sarcasm. In *Proceedings of the 2017 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1615–1625, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- Daniel Fernández-González and Carlos Gómez-Rodríguez. 2019. Left-to-right dependency parsing with pointer networks. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 710–716, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.
- John R Firth. 1957. A synopsis of linguistic theory, 1930-1955. *Studies in linguistic analysis*.
- John J Foley IV. 2019. Poetry: Identification, entity recognition, and retrieval.
- Robert M French. 1999. Catastrophic forgetting in connectionist networks. *Trends in cognitive sciences*, 3(4):128–135.
- Jianfeng Gao, Mu Li, Andi Wu, and Chang-Ning Huang. 2005. Chinese word segmentation and named entity recognition: A pragmatic approach. *Computational Linguistics*, 31(4):531–574.
- Dan Geiger and Christopher Meek. 2005. Structured variational inference procedures and their realizations (as incol). In *Proceedings of Tenth International Workshop on Artificial Intelligence and Statistics*, The Barbados. The Society for Artificial Intelligence and Statistics.
- Michael Gerndt. 1989. *Automatic Parallelization for Distributed-Memory Multiprocessing Systems*. Ph.D. thesis, University of Bonn, Bonn, Germany.
- Pierre Geurts, Damien Ernst, and Louis Wehenkel. 2006. Extremely randomized trees. *Machine learning*, 63(1):3–42.
- Marjan Ghazvininejad, Yejin Choi, and Kevin Knight. 2018. Neural poetry translation. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 2 (Short Papers)*, pages 67–71, New Orleans, Louisiana. Association for Computational Linguistics.
- Marjan Ghazvininejad, Xing Shi, Jay Priyadarshi, and Kevin Knight. 2017. Hafez: an interactive poetry generation system. In *Proceedings of ACL 2017, System Demonstrations*, pages 43–48, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.

- Manomohan Ghosh. 1951. *The Nāṭyaśāstra*, volume 1. Asiatic Society of Bengal, Calcutta.
- Edward Gibson, Richard Futrell, Steven P. Piantadosi, Isabelle Dautriche, Kyle Mahowald, Leon Bergen, and Roger Levy. 2019. How efficiency shapes human language. *Trends in Cognitive Sciences*, 23(5):389–407.
- Brendan S Gillon. 1994. Bhartṛhari’s solution to the problem of *asamartha* compounds. *Bhartṛhari, philosopher and grammarian: Proceedings of the First International Conference on Bhartṛhari (University of Poona, January 6–8, 1992)*, pages 117–33.
- Brendan S Gillon. 2009. Tagging classical sanskrit compounds. In *International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 98–105. Springer.
- Roxana Girju, Dan Moldovan, Marta Tatu, and Daniel Antohe. 2005. On the semantics of noun compounds. *Computer speech & language*, 19(4):479–496.
- Yoav Goldberg and Joakim Nivre. 2013. Training deterministic parsers with non-deterministic oracles. *Transactions of the association for Computational Linguistics*, 1:403–414.
- Dan Goldwasser, Roi Reichart, James Clarke, and Dan Roth. 2011. Confidence driven unsupervised semantic parsing. In *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 1486–1495, Portland, Oregon, USA. Association for Computational Linguistics.
- Hugo Gonçalo Oliveira. 2017. A survey on intelligent poetry generation: Languages, features, techniques, reutilisation and evaluation. In *Proceedings of the 10th International Conference on Natural Language Generation*, pages 11–20, Santiago de Compostela, Spain. Association for Computational Linguistics.
- Hila Gonen and Yoav Goldberg. 2018. Language modeling for code-switching: Evaluation, integration of monolingual data, and discriminative training. *arXiv preprint arXiv:1810.11895*.
- Michel Goossens, S. P. Rahtz, Ross Moore, and Robert S. Sutor. 1999. *The Latex Web Companion: Integrating TEX, HTML, and XML*, 1st edition. Addison-Wesley Longman Publishing Co., Inc., Boston, MA, USA.
- Amitha Gopidi and Aniket Alam. 2019. Computational analysis of the historical changes in poetry and prose. In *Proceedings of the 1st International Workshop on Computational Approaches to Historical Language Change*, pages 14–22, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

- Pawan Goyal, Vipul Arora, and Laxmidhar Behera. 2007. Analysis of sanskrit text: Parsing and semantic relations. In *Sanskrit Computational Linguistics*, pages 200–218. Springer.
- Pawan Goyal and Gérard Huet. 2016a. Design and analysis of a lean interface for sanskrit corpus annotation. *Journal of Language Modelling*, 4(2):145–182.
- Pawan Goyal, Gérard Huet, Amba Kulkarni, Peter Scharf, and Ralph Bunker. 2012a. A distributed platform for Sanskrit processing. In *Proceedings of COLING 2012*, pages 1011–1028, Mumbai, India. The COLING 2012 Organizing Committee.
- Pawan Goyal, Gérard Huet, Amba Kulkarni, Peter Scharf, and Ralph Bunker. 2012b. A distributed platform for sanskrit processing. *Proceedings of COLING 2012*, pages 1011–1028.
- Pawan Goyal, Gérard Huet, Amba Kulkarni, Peter Scharf, and Ralph Bunker. 2012c. A distributed platform for Sanskrit processing. In *24th International Conference on Computational Linguistics (COLING), Mumbai*.
- Pawan Goyal and Gérard Huet. 2016b. Design and analysis of a lean interface for sanskrit corpus annotation. *Journal of Language Modelling*, 4:145.
- Pawan Goyal and Gérard Huet. 2016c. Design and analysis of a lean interface for sanskrit corpus annotation. *Journal of Language Modelling*, 4:145.
- Pawan Goyal and Gérard Huet. 2016d. Design and analysis of a lean interface for sanskrit corpus annotation. *Journal of Language Modelling*, 4:145.
- Pawan Goyal and Amba Kulkarni. 2014. Converting phrase structures to dependency structures in sanskrit. In *Proceedings of COLING 2014, the 25th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*, pages 1834–1843.
- Edouard Grave, Piotr Bojanowski, Prakhar Gupta, Armand Joulin, and Tomas Mikolov. 2018. Learning word vectors for 157 languages. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan. European Language Resources Association (ELRA).
- Erica Greene, Tugba Bodrumlu, and Kevin Knight. 2010. Automatic analysis of rhythmic poetry with applications to generation and translation. In *Proceedings of the 2010 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 524–533, Cambridge, MA. Association for Computational Linguistics.

- Tao Gui, Yicheng Zou, Qi Zhang, Minlong Peng, Jinlan Fu, Zhongyu Wei, and Xuanjing Huang. 2019. A lexicon-based graph neural network for Chinese NER. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 1040–1050, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Kristina Gulordava, Piotr Bojanowski, Edouard Grave, Tal Linzen, and Marco Baroni. 2018. Colorless green recurrent networks dream hierarchically. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long Papers)*, pages 1195–1205, New Orleans, Louisiana. Association for Computational Linguistics.
- Matthew Van Gundy, Davide Balzarotti, and Giovanni Vigna. 2007. Catch me, if you can: Evading network signatures with web-based polymorphic worms. In *Proceedings of the first USENIX workshop on Offensive Technologies, WOOT '07*, Berkley, CA. USENIX Association.
- Matthew Van Gundy, Davide Balzarotti, and Giovanni Vigna. 2008. Catch me, if you can: Evading network signatures with web-based polymorphic worms. In *Proceedings of the first USENIX workshop on Offensive Technologies, WOOT '08*, pages 99–100, Berkley, CA. USENIX Association.
- Matthew Van Gundy, Davide Balzarotti, and Giovanni Vigna. 2009. Catch me, if you can: Evading network signatures with web-based polymorphic worms. In *Proceedings of the first USENIX workshop on Offensive Technologies, WOOT '09*, pages 90–100, Berkley, CA. USENIX Association.
- Jiang Guo, Wanxiang Che, David Yarowsky, Haifeng Wang, and Ting Liu. 2015. Cross-lingual dependency parsing based on distributed representations. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers)*, pages 1234–1244, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.
- Ashim Gupta, Amrith Krishna, Pawan Goyal, and Oliver Hellwig. 2020a. Evaluating neural morphological taggers for Sanskrit. In *Proceedings of the 17th SIGMORPHON Workshop on Computational Research in Phonetics, Phonology, and Morphology*, pages 198–203, Online. Association for Computational Linguistics.
- Ashim Gupta, Amrith Krishna, Pawan Goyal, and Oliver Hellwig. 2020b. Evaluating neural morphological taggers for sanskrit. In *Proceedings of the 17th SIGMORPHON*

- Workshop on Computational Research in Phonetics, Phonology, and Morphology*, Seattle, USA. Association for Computational Linguistics.
- Deepak Gupta, Asif Ekbal, and Pushpak Bhattacharyya. 2020c. A semi-supervised approach to generate the code-mixed text using pre-trained encoder and transfer learning. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2020*, pages 2267–2280, Online. Association for Computational Linguistics.
- Dan Gusfield. 1997. *Algorithms on Strings, Trees and Sequences*. Cambridge University Press, Cambridge, UK.
- Torben Hagerup, Kurt Mehlhorn, and J. Ian Munro. 1993. Maintaining discrete probability distributions optimally. In *Proceedings of the 20th International Colloquium on Automata, Languages and Programming*, volume 700 of *Lecture Notes in Computer Science*, pages 253–264, Berlin. Springer-Verlag.
- Thomas Haider. 2021. Metrical tagging in the wild: Building and annotating poetry corpora with rhythmic features. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume*, pages 3715–3725, Online. Association for Computational Linguistics.
- Thomas Haider, Steffen Eger, Evgeny Kim, Roman Klinger, and Winfried Menninghaus. 2020. PO-EMO: Conceptualization, annotation, and modeling of aesthetic emotions in German and English poetry. In *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference*, pages 1652–1663, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Mika Härmäläinen and Khalid Alnajjar. 2019. Let’s FACE it. Finnish poetry generation with aesthetics and framing. In *Proceedings of the 12th International Conference on Natural Language Generation*, pages 290–300, Tokyo, Japan. Association for Computational Linguistics.
- David Harel. 1978. Logics of programs: Axiomatics and descriptive power. MIT Research Lab Technical Report TR-200, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA.
- David Harel. 1979. *First-Order Dynamic Logic*, volume 68 of *Lecture Notes in Computer Science*. Springer-Verlag, New York, NY.
- Zellig S Harris. 1954. Distributional structure. *Word*, 10(2-3):146–162.
- Harvard CodeBlue. 2008. CodeBlue: Sensor networks for medical care. [Http://www.eecs.harvard.edu/mdw/proj/codeblue/](http://www.eecs.harvard.edu/mdw/proj/codeblue/).

- Kazuma Hashimoto, Pontus Stenetorp, Makoto Miwa, and Yoshimasa Tsuruoka. 2014. Jointly learning word representations and composition functions using predicate-argument structures. In *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 1544–1555.
- Diane Warner Hasling, William J. Clancey, and Glenn Rennels. 1984. Strategic explanations for a diagnostic consultation system. *International Journal of Man-Machine Studies*, 20(1):3–19.
- Diane Warner Hasling, William J. Clancey, Glenn R. Rennels, and Thomas Test. 1983. Strategic Explanations in Consultation—Duplicate. *The International Journal of Man-Machine Studies*, 20(1):3–19.
- Samer Hassan and Rada Mihalcea. 2011. Semantic relatedness using salient semantic analysis. In *Proceedings of the Twenty-Fifth AAAI Conference on Artificial Intelligence, AAAI’11*, page 884–889. AAAI Press.
- Michael A. Hedderich, Lukas Lange, Heike Adel, Jannik Strötgen, and Dietrich Klakow. 2021. A survey on recent approaches for natural language processing in low-resource scenarios. In *Proceedings of the 2021 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 2545–2568, Online. Association for Computational Linguistics.
- J. Heering and P. Klint. 1985. Towards monolingual programming environments. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 7(2):183–213.
- Benjamin Heinzerling and Michael Strube. 2018. BPEmb: Tokenization-free pre-trained subword embeddings in 275 languages. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan. European Language Resources Association (ELRA).
- Oliver Hellwig. 2009. Extracting dependency trees from sanskrit texts. In *Sanskrit Computational Linguistics, Third International Symposium, Hyderabad, India, January 15-17, 2009. Proceedings*, volume 5406 of *Lecture Notes in Computer Science*, pages 106–115. Springer.
- Oliver Hellwig. 2010. Dcs-the digital corpus of sanskrit. *Heidelberg (2010-2022)*. URL <http://www.sanskrit-linguistics.org/dcs/index.php>.
- Oliver Hellwig. 2015. Using recurrent neural networks for joint compound splitting and sandhi resolution in sanskrit. In *4th Biennial Workshop on Less-Resourced Languages*.

- Oliver Hellwig. 2016a. Detecting sentence boundaries in sanskrit texts. In *COLING 2016, 26th International Conference on Computational Linguistics, Proceedings of the Conference: Technical Papers, December 11-16, 2016, Osaka, Japan*, pages 288–297. ACL.
- Oliver Hellwig. 2016b. Improving the morphological analysis of classical sanskrit. In *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, pages 142–151.
- Oliver Hellwig and Sebastian Nehrlich. 2018a. Sanskrit word segmentation using character-level recurrent and convolutional neural networks. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2754–2763, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Oliver Hellwig and Sebastian Nehrlich. 2018b. Sanskrit word segmentation using character-level recurrent and convolutional neural networks. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2754–2763.
- Oliver Hellwig, Salvatore Scarlata, Elia Ackermann, and Paul Widmer. 2020. The tree-bank of vedic Sanskrit. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference*, pages 5137–5146, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Maurice Herlihy. 1993. A methodology for implementing highly concurrent data objects. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 15(5):745–770.
- Felix Hill, Kyunghyun Cho, and Anna Korhonen. 2016. Learning distributed representations of sentences from unlabelled data. In *Proceedings of the 2016 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 1367–1377, San Diego, California. Association for Computational Linguistics.
- Geoffrey E Hinton and Ruslan R Salakhutdinov. 2006. Reducing the dimensionality of data with neural networks. *science*, 313(5786):504–507.
- C. A. R. Hoare. 1972. Chapter ii: Notes on data structuring. In O. J. Dahl, E. W. Dijkstra, and C. A. R. Hoare, editors, *Structured programming (incoll)*, pages 83–174. Academic Press Ltd., London, UK, UK.
- Sepp Hochreiter and Jürgen Schmidhuber. 1997. Long short-term memory. *Neural computation*, 9(8):1735–1780.

- Billy S. Hollis. 1999. *Visual Basic 6: Design, Specification, and Objects with Other*, 1st edition. Prentice Hall PTR, Upper Saddle River, NJ, USA.
- Jack Hopkins and Douwe Kiela. 2017. Automatically generating rhythmic verse with neural networks. In *Proceedings of the 55th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 168–178, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Lars Hörmander. 1985a. *The analysis of linear partial differential operators. III*, volume 275 of *Grundlehren der Mathematischen Wissenschaften [Fundamental Principles of Mathematical Sciences]*. Springer-Verlag, Berlin, Germany. Pseudodifferential operators.
- Lars Hörmander. 1985b. *The analysis of linear partial differential operators. IV*, volume 275 of *Grundlehren der Mathematischen Wissenschaften [Fundamental Principles of Mathematical Sciences]*. Springer-Verlag, Berlin, Germany. Fourier integral operators.
- Péter Horváth, Péter Kundraóth, Balázs Indig, Zsófia Fellegi, Eszter Szlávich, Tímea Borbála Bajzát, Zsófia Sárközi-Lindner, Bence Vida, Aslihan Karabulut, Mária Timári, and Gábor Palkó. 2022. ELTE poetry corpus: A machine annotated database of canonical Hungarian poetry. In *Proceedings of the Thirteenth Language Resources and Evaluation Conference*, pages 3471–3478, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Mohammad Hossin and MN Sulaiman. 2015. A review on evaluation metrics for data classification evaluations. *International Journal of Data Mining & Knowledge Management Process*, 5(2):1.
- Neil Houlsby, Andrei Giurgiu, Stanislaw Jastrzebski, Bruna Morrone, Quentin De Larousilhe, Andrea Gesmundo, Mona Attariyan, and Sylvain Gelly. 2019. Parameter-efficient transfer learning for NLP. In *Proceedings of the 36th International Conference on Machine Learning*, volume 97 of *Proceedings of Machine Learning Research*, pages 2790–2799, Long Beach, California, USA. PMLR.
- Jeremy Howard and Sebastian Ruder. 2018a. Universal language model fine-tuning for text classification. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 328–339, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- Jeremy Howard and Sebastian Ruder. 2018b. Universal language model fine-tuning for text classification. *arXiv preprint arXiv:1801.06146*.

- Jeremy Howard and Sebastian Ruder. 2018c. Universal language model fine-tuning for text classification. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 328–339, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- Jinyi Hu and Maosong Sun. 2020. Generating major types of Chinese classical poetry in a uniformed framework. In *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference*, pages 4658–4663, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Zhiheng Huang, Wei Xu, and Kai Yu. 2015. Bidirectional lstm-crf models for sequence tagging. *arXiv preprint arXiv:1508.01991*.
- Gérard Huet. 2002. The Zen computational linguistics toolkit: Lexicon structures and morphology computations using a modular functional programming language. In *Tutorial, Language Engineering Conference LEC'2002*.
- Gérard Huet. 2003. Lexicon-directed segmentation and tagging of sanskrit. In *XIth World Sanskrit Conference, Helsinki, Finland, Aug*, pages 307–325. Citeseer.
- Gérard Huet and Pawan Goyal. 2013a. Design of a lean interface for sanskrit corpus annotation. *Proceedings of ICON*, pages 177–186.
- Gérard Huet and Pawan Goyal. 2013b. Design of a lean interface for Sanskrit corpus annotation. In *Proceedings of ICON 2013, the 10th International Conference on NLP*, pages 177–186.
- Gérard Huet. 2010. Sanskrit segmentation. In *SALA XXVIII*.
- Gérard Huet and Pawan Goyal. 2013c. Design of a lean interface for sanskrit corpus annotation.
- IEEE. 2004. Ieee tcsc executive committee. In *Proceedings of the IEEE International Conference on Web Services, ICWS '04*, pages 21–22, Washington, DC, USA. IEEE Computer Society.
- J. Iranzo-Sánchez, J. A. Silvestre-Cerd a, J. Jorge, N. Rosell o, A. Giménez, A. Sanchis, J. Civera, and A. Juan. 2020. Europarl-st: A multilingual corpus for speech translation of parliamentary debates. In *ICASSP 2020 - 2020 IEEE International Conference on Acoustics, Speech and Signal Processing (ICASSP)*, pages 8229–8233.

- Ali Jahan, Kevin L Edwards, and Marjan Bahraminasab. 2016. *Multi-criteria decision analysis for supporting the selection of engineering materials in product design*. Butterworth-Heinemann.
- Stephanie W Jamison and Joel P Brereton. 2014. *The Rigveda: the earliest religious poetry of India*, volume 1. South Asia Research.
- Niehues Jan, Roldano Cattoni, Stuker Sebastian, Matteo Negri, Marco Turchi, Salesky Elizabeth, Sanabria Ramon, Barrault Loic, Specia Lucia, and Marcello Federico. 2019. The iwslt 2019 evaluation campaign. In *16th International Workshop on Spoken Language Translation 2019*.
- Abhik Jana and Pawan Goyal. 2018. Can network embedding of distributional thesaurus be combined with word vectors for better representation? *arXiv preprint arXiv:1802.06196*.
- Abhik Jana, Dima Puzyrev, Alexander Panchenko, Pawan Goyal, Chris Biemann, and Animesh Mukherjee. 2019. On the compositionality prediction of noun phrases using poincaré embeddings. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Florence (Italy). Association for Computational Linguistics.
- Tao Ji, Yuanbin Wu, and Man Lan. 2019. Graph-based dependency parsing with graph neural networks. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 2475–2485, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Ye Jia, Ron J Weiss, Fadi Biadisy, Wolfgang Macherey, Melvin Johnson, Zhifeng Chen, and Yonghui Wu. 2019. Direct speech-to-speech translation with a sequence-to-sequence model. *arXiv preprint arXiv:1904.06037*.
- Mark Johnson, Thomas L. Griffiths, and Sharon Goldwater. 2006. Adaptor grammars: A framework for specifying compositional nonparametric bayesian models. In *NIPS*.
- Mark Johnson, Thomas L Griffiths, and Sharon Goldwater. 2007a. Adaptor grammars: A framework for specifying compositional nonparametric bayesian models. In *Advances in neural information processing systems*, pages 641–648.
- Mark Johnson, Thomas L Griffiths, and Sharon Goldwater. 2007b. Adaptor grammars: A framework for specifying compositional nonparametric bayesian models. In *Advances in neural information processing systems*, pages 641–648.
- Pratik Joshi, Sebastin Santy, Amar Budhiraja, Kalika Bali, and Monojit Choudhury. 2020. The state and fate of linguistic diversity and inclusion in the NLP world. In *Proceedings*

- of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 6282–6293, Online. Association for Computational Linguistics.
- Armand Joulin, Edouard Grave, Piotr Bojanowski, Matthijs Douze, H erve J egou, and Tomas Mikolov. 2016a. Fasttext.zip: Compressing text classification models. *arXiv preprint arXiv:1612.03651*.
- Armand Joulin, Edouard Grave, Piotr Bojanowski, Matthijs Douze, H erve J egou, and Tomas Mikolov. 2016b. Fasttext.zip: Compressing text classification models. *arXiv preprint arXiv:1612.03651*.
- Rafal Jozefowicz, Oriol Vinyals, Mike Schuster, Noam Shazeer, and Yonghui Wu. 2016. Exploring the limits of language modeling.
- Divyanshu Kakwani, Anoop Kunchukuttan, Satish Golla, Gokul N.C., Avik Bhattacharyya, Mitesh M. Khapra, and Pratyush Kumar. 2020. IndicNLPSuite: Monolingual Corpora, Evaluation Benchmarks and Pre-trained Multilingual Language Models for Indian Languages. In *Findings of EMNLP*.
- Justine Kao and Dan Jurafsky. 2012. A computational analysis of style, affect, and imagery in contemporary poetry. In *Proceedings of the NAACL-HLT 2012 Workshop on Computational Linguistics for Literature*, pages 8–17, Montréal, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Justine T. Kao and Dan Jurafsky. 2015. A computational analysis of poetic style: Imagism and its influence on modern professional and amateur poetry. In *Linguistic Issues in Language Technology, Volume 12, 2015 - Literature Lifts up Computational Linguistics*. CSLI Publications.
- Ronald M. Kaplan and Martin Kay. 1994. Regular models of phonological rule systems. *Computational Linguistics*, 20(3):331–378.
- Vaibhav Kesarwani, Diana Inkpen, Stan Szpakowicz, and Chris Tanasescu. 2017. Metaphor detection in a poetry corpus. In *Proceedings of the Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature*, pages 1–9, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Khan-Academy. accessed 15 Apr 2020. *Mean absolute deviation (MAD) review*.
- Simran Khanuja, Sandipan Dandapat, Sunayana Sitaram, and Monojit Choudhury. 2020. A new dataset for natural language inference from code-mixed conversations. *arXiv preprint arXiv:2004.05051*.

- Su Nam Kim and Timothy Baldwin. 2005a. Automatic interpretation of noun compounds using WordNet similarity. In *Second International Joint Conference on Natural Language Processing: Full Papers*.
- Su Nam Kim and Timothy Baldwin. 2005b. Automatic interpretation of noun compounds using wordnet similarity. In *International Conference on Natural Language Processing*, pages 945–956. Springer.
- Yoon Kim. 2014. Convolutional neural networks for sentence classification. In *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 1746–1751, Doha, Qatar. Association for Computational Linguistics.
- Yoon Kim, Yacine Jernite, David Sontag, and Alexander M. Rush. 2016. Character-aware neural language models. In *Proceedings of the Thirtieth AAAI Conference on Artificial Intelligence, AAAI’16*, page 2741–2749. AAAI Press.
- Paul Kiparsky. 2008. On the architecture of panini’s grammar. volume 5402, pages 33–94.
- Eliyahu Kiperwasser and Yoav Goldberg. 2016. Simple and accurate dependency parsing using bidirectional LSTM feature representations. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 4:313–327.
- U Ravi Kiran, A Panchal, M Sankaranarayana, GVS Nageswara Rao, and TK Nandy. 2015. Effect of alloying addition and microstructural parameters on mechanical properties of 93% tungsten heavy alloys. *Materials Science and Engineering: A*, 640:82–90.
- Markus Kirschmer and John Voight. 2010. Algorithmic enumeration of ideal classes for quaternion orders. *SIAM J. Comput.*, 39(5):1714–1747.
- Seppo Kittilä, Katja Västi, and Jussi Ylikoski. 2011. Introduction to case, animacy and semantic roles. *Case, animacy and semantic roles*, 99:1–26.
- Donald E. Knuth. 1981a. *Seminumerical Algorithms*. Addison-Wesley.
- Donald E. Knuth. 1981b. *Seminumerical Algorithms*, 2nd edition, volume 2 of *The Art of Computer Programming*. Addison-Wesley, Reading, MA.
- Donald E. Knuth. 1984. *The T_EXbook*. Addison-Wesley, Reading, MA.
- Donald E. Knuth. 1997. *The Art of Computer Programming, Vol. 1: Fundamental Algorithms (3rd. ed.)*. Addison Wesley Longman Publishing Co., Inc.
- Donald E. Knuth. 1998. *The Art of Computer Programming*, 3rd edition, volume 1 of *Fundamental Algorithms*. Addison Wesley Longman Publishing Co., Inc. (book).

- Tom Kocmi and Ondřej Bojar. 2018. Trivial transfer learning for low-resource neural machine translation. In *Proceedings of the Third Conference on Machine Translation: Research Papers*, pages 244–252, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Arne Köhn. 2015. What’s in an embedding? analyzing word embeddings through multilingual evaluation. In *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2067–2073.
- Dan Kondratyuk and Milan Straka. 2019. 75 languages, 1 model: Parsing Universal Dependencies universally. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 2779–2795, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Daniel Kondratyuk, Tomáš Gavenčiak, Milan Straka, and Jan Hajič. 2018. LemmaTag: Jointly tagging and lemmatizing for morphologically rich languages with BRNNs. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 4921–4928, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Wei-Chang Kong. 2001a. *E-commerce and cultural values*, name of chapter: The implementation of electronic commerce in SMEs in Singapore (Inbook-w-chap-w-type). IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Wei-Chang Kong. 2001b. The implementation of electronic commerce in smes in singapore (as incoll). In *E-commerce and cultural values*, pages 51–74. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Wei-Chang Kong. 2002. Chapter 9. In Theerasak Thanasankit, editor, *E-commerce and cultural values (Incoll-w-text (chap 9) 'title')*, pages 51–74. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Wei-Chang Kong. 2003. The implementation of electronic commerce in smes in singapore (incoll). In Theerasak Thanasankit, editor, *E-commerce and cultural values*, pages 51–74. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Wei-Chang Kong. 2004. *E-commerce and cultural values - (InBook-num-in-chap)*, chapter 9. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Wei-Chang Kong. 2005. *E-commerce and cultural values (Inbook-text-in-chap)*, chapter: The implementation of electronic commerce in SMEs in Singapore. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.

- Wei-Chang Kong. 2006. *E-commerce and cultural values (Inbook-num chap)*, chapter (in type field) 22. IGI Publishing, Hershey, PA, USA.
- Terry Koo and Michael Collins. 2010. Efficient third-order dependency parsers. In *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1–11, Uppsala, Sweden. Association for Computational Linguistics.
- E. Korach, D. Rotem, and N. Santoro. 1984. Distributed algorithms for finding centers and medians in networks. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 6(3):380–401.
- Jacob Kornerup. 1994. Mapping powerlists onto hypercubes. Master’s thesis, The University of Texas at Austin. (In preparation).
- David Kosiur. 2001. *Understanding Policy-Based Networking*, 2nd. edition. Wiley, New York, NY.
- Amrith Krishna. 2019a. Addressing language specific characteristics for data-driven modelling of lexical, syntactic and prosodic tasks in sanskrit. In *Ph.D. thesis, IIT Kharagpur, Kharagpur, West Bengal, India*.
- Amrith Krishna. 2019b. *Addressing Language Specific Characteristics for Data-Driven Modelling of Lexical, Syntactic and Prosodic Tasks in Sanskrit*. Ph.D. thesis, IIT Kharagpur, Kharagpur, West Bengal, India.
- Amrith Krishna, Ashim Gupta, Deepak Garasangi, Jivnesh Sandhan, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2020a. Neural approaches for data driven dependency parsing in sanskrit.
- Amrith Krishna, Ashim Gupta, Deepak Garasangi, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2020b. Keep it surprisingly simple: A simple first order graph based parsing model for joint morphosyntactic parsing in Sanskrit. In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 4791–4797, Online. Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Pavan Kumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2017a. A dataset for sanskrit word segmentation. pages 105–114.
- Amrith Krishna, Bodhisattwa P. Majumder, Rajesh Bhat, and Pawan Goyal. 2018a. Up-cycle your OCR: Reusing OCRs for post-OCR text correction in Romanised Sanskrit. In *Proceedings of the 22nd Conference on Computational Natural Language Learning*, pages 345–355, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

- Amrith Krishna, Bodhisattwa Prasad Majumder, Anil Kumar Boga, and Pawan Goyal. 2018b. An ‘ekalavya’ approach to learning context free grammar rules for sanskrit using adaptor grammar. *Computational Sanskrit Digital Humanities*, page 83.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Sasi Prasanth Bandaru, Gaurav Sahu, Vishnu Dutt Sharma, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2018c. Free as in free word order: An energy based model for word segmentation and morphological tagging in sanskrit. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2550–2561, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Sasi Prasanth Bandaru, Gaurav Sahu, Vishnu Dutt Sharma, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2018d. Free as in free word order: An energy based model for word segmentation and morphological tagging in Sanskrit. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2550–2561, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Ashim Gupta, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2020c. A graph based framework for structured prediction tasks in sanskrit. *Computational Linguistics*, 46(4):1–63.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Ashim Gupta, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2020d. A graph-based framework for structured prediction tasks in Sanskrit. *Computational Linguistics*, 46(4):785–845.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Ashim Gupta, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2021. A Graph-Based Framework for Structured Prediction Tasks in Sanskrit. *Computational Linguistics*, 46(4):785–845.
- Amrith Krishna, Bishal Santra, Pavankumar Satuluri, Sasi Prasanth Bandaru, Bhumi Faldu, Yajuvendra Singh, and Pawan Goyal. 2016a. Word segmentation in Sanskrit using path constrained random walks. In *Proceedings of COLING 2016, the 26th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*, pages 494–504, Osaka, Japan. The COLING 2016 Organizing Committee.
- Amrith Krishna, Pavan Kumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2017b. A dataset for Sanskrit word segmentation. In *Proceedings of the Joint SIGHUM Workshop on Computational Linguistics for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities and Literature*, pages 105–114, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Pavankumar Satuluri, Shubham Sharma, Apurv Kumar, and Pawan Goyal. 2016b. Compound type identification in Sanskrit: What roles do the corpus and

- grammar play? In *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, pages 1–10, Osaka, Japan. The COLING 2016 Organizing Committee.
- Amrith Krishna, Pavankumar Satuluri, Shubham Sharma, Apurv Kumar, and Pawan Goyal. 2016c. Compound type identification in sanskrit: What roles do the corpus and grammar play? In *Proceedings of the 6th Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing (WSSANLP2016)*, pages 1–10.
- Amrith Krishna, Vishnu Sharma, Bishal Santra, Aishik Chakraborty, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2019a. Poetry to prose conversion in Sanskrit as a linearisation task: A case for low-resource languages. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1160–1166, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Vishnu Sharma, Bishal Santra, Aishik Chakraborty, Pavankumar Satuluri, and Pawan Goyal. 2019b. Poetry to prose conversion in sanskrit as a linearisation task: A case for low-resource languages. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Florence (Italy). Association for Computational Linguistics.
- Amrith Krishna, Shiv Vidhyut, Dilpreet Chawla, Sruti Sambhavi, and Pawan Goyal. 2020e. SHR++: An interface for morpho-syntactic annotation of Sanskrit corpora. In *Proceedings of the Twelfth Language Resources and Evaluation Conference*, pages 7069–7076, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Sriram Krishnan, Amba Kulkarni, and Gérard Huet. 2020a. Validation and normalization of dcs corpus using sanskrit heritage tools to build a tagged gold corpus.
- Sriram Krishnan, Amba Kulkarni, and Gérard Huet. 2020b. Validation and normalization of dcs corpus using sanskrit heritage tools to build a tagged gold corpus.
- Sandra Kübler, Ryan McDonald, and Joakim Nivre. 2009. Dependency parsing. *Synthesis lectures on human language technologies*, 1(1):1–127.
- Taku Kudo. 2018. Subword regularization: Improving neural network translation models with multiple subword candidates. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 66–75, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.

- Taku Kudo and Yuji Matsumoto. 2000. Japanese dependency structure analysis based on support vector machines. In *2000 Joint SIGDAT Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Very Large Corpora*, pages 18–25, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Taku Kudo and John Richardson. 2018a. SentencePiece: A simple and language independent subword tokenizer and detokenizer for neural text processing. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing: System Demonstrations*, pages 66–71, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Taku Kudo and John Richardson. 2018b. SentencePiece: A simple and language independent subword tokenizer and detokenizer for neural text processing. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing: System Demonstrations*, pages 66–71, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Marco Kuhlmann, Carlos Gómez-Rodríguez, and Giorgio Satta. 2011. Dynamic programming algorithms for transition-based dependency parsers. In *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 673–682, Portland, Oregon, USA. Association for Computational Linguistics.
- Amba Kulkarni. 2013a. A deterministic dependency parser with dynamic programming for Sanskrit. In *Proceedings of the Second International Conference on Dependency Linguistics (DepLing 2013)*, pages 157–166, Prague, Czech Republic. Charles University in Prague, Matfyzpress, Prague, Czech Republic.
- Amba Kulkarni. 2013b. A deterministic dependency parser with dynamic programming for sanskrit. In *Proceedings of the Second International Conference on Dependency Linguistics (DepLing 2013)*, pages 157–166.
- Amba Kulkarni and Anil Kumar. 2011a. Statistical constituency parser for sanskrit compounds. *Proceedings of ICON*.
- Amba Kulkarni and Anil Kumar. 2011b. Statistical constituency parser for sanskrit compounds. In *Proceedings of the International Conference on Natural Language Processing*.
- Amba Kulkarni and Anil Kumar. 2013a. Clues from aṣṭādhyāyī for compound type identification. In *Proceedings of the International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*. DK Printworld (P) Ltd.

- Amba Kulkarni and Anil Kumar. 2013b. Clues from aṣṭādhyāyī for compound type identification. In *Proceedings of the Sanskrit Computational Linguistics Symposium*.
- Amba Kulkarni and Anil Kumar. 2013c. Clues from as. t. adhyayī for compound type identification. In *Proceedings of the International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*. DK Printworld (P) Ltd.
- Amba Kulkarni, Soma Paul, Malhar Kulkarni, Anil Kumar, and Nitesh Surtani. 2012a. Semantic processing of compounds in indian languages. *Proceedings of COLING 2012*, pages 1489–1502.
- Amba Kulkarni, Soma Paul, Malhar Kulkarni, Anil Kumar, and Nitesh Surtani. 2012b. Semantic processing of compounds in Indian languages. In *Proceedings of COLING 2012*, pages 1489–1502, Mumbai, India. The COLING 2012 Organizing Committee.
- Amba Kulkarni, Sheetal Pokar, and Devanand Shukl. 2010a. Designing a constraint based parser for sanskrit. In *International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 70–90. Springer.
- Amba Kulkarni, Sheetal Pokar, and Devanand Shukl. 2010b. Designing a constraint based parser for sanskrit. In *Sanskrit Computational Linguistics*, pages 70–90, Berlin, Heidelberg. Springer Berlin Heidelberg.
- Amba Kulkarni and Dipti Sharma. 2019. Paninian syntactico-semantic relation labels. In *Proceedings of the Fifth International Conference on Dependency Linguistics (Depling, SyntaxFest 2019)*, pages 198–208, Paris, France. Association for Computational Linguistics.
- Amba Kulkarni, Preethi Shukla, Pavankumar Satuluri, and Devanand Shukl. 2015a. How free is free word order in sanskrit. *The Sanskrit Library, USA*, pages 269–304.
- Amba Kulkarni, Preethi Shukla, Pavankumar Satuluri, and Devanand Shukl. 2015b. How Free is ‘free’ Word Order in Sanskrit. In *The Sanskrit Library, USA*, pages 269–304.
- Amba Kulkarni, Sanal Vikram, and Sriram K. 2019a. Dependency parser for Sanskrit verses. In *Proceedings of the 6th International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 14–27, IIT Kharagpur, India. Association for Computational Linguistics.
- Amba P. Kulkarni. 2021. Sanskrit parsing following indian theories of verbal cognition. *Transactions on Asian and Low-Resource Language Information Processing*, 20:1–38.
- Malhar Kulkarni. 2017. *Sanskrit WordNet at Indian Institute of Technology (IITB) Mumbai*, pages 231–241. Springer Singapore, Singapore.

- Malhar Kulkarni, Nilesh Joshi, Sayali Khare, Hanumant Redkar, and Pushpak Bhattacharyya. 2019b. Introduction to Sanskrit shabdmitra: An educational application of Sanskrit Wordnet. In *Proceedings of the 6th International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 117–133, IIT Kharagpur, India. Association for Computational Linguistics.
- Artur Kulmizev, Bo Blankers, Johannes Bjerva, Malvina Nissim, Gertjan van Noord, Barbara Plank, and Martijn Wieling. 2017. The power of character n-grams in native language identification. In *Proceedings of the 12th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications*, pages 382–389, Copenhagen, Denmark. Association for Computational Linguistics.
- Artur Kulmizev, Miryam de Lhoneux, Johannes Gontrum, Elena Fano, and Joakim Nivre. 2019. Deep contextualized word embeddings in transition-based and graph-based dependency parsing - a tale of two parsers revisited. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 2755–2768, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Anil Kumar. 2012. *An automatic Sanskrit compound processing*. Ph.D. thesis, University of Hyderabad.
- Anil Kumar, Vipul Mittal, and Amba Kulkarni. 2010. Sanskrit compound processor. In *International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 57–69. Springer.
- Anil Kumar, V. Sheebasudheer, and Amba P. Kulkarni. 2009. Sanskrit compound paraphrase generator. In *The workshop on Panini and Paninians of 16th and 17th centuries, Pondicherry*.
- Rishabh Kumar, Devaraja Adiga, Rishav Ranjan, Amrith Krishna, Ganesh Ramakrishnan, Pawan Goyal, and Preethi Jyothi. 2022. Linguistically informed post-processing for asr error correction in sanskrit. *Proc. Interspeech 2022*, pages 2293–2297.
- Vaibhav Kumar, Shubham Pasari, Vallabh Pravin Patil, and Sumedha Seniaray. 2020. Machine learning based language modelling of code switched data. In *2020 International Conference on Electronics and Sustainable Communication Systems (ICESC)*, pages 552–557.
- Leslie Lamport. 1986. *L^AT_EX: A Document Preparation System*. Addison-Wesley, Reading, MA.

- Zhenzhong Lan, Mingda Chen, Sebastian Goodman, Kevin Gimpel, Piyush Sharma, and Radu Soricut. 2020. Albert: A lite bert for self-supervised learning of language representations. In *International Conference on Learning Representations*.
- N. Lao and William W. Cohen. 2010. Relational retrieval using a combination of path-constrained random walks. *Machine Learning*, 81:53–67.
- Mirella Lapata and Frank Keller. 2004. The web as a baseline: Evaluating the performance of unsupervised web-based models for a range of NLP tasks. In *Proceedings of the Human Language Technology Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: HLT-NAACL 2004*, pages 121–128, Boston, Massachusetts, USA. Association for Computational Linguistics.
- Mark Lauer. 1995. designing statistical language learners: experiments on compound nouns.
- Anne Lauscher, Vinit Ravishankar, Ivan Vulić, and Goran Glavaš. 2020a. From zero to hero: On the limitations of zero-shot cross-lingual transfer with multilingual transformers. *arXiv preprint arXiv:2005.00633*.
- Anne Lauscher, Vinit Ravishankar, Ivan Vulić, and Goran Glavaš. 2020b. From zero to hero: On the limitations of zero-shot language transfer with multilingual Transformers. In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 4483–4499, Online. Association for Computational Linguistics.
- Yann Lecun, Sumit Chopra, and Raia Hadsell. 2006. *A tutorial on energy-based learning*, pages 50–60. -.
- Jan Lee. 1981. Transcript of question and answer session. In Richard L. Wexelblat, editor, *History of programming languages I (incoll)*, pages 68–71. ACM, New York, NY, USA.
- Newton Lee. 2005. Interview with bill kinder: January 13, 2005. *Comput. Entertain.*, 3(1).
- Omer Levy, Yoav Goldberg, and Ido Dagan. 2015. Improving distributional similarity with lessons learned from word embeddings. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 3:211–225.
- Cheng-Lun Li, Ayse G. Buyuktur, David K. Hutchful, Natasha B. Sant, and Satyendra K. Nainwal. 2008. Portalis: using competitive online interactions to support aid initiatives for the homeless. In *CHI '08 extended abstracts on Human factors in computing systems*, pages 3873–3878, New York, NY, USA. ACM.

- Piji Li, Haisong Zhang, Xiaojiang Liu, and Shuming Shi. 2020a. Rigid formats controlled text generation. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 742–751, Online. Association for Computational Linguistics.
- Tao Li and Vivek Srikumar. 2019. Augmenting neural networks with first-order logic. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 292–302, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Xiaonan Li, Hang Yan, Xipeng Qiu, and Xuanjing Huang. 2020b. FLAT: Chinese NER using flat-lattice transformer. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 6836–6842, Online. Association for Computational Linguistics.
- Ying Li, Yue Yu, and Pascale Fung. 2012. A mandarin-english code-switching corpus. In *LREC*, pages 2515–2519.
- Yuqing Li, Yuxin Zhang, Bin Wu, Ji-Rong Wen, Ruihua Song, and Ting Bai. 2022. A multi-modal knowledge graph for classical Chinese poetry. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2022*, pages 2318–2326, Abu Dhabi, United Arab Emirates. Association for Computational Linguistics.
- Zhenghua Li, Xue Peng, Min Zhang, Rui Wang, and Luo Si. 2019. Semi-supervised domain adaptation for dependency parsing. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 2386–2395, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Natalia Lidova. 2012. The nāṭyaśāstra: the origin of the ancient indian poetics. *Cracow Indological Studies*, XIV (2012)(90):61–85.
- Bei Liu, Jianlong Fu, Makoto P. Kato, and Masatoshi Yoshikawa. 2018. Beyond narrative description: Generating poetry from images by multi-adversarial training. In *Proceedings of the 26th ACM International Conference on Multimedia*, MM '18, page 783–791, New York, NY, USA. Association for Computing Machinery.
- Xiaodong Liu, Pengcheng He, Weizhu Chen, and Jianfeng Gao. 2019a. Multi-task deep neural networks for natural language understanding. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 4487–4496, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

- Yinhan Liu, Myle Ott, Naman Goyal, Jingfei Du, Mandar Joshi, Danqi Chen, Omer Levy, Mike Lewis, Luke Zettlemoyer, and Veselin Stoyanov. 2019b. Roberta: A robustly optimized bert pretraining approach.
- Zhiqiang Liu, Zuohui Fu, Jie Cao, Gerard de Melo, Yik-Cheung Tam, Cheng Niu, and Jie Zhou. 2019c. Rhetorically controlled encoder-decoder for Modern Chinese poetry generation. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 1992–2001, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- John Lowe. 2015a. The syntax of sanskrit compounds. *Language*, 91:e71–e115.
- John J Lowe. 2015b. The syntax of sanskrit compounds. *Language*, 91(3):e71–e115.
- Dau-Cheng Lyu, Tien-Ping Tan, Eng-Siong Chng, and Haizhou Li. 2015. Mandarin–english code-switching speech corpus in south-east asia: Seame. *Language Resources and Evaluation*, 49(3):581–600.
- Xuezhe Ma, Zecong Hu, Jingzhou Liu, Nanyun Peng, Graham Neubig, and Eduard Hovy. 2018. Stack-pointer networks for dependency parsing. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1403–1414, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- Ayush Maheshwari, Nikhil Singh, Amrith Krishna, and Ganesh Ramakrishnan. 2022. A benchmark and dataset for post-OCR text correction in Sanskrit. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2022*, pages 6258–6265, Abu Dhabi, United Arab Emirates. Association for Computational Linguistics.
- Chaitanya Malaviya, Matthew R. Gormley, and Graham Neubig. 2018. Neural factor graph models for cross-lingual morphological tagging. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 2653–2663, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- André Martins, Noah Smith, and Eric Xing. 2009. Concise integer linear programming formulations for dependency parsing. In *Proceedings of the Joint Conference of the 47th Annual Meeting of the ACL and the 4th International Joint Conference on Natural Language Processing of the AFNLP*, pages 342–350, Suntec, Singapore. Association for Computational Linguistics.
- André Martins, Noah Smith, Eric Xing, Pedro Aguiar, and Mário Figueiredo. 2010. Turbo parsers: Dependency parsing by approximate variational inference. In *Proceedings of the*

- 2010 *Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 34–44, Cambridge, MA. Association for Computational Linguistics.
- Michael McCloskey and Neal J. Cohen. 1989. Catastrophic interference in connectionist networks: The sequential learning problem. In Gordon H. Bower, editor, *Psychology of Learning and Motivation*, volume 24, pages 109–165. Academic Press.
- Daniel D. McCracken and Donald G. Golden. 1990. *Simplified Structured COBOL with Microsoft/MicroFocus COBOL*. John Wiley & Sons, Inc., New York, NY, USA.
- Ryan McDonald, Koby Crammer, and Fernando Pereira. 2005a. Online large-margin training of dependency parsers. In *Proceedings of the 43rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL’05)*, pages 91–98, Ann Arbor, Michigan. Association for Computational Linguistics.
- Ryan McDonald and Joakim Nivre. 2007. Characterizing the errors of data-driven dependency parsing models. In *Proceedings of the 2007 Joint Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Computational Natural Language Learning (EMNLP-CoNLL)*, pages 122–131, Prague, Czech Republic. Association for Computational Linguistics.
- Ryan McDonald and Joakim Nivre. 2011. Analyzing and integrating dependency parsers. *Computational Linguistics*, 37(1):197–230.
- Ryan McDonald, Joakim Nivre, Yvonne Quirnbach-Brundage, Yoav Goldberg, Dipanjan Das, Kuzman Ganchev, Keith Hall, Slav Petrov, Hao Zhang, Oscar Täckström, Claudia Bedini, Núria Bertomeu Castelló, and Jungmee Lee. 2013a. Universal dependency annotation for multilingual parsing. In *Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*, pages 92–97, Sofia, Bulgaria. Association for Computational Linguistics.
- Ryan McDonald, Joakim Nivre, Yvonne Quirnbach-Brundage, Yoav Goldberg, Dipanjan Das, Kuzman Ganchev, Keith Hall, Slav Petrov, Hao Zhang, Oscar Täckström, et al. 2013b. Universal dependency annotation for multilingual parsing. In *Proceedings of the 51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*, pages 92–97.
- Ryan McDonald and Fernando Pereira. 2006. Online learning of approximate dependency parsing algorithms. In *11th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, Trento, Italy. Association for Computational Linguistics.

- Ryan McDonald, Fernando Pereira, Seth Kulick, Scott Winters, Yang Jin, and Pete White. 2005b. Simple algorithms for complex relation extraction with applications to biomedical IE. In *Proceedings of the 43rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL'05)*, pages 491–498, Ann Arbor, Michigan. Association for Computational Linguistics.
- Ryan McDonald, Fernando Pereira, Kiril Ribarov, and Jan Hajič. 2005c. Non-projective dependency parsing using spanning tree algorithms. In *Proceedings of Human Language Technology Conference and Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 523–530, Vancouver, British Columbia, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Ryan McDonald and Giorgio Satta. 2007. On the complexity of non-projective data-driven dependency parsing. In *Proceedings of the Tenth International Conference on Parsing Technologies*, pages 121–132, Prague, Czech Republic. Association for Computational Linguistics.
- Mary McHugh. 2012. Interrater reliability: The kappa statistic. *Biochemia medica : časopis Hrvatskoga društva medicinskih biokemičara / HDMB*, 22:276–82.
- Laiba Mehnaz, Debanjan Mahata, Rakesh Gosangi, Uma Sushmitha Gunturi, Riya Jain, Gauri Gupta, Amardeep Kumar, Isabelle G. Lee, Anish Acharya, and Rajiv Ratn Shah. 2021. GupShup: Summarizing open-domain code-switched conversations. In *Proceedings of the 2021 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 6177–6192, Online and Punta Cana, Dominican Republic. Association for Computational Linguistics.
- Keshav Melnad, Peter Scharf, and Pawan Goyal. 2015. Meter identification of sanskrit verse. pages 325–346. *Sanskrit Syntax*.
- Tomas Mikolov, Ilya Sutskever, Kai Chen, Greg S Corrado, and Jeff Dean. 2013a. Distributed representations of words and phrases and their compositionality. In *Advances in neural information processing systems*, pages 3111–3119.
- Tomas Mikolov, Ilya Sutskever, Kai Chen, Greg S Corrado, and Jeff Dean. 2013b. Distributed representations of words and phrases and their compositionality. *Advances in neural information processing systems*, 26:3111–3119.
- Shriramachandra Mishra. 1996. *Kāvyaḍarśa*. Chowkhamba Vidyabhavan, Varanasi.
- Vidya Niwas Misra. 1971. Sanskrit rhetoric and poetic. *Mahfil*, 7(3/4):1–18.

- Jeff Mitchell and Mirella Lapata. 2010. Composition in distributional models of semantics. *Cognitive science*, 34(8):1388–1429.
- Vipul Mittal. 2010. Automatic Sanskrit segmentizer using finite state transducers. In *Proceedings of the ACL 2010 Student Research Workshop*, pages 85–90, Uppsala, Sweden. Association for Computational Linguistics.
- Amir More, Amit Seker, Victoria Basmova, and Reut Tsarfaty. 2019a. Joint transition-based models for morpho-syntactic parsing: Parsing strategies for MRLs and a case study from modern Hebrew. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 7:33–48.
- Amir More, Amit Seker, Victoria Basmova, and Reut Tsarfaty. 2019b. Joint Transition-Based Models for Morpho-Syntactic Parsing: Parsing Strategies for MRLs and a Case Study from Modern Hebrew. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 7:33–48.
- Khalil Mrini, Franck Dernoncourt, Trung Bui, Walter Chang, and Ndapa Nakashole. 2019. Rethinking self-attention: An interpretable self-attentive encoder-decoder parser. *arXiv preprint arXiv:1911.03875*.
- Sape Mullender, editor. 1993. *Distributed systems (2nd Ed.)*. ACM Press/Addison-Wesley Publishing Co., New York, NY, USA.
- E. Mumford. 1987. Managerial expert systems and organizational change: some critical research issues. In *Critical issues in information systems research (incoll)*, pages 135–155. John Wiley & Sons, Inc., New York, NY, USA.
- Sivaja Nair and Amba Kulkarni. 2010a. The knowledge structure in amarakosa. pages 173–189.
- Sivaja S Nair and Amba Kulkarni. 2010b. The knowledge structure in amarakośa. In *International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 173–189. Springer.
- Sahoko Nakayama, Takatomo Kano, Andros Tjandra, Sakriani Sakti, and Satoshi Nakamura. 2019. Recognition and translation of code-switching speech utterances. In *2019 22nd Conference of the Oriental COCODA International Committee for the Coordination and Standardisation of Speech Databases and Assessment Techniques (O-COCODA)*, pages 1–6.

- Yatin Nandwani, Abhishek Pathak, Parag Singla, et al. 2019. A primal dual formulation for deep learning with constraints. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, pages 12157–12168.
- NASA. 2015. Pluto: The 'other' red planet. <https://www.nasa.gov/nh/pluto-the-other-red-planet>. Accessed: 2018-12-06.
- Vivi Nastase, Jelber Sayyad-Shirabad, Marina Sokolova, and Stan Szpakowicz. 2006. Learning noun-modifier semantic relations with corpus-based and wordnet-based features. In *AAAI*, pages 781–787.
- A. Natarajan, M. Motani, B. de Silva, K. Yap, and K. C. Chua. 2007. Investigating network architectures for body sensor networks. In *Network Architectures*, pages 322–328, Dayton, OH. Keleuven Press.
- Abhiram Natarajan and Eugene Charniak. 2011. s^3 - statistical sandhi splitting. In *Proceedings of 5th International Joint Conference on Natural Language Processing*, pages 301–308, Chiang Mai, Thailand. Asian Federation of Natural Language Processing.
- Tyler Neill. 2023. Skrutable: Another step toward effective Sanskrit meter identification. In *Proceedings of the Computational Sanskrit & Digital Humanities: Selected papers presented at the 18th World Sanskrit Conference*, pages 97–112, Canberra, Australia (Online mode). Association for Computational Linguistics.
- Dat Quoc Nguyen, Mark Dras, and Mark Johnson. 2017. A novel neural network model for joint POS tagging and graph-based dependency parsing. In *Proceedings of the CoNLL 2017 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 134–142, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.
- Dat Quoc Nguyen and Karin Verspoor. 2018. An improved neural network model for joint POS tagging and dependency parsing. In *Proceedings of the CoNLL 2018 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 81–91, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Minh Van Nguyen, Viet Dac Lai, Amir Pouran Ben Veyseh, and Thien Huu Nguyen. 2021. Trankit: A light-weight transformer-based toolkit for multilingual natural language processing. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations*.
- Truc-Vien T Nguyen, Alessandro Moschitti, and Giuseppe Riccardi. 2009. Convolution kernels on constituent, dependency and sequential structures for relation extraction. In

- Proceedings of the 2009 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing: Volume 3-Volume 3*, pages 1378–1387. Association for Computational Linguistics.
- Jan Niehues, Elizabeth Salesky, Marco Turchi, and Matteo Negri. 2021. Tutorial proposal: End-to-end speech translation. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Tutorial Abstracts*, pages 10–13, online. Association for Computational Linguistics.
- F. Nielson. 1985. Program transformations in a denotational setting. *ACM Trans. Program. Lang. Syst.*, 7(3):359–379.
- Joakim Nivre. 2006. Constraints on non-projective dependency parsing. In *11th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, Trento, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Joakim Nivre, Marie-Catherine De Marneffe, Filip Ginter, Yoav Goldberg, Jan Hajic, Christopher D Manning, Ryan McDonald, Slav Petrov, Sampo Pyysalo, Natalia Silveira, et al. 2016. Universal dependencies v1: A multilingual treebank collection. In *Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'16)*, pages 1659–1666.
- Joakim Nivre and Chiao-Ting Fang. 2017. Universal dependency evaluation. In *Proceedings of the NoDaLiDa 2017 Workshop on Universal Dependencies (UDW 2017)*, pages 86–95, Gothenburg, Sweden. Association for Computational Linguistics.
- Farhad Nooralahzadeh, Lilja Øvrelid, and Jan Tore Lønning. 2018. Evaluation of domain-specific word embeddings using knowledge resources. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2018)*.
- Dave Novak. 2003. Solder man. In *ACM SIGGRAPH 2003 Video Review on Animation theater Program: Part I - Vol. 145 (July 27–27, 2003)*, page 4, New York, NY. ACM Press.
- Diarmuid Ó Séaghdha and Ann Copestake. 2009. Using lexical and relational similarity to classify semantic relations. In *Proceedings of the 12th Conference of the European Chapter of the ACL (EACL 2009)*, pages 621–629, Athens, Greece. Association for Computational Linguistics.
- Barack Obama. 2008. A more perfect union. Video.

- Krishnaji Govind Oka. 1981a. The namalinganushasana: Amarakosa of amarasimha with the commentary (amarakoshodghaatana) of ksheraswamin. *Upasana prakashan Delhi, Varanasi*.
- Krishnaji Govind Oka. 1981b. The namalinganushasana: Amarakosa of amarasimha with the commentary (amarakoshodghaatana) of ksheraswamin. *Upasana prakashan Delhi, Varanasi*.
- Susan Olsen. 2000. Composition. *G. Booij and al*, pages 897–916.
- Paṇini. 500 BCE. *Ashtādhyāyī*.
- Sungjoon Park, Jeongmin Byun, Sion Baek, Yongseok Cho, and Alice Oh. 2018. Subword-level word vector representations for korean. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 2429–2438.
- Razvan Pascanu, Tomas Mikolov, and Yoshua Bengio. 2013. On the difficulty of training recurrent neural networks. In *International conference on machine learning*, pages 1310–1318.
- R. S. Pathak. 1982. The indian theory of vakrokti in relation to the stylistic concept of deviance. *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, 63(1/4):195–211.
- F. Pedregosa, G. Varoquaux, A. Gramfort, V. Michel, B. Thirion, O. Grisel, M. Blondel, P. Prettenhofer, R. Weiss, V. Dubourg, J. Vanderplas, A. Passos, D. Cournapeau, M. Brucher, M. Perrot, and E. Duchesnay. 2011a. Scikit-learn: Machine learning in Python. *Journal of Machine Learning Research*, 12:2825–2830.
- Fabian Pedregosa, Gaël Varoquaux, Alexandre Gramfort, Vincent Michel, Bertrand Thirion, Olivier Grisel, Mathieu Blondel, Peter Prettenhofer, Ron Weiss, Vincent Dubourg, et al. 2011b. Scikit-learn: Machine learning in python. *Journal of machine learning research*, 12(Oct):2825–2830.
- Nanyun Peng and Mark Dredze. 2016. Improving named entity recognition for Chinese social media with word segmentation representation learning. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*, pages 149–155, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Jeffrey Pennington, Richard Socher, and Christopher Manning. 2014a. Glove: Global vectors for word representation. In *Proceedings of the 2014 conference on empirical methods in natural language processing (EMNLP)*, pages 1532–1543.

- Jeffrey Pennington, Richard Socher, and Christopher Manning. 2014b. GloVe: Global vectors for word representation. In *Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, pages 1532–1543, Doha, Qatar. Association for Computational Linguistics.
- Matthew Peters, Mark Neumann, Mohit Iyyer, Matt Gardner, Christopher Clark, Kenton Lee, and Luke Zettlemoyer. 2018a. Deep contextualized word representations. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long Papers)*, pages 2227–2237, New Orleans, Louisiana. Association for Computational Linguistics.
- Matthew E. Peters, Mark Neumann, Mohit Iyyer, Matt Gardner, Christopher Clark, Kenton Lee, and Luke Zettlemoyer. 2018b. Deep contextualized word representations. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long Papers)*, pages 2227–2237, New Orleans, Louisiana. Association for Computational Linguistics.
- Charles J. Petrie. 1986a. New algorithms for dependency-directed backtracking (master’s thesis). Master’s thesis, University of Texas at Austin, Austin, TX, USA.
- Charles J. Petrie. 1986b. New algorithms for dependency-directed backtracking (master’s thesis). Technical report, Austin, TX, USA.
- Fabio Petroni, Tim Rocktäschel, Sebastian Riedel, Patrick Lewis, Anton Bakhtin, Yuxiang Wu, and Alexander Miller. 2019. Language models as knowledge bases? In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 2463–2473, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Mohammad Taher Pilehvar and Jose Camacho-Collados. 2019. WiC: the word-in-context dataset for evaluating context-sensitive meaning representations. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 1 (Long and Short Papers)*, pages 1267–1273, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.
- Mohammad Taher Pilehvar and Jose Camacho-Collados. 2020. Embeddings in natural language processing: Theory and advances in vector representations of meaning. *Synthesis Lectures on Human Language Technologies*, 13(4):1–175.
- Poker-Edge.Com. 2006. Stats and analysis.

- Sheldon Pollock. 1996. The sanskrit cosmopolis, 300–1300: Transculturation, vernacularization, and the question of ideology. *Ideology and status of Sanskrit: Contributions to the history of the Sanskrit language*, pages 197–247.
- Sheldon Pollock. 2006. *The language of the gods in the world of men: Sanskrit, culture, and power in premodern India*. Univ of California Press.
- Girishkumar Ponkiya, Pushpak Bhattacharyya, and Girish K. Palshikar. 2016. On why coarse class classification is bottleneck in noun compound interpretation. In *Proceedings of the 13th International Conference on Natural Language Processing*, pages 293–298, Varanasi, India. NLP Association of India.
- Girishkumar Ponkiya, Diptesh Kanojia, Pushpak Bhattacharyya, and Girish Palshikar. 2021. FrameNet-assisted noun compound interpretation. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: ACL-IJCNLP 2021*, pages 2901–2911, Online. Association for Computational Linguistics.
- Girishkumar Ponkiya, Rudra Murthy, Pushpak Bhattacharyya, and Girish Palshikar. 2020. Looking inside noun compounds: Unsupervised prepositional and free paraphrasing. In *Findings of the Association for Computational Linguistics: EMNLP 2020*, pages 4313–4323, Online. Association for Computational Linguistics.
- Girishkumar Ponkiya, Kevin Patel, Pushpak Bhattacharyya, and Girish Palshikar. 2018a. Treat us like the sequences we are: Prepositional paraphrasing of noun compounds using LSTM. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics*, pages 1827–1836, Santa Fe, New Mexico, USA. Association for Computational Linguistics.
- Girishkumar Ponkiya, Kevin Patel, Pushpak Bhattacharyya, and Girish K Palshikar. 2018b. Towards a standardized dataset for noun compound interpretation. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan. European Language Resources Association (ELRA).
- Matt Post, Gaurav Kumar, Adam Lopez, Damianos Karakos, Chris Callison-Burch, and Sanjeev Khudanpur. 2013. Improved speech-to-text translation with the fisher and callhome spanish–english speech translation corpus. In *Proc. IWSLT*.
- Peng Qi, Timothy Dozat, Yuhao Zhang, and Christopher D. Manning. 2018. Universal dependency parsing from scratch. In *Proceedings of the CoNLL 2018 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 160–170, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.

- Yuanyuan Qiu, Hongzheng Li, Shen Li, Yingdi Jiang, Renfen Hu, and Lijiao Yang. 2018. Revisiting correlations between intrinsic and extrinsic evaluations of word embeddings. In *Chinese Computational Linguistics and Natural Language Processing Based on Naturally Annotated Big Data*, pages 209–221. Springer.
- R Core Team. 2019. R: A language and environment for statistical computing.
- Alec Radford, Karthik Narasimhan, Tim Salimans, and Ilya Sutskever. 2018a. Improving language understanding by generative pre-training. URL https://s3-us-west-2.amazonaws.com/openai-assets/research-covers/languageunsupervised/language_understanding_paper.pdf.
- Alec Radford, Karthik Narasimhan, Tim Salimans, and Ilya Sutskever. 2018b. Improving language understanding by generative pre-training. URL https://s3-us-west-2.amazonaws.com/openai-assets/research-covers/languageunsupervised/language_understanding_paper.pdf.
- Shreevatsa Rajagopalan. 2018. A user-friendly tool for metrical analysis of sanskrit verse. page 13. Computational Sanskrit Digital Humanities.
- K. V. Ramkrishnamacharyulu. 2009. Annotating sanskrit texts based on śābdabodha systems. In *Sanskrit Computational Linguistics*, pages 26–39, Berlin, Heidelberg. Springer Berlin Heidelberg.
- Mohammad Sadegh Rasooli and Joel R. Tetreault. 2015. Yara parser: A fast and accurate dependency parser. *Computing Research Repository*, arXiv:1503.06733. Version 2.
- Vikas Reddy, Amrith Krishna, Vishnu Sharma, Prateek Gupta, Vineeth M R, and Pawan Goyal. 2018a. Building a word segmenter for Sanskrit overnight. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2018)*, Miyazaki, Japan. European Language Resources Association (ELRA).
- Vikas Reddy, Amrith Krishna, Vishnu Sharma, Prateek Gupta, Vineeth M R, and Pawan Goyal. 2018b. Building a word segmenter for Sanskrit overnight. In *Proceedings of the Eleventh International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-2018)*, Miyazaki, Japan. European Languages Resources Association (ELRA).
- Marek Rei. 2017. Semi-supervised multitask learning for sequence labeling. In *Proceedings of the 55th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 2121–2130, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.

- Roi Reichart and Ari Rappoport. 2007. Self-training for enhancement and domain adaptation of statistical parsers trained on small datasets. In *Proceedings of the 45th Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics*, pages 616–623, Prague, Czech Republic. Association for Computational Linguistics.
- Brian K. Reid. 1980. A high-level approach to computer document formatting. In *Proceedings of the 7th Annual Symposium on Principles of Programming Languages*, pages 24–31, New York. ACM.
- James Rice. 1986. Poligon: A System for Parallel Problem Solving. Technical Report KSL-86-19, Dept. of Computer Science, Stanford Univ.
- Bryan Rink and Sanda Harabagiu. 2010. Utd: Classifying semantic relations by combining lexical and semantic resources. In *Proceedings of the 5th International Workshop on Semantic Evaluation*, pages 256–259. Association for Computational Linguistics.
- Arthur L. Robinson. 1980a. New ways to make microcircuits smaller. *Science*, 208(4447):1019–1022.
- Arthur L. Robinson. 1980b. New Ways to Make Microcircuits Smaller—Duplicate Entry. *Science*, 208:1019–1026.
- Armin Ronacher. Opening the falsk. URL: <http://mitsuhiko.pocoo.org/flask-pycon-2011.pdf>.
- Stéphane Ross, Geoffrey Gordon, and Drew Bagnell. 2011. A reduction of imitation learning and structured prediction to no-regret online learning. In *Proceedings of the fourteenth international conference on artificial intelligence and statistics*, pages 627–635.
- Guy Rotman and Roi Reichart. 2019a. Deep contextualized self-training for low resource dependency parsing. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 7:695–713.
- Guy Rotman and Roi Reichart. 2019b. Deep contextualized self-training for low resource dependency parsing. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 7:695–713.
- Bernard Rous. 2008. The enabling of digital libraries. *Digital Libraries*, 12(3). To appear.
- Herbert Rubenstein and John B. Goodenough. 1965. Contextual correlates of synonymy. *Commun. ACM*, 8(10):627–633.

- Sebastian Ruder. 2019. *Neural Transfer Learning for Natural Language Processing*. Ph.D. thesis, National University of Ireland, Galway.
- Sebastian Ruder, Joachim Bingel, Isabelle Augenstein, and Anders Søgaard. 2019a. Latent multi-task architecture learning. In *The Thirty-Third AAAI Conference on Artificial Intelligence, AAAI 2019, The Thirty-First Innovative Applications of Artificial Intelligence Conference, IAAI 2019, The Ninth AAAI Symposium on Educational Advances in Artificial Intelligence, EAAI 2019, Honolulu, Hawaii, USA, January 27 - February 1, 2019*, pages 4822–4829. AAAI Press.
- Sebastian Ruder, Matthew E. Peters, Swabha Swayamdipta, and Thomas Wolf. 2019b. Transfer learning in natural language processing. In *Proceedings of the 2019 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Tutorials*, pages 15–18, Minneapolis, Minnesota. Association for Computational Linguistics.
- Sebastian Ruder, Ivan Vulić, and Anders Søgaard. 2017. A survey of cross-lingual word embedding models. *arXiv preprint arXiv:1706.04902*.
- Nicholas Ruiz, Qin Gao, Will Lewis, and Marcello Federico. 2015. Adapting machine translation models toward misrecognized speech with text-to-speech pronunciation rules and acoustic confusability. In *Interspeech*. ISCA-International Speech Communication Association.
- Alexander Rush, Roi Reichart, Michael Collins, and Amir Globerson. 2012. Improved parsing and POS tagging using inter-sentence consistency constraints. In *Proceedings of the 2012 Joint Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Computational Natural Language Learning*, pages 1434–1444, Jeju Island, Korea. Association for Computational Linguistics.
- Roshni Rustomji. 1981. "rasa" and "dhvani" in indian and western poetics and poetry. *Journal of South Asian Literature*, 16(1):75–91.
- Anupama Ryali. 2016. Challenges in developing sanskrit e-readers: Semi-automatically using online analyser saṂsadhani: With special reference to sisupalavadha of magha. In *Workshop on Bridging the Gap Between Sanskrit CL Tools Management of Sanskrit DL*. ICON2016.
- Piotr Rybak and Alina Wróblewska. 2018. Semi-supervised neural system for tagging, parsing and lematization. In *Proceedings of the CoNLL 2018 Shared Task: Multilingual parsing from raw text to universal dependencies*, pages 45–54.

- Mehdi Saeedi, Morteza Saheb Zamani, and Mehdi Sedighi. 2010a. A library-based synthesis methodology for reversible logic. *Microelectron. J.*, 41(4):185–194.
- Mehdi Saeedi, Morteza Saheb Zamani, Mehdi Sedighi, and Zahra Sasanian. 2010b. Synthesis of reversible circuit using cycle-based approach. *J. Emerg. Technol. Comput. Syst.*, 6(4).
- Gözde Gül Şahin and Mark Steedman. 2018. Data augmentation via dependency tree morphing for low-resource languages. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 5004–5009, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- S.L. Salas and Einar Hille. 1978. *Calculus: One and Several Variable*. John Wiley and Sons, New York.
- Bahar Salehi, Paul Cook, and Timothy Baldwin. 2015. A word embedding approach to predicting the compositionality of multiword expressions. In *Proceedings of the 2015 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 977–983.
- Elizabeth Salesky, Matthew Wiesner, Jacob Bremerman, Roldano Cattoni, Matteo Negri, Marco Turchi, Douglas W. Oard, and Matt Post. 2021. Multilingual tedx corpus for speech recognition and translation. In *Proceedings of Interspeech*.
- Alexandre Salle, Marco Idiart, and Aline Villavicencio. 2016. Matrix factorization using window sampling and negative sampling for improved word representations. *arXiv preprint arXiv:1606.00819*.
- Ramon Sanabria, Ozan Caglayan, Shruti Palaskar, Desmond Elliott, Loïc Barrault, Lucia Specia, and Florian Metze. 2018. How2: a large-scale dataset for multimodal language understanding. In *Proceedings of the Workshop on Visually Grounded Interaction and Language (ViGIL)*. NeurIPS.
- Jivnesh Sandhan, Om Adideva, Digumarthi Komal, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2021a. Evaluating neural word embeddings for sanskrit.
- Jivnesh Sandhan, Om Adideva, Digumarthi Komal, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2022a. Evaluating neural word embeddings for sanskrit. In *the 18th World Sanskrit Conference*. Canberra, Australia.
- Jivnesh Sandhan, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2022b. Systematic investigation of strategies tailored for low-resource settings for sanskrit dependency parsing.

- Jivnesh Sandhan, Ashish Gupta, Hrishikesh Terdalkar, Tushar Sandhan, Suwendu Samanta, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2022c. A novel multi-task learning approach for context-sensitive compound type identification in Sanskrit. In *Proceedings of the 29th International Conference on Computational Linguistics*, pages 4071–4083, Gyeongju, Republic of Korea. International Committee on Computational Linguistics.
- Jivnesh Sandhan, Amrith Krishna, Pawan Goyal, and Laxmidhar Behera. 2019. Revisiting the role of feature engineering for compound type identification in Sanskrit. In *Proceedings of the 6th International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 28–44, IIT Kharagpur, India. Association for Computational Linguistics.
- Jivnesh Sandhan, Amrith Krishna, Ashim Gupta, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2021b. A little pretraining goes a long way: A case study on dependency parsing task for low-resource morphologically rich languages. In *Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Student Research Workshop*, pages 111–120, Online. Association for Computational Linguistics.
- Jivnesh Sandhan, Amrith Krishna, Ashim Gupta, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2021c. A little pretraining goes a long way: A case study on dependency parsing task for low-resource morphologically rich languages.
- Jivnesh Sandhan, Om Adideva Paranjay, Komal Digumarthi, Laxmidhar Behra, and Pawan Goyal. 2023. Evaluating neural word embeddings for Sanskrit. In *Proceedings of the Computational Sanskrit & Digital Humanities: Selected papers presented at the 18th World Sanskrit Conference*, pages 21–37, Canberra, Australia (Online mode). Association for Computational Linguistics.
- Jivnesh Sandhan, Rathin Singha, Narein Rao, Suwendu Samanta, Laxmidhar Behera, and Pawan Goyal. 2022d. Translist: A transformer-based linguistically informed sanskrit tokenizer.
- Cicero Nogueira dos Santos, Bing Xiang, and Bowen Zhou. 2015. Classifying relations by ranking with convolutional neural networks. *arXiv preprint arXiv:1504.06580*.
- C. Shankara Rama Sastri. 1956. *Kāvyaṅkāra of Bhāmaha*. The Sri Balamanorama Press, Mylapore, Madras.
- Motoki Sato, Hitoshi Manabe, Hiroshi Noji, and Yuji Matsumoto. 2017. Adversarial training for cross-domain universal dependency parsing. In *Proceedings of the CoNLL 2017 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 71–79, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.

- Pavankumar Satuluri and Amba Kulkarni. 2013. Generation of sanskrit compounds. In *Proceedings of the International Conference on Natural Language Processing*.
- Peter Scharf and Malcolm Hyman. 2009. *Linguistic Issues in Encoding Sanskrit*. Motilal Banarsidass, Delhi.
- Tobias Schnabel, Igor Labutov, David Mimno, and Thorsten Joachims. 2015a. Evaluation methods for unsupervised word embeddings. In *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 298–307.
- Tobias Schnabel, Igor Labutov, David Mimno, and Thorsten Joachims. 2015b. Evaluation methods for unsupervised word embeddings. In *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 298–307.
- Joseph Scientist. 2009. The fountain of youth. Patent No. 12345, Filed July 1st., 2008, Issued Aug. 9th., 2009.
- Diarmuid O Séaghdha and Ann Copestake. 2013. Interpreting compound nouns with kernel methods. *Natural Language Engineering*, 19(3):331–356.
- Wolfgang Seeker and Özlem Çetinoğlu. 2015. A graph-based lattice dependency parser for joint morphological segmentation and syntactic analysis. *Transactions of the Association for Computational Linguistics*, 3:359–373.
- Rico Sennrich, Barry Haddow, and Alexandra Birch. 2016. Neural machine translation of rare words with subword units. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1715–1725, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Pratheek Shanthraj, Philip Eisenlohr, Martin Diehl, and Franz Roters. 2015. Numerically robust spectral methods for crystal plasticity simulations of heterogeneous materials. *International Journal of Plasticity*, 66:31–45.
- P.P. SHARMA. 1976. The principle of suggestion in sanskrit poetics. *Indian Literature*, 19(1):114–119.
- Emily Sheng and David Uthus. 2020. Investigating societal biases in a poetry composition system. In *Proceedings of the Second Workshop on Gender Bias in Natural Language Processing*, pages 93–106, Barcelona, Spain (Online). Association for Computational Linguistics.

- Vered Shwartz, Yoav Goldberg, and Ido Dagan. 2016. Improving hypernymy detection with an integrated path-based and distributional method. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 2389–2398, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Vered Shwartz and Chris Waterson. 2018. Olive oil is made *of* olives, baby oil is made *for* babies: Interpreting noun compounds using paraphrases in a neural model. In *Proceedings of the 2018 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies, Volume 2 (Short Papers)*, pages 218–224, New Orleans, Louisiana. Association for Computational Linguistics.
- Halldór Ármann Sigursson. 2003. Case: abstract vs. morphological. *New perspectives on case theory*, pages 223–268.
- Kushagra Singh, Indira Sen, and Ponnurangam Kumaraguru. 2018a. A twitter corpus for hindi-english code mixed pos tagging. In *Proceedings of the Sixth International Workshop on Natural Language Processing for Social Media*, pages 12–17.
- Vinay Singh, Deepanshu Vijay, Syed Sarfaraz Akhtar, and Manish Shrivastava. 2018b. Named entity recognition for hindi-english code-mixed social media text. In *Proceedings of the seventh named entities workshop*, pages 27–35.
- Stan W. Smith. 2010. An experiment in bibliographic mark-up: Parsing metadata for xml export. In *Proceedings of the 3rd. annual workshop on Librarians and Computers*, volume 3 of *LAC '10*, pages 422–431, Milan Italy. Paparazzi Press.
- Anders Søgaard and Yoav Goldberg. 2016. Deep multi-task learning with low level tasks supervised at lower layers. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*, pages 231–235, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Anders Søgaard, Sebastian Ruder, and Ivan Vulić. 2018. On the limitations of unsupervised bilingual dictionary induction. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 778–788, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.
- Marina Sokolova and Guy Lapalme. 2009. A systematic analysis of performance measures for classification tasks. *Information Processing & Management*, 45(4):427–437.
- Asad Z. Spector. 1990. Achieving application requirements. In Sape Mullender, editor, *Distributed Systems*, 2nd. edition, pages 19–33. ACM Press, New York, NY.

- Matthias Sperber, Jan Niehues, and Alex Waibel. 2017. Toward robust neural machine translation for noisy input sequences. In *International Workshop on Spoken Language Translation (IWSLT)*, page 18.
- Nitish Srivastava, Geoffrey Hinton, Alex Krizhevsky, Ilya Sutskever, and Ruslan Salakhutdinov. 2014. Dropout: a simple way to prevent neural networks from overfitting. *The Journal of Machine Learning Research*, 15(1):1929–1958.
- Vivek Srivastava and Mayank Singh. 2021. Challenges and considerations with code-mixed nlp for multilingual societies.
- Asa Cooper Stickland and Iain Murray. 2019. BERT and PALs: Projected attention layers for efficient adaptation in multi-task learning. In *Proceedings of the 36th International Conference on Machine Learning*, volume 97 of *Proceedings of Machine Learning Research*, pages 5986–5995, Long Beach, California, USA. PMLR.
- Emma Strubell, Patrick Verga, Daniel Andor, David Weiss, and Andrew McCallum. 2018. Linguistically-informed self-attention for semantic role labeling. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 5027–5038, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Kai Sheng Tai, Richard Socher, and Christopher D. Manning. 2015. Improved semantic representations from tree-structured long short-term memory networks. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers)*, pages 1556–1566, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.
- Juhi Tandon and Dipti Misra Sharma. 2017. Unity in diversity: A unified parsing strategy for major Indian languages. In *Proceedings of the Fourth International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2017)*, pages 255–265, Pisa, Italy. Linköping University Electronic Press.
- Yi Tay, Vinh Q. Tran, Sebastian Ruder, Jai Gupta, Hyung Won Chung, Dara Bahri, Zhen Qin, Simon Baumgartner, Cong Yu, and Donald Metzler. 2022. Charformer: Fast character transformers via gradient-based subword tokenization. In *International Conference on Learning Representations*.
- Ian Tenney, Dipanjan Das, and Ellie Pavlick. 2019. Bert rediscovers the classical nlp pipeline. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.

- Hrshikesh Terdalkar and Arnab Bhattacharya. 2019. Framework for question-answering in Sanskrit through automated construction of knowledge graphs. In *Proceedings of the 6th International Sanskrit Computational Linguistics Symposium*, pages 97–116, IIT Kharagpur, India. Association for Computational Linguistics.
- Hrshikesh Terdalkar and Arnab Bhattacharya. 2021. Sangrahaka: A tool for annotating and querying knowledge graphs. In *Proceedings of the 29th ACM Joint Meeting on European Software Engineering Conference and Symposium on the Foundations of Software Engineering, ESEC/FSE 2021*, page 1520–1524, New York, NY, USA. Association for Computing Machinery.
- Hrshikesh Terdalkar and Arnab Bhattacharya. 2022. Chandojnanam: A sanskrit meter identification and utilization system.
- Hrshikesh Terdalkar and Arnab Bhattacharya. 2023. Chandojnanam: A Sanskrit meter identification and utilization system. In *Proceedings of the Computational Sanskrit & Digital Humanities: Selected papers presented at the 18th World Sanskrit Conference*, pages 113–127, Canberra, Australia (Online mode). Association for Computational Linguistics.
- Harry Thornburg. 2001. Introduction to bayesian statistics.
- Jörg Tiedemann. 2015. Cross-lingual dependency parsing with universal dependencies and predicted PoS labels. In *Proceedings of the Third International Conference on Dependency Linguistics (Depling 2015)*, pages 340–349, Uppsala, Sweden. Uppsala University, Uppsala, Sweden.
- Ivan Titov and James Henderson. 2007. A latent variable model for generative dependency parsing. In *Proceedings of the Tenth International Conference on Parsing Technologies*, pages 144–155, Prague, Czech Republic. Association for Computational Linguistics.
- Alexander Tkachenko and Kairit Sirts. 2018. Modeling composite labels for neural morphological tagging. In *Proceedings of the 22nd Conference on Computational Natural Language Learning*, pages 368–379, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Stephen Tratz and Eduard Hovy. 2010a. A taxonomy, dataset, and classifier for automatic noun compound interpretation. In *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 678–687, Uppsala, Sweden. Association for Computational Linguistics.

- Stephen Tratz and Eduard Hovy. 2010b. A taxonomy, dataset, and classifier for automatic noun compound interpretation. In *Proceedings of the 48th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 678–687. Association for Computational Linguistics.
- Yulia Tsvetkov, Manaal Faruqui, Wang Ling, Guillaume Lample, and Chris Dyer. 2015. Evaluation of word vector representations by subspace alignment. In *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2049–2054.
- Yulia Tsvetkov, Florian Metze, and Chris Dyer. 2014. Augmenting translation models with simulated acoustic confusions for improved spoken language translation. In *Proceedings of the 14th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics*, pages 616–625, Gothenburg, Sweden. Association for Computational Linguistics.
- Gary Alan Tubb and Emery Robert Boose. 2007. *Scholastic Sanskrit: A handbook for students*. Columbia University Press.
- TUG. 2017. Institutional members of the T_EX users group.
- A. Tzamaloukas and J. J. Garcia-Luna-Aceves. 2000. Channel-hopping multiple access. Technical Report I-CA2301, Department of Computer Science, University of California, Berkeley, CA.
- Tim Van de Cruys. 2020. Automatic poetry generation from prosaic text. In *Proceedings of the 58th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 2471–2480, Online. Association for Computational Linguistics.
- Clara Vania, Andreas Grivas, and Adam Lopez. 2018. What do character-level models learn about morphology? the case of dependency parsing. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2573–2583, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Clara Vania, Yova Kementchedjieva, Anders Søgaard, and Adam Lopez. 2019. A systematic comparison of methods for low-resource dependency parsing on genuinely low-resource languages. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 1105–1116, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.

- Ashish Vaswani, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N Gomez, Łukasz Kaiser, and Illia Polosukhin. 2017a. Attention is all you need. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, volume 30. Curran Associates, Inc.
- Ashish Vaswani, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N Gomez, Łukasz Kaiser, and Illia Polosukhin. 2017b. Attention is all you need. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, volume 30. Curran Associates, Inc.
- Ashish Vaswani, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N. Gomez, undefinedukasz Kaiser, and Illia Polosukhin. 2017c. Attention is all you need. In *Proceedings of the 31st International Conference on Neural Information Processing Systems*, NIPS'17, page 6000–6010, Red Hook, NY, USA. Curran Associates Inc.
- Ben Verhoeven, Menno van Zaanen, Walter Daelemans, and Gerhard Van Huyssteen. 2014a. Automatic compound processing: Compound splitting and semantic analysis for afrikaans and dutch. In *Proceedings of the First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis,(ComAComA 2014), Dublin, Ireland, August 24, 2014/Verhoeven, B.[edit.]; ea*, pages 20–30.
- Ben Verhoeven, Menno van Zaanen, Walter Daelemans, and Gerhard van Huyssteen. 2014b. Automatic compound processing: Compound splitting and semantic analysis for Afrikaans and Dutch. In *Proceedings of the First Workshop on Computational Approaches to Compound Analysis (ComAComA 2014)*, pages 20–30, Dublin, Ireland. Association for Computational Linguistics and Dublin City University.
- Boris Veytsman. acmart—Class for typesetting publications of ACM.
- David Vickrey and Daphne Koller. 2008. Sentence simplification for semantic role labeling. In *Proceedings of ACL-08: HLT*, pages 344–352, Columbus, Ohio. Association for Computational Linguistics.
- Ivan Vulić, Goran Glavaš, Roi Reichart, and Anna Korhonen. 2019. Do we really need fully unsupervised cross-lingual embeddings? In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 4407–4418, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Ivan Vulić, Sebastian Ruder, and Anders Søgaard. 2020a. Are all good word vector spaces isomorphic? In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural*

- Language Processing (EMNLP)*, pages 3178–3192, Online. Association for Computational Linguistics.
- Ivan Vulić, Sebastian Ruder, and Anders Søgaard. 2020b. Are all good word vector spaces isomorphic? *arXiv preprint arXiv:2004.04070*.
- D. L. Waltz. 1975. On understanding poetry. In *Theoretical Issues in Natural Language Processing*.
- Alex Wang, Jan Hula, Patrick Xia, Raghavendra Pappagari, R. Thomas McCoy, Roma Patel, Najoung Kim, Ian Tenney, Yinghui Huang, Katherin Yu, Shuning Jin, Berlin Chen, Benjamin Van Durme, Edouard Grave, Ellie Pavlick, and Samuel R. Bowman. 2019. Can you tell me how to get past sesame street? sentence-level pretraining beyond language modeling. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 4465–4476, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- Alex Wang, Amapreet Singh, Julian Michael, Felix Hill, Omer Levy, and Samuel R Bowman. 2018a. Glue: A multi-task benchmark and analysis platform for natural language understanding. *arXiv preprint arXiv:1804.07461*.
- Changhan Wang, Juan Pino, Anne Wu, and Jiatao Gu. 2020. CoVoST: A diverse multilingual speech-to-text translation corpus. In *Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference*, pages 4197–4203, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Wenhui Wang, Baobao Chang, and Mairgup Mansur. 2018b. Improved dependency parsing using implicit word connections learned from unlabeled data. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 2857–2863, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Xingyou Wang, Weijie Jiang, and Zhiyong Luo. 2016. Combination of convolutional and recurrent neural network for sentiment analysis of short texts. In *Proceedings of COLING 2016, the 26th International Conference on Computational Linguistics: Technical Papers*, pages 2428–2437.
- David Weiss, Chris Alberti, Michael Collins, and Slav Petrov. 2015. Structured training for neural network transition-based parsing. In *Proceedings of the 53rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 7th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers)*, pages 323–333, Beijing, China. Association for Computational Linguistics.

- Ron J Weiss, Jan Chorowski, Navdeep Jaitly, Yonghui Wu, and Zhifeng Chen. 2017. Sequence-to-sequence models can directly translate foreign speech. *arXiv preprint arXiv:1703.08581*.
- Elizabeth M. Wenzel. 1992. Three-dimensional virtual acoustic displays. In *Multimedia interface design (incoll)*, pages 257–288. ACM, New York, NY, USA.
- Renato Werneck, João Setubal, and Arlindo da Conceição. 2000a. (new) finding minimum congestion spanning trees. *J. Exp. Algorithmics*, 5.
- Renato Werneck, João Setubal, and Arlindo da Conceição. 2000b. (old) finding minimum congestion spanning trees. *J. Exp. Algorithmics*, 5:11.
- John Wieting, Mohit Bansal, Kevin Gimpel, and Karen Livescu. 2015. Towards universal paraphrastic sentence embeddings. *CoRR*, abs/1511.08198.
- John Wieting, Mohit Bansal, Kevin Gimpel, and Karen Livescu. 2016a. Charagram: Embedding words and sentences via character n-grams. In *Proceedings of the 2016 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1504–1515, Austin, Texas. Association for Computational Linguistics.
- John Wieting, Mohit Bansal, Kevin Gimpel, and Karen Livescu. 2016b. Charagram: Embedding words and sentences via character n-grams. *CoRR*, abs/1607.02789.
- Genta Indra Winata, Andrea Madotto, Chien-Sheng Wu, and Pascale Fung. 2018. Towards end-to-end automatic code-switching speech recognition. *arXiv preprint arXiv:1810.12620*.
- Sam Wiseman and Alexander M. Rush. 2016. Sequence-to-sequence learning as beam-search optimization. In *Proceedings of the 2016 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 1296–1306, Austin, Texas. Association for Computational Linguistics.
- Thomas Wolf, Lysandre Debut, Victor Sanh, Julien Chaumond, Clement Delangue, Anthony Moi, Pierric Cistac, Tim Rault, Remi Louf, Morgan Funtowicz, Joe Davison, Sam Shleifer, Patrick von Platen, Clara Ma, Yacine Jernite, Julien Plu, Canwen Xu, Teven Le Scao, Sylvain Gugger, Mariama Drame, Quentin Lhoest, and Alexander Rush. 2020. Transformers: State-of-the-art natural language processing. In *Proceedings of the 2020 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing: System Demonstrations*, pages 38–45, Online. Association for Computational Linguistics.

- Yonghui Wu, Mike Schuster, Zhifeng Chen, Quoc V. Le, Mohammad Norouzi, Wolfgang Macherey, Maxim Krikun, Yuan Cao, Qin Gao, Klaus Macherey, Jeff Klingner, Apurva Shah, Melvin Johnson, Xiaobing Liu, Lukasz Kaiser, Stephan Gouws, Yoshikiyo Kato, Taku Kudo, Hideto Kazawa, Keith Stevens, George Kurian, Nishant Patil, Wei Wang, Cliff Young, Jason Smith, Jason Riesa, Alex Rudnick, Oriol Vinyals, Greg Corrado, Macduff Hughes, and Jeffrey Dean. 2016. Google’s neural machine translation system: Bridging the gap between human and machine translation. *CoRR*, abs/1609.08144.
- Dieter Wunderlich and Renate Lakämper. 2001. On the interaction of structural and semantic case. *Lingua*, 111(4-7):377–418.
- Yan Xu, Yining Wang, Tianren Liu, Jiahua Liu, Yubo Fan, Yi Qian, Junichi Tsujii, and Eric I Chang. 2013. Joint segmentation and named entity recognition using dual decomposition in Chinese discharge summaries. *Journal of the American Medical Informatics Association*, 21(e1):e84–e92.
- Yadollah Yaghoobzadeh, Katharina Kann, and Hinrich Schütze. 2018. Evaluating word embeddings in multi-label classification using fine-grained name typing. *arXiv preprint arXiv:1807.07186*.
- Hiroyasu Yamada and Yuji Matsumoto. 2003. Statistical dependency analysis with support vector machines. In *Proceedings of the Eighth International Conference on Parsing Technologies*, pages 195–206, Nancy, France.
- Hang Yan, Bocao Deng, Xiaonan Li, and Xipeng Qiu. 2019. Tener: Adapting transformer encoder for named entity recognition.
- Jie Yang, Shuailong Liang, and Yue Zhang. 2018. Design challenges and misconceptions in neural sequence labeling. In *Proceedings of the 27th International Conference on Computational Linguistics (COLING)*.
- Jie Yang and Yue Zhang. 2018. Ncrf++: An open-source neural sequence labeling toolkit. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*.
- Jie Yang, Yue Zhang, and Fei Dong. 2017. Neural word segmentation with rich pretraining. In *Proceedings of the 55th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 839–849, Vancouver, Canada. Association for Computational Linguistics.

- Zhichao Yang, Pengshan Cai, Yansong Feng, Fei Li, Weijiang Feng, Elena Suet-Ying Chiu, and Hong Yu. 2019a. Generating classical Chinese poems from vernacular Chinese. In *Proceedings of the 2019 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and the 9th International Joint Conference on Natural Language Processing (EMNLP-IJCNLP)*, pages 6155–6164, Hong Kong, China. Association for Computational Linguistics.
- Zhilin Yang, Zihang Dai, Yiming Yang, Jaime Carbonell, Russ R Salakhutdinov, and Quoc V Le. 2019b. Xlnet: Generalized autoregressive pretraining for language understanding. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, volume 32. Curran Associates, Inc.
- Xiaoyuan Yi, Maosong Sun, Ruoyu Li, and Wenhao Li. 2018. Automatic poetry generation with mutual reinforcement learning. In *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing*, pages 3143–3153, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Marceley Zanon Boito*, William Havard*, Mahault Garnerin, Eric Le Ferrand, and Laurent Besacier. 2020. MaSS: A Large and Clean Multilingual Corpus of Sentence-aligned Spoken Utterances Extracted from the Bible. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference*, pages 6486–6493, Marseille, France. European Language Resources Association.
- Daniel Zeman, Jan Hajič, Martin Popel, Martin Potthast, Milan Straka, Filip Ginter, Joakim Nivre, and Slav Petrov. 2018. CoNLL 2018 shared task: Multilingual parsing from raw text to universal dependencies. In *Proceedings of the CoNLL 2018 Shared Task: Multilingual Parsing from Raw Text to Universal Dependencies*, pages 1–21, Brussels, Belgium. Association for Computational Linguistics.
- Daniel (Yue) Zhang, Bo Ni, Qiyu Zhi, Thomas Plummer, Qi Li, Hao Zheng, Qingkai Zeng, Yang Zhang, and Dong Wang. 2020. Through the eyes of a poet: Classical poetry recommendation with visual input on social media. In *Proceedings of the 2019 IEEE/ACM International Conference on Advances in Social Networks Analysis and Mining, ASONAM '19*, page 333–340, New York, NY, USA. Association for Computing Machinery.
- Hao Zhang and Ryan McDonald. 2014. Enforcing structural diversity in cube-pruned dependency parsing. In *Proceedings of the 52nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 2: Short Papers)*, pages 656–661, Baltimore, Maryland. Association for Computational Linguistics.

- Ruiqing Zhang, Xiyang Wang, Chuanqiang Zhang, Zhongjun He, Hua Wu, Zhi Li, Haifeng Wang, Ying Chen, and Qinfei Li. 2021. Bstc: A large-scale chinese-english speech translation dataset. *arXiv preprint arXiv:2104.03575*.
- Xiang Zhang, Junbo Zhao, and Yann LeCun. 2015a. Character-level convolutional networks for text classification. In *Advances in neural information processing systems*, pages 649–657.
- Xiang Zhang, Junbo Zhao, and Yann LeCun. 2015b. Character-level convolutional networks for text classification. In C. Cortes, N. D. Lawrence, D. D. Lee, M. Sugiyama, and R. Garnett, editors, *Advances in Neural Information Processing Systems 28*, pages 649–657. Curran Associates, Inc.
- Xiang Zhang, Junbo Zhao, and Yann LeCun. 2015c. Character-level convolutional networks for text classification. In *Advances in Neural Information Processing Systems*, volume 28. Curran Associates, Inc.
- Yuan Zhang, Chengtao Li, Regina Barzilay, and Kareem Darwish. 2015d. Randomized greedy inference for joint segmentation, POS tagging and dependency parsing. In *Proceedings of the 2015 Conference of the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 42–52, Denver, Colorado. Association for Computational Linguistics.
- Yuan Zhang and David Weiss. 2016. Stack-propagation: Improved representation learning for syntax. In *Proceedings of the 54th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1557–1566, Berlin, Germany. Association for Computational Linguistics.
- Yue Zhang and Stephen Clark. 2011. Syntactic processing using the generalized perceptron and beam search. *Computational Linguistics*, 37(1):105–151.
- Yue Zhang and Joakim Nivre. 2011. Transition-based dependency parsing with rich non-local features. In *Proceedings of the 49th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: Human Language Technologies*, pages 188–193, Portland, Oregon, USA. Association for Computational Linguistics.
- Yue Zhang and Jie Yang. 2018. Chinese NER using lattice LSTM. In *Proceedings of the 56th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (Volume 1: Long Papers)*, pages 1554–1564, Melbourne, Australia. Association for Computational Linguistics.

- Guo Zhipeng, Xiaoyuan Yi, Maosong Sun, Wenhao Li, Cheng Yang, Jiannan Liang, Huimin Chen, Yuhui Zhang, and Ruoyu Li. 2019. Jiuge: A human-machine collaborative Chinese classical poetry generation system. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics: System Demonstrations*, pages 25–30, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.
- G. Zhou, J. Lu, C.-Y. Wan, M. D. Yarvis, and J. A. Stankovic. 2008. *Body Sensor Networks*. MIT Press, Cambridge, MA.
- Gang Zhou, Yafeng Wu, Ting Yan, Tian He, Chengdu Huang, John A. Stankovic, and Tarek F. Abdelzaher. 2010. A multifrequency mac specially designed for wireless sensor network applications. *ACM Trans. Embed. Comput. Syst.*, 9(4):39:1–39:41.
- Junru Zhou and Hai Zhao. 2019. Head-Driven Phrase Structure Grammar parsing on Penn Treebank. In *Proceedings of the 57th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, pages 2396–2408, Florence, Italy. Association for Computational Linguistics.